

Mizoram State Library

14599





Mizoram State Library  
14999



MIZORAM STATE LIBRARY

14999 (Ref.)

~~14999~~

~~14999~~

~~14999~~

Transferred by \_\_\_\_\_

Location No \_\_\_\_\_



# CHAN CHIN BU

Bu IX

JANUARY 1909

A Man

## CONTENTS

1. Thu Hma Hruai - E
2. Sap Ram Zin Thu. Chalhiana
3. Thu Nawi - E.
4. Hla.
5. A tawp engnge ni—Linhming thanga.
6. Fanu Hmangama—Khianga
7. Saket-baknei leh Sai chu
8. Thi lo-awm sia } Ngai thangvanga.
9. Ring thar hnenate thu shawi.—F.
10. Pathian Thu Nawi—E
11. Ni Chhiarna leh Awmni 1909
12. Kawag iohlatia thu. } —Dohnuna.

## THU HMA HRUAI

Aizawi

Ka Uann-te u,

Kum Thar a lo-piang leh ta a. He lekha  
 'ian-ute' sawng-mung-te u chibai ka buk a

'che u. Pathian in nangni leh in ram mal-shawm  
sak rawh se. Mi then khatin atir ata he lekha hi  
an lei ta, then khotin kumina an chhiar tan ang  
a. He lekha hi a lo chhua' tan tir a chhiar tu  
then khat-in 'an chhiar tawh lo vang a, an thi  
tawh avangin, lekha chhiar ngai lo hmun a an  
thleng tawh avangin. Hmana he lekha hi hlawh-  
thing thei turin a bi-tu-te ich a zia-ku-te lawm  
thu kan shawi a, kumina in tanpui kan ngen leh a.  
Ram dang a lekha tinreng a awm a. Nitin chan-  
chin bu, Nisarih chanchin bu, thla kip bu &c lo  
chhuak a awm. Bu tin a thu hrang an zia-ku a.  
Nimah-shela mizo tawng a chuan bu khat chauh  
a awm avangin, thu tinreng kan zia-ku tur a ai.  
Chutichuan mi zawng zawng ta tur kan zia-ku  
ang a.

Thu nawite, ram dang leh mihring thute, Skul  
thute, Pathian thu then khatte kan la zia-ku  
ang a. Mizo ram chanchin kumina benglut deuh  
a lo awm apianga lo zia-ku rawh u. Hriatna lo-  
vin mihring an hlawh-ting thei lo vang a mi  
zawng zawng atan a sawt tur a ni. Hnathawk  
tura, rorel tura, sumdawng tura, lekha zir tura,  
khaw sang tura, damlo enkawl tura, engkim ti  
turin hriatna a sawt a. Chuvangin in tanpui tu-  
rin he lekha hi an khawl chhut a ni. Hetiang le-  
kha a te an zia-ku in mi taptak lekha zia-ku te an  
awm tan ta a. Naupang atan mizo Ram thing  
te pangpar te, hnim te, sate, savate, rante, ran-  
nung chanchinte, an awmante, an awm dante,  
annon' xia leh an tangkai-xia tapawn-in zia-ku shela

## CHAN CHIN BU

naupang zawnng zawnngin an lawm theuh vâng.

Dam takin awm ula

In thian E.

---

## SAP' RAM ZIN THU.

London khua kan zuk-thlen' tih chuan London khua-a chuap kan awm reng lo va. Ram dang ( Scotland ) ram a Aberdeen khaw lam-a kal tyrin kan chhuak a, khawmual-lawng in lian pui-a lian kan va lut a ; chuta tang chuan zan dar riat lai a kan chuang ta a, chung lai-te pawh chuan mihring chu kan kal-na lama kal ve tur-te leh ram dang-a kal ve tur-te chu án zi mur mur mai a ; tin, kan kal ta chu zankhua-in khawmual-lawng chhuinga chuan kan awm a : chu mi London leh Aberdeen inkar chu mel za nga ai pawh-in a tam zawk a, chu mi kawng a chuan lei-lawm shei tak a awm a, a shei lam chu mel khat a ni a, hmanlai chuan khawvel-a lei-lawm shei ber a ni thin a, tuna erawh chuan a ai-a shei zawk chu a awm tawh a, tin, chu lei-lawm chu kan zawh a, a hnuai chu tuipui a ni a, khawmval-lawng a rih teh -lul nen chim mai-in ka ring a : nimahshela a chim em lo va.

Tin, atuk zing dar kua lai a chuan Aberdeen khua chu kan va thleng a, kan pi farmute'n min lo hmuak a, an in a chuan kan thleng ta a. Chu khua pawh chu khaw lian tak, mihring tamtak hawk a lo ni a, anmahni chu ( Scotch ) ni hlir an ni, an tawng pawh a hrang deuh. Tin, khawlai te chu kan va leng a, tuifinriat kan lama-te kan va leng

# CHAN CHIN BU

a, tuiſinriat-a in-bual tur naupangte, upate <sup>awm</sup> tak hi an kal mur mur a ; tin, knawlai-a-te <sup>a</sup> hi mi rethei veng leh mi hausa vengte a awm thin <sup>ang</sup> mi rethei ho veng a kan len' chuan mi an hmu <sup>u</sup> dū thei em a, mi an um no' no' thin a. Tin, mi hausa veng lama kan va leng leh a, chung chu crawh-chu an inte<sub>a</sub> lo-lian a, mihring te pawh an lo-khat deuh ya, huan lianpui vantlang len'na turte a awm a, a chhu<sub>a</sub> ga chuan tui awm-na-te, thut-na-te a awm a, chung a chuan sap naupang ho an in-fam no' no' thin a. Tin, chu mi khua-a chuan chawlni-in Pathian biakna<sup>a</sup> in lianpui a hiak a n suk inkhawm a, hla sha-tute hi a hrangin an awm khawm a, leh lam pang-a hian hmeichhe ho an awm a, leh lam pang-a mipa ho an awm baw a, chung ho chu a rual takin an sia a, Pathian biakna in a nu zawng zawng-te nen an han zai khawm a, a mawi thei mang bawke. Tin, kan inkhawm zawh chuan sap sipai ho ka khat lai tur hi an inkhawm za an lo-chhuak a, tawtawrawt-te an rawn ham a, a rual-in an lo kal tlar thut thut mai a.

Chawlni apiang hian sipai ho pawh an inkhawm tir vek thin, inkhawm duh mah shuh shela an hotu te'n an inkhawm 'ni tir thin a. Zing lama hian an za-in a rual-in an inkhawm a, zan lama crawh-chuan an duh-na lam apianga an inkhawm thei tawh thin. Sap ram a reng reng chuan mi rethei pawh mi hausa pawh Pathian ni-te-a inkhawm duh lo chu thil zah-thlak ber-a an ngai ; churangingin mi retheite pawh-in Pathian ni chuan an kawr thar nei' chhuan leh an puan fai nei' chhun hi an ha' a, an inkhawm thin a ni. Churangingin mihring awm-dan zawng zawng pawh a lo mawi bik a, thu tha blir an ngaithla a, an fate thleingin an lo zirtir thei thin a ni. Tin, chu khua atang chuan kan pi pa te awm-na lama kan kal a, chuta-

## CHAN CHIN BU

naup<sup>an</sup> pi te chu an awm ta reng a ; keini erawh-chu  
kan pahnih-in London lama kan pheih leh ta a.  
London khua-a chuan dawrkai lianpui pui te kan  
an a, a chhunga-te kan lut a; sap ram a dawr-  
ai a-te chuan mi engmah lei lo chuan an lut lo va, a  
chhunga kan va luh<sup>h</sup> tawh chuan a zuartute hi kan  
haen lama an lo tlan thui a, kan thil duh min va  
sawt thuai thin a, engkire rang takin min tih sak zel  
a; nileng hian<sup>an</sup> buai thin a. An dawrkaita chu a leu  
avangin a zuartute chu then-khat-a chuan shang Anih  
shang thum-te pawh an awm, anmani chu mipa leh  
hmeichhia an in-zat deuh nawk hlawm a. Zing dar ruk  
atang hian an thawk tan a, thenkhat chu zan lam dar  
kua-te, dar shawm-a-te an bang lek thin a; tin, a  
zuartute tawh reng reng chu an hotu te'n thut an awi  
lo bawk a, a va hah-thlak em! Tin, lungngai-in awm  
mahshela mi hmuh-in lawm tak angin an awm fo tur  
a ni a, thin-ur mahshela nui ang zel-in an awm fo  
tur a ni a; chuti lo chuan an hotute'n an chawi tir  
thin. Chung zawng zawng chu a lei-tu tur-te tih-lawm  
nan an ti duh a ni. Nimahshela mihring an tam a,  
huathawh-na-te a in-daih lo avangin an bei hram hram  
tur a ni.

(Awm zel.)

Challiana

Serkawn.

---

## 3 THU NAWI.

1. Sap ram a ngawr thu hi nasha takin an ngaituah  
mek. September thla a khan ram tin a Doctor ho mi  
shang li leh za nga Washington khua a an inkhawm a.

## CHAN CHIN BU

Germany (=Jermani) ram a ngaw-a thite chu hmasalaia. kumtinia shing ruk lai a ni a ; tunlaila shing thum chah-  
vin ngawi-in an thi. Chu natna chu an ti-reh deuh vin  
an ring.

2. *India* ram o chuan lung-ah-thei laichhuahna hmun  
a.te naupang 5098 in hna an thawk a, hmeichhia 49,116  
nen. Tunlaila India ram a lei hnaia thil hlu awnte hi  
an zawng chhuak mek a. Kum za tamtak chhungin lai  
mah shelangin an lai tan mai a ni ti thei. Mizo ram a  
hia engma lai chhuak tir a swm lo emni.

3. *Philippine* (-ilip in ) thliarkar pakhat a chuan  
nikuma pangpar hrawipui an hmu chhuak a. A vanglam  
tawng hnih a, zuva, a rihzia buk shawm leh buk khat  
a ni. Hlang hniam deuh chunga a nung thei.

4. *Nikuma* khanin PENGAL kawrmi ram tak a Ba-  
wraappui (borosap) chu, 'Sir Andrew Fraser a hawng hlen  
ta' Rorelta ropui tak ni mah shela Pathian Tlu a hril  
thin a. A sapu pakhat Ceylon a Pathian Tirko-va a tang  
Bengal ram thalna tur thil tamtak a ti. Ni dang a a  
chanchin an lu ziak thei.

5. Kum 1907 a Khasi ram atangin missionary pakhat  
a hming Rev. Robert Evans ama chuan Saphluite a thlak  
a. December thla a khan a hawng leh ta. Mawphlang  
khua a a awm tawh ang a. Tin Saphluite chu December  
thla ni 8 a khan an lot'heng.

---

### REV. P. FRASER M. D.

Doctor Sap leh a nupui bla thiam tak a ni a, leh a.  
Sap tiangval, Mr. W. E. Roberts seo an sawn hrui  
a.

## CHAN CHHENG

Tin nikuma khan Aizawl Bawrsap ch an chhatei  
in a kai rih a, February thlo lama a lothlang leh ang  
a. Ama aiawh turin Manding Sap a lo rih a. Tin a  
in thian Lieutenant Governor a lo zin a ni taci e. Au  
zawng Bengal chhak-lam leh Assam ram zawng zawng  
chuaga thu a nei.

---

## HUA.

Kan zin hnaa lal-lukhum khum

Lal-lukhum khum

Lal-lukhum khum

Kan zin hnaa lal-lukhum khum

Jerusalem a khuan

Lui ral a, lui ral a

Lal Isua kan hmu ang

Lui ral a, lui ral a

Van a kan chawl tawh ang.

---

## ATAWPA ENNGE NI?

Ka thian, he thu hi lo chhiar lang in lo hmang ang  
che, thu hman tlak tak a ni, nangmah a tan te, i chhung  
te tan te, i thiante leh kei atan a hman tlak a ni,  
hman lai-in he thu hi Lal pakhat-in a hmang em em a,  
nun chhandam nan a hmanga, tisha nun nan chauh  
a hmang. Nang zawngin i taktha tan pawh i hmang

thei ang a; chumi a zara chuan i thlara ropui zawka  
tan pawh i hman thei zel ang.

Hman lai in Tartati (Tartary) rama chuan Lal leh  
a upa hi ram chhhuak-in an kal a; kal kawnga an  
kal lai hian Mohamed mi, pui-thiam hi an tawka, chu  
puithiam chu a rethei hle a ni, (Dervie) a ni. A awm-  
sia chu (Mohamed mi puithiam rethei) tih tlak a ni.  
Chu mi chuan Lal hnena chuan (Toman za) Rs 700/- mi  
pe la, Zilh na tha (thu fin? tawi) ka pte ang che" a tia  
toman khat chu Rs 7/- tlak ani a. Lal chuan eng-  
mah ang ai shak lova, an kal zel a; tia, puithiam  
chuan an hnunga a zui zela a ti leh thin a, mi a leh  
bum hman ni-in an ring a: a tih nawn leh chuan Lal  
chuan puithiam lam chu a hawia, a zawt a;

"Ka thian! eng thu nge ni chutikan za man tam chu?"  
a tia. Tin, ani chuan "Ka pu! tangka chu min pe la,  
ihria ang" a ti a. Lal chuan thu engge maw mai mai  
hriat a beishei a a tangka enkawltu hnena chuan a kal-  
tir ta a, tanka (Rs 600) chu a hmu ta a, a hrit ta a :  
A tawpa engge lo awm thei tih ngaituah lovin engmah  
ti shub," tih hi a lo ni ta a. Upa chuan anui shana, Lal  
chuan a ngaina ta emem a, anmahni lam chu inti-tum  
takin "Engange i nui! he mi tha thu an hian a that lo  
na ka hmu lo, at na ni-in ka hre bawh hek lo, he thu fing  
hi nakina ka tan fin-na, that-na a la nei ang; chuti-chuan  
in ka hriat reng thei nan ka engkim a ka ziak one, ka  
thleng a te, ka kawngkhar a te, ka baug bul tin a hian  
ka ziak ang," ati a.

Rei lo denh a china chuan chu Lal chu a lo dam lo ta  
a, sai a chak a, sai turin Doctor-te an ko va. Chu Doktor  
leh Lal chu an lo in ngei lo denh a nia Doktor chuan  
Sarjon (Surgeon) a zaita tur a huen a chuan "He chem



**For** an chuan *thina hlo* a bel shaka.

Tin, a zai ta dawn a, Lal kut chu phuar beh a ni shu a, a zai na tur chem te chu Lal thleng chung a chuan au dah a, ( thleng chu a thi dawn na tur a dah a ni a ) a zai dawn a, thleng chu a suk en a; "A tawpa eng nge lo awm thei tih ngaituah lo-in engmah ti shah, tih ziak hi a hmu a, a hlau ta a, a kut a khur a chem te chu kawr ipte an a khung ta a, a dang a la chhuak a a dang in a zai ta zawk a. "Bng-nge ni ka tih dawn hi, he Lal hi mathei lo in a thi anga, min awb hlum tir ang," ti-in a lo inlgaituah avangin a zai ngam ta lo a ni Lal chuan a lo hmu reng a, engti zia a chem te thlak thleng nge ni ti in a za wta; a nin "Chem te pakhat ai khan he mi hi a hriam zawk avangin ka hmang a ni e," hlau thawng takin a ti a.

Lal chuan a hlau thawngzia an chuan a zawt ngun ta a, a thova "He ta hian rukru a awm, fiah takin mi hril rawh, nasha takin i nun hum him nan thu-pha chaw rawh," a ti a. A thing thi a a pe bula chuan ngaidam dil-in thupha a chaw a, Sarjon chu a him ta a, a tirtu chu a awb-blum tir ta a, thleng mawng a lekha ziak-in a lo zilh ziate chu a hril ta a.

Tin, Lal chuan "Tuna purthiam tau kha thu man kha a la tawk zo lo ama chu a fak tlak e, ka nunna a chhan-him avangin Vawi in a, tangin a dam chhung zawng in ka in a a cheng ang a, ka ei ang ei in," a ti a.

Chu-ti-chuan-in kei-ni tan pawh "A tawpa eng nge lo awm thei tih ngaituah lovin engmah ti shuh," tih hi i chhui Chiang ang khai ! tuna keini zawngin lei lo-in kan nei thei a, a tizia a ni. Kan thlarau tan eng nge kan ngaituah ang ? kan thlarau tau kan dam-lai hian ngaituah a tul ber a ni, tisha tan buh leh bal kan thumate zawng zawng kan ngaituak angin kan thlarau tan chuan kan thi hnuu kan thlarau in a hman tur chu he khawrel a kan dam chhung rei lo te an hian kan thawk thei. Ka

thian, dam lai atang a, thih hnu lam a, thian tan a, thil tang kai he khawvela, i tih lawk thei chu mak i ti-in i lawm lo em ni? Tuna hian Lalpa Isua chuan a tian zo tawh a che a hnena i kal chuan a hnar lovang che; Isua hnena chauh lokal la, A tawpa nawm-shag-na i hmu ang i chang ang; chu lo chu khawvel pum-pui a hian Sakhua zawng teh chian mah la ama ang rengchu i hmu lo tawp ang. Tin, nuam i tih lai takin, a nuam hlir ngai-tuah lovin a tawp lam chu ngai tuah tel fo rawh, chuti lo chuan fo ( Pathian thu awi mah shuh la ) hremna zah-thlak te i tawh dah ang nge nuam i tih lai-in finkhur fo rawh.

Dum takin awm la

30th. 11.08 }  
Ajal . }

Lianhmingthanga  
Rasiveng

Mission School. Aizawl.

### FANU HMANGAIH-NA.

Russia ho-tu pakhat thil sual then khat avang-in Siberia an kal-tir a, ( an huawt ehhuak a ); a nupui nen a fanu nen, a fanu chu kum thuin mi a ni a.

Ho-ron ro leh vawt tak a hian an cheng ta a; kum shawm ai a tam mah turin, a fanu chu kum 14 a tlen' hma-lo-zawng chuan. Chu mi a a thian te an kal shan kha, Russia tawng a an tawng te a la hre fo va; annah-ni chan a hreh-awm-zia nen in.

Heng hi rei takin a ngaituah tawh a, a tawp a thil then khat tih a tum ta a. "Engatinge ka nu leh ka pa Russia ram a kir leh turin lai chu zawt tura ka kal lo?" a inti a.

A tir chuan a nu leh a pa'n thei-in an ring lo rel 2,000 lai hnu chh: nauping chak lo te in a

kal thei-in an ring lo, lal hma a dung tur chuang. A tawp a chu in a chak ta jem em a, an remti ta a, mahshela kawng te a hiau-awmzia an ngai an khwi ta a. A kal na a tan-pui remti thian then-khatte a lo hmu ta a. Russia ram lama a kal ehhuak ta-a, a har-in a chak lo bawka, a thian te in tin a a chaw zel a, var avang leh hawngte a that lo avangin, hreh-awm tak a tuar a, thla shawm leh thla riat a thang a. Ni khat chu shia lin an um a, ni danga lui a a thla' lut a, thlasik vaw' lai tak a ni shia, a thla thelh a.

He hmei ehhe-naupang hana hning tar ni Elizabethi a ni a. Elizabethi in Lal in a thlen' in ngen lekha (petition) a keng a ni restak a nghak a, Lal hmena pek shak curin. Hotu then khat te amah tanpui tarin hmu a tum hrarv a; mah shela a dilna kha tu-mah-in a ngai-shak lo va.

A tawp a chuan Lal-nu ngilnei tak nenin an lo inhre ta a; hmei-ehhe-naupang hui chanchin nei, a benglut em em na a. A pasal zar a Elizabeth chi lal-ber nupui la na a tir ta-a; a chanchin a hril hnen a kha-na.

Lal-nu chu ngil-nei tak a ni a; a kuawngah a, a thei tawka a tanpui tur chu a tam a. Ni nei lo te a, Elizabeth chi lal-nu a chuan a tir ta a, Lal-ber a chanchin tun lawk a hril tu kha.

A lekha (petition) a pekna lal hma-a chuan a hruai ta a, Lal ber ke bul a a chongthi a; tha-hnemngai takin a pa ngai-am a dil a. A lekha chu lalin a ehhiar a, nun nen takin a bia-a, a kal na chanchinte a ziwt a, he hmei ehhe-naupang

## SHAN CHIN BU

huai engmah-in a dal thei lo avangin a dilna lekha chu a rem ti ta a.

Elizabethi chu lawm-in a khat ta-a, a khawng-ai-na avangin lal chu a fak a; atuk a lal in tangka lawm-man a pe ta-a. A nu leh a pa chu kir leh thu a lo pe-ta a; tin, Elizabethi chu a nu leh a pate nen an inhmu leh a hnu thla rei lo te a chin a, a thi ta. Ava khawngai-thlak em! Heihi thawn thu ang deuh a lang u, thu tak a ni shi.

Khianga

Aizawl Skul naupang.

---

## SAKEI-BAKNEI LEH SAL CHU.

Kum za tam tak a ni ta, hawi tamtak Rome-a an awm. Heng Sal, Rome hovin a indona-a ram-dang a an hneh bi lungin tang an ni Hman lain heng sal-te zinga pakhat hi a tlan-bo va, a awmna ram pangngai chu thlen' a tum hram a. A kal chhung, a ram a thlen' hma chuan thlaler kal tlang tur a nei a, nik'at chu puk pakhat a biru' tur-a a kal lai mek-in Sakei-baknei rum a hram a, mi ei zo vang tih a hlau em em a, amah-erawh-chu Sakei oaknei chu ama lamah a lo-ba pheh a, a tin hlau chu chu mia khup chung a chuan a dah a.

Tin, chumi sal chuan tin chu a en-in u vang nasa chu a hmu a, chumi-a hling hian-tak nen chuan- Tin, hling chu a dim theih tawkin ■ phawi chhuak a. Sakeibaknei chuan a na chu a tuar reng a; tin, a tin a nawm deuh tik-ah sal chu a liak a, ni ang-in amah tih-lawm a tum hram a. Mipa chu chu hmun-ah chuan a chak loh leh a hah avang-in ni tlem-te a awm a. Amah-erawh-chu a in a thlang ta lo. man leh Rome lam a huni kir-in a awm a

Rome hovin Sal tlan-bo-te hman-dan tha-lo-tak an nei, ramsa-kawlh-te lak a ei-zawh-a awm tutin anmah m chu an tir a, tin, he mi bi chu-ti-ang bawh-a tih hlum tur a ni.

Sakei-baknei man hlum hlawl, a kawlh lehzuat theh nan a ni eng emaw zat chawm tawh loh kha ama chung a an thlah ta a. Tin, Sakei-baknei chu ring-tak a au-vm a suang chhuak a; amah-erawh-chu chumi chu a hnuh-in zawi, takin ama lamah chuan a vak chho va, a liak a, a vel a hrul ta a. Chumi-ina thlaler-a Sakei-baknei a hnuh pangngai kha a ni.

Tin, a thlirtute chuti-ang-a muk an tih leh hemi thil heisei loh tak lo awm-a an lawm-in an chhu th tir ta a. Tin, Sakei-baknei amah an pe ta, ramsa lawm-awm chuan a Rome kawt-thler dunga m angm a zu duh ta a. Sal hming chu ANDROCLES a m

New Fourth Reader.

Ngathhangvanga.

### THLI LO-AWM ZIA.

Kan vai-in thlihi a awm tih kan hria, amah-crawh-chu engtin-nge a lo-awm, thil eng-in-nge shiam tih kan hre lo; chuvang-in Science (Saiens Hriatna ropui lekhabu-in mun hrilh ang in shawi ka duh.

He khawvel-ah hian kan vai-in lum leh vawt kan hria, tin, a lum chu ni leh mei lak-ah kan hria, a vawt chu ni leh mei tel loh-na tawh phawt ah, chuan, khawi-ah pawh kan hria a.

Tin, i pindan chhung a mei i chhem chuan, chnem loh ai kha chuan lum i ti zawk ang, tin, i chhem loh chuan chhem ai kha vawt i ti-zawk a g

CHAN CHIN BU  
CHAN CHIN BU

Tin, i pindan a mei i neih lai chuan lum i ti em em a, mahse boruak lum then khat, boruak lum hmasa kha a awm reng lo, van lam ah chuan a kal ehho-va. Tin, boruak lum a kal ehho chuan lum i ti ang em? Ti ang. Eng-yang-in nge?

Boruak lum hmasa kha a kal ehho veleh boruak vawt, a vel-a mi-in hmun, boruak lum kal ehho san kha a luah nghal ang, boruak, la thi-lum loh tam tak a awm avang-in Tin, heng thil pahnih—*boruak-lum leh boruak vawt* hi an in thlak-thleng fo huan *thli* chu an siam a ni.

Tin, lum dang—*ni* chu hem hrilh-fiah tur hian a hman theih hawk ang.

Ni chuan khawvel hi a pumin a ti-lum a, mahse thawk khatah an vai-in a ti-lum nghal vek lo ve,—Knawmual leh Luipui te chu.

Tin heng Knawmual leh Luipui te chu paklat, a dang si-a a lum zawk chuan, a lum zawk hmanah boruak lum chu van lam-ah a ehho-vang a, tin, a hmun chu a rua veleh, hmun vawt-zawk a boruak vawt chuan a rawn luah nghal ang a; he ti-anga, thil pahnih—*boruak lum leh boruak vawt* hmun in thlak thleng fo hian *thli* an siam a ni.

Tin, hemi lehkha ka a zawh a pawn a ka chhua-in naupang pakhet thing buk lo uai-a mei ehhem ka hmu a, a thing ler lam chu ka en a, a bak chu a lo aghing a, thli dang tleh si lovin; tin, chu thil chu ka hmu-in he thu hi ka ring leh zual a, mei chu nasa leh zual sela. a bak pawh chu a ngling nasa leh zual ang—*boruak lum a tam leh a thlaktu boruak vawt* chu a nasat dawm avang-in.

Ngaih-thangvunga

Science  
Primer

M. E. Skul  
Aijul.

## RING THAR HINENATE THU SHAWI

Ka thian, rei-lote anite, Pathian khawngau avangin i thlarau chhendamna tur lung kham deuh-vin i ngaitua a, chu mi ai chuath thu ropuzaw k a awm lo va

(1.) I thlarau kumkha em awm tur a ni a, Kum duk leh din awm a china a tan tir a la ni ang. Kum thua-in hreh-awma emaw, nawwa emaw i lo hna deuh deuh va, ka hma tur eng nge ka tih ang?" tiin sawt langin & fel ber ang

(2.) Pathian mit hna in rei sual i ni avangin htiang i ngaituah a paw mawh zaw k khadiat lawm tur awm she', kual khat a cha' in khon hna pui a tlak thei a ni ang bawken thil sual pakhat tu-in i borolna tur a ni ang Pathian hmelma i lo ni a; nun she' i lam chung zawng Pathian idu pulon i awm ta reng; i chung a Pathian thin ur a awm, van ha kal am hrem hma kal tlak i ni zaw k

(3.) I thlarau kumkha borol htiang nge a ni, ngai tuh la, thlarau thi thei lo tam a tha ber zawng zawng hloh a ni a, Van a chawmawm, te a nawm-nate, a ropma-te nen i tan a bo a ni Pathian hlut shak-na hmu pawh i beishei thei tawh lo vang Hrem hmu a Pathian thin ur tuar reng a ni, mehl a awa ang a ni ang a, Isua thu shawikha: "Mihringin khawvela pamin nei she'a, mi-borol in emaw, mi-chlan she'a, a eng nge sawt ang"

Mihring in thlarauvin eng nge a thlang eng a th hi thu pawmawh em em a ni I a chung a mit tur tla zawng zawng, rum zawng zawng, thlaphang zawng zawng a ni, hrem-hmu a mi pakhat hreh awma a na sha zaw k em em ang.

(4.) Mihring thlarau borol a vang lo Borolna hmu kawng mihring-in an khat, Nen-na kawng mihring an tle n Hremhmu a mipute zang i kal a hlauh-awm

(5) *Chhandam thei a ni* · Chhan dam thei nishuh-~~hela~~ Pathian in min shawm lo vang. Pathian tirkko-ten an hril tur a ni hek lo vang, Tihzia-te, tanpuinate, kawng-te, hruaitu-te, zirtirtu-te, hrilh-fiahtute leh Chhandamtu kan vel a an awm ; van malshawm-na hmuh thei a ni.

(6) Mi tam tak in chhandamna an hmu tawh ; chhandam mekte leh mi tam zawk em em chhandam tur an la awm. Chuvang in engange nang pawh chhandam-na awm ve lo ?

(7) Chhandam-na malshawm-sakna, that na, haushak na, leh ropui na haushakna chan' tur a ni. Sual leh thi leh hrem hmua ata him-na a ni. Ngai dam na, ren na, thiang hlim na leh van chan' a ni a. Pathianin chatuana ta a ngaituah shak a, mihring in chang thei turin *Kros chung Pathian a thi*. He chhandamna avang hian kumkhaw thlang in van a an lawn ang. Haushak-na te, lalna te, hming thang te, khawvel chei mawi na. te niin, nasha takin chhandam-na a ropui zawk.

(8.) He malshawm-shak-na hi hmu thei turin lan tib-zia tha leh tha lo Pathian hmangaih-na leh Krista tlan-na leh Thlarau Thiang hliam.thil-tih-thei-na tawp-nei-lo a ni. Pathian in min chhandam duh a, Krista'n min shawm a, engkim a peih ta a Amaeraw chu mihring-in thilung sual kan nei a, tin, khawvel a hian engkim-in min hip bo hram a. Satana'n kan rilru mit a ti-del hram a. khawvel a taksa thu lung kham in, thlarau thu ngaitua-lo a awl. Thil hmuh thei-lo aiin thil hmuh-thei kan ngaitua zawk thin. Khawvel hnih a kan awm tur a ni; thlarau khawvel a kal turin heta hian kan buat-snih mai a ni. Chuvang in thlarau thu hi kan ngaituah ber tur a ni. Tupawh-in a kum-khawanun-na thu tur ngaituah lo apiang, mihring nge a ni sa ? Mi a ang a ni. Khuar khu-rum mawng nei-lo ko-tlang a infiam a-piang. mah-ni koral-na tur a ni.



[illegible]

PAULAN THU NAME

[illegible]

Lemma 1.5.4.  $\text{Ker } \pi = \text{Ker } \pi \circ \phi$ .

For  $k=1$ ,  $\mathcal{H}_1 = \mathcal{H}_0$  and  $\mathcal{H}_1 = \mathcal{H}_0$  if  $\mathcal{H}_0 = \mathcal{H}_1$ .

Isa Kristian Lal  $\approx$  A'ha'  $\approx$  n' m' 'h' a'ngin

ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចបានបញ្ជាក់ថា ក្នុងកំឡុងពេល ១០ ឆ្នាំ ឆ្លងកាត់នេះ ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចបានរៀបចំផែនការយុទ្ធសាស្ត្រសេដ្ឋកិច្ចជាតិ ឆ្នាំ ២០១១-២០១៥ ដើម្បីឱ្យមានការរីកចម្រើនសេដ្ឋកិច្ចជាតិ និងការកើនឡើងជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាជន។

by 1918, p. 17, 219-22.

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 1. Achar, E. (2-3)     | 4. Kachachuk (F) (1-21) |
| 2. Achaw (F) (6-1)     | 5. Z. (F) (F) (2-1)     |
| 3. Achar, E. (F) (1-1) | 6. Achar, E. (F) (3-1)  |

1. Namsaichhu (Vol. 9, 3) = Namsaichhu (Vol. 10, 11)
2. Namsaichhu (Vol. 9, 3) = Namsaichhu (Vol. 10, 11)
3. Namsaichhu (Vol. 9, 3) = Namsaichhu (Vol. 10, 11)
4. Namsaichhu (Vol. 9, 3) = Namsaichhu (Vol. 10, 11)

KRISTIAN KAMPHUIS TER —

1. "A rghlerg (Joh. 13, 2.)      2. A l g (Ef. 6, 13)  
 3. A thu (Luka 8, 8.)      4. A tan (1 Kor. 9, 24.)  
 5. Ke n a kal Ef. 2, 10.)      6. A b e r g chho (I-saia 40, 31.)  
 7. A mu' (Salmo 23, 2.)

KRISTFA THU BRIATIRTI SARADH —

1. Paan (Luka. 3. 22.) 5. Rambutan (Luka. 4. 41)  
2. Thlarauvin (Joh 15. 26) 6. Thutthin (Joh. 8. 12)  
3. Angelin (Luka 2 10 Joh 21 47) 7. Baiblin (Joh. 8. 89)  
4. Mharingin (Act 19. 43)

## CHAN CHIN BU

KAN PAI VAN A MI:—

1. Ropai-na Pa (Ez 4. 17.) 4. Eng Pa (Jek. 1. 17.)  
 2. That-na Pa (11 Kor. 1. 8.) 5. Nangni tan Pa (11 Kor 6. 18.)  
 3. Thlaran to Pa (Heb 12. 9.6. Kan Lal Isua Krista Pa (Rom 15. 6.

(THLARAU THIANONLIM HNA-TAWH PASARIM:—

1. A ti-nung (Joh. 3. 5) 5. A Zirtir (Joh. 14. 26.)  
 2. Riiru chhunga a awm 6. Khawvel chhunga briat tir (Joh. 16. 8. 11)  
 (Joh 4. 14.)  
 3. A luang chhuak ( 7. 38) 7. Hrih-lawk (Joh 16. 13)  
 4. Ti-thia-muang ( 14 16-17)
-

# 1908- INDEX CONTENTS

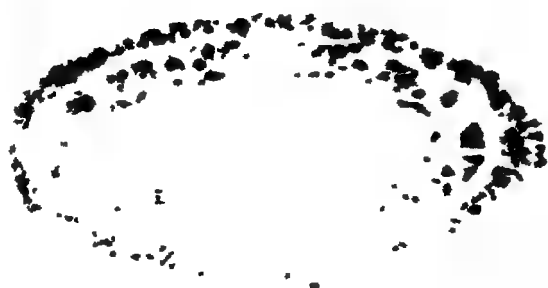
229

	Page
Thu Hma braai	1
Victoria, Eduarda	18 108 109
Inthawi thu	2
Thu nawi	3 83 129 177
Rambuai	{ 5 27 63 68 116 201
Thil naaha tak-Pianna leh Thih na	9
Awh-hlum Tualthat leh Thi lawk	13 61 63 131
Hlawhtlana	15
Rih à Mithi kal thu	16
P W D. lam Sawrkar hua	18
Road mohurera	18
Geometry	{ 21 45 100 123
Saphlana lekha thawn	23
Ioua ka hnena	29
Thil vak	31
I'am Dil thu	32
China Kristian thu	32
Juda Ho Chanchin	34
Kut se en thiam thu	35
Bul a nei	36
Skul thu M E Examna, Lower Primary	38 49 58 89 126 180
Sum dawng thu	39
Thangthara leh Thanghlua	41
Mumang mak	{ 41 167
Tol tak thu	50
Pathan thu	{ 56 178
Thietet thu	58
Sasu thu	62
Kekamengi	64
Ni thu	69
Sual thu	73
Thu Benglor	76
Khawngana thu	80

	Phok
Pawla zinn	83
Chingel	95
Mi sing goretua	96
Hremmum	97
Pichian leh nutheng	99
Order 5	105
Sho choh	107
Ka tut a hule	110
Khassi Chanchon	111
Thil mai mai Rungung	118
Mi hual	129
Sap Rana Zan tho	{ 151
	{ 165 187
Teh khin tho	157
Chawli ri Skul Exam	161
Zawoghong tho	163
Khawvel tho	159
Banzai tho	154
Mani inhman chra	155
Thlarai	157
Huathawh tur	170
Thawnthu	172
Awm dan luang	174
Englo ri hriat	179
Lawni man	186
I khuh tawh em m	189
Fel tak a ipai tua rur	191
A tha rge a chhua	195
A tawp lam	194
Aiaawi Lunglet kawng	208.

Mizo ram chhunga Sorkar kal-kawng shiam zawng zawng bmun leh Mel  
hril fiah-na.

	Kawng kalna hmun hmung.	Kawng mel.	Hril fiah na
1.	Aijal khaw-lai kawng.	2 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
2.	Thabung kianga Tawladir kalna kawng	1 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
3.	Aijal Lungke ram ri } 54 }	106	
4.	ram ri Lungke i thlangin. } 52 }	13 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
5.	Aijal Sairang Tawladir kal thei na	98	
6.	Aijal Duarbori kawng	105 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>	
7.	Aijal Falam kawng ram ri thlangin.	83	
8.	Aijal Hmar Valaiphai kawng.	6	
9.	Thabung uhunga kawng.	32 <sup>1</sup> / <sub>3</sub>	
10.	Dokhuma tangin Chhim tuipai kawng.	59 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	
11.	Lungkei halkia kawng	42	
12.	Lungkei atangin Thabung	9 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
13.	Sairang atangin Changsil kawng		
14.	Loch's trace between Chetuphai and North Valaiphai from 4 <sup>3</sup> / <sub>2</sub> miles of Cham		





Bu IX

FEBRUARY 1909

A Man  
anna 1

#### CONTENTS

1. India Lal leh mite hnena Lalber Ropui  
Edward VII na Thu-thawn
2. Sap Ram Zin Thu (VII)
3. Kum 1908 a Thil nasha lo awm chu
4. Messina Larnghing Thu
5. Kat Thu
6. Evan Roberts Thu Thawn
7. Britain Dan Thar
8. Ring Thai Hnena Thu Shawi (II)

Ka thiante u,

He bu hi a lo-chhuah leh ta.  
Kan ram Lalber thu chu chhiar ngun rawh u.  
Lal ho atan thu a awm a, vantlang atan thu a  
awm bawk. Ani zawngin India ram Lal ho leh  
mite zawug zawng inngei turin ro a rel a. Chuti-  
angin mizo ram a hian lo ni zel rawh se Europe

ram Sawrkar Lal pakhat mah-in keimani Lalber angin India ram a mite an enkawl tha thei lo vang. British Sawrkar he ram a shian a lo luah avangin in lawm tur a ni. Mi zawng zawng in chang a ziaak chu, chhinchhiah rawh u. Sawrkarin Mizo Ram a shiam tha angin engtikange mizo Lal Sailovin Lushei ram an shiam tha ang? Lo shiam tha tura, ran vulh tha zawk tura, thing tlo leh theikung phun tur pawh in thil tamtak ti tur a awm. Mizo Lal thenkhatte'n mani khua-leh-tui naupang thiam deuh zirtu hlen turin tangka thawh-lawm duh a awm lo emni? Zosapte'n chutianging mani sum khawh-ral-in naupang tamtak an zirtir a, chutichuan Danidawi shiam-te, lekha ziaak tute Sum dawngte, zirtirtute, Pathian Thu Hrilte leh hna-thawh dang ti-theite an lo chhuak a.

Bawib-a awm-tir tum lovin fahrahte enkawl a tha. In hnani a pung lo chuan, fa rethei tinung in ngaitua zawk tur a ni; a ni lo leh hnani dang in ram an loluah-in nangni in mang zel ang. Khua hal-in an in leh an sum a borai apiang tanpui turin thawh-lawm shela a tha hawk-in ka ring. Chutianging Pawl Thar in shiam thei. Tin. zu-in-lo Pawl, leh naupang vaibel zu lo Pawl in shiam chuan a tha-in ka ring bawh. Britain ram a Dan Thar (Bung 7 ne) an shiam kha chhin-chhiah rawh u. Chu chu Sawrkar Shiam ani, Lalber pawh-in a remti.

E.



INDIA LAL LEH MITE HNEN<sup>1</sup> LALBER<sup>2</sup> RO<sup>3</sup> IN<sup>4</sup>  
Edward VII na THE-THAWN.

1. Lalnuber Victoria, ka nu duhtak, leh ka hma a Lalber thutna chung a thu chuan, chakkhaidanglam thupui avangin. Rorelho rawn leh thu-thu-in chung ram Bawrsaia'u a chung a ro a rehna a chuan kum shawn nga a ni ta ro a rel ta. Chumi thil ropui tak chu hriat reng turin India Lal leh mite chibai buk turin heihi champa-phakna rem chang ni-in ka ring. In chanchin rei a hian heng kum shawn nga hi hun reilote a ni a, nimashela vawina kum shawn nga a ral hi in hmanlai thu zinga rawi chhinchhia engla angin a ding ang a. Kampina a lo lalber vleh luh a ram a rorel dan a inthu hmun ta, hun thar a lo awm ta. Kan ti chu a harsha, achangin kan bai hlenna chu a muang, nimashela pawl danglam mak tamtak leh mihring thlah vaibul chhe tak thum ho khat a shiam chu British hrai-a leh rorel-in an awm zel ta. Chung kum shawn nga chu, zak lo leh thiam-in kan thir leh.

2. Ramtina thang khat zel a mihring rorel zawng zawng thul haroha lo-tel chu nitin a chhuak to thin. Chung thilte chu British Sawrkar rawugbawlte'n thawkrin-in, huam-in, zaidawh-in, rawn-in leh thu ti-tlu-in an tawk ta.

Tidiklona awm shela, ka sawrkar aiawtu te'n ti fel turin thahnemngai takin an lei ta; dan sual a lo awm tih an hriat-in, tibo turin m'ite'n thahnem ngai takin an bei

3. Rorel thurukin tam leh hripi a dang tnei lo

... , ammasua roeltute fingin an thei pataw-  
pin lei a thil hreh-awnte hi tيره-thei turin an bei  
ta. In ram a indonate awm lovin heti zat a rei a  
awm ngai lo va. In ram chhunga remna a awm  
reng.

4. Kum 1858 a chuan Kumpinu Victoria Lalnu-  
berin India them thiamte sui h tura, vantlang saw-  
tna tur thil ti tura leh mi zawng zawng thatna tur  
rorel turin thu a tia a. In nuamna leh thawh  
venna tur kawng ropui takin an shiam ta, chung  
thil ti chuan khawvel mit hru-a a thutiam chu a  
hlen tih a entir.

5. Lalhote an zah a, an awm hlen tir a, an veng  
a , anni pawh-in rin awm takir [ Lalber ] thu an  
awi zel. Ka khua leh tui zinga tuma, an biakua  
dan leh an Pathian ring avangin an duhsak bik lo  
va, an tiduhdah lo va, an tibuai lo va. [Sawrkar]  
Danin mi zawng zawng a veng. Rorel Dan (Thu  
pek) chuah pawl hrangte leh in rilru a ngaituhte  
a zah a'hiat awl turin shiam a ni, khawvel thar a  
lopiang ang in mihringte tan shiam tel a ni.

6. Ka roelna-in kum rei tak chhungin mihring  
maktaduai thu a ngaituah a, thuphiar thalo tibo  
tur a ni. Ka India khon-leh-tui rinawnte tan chung  
thuphiar te chu an huatthlaka, hinna leh remna  
ka shiam au dal ka awi lo vang.

7. Lung in n tang thenkhatte ka ngaidam ang  
a, thil tisual leh tawh lo nan ka zah-ngaih-na chu  
hre reng rawh se.

8. Vantlang chunga thaneihna leh roelna nei  
thei turin hnam tlawm thliarna a awm chuang lo

vang,—tupawh a thiam apangm an chawg ang.

9. Lar Sap leh mawhtute dang rawnpui-m ran-  
tlang-in upa ho an thlan a hun tawh-in ka ring. In  
zinga mi ropuite'n Sap anga an chung a rorel sak  
leh rorelua a chan hian zawk nei an ngen. Chut-  
anga a awm nan roreltute an ngaituah mek a, a  
chhua' hunin in that na tur ni-in ka ring

10. Ka India sipaite haazia leh renawzia, an  
thu awizia leh englo tu an peth tozia ka ngahlu

11. India ram thatna tur kumpinn Victoria duh  
zawng ber a ni. Kei pawh in kum 1875 a ka zin a  
chin khan India, a L. he leo a mite ka ngaisak ber.  
Ka fapa duhtak Prince of Wales leh a nupui an  
kan che n a chu, in hlawh thma tur an duh ve ve  
a. Kan thu shawiang cha he ram mite pawh  
hian an remi ve hawh.

12. Chu rochia ram ropu chu khawvela a tluk  
la awm ngai lo cha hlawh thma turin Pathbanin  
kan inlainat tawma vengin leh khawngai in ti-  
rawh se.

Nov. 5, 1908

## VII na SAP RAM ZIN THU.

London khua-a kan awm chung chuan en-  
nawm in leh thil mak deuh awmma deuh-va chu a  
kan kal to thin a. Zan khat chu in han tak chhu-  
nga hian sap hmeichhe ho-vin pangpar an zuar  
chiam mai a, a then chu pangpar lem te, pangpar  
tak te ani nual a, chumi a zuartute chu hmeichhe  
hausha tak tak an m a, chu chu mi tethet te an

chu mitdel te leh mi piang sual ■ tan an khawl  
 sak a, kan zuk luh chuan an theitawp-in lei tiu chu  
 min tum tal hlawm a, chutiang zawrh-na a chuan  
 a chang chuan lal-nu te pawh an tel duh hle bawk.  
 Tin, inehhung zawng zawng chu pangpar hlir hian  
 a khat dul mai a, a mawi hle mai.

Tin, ni khat chu ennawm in lian pui chhunga hi-  
 an ennawm en turin kan va kal a, a chhunga kan  
 kal hma chuan a en man tur pek vek tur ani a,  
 chumi inehhung chu a lian em em mai a, mihring  
 chu shang li shang nga lai thut thei' na tur hi  
 ani a; tin, thut-na te pawh chu man tam thut-na  
 leh man tlein thut-na te a awm thluah hlawm a.  
 Tin, ennawm an han chhuah hma chuan khuang-  
 pui an han rem tlur tlur a, nakin deuh-va chuan mi  
 pakhat hi sakawr chunga hian a chuan'ra awm  
 hauh shi lo-va hian a lo ding a, sakawr chuan'a  
 tlan pui zawr zawr mai a; uimahshela a tlu' hauh  
 shi lo va, a lam ta mai zawk a, tin, mi pakhat  
 chuan sakawr tawlailir hi a len teh lul nen a chal-a  
 hian a din' tir a, a do ta luah mai a, chumi chu a  
 chak mang kher e. Tin, nakina chuan hneichhe  
 naupang ho shawmhnihi lai hi an lam a hla an  
 sha' a a rual takin an lam that that mai a, an  
 thiam hle mai. Tin, thil mak ber pakhat ka tib  
 chu milem nung thel ani. Chumi awm-zia chu he-  
 tiang hian ani: He lam-a zan a puan zar a ennawm  
 an chhuah ang bawk hian puan lian pui hi an zar  
 a, khawnvar eng-in arawn chhun eng pup mai a;  
 tin, nakin deuh-va chuan milem chhuah-tu chuan a  
 milem chhuah tur a chu a han her char char a;

tain, milem chu puan zar-a chuan a lo tang ennuak  
a mihring tiat hhr hian an ling shi a, an tlan thei  
a, an lam thei baw k a, an zuang thei baw k a, a  
changin an han in-um thu a, engkim mihring tih  
-dan ang tak hhr hian an ti thei vek mai a, a hmu  
ngai lo chuan a ler' ani tih reng hriat thei tur' ani  
lo. Chutiang ennuam kan en chhung te chuan ta-  
tawrawt te an lo ham a, tingtang te an lo tum a,  
khuangpui te an lo rem a. Dar kar thum lai an  
chhuah a, nimahshela a cutu tan chuan dar kar khat  
pawh tling lo ang mu hui sui. Tin, ban' veh chuan  
han'na hla an han sha' a, tichuan kan chhuak ta  
mup mup mai a.

Tin, mi khat chu chuan lu d' a shawm leh pakhat lai a  
hian inkhawma in l in pu a Pathu in thu hritu hming  
thang takin tau a shaw a, chu chu kan va ngaithla ve a,  
mihring chu shang thum lo tu' hian awm a chumi in-  
chhung chu a hui pup mai a thu na te chu a chhawng  
thuih mu a an han zar te chu' thum mu' tur mai a.  
Chumi inkhawm chu du khat ta kan bong a ennuam in  
dang a kan va bit le a. Ch' ennuam pawh chu a mak  
ka ti er' mai. In-chhung thu d' a reh ruih a hian mi  
pakhat hian thutph' a in pakhat a han thut tir a; tin,  
dam lo en ang hian a hui en a a zap a zap vel a, nakina  
chuan thlaru argin hui va, ngawt chuan a kham phe-i-a  
mu hian a chho a chho ta mai a, nula hmel tha tak-a a  
lo chang ta a, chumi chu phung ti-chhuak thei-a an ti  
Nimahshela chumi chu daw zawng ani hanh lo ama  
pawh-in a ti a, mi dang te mit a ti-vai mai mai lek' ani  
Tin, mi pakhat chu naupang te tak te tawng hian a  
tawng a hla a sha' baw k a. Chung lo pawh pawh chu  
thil dang tam tak te an chhuon a; nimahshela a hmu ve  
u te hnena hi zawng thu han shaw hah te hi a hui a.

London khua-a ngawt pawh chuan ram tin-a hian en-  
 nawm in te c'n a awm a ; nimahshela a en man te a tam  
 shi thin a; churangin duh hun apiang te hian a kal thei  
 fo thin lo va. Ennawm in pakhat-a kan va luh te hian  
 chumi chhunga chuan mihring an awm zo vek emaw tin  
 awl ani thin a; nimahshela chumi zawh veleh te chuan a  
 dang a va lut leh ila chumi ai-a tam zawk mak te chu  
 m lo tlim leh hmur mai thin a ; tin, eng tika mah khaw-  
 lai leng te chu an tlem chuang shi thin lo va. Khawlai  
 thenkhat te hi mihring tam-na leh mihring tlemna lai te  
 a awm zel thir a, a chang chuan mihring tam-na lai a  
 chuan nasha tak a fimkhur a ngai fo mai, chuti lo chuan  
 mipui hovin mine-hil thlu palh thei in min rap hlum palh  
 thei mai awm e. Tin, chu lo pawh sakawr tawlwailir leh  
 tawlwailir dang tam tak a awm shi a chung mi shut thluk  
 te chu a hlauh-awm thin.

(Awm zel.)

Challiana,

Serkawn.

-----  
 KUM 1908.

Nikuma Sap ram lama thil lo danglam tamtak  
 a awm a. Kum 1848 a china Europe lalberte  
 muang deuh-vin an awm a. nikuma cawh chuan  
 an rorel dan a lo danglam ta. Portugal ram a  
 Lalberin a khua-leh-tui rorel turin rorel-ho a  
 shiam a. Chu mi hma-in mani thu thu-a a awm, a  
 ro a rel thin. Teheran ram a cawh chuan Persia  
 lalberin (Shah) rorel ho a tin tir a, mani thu  
 thu-a ro a rel dawn a. Turkey ram a an lalber  
 Sultan chuan rorel tha zawk a tum ta. Chu mi  
 hma-in mani thu thu-in a awm thin a, a khua  
 leh tui a tiduh-dah thin. Ani zawng Mohameda



Lei pawh a khi vek. Khaw te tamtak a chhe ta  
Mihring nuai haib lai an thi-in an riig. Italy lai  
berin nasha takin anmani a tanpui.

Khawvel zawng zawng-in tangka an thawh-  
lawm. Britain mei-lawng sipai-te'n an tanpui  
baw a. In a chim veleh an khuate a kang a, chu-  
tichuan engma an hmang thei lo va, mitthi tamtak  
pawh an phum thei lo va. Chuti avang chuan hri-  
pui leng an hlau ta. Thawh-lawm cheng maktai  
duai ai a tam a tling ta.

---

### ITALY RAMA LIRNGHING THU.

Italy ram, Europe ram-mite lo-harh tan tirh  
-na ber a hian tun chauh lova pawh lir a nghing  
fo tanh a. Amah-erawh-chu tuna mi hi a nasha  
ber a ni. A nghin'-na-lai ra n a khuate chu a chh  
vek mai. Mihring thi leh an sum boral chu a  
nashat zia mai chul Amah-erawh-chu tuna mih-  
ring thi leh an sum boral a chin a la hriat thei rih  
lo. A lirngbing chauh pawh ni lovin mei nasha  
takin a lo kang a; tin, ruah nash a takin a lo shur  
baw a. Thil rap-thlak nasha tak a ni. Tlang  
kang in Pompeii a ti chhiat a chin kha chu tuna  
mi ain thil rap-thlak hi a la awm leh rih lo.

Isua Krista pian' a chin kum 900 a chin khan chuan  
Italy ram a hian lir a nghing fo va, a chang chuan nasha  
takte-in a nghing thin. Kum 1137 a khan Sicily a Cate-  
nia khua a lir nasha takin a nghing a mihring 15 000 lai  
an thi a. Kum 1186 September thla lai khan Calabria  
khaw pakhat a a nghing a, mihring, chu khua a mi  
sawng sawng chu Adriatic tuipui a a hnawl lut vekami.



Kum 1938 March thla tarik 22 ni khan,  
nghing bawka; nishah-shela a thu fel takin dah a ni ta  
lo Tin, kum 1662 September thla khuu Sicily ram a  
nasha takin a nghing a, khaw lian 54 leh khaw te deuh  
300 a ti-chhe vek a. Chu mi chuan Catania khua leh  
a mihring 11,000 a chanchin engma hriat lovin a ram  
chim-iu a khuh bo vek a. Chumi lir nasha tak ng'io'  
chuan mi 100,000 ai a tam zawk an borul a. Tin, kum  
1726 September thla tarik 1 ni khan Sicily a Palermo  
k'ua lir ng'ing in a ti-chhe zo vek theh a, mi 6000 an  
thi a. Kum 1733 February thla tarik 5 ni khan lir-ng-  
hingin Calabria a k'ua Concuna leh a vela k'ua te deuh  
tam tak a ti-chhia a, mihring shang tamtak an thi a  
C'umi kum vek October thla tarik 12 ni khan Calabria a  
baak nasha takin a nghing leh a, Castighoni khua mi  
shang tam tak an thi a. Kum 1851 August thla tarik 14  
ni k'ua Italy ram chhim-lama Melfi k'ua lir-ng'ing-in a  
ti-chhia a, mihring 14,000 an thi a. Kum 1857 Decem-  
ber thla tarik 16 ni khan Montemuto leh khaw dang mi  
10 000 lir-ng'ing in a ti-thi a. Kum 75 ch'ungin, kum  
1157 leh 1713 ni k'ua khan Naples ram mite 111,000  
lir-ng'ing in an thi ti' lek'habua a awm. Kum 1870  
October thla a k'ua Calabria a k'aw tamtak lirng'ing  
in a ti-chhia a. Kum 1878 June thla tarik 17 ni khan  
Act Reale leh Catania k'aw lian leh khaw te deuh 5 lir-  
nghing a ti-chhia. Kum 1880 March thla tarik 15 ni  
k'ua Italy ram chhimlam a nasha takin a nghing a, Cas-  
samicciola khua a ti-chhe vek theh a mi shang tam tak an  
thi a. Tin, tana mi tiam lova nghing nasha huuhing  
ber chu kum 1905 September thla tarik 8 ni khan zing-  
lam dar thar lai a Calabria a a nghing a, khaw lian leh  
khaw te deuh tam tak a ti-chhia a, mihring shang tam  
tak an thi a. Heng zawng zawng bi Italy ram vek a  
a ni.

~~mah-shela kum 1908 December thla tarik 28 ni zing lam~~  
mah-shela kum 1908 December thla tarik 28 ni zing lam  
dar uga lai a klian a ni awm a, Italy ram vek a Calabria  
leh Sicily ram a nasha takin a lo nghing a. Amah-erawh  
-chu a rei zawng a rei lo, second 20 atangin second 30  
thlengin a nghing a. Ram tam tak a tichhia a, thir-brui  
in-biak-nate a ti chat a. Sicily a a nasha ber tih thu a  
lo thang a. Calabria a thil nasha tak a ti chhia; Mes-  
sina khua a a nasha berin au shawi-mihring te tuar. A  
lir-nghin' lai chuan tuifinriat tui ft 30 a shangin a fawn  
bawh a; Messina a ch'e vek mai, a vela khaw te deuh te  
chu a tam zawk a chhia. Reggio di Calabria chuan  
-hnuai lai chu tui a a pil ta a, a chuan chung lai chu a  
chim vek mai. Mei nasha takin a kang bawh a; ruah  
nasha takin a shur leh ta bawh a. Tuifin-riat kam a,  
ni shi a, lei chu lai pui tam-tak ka ang mai hian a puaka  
a chim huiam a, tui chuan a rawn chim a, a lo li-teng  
shawl lut ta mai a. Calabria mite chu an tlan a, puak  
te an chuh a. Reggio chu shawi thei lo khawpa nasha  
in a nghing a, a khaw lai-li deuh lai zawng chu a chim  
huiam a, tui in a chim ta a; a shang ber lai deuh deuh  
chauh te a la lang thei a ni. Pathian biak in ropui tak  
te, College skul lian te a ch'e vek a; sipai tam tak sipai  
mut-in a ta an thi a. Rome leh Ionion thlar-kar in-kara  
lei hruai thir-brui te a lo chat. Mihring dam chhun  
te chu Rome khua a te, Naples leh Palermo a te an kala,  
ram dang a au chhungte thir-brui thawn an duh a,  
nimah-shela thir-brui a chat vek shi a. Khaw tam tak  
a chhia a mihring leh sun tamtak an boral; a mihring  
dam chhun te lah chu a then chu kang ut thial thual  
te an ni a; chaw lo puar lovin an chhuak a. English  
uite leh German mite pawh tam tak chu mi ram a sin  
e chu an thi bawh. Tua lai hian an lai neka—a chhu

a ran-in, mi tam tak lei-in a chhu te chu a. rum mai a. Messina a mi chu mihring shing khat chauh dam a chhuakin an rung a, Reggio Calabria a mi shing li. Mi ruang an lai chhua' chu hman tam tak a za tam tak takin an chhep khawm a, ui leh ran dang leh sava te chu mi ruang tlan in an awm nuai nuai mai. Ram tina mi, mi ruang lai chhuak turin an kala, an lai an lai mai. Mi ruang chu phum shen' ni shi hek lo lawnga an thit lut a, tuifuriat lai a an va lei bua a, an ti-pil vek thin. December tarik 29 ni khan British leh Russia sipai then khat te an mai tanpui turin Messina lama an kal ta.

Rome khua a Pope (Roman Catholic Kristian hotu ber) in an tur nashat zi a hrit in a lung ngai a, a thingthi a, Pat'va huen a a rawng tai a. Ama pawh chukal a tum a, nimah-shela doctor te'n a nat an hlau va, an u-bang leh ta a.

Tarik 29 ni thau-lama khan a ram neitu lalpa Victor Immanuel a tanpui turin a chhuaka, a nupui lalnu Helen n. Chuan chuan Messina khua mai a mihring 50,000 an thit an shwai, Gazzirikhua a mihring 1,000 leh Palermo khua a mihring 500 an thi hawk a.

Italy rak-k'lawng an' zawng zawng nen French ho lawng tam tak nen Malta khua a British lawng pali nen German ho lawng palmb nen Messina a an kal ta.

A ram neit i L'iber chhu mi ruang lai chhuak-tu-te chua tan par a, Lalnu chuan mi hiam an lai chhua' te chhu a kan thin. British leh Russia mei theh sipai-te chhu a thlang hmasa pawl an ni a, tha hnem ngai takin an thawk. Tarik 31 ni khan Malta khua a Doctor 14 Messina lam an pan ta. America ram a mi te'n puan lum lawng a phurin Messina lama an tlan a. Ram tina mi in ci tur leh puan in leh tha leh tangka-in an tan pui.



Inrin-ni	2 9 16 23 30.	6 13 20 27.	6 13 20 27.	3 10 17 2
Hapta Ni hning.	May	June	July	August
Pathan-ni Thawtan-ni Thawleh-ni Inkhawm-ni Ningam-ni Zirtawp-ni Inrin-ni	2 9 16 23 30 3 10 17 24 31 4 11 18 25 5 12 19 26 6 13 20 27 7 14 21 28 1 8 15 22 29	6 13 20 27 7 14 21 28 1 8 15 22 29 2 9 16 23 30 3 10 17 24 4 11 18 25 5 12 19 26	4 11 18 25 5 12 19 26 6 13 20 27 7 14 21 28 1 8 15 22 29 2 9 16 23 30 3 10 17 24 31	1 8 15 2 2 9 16 2 3 10 17 2 4 11 18 2 5 12 19 2 6 13 20 2 7 14 21 2
Hapta Ni hning	September	October	November	Decem
Pathan-ni Thawtan-ni Thawleh-ni Inkhawm-ni Ningam-ni Zirtawp-ni Inrin-ni	5 12 19 26 6 13 20 27 7 14 21 28 1 8 15 22 29 2 9 16 23 30 3 10 17 24 4 11 18 25	3 10 17 24 31 4 11 18 25 5 12 19 26 6 13 20 27 7 14 21 28 1 8 15 22 29 2 9 16 23 30	7 14 21 28 1 8 15 22 29 2 9 16 23 30 3 10 17 24 4 11 18 25 5 12 19 26 6 13 20 27	5 12 6 13 7 14 1 8 15 2 9 16 3 10 17 4 11 18

# MAHOMEDAN

Maharum 2.3. February Tuesday ni 2 awm tur.  
 Akharichahar 18 March Thursday " 1 " "  
 Fate doazdan 4 April Sunday " 1 " "  
 Sababarar 31 August Tuesday " 1 " "  
 Idalfatur 17 October Sunday " 1 " "  
 Edojjooha 4 January Monday " 1 " "  
 Awm-ni zawng zawng a za a khai khawm-in beti  
 ang a ni.

January tarik 1. 4. 26. 27.

February 2. 3.

March 6.18.

April 4.16.17.18.19.

May 29

August 31

September 6-7 ni 2 awm tur ani lo (hriat lo)

October 13 21 atangin 31 thlengin ani ;

November 9.12.13.21.22.

December 25 atangin 31 thlengin.

Heng ni hian in tuma Pisa lokal shuh ang ch: u.

Sorkar-ma-thawk mi zawng zawng, tuma Pisa an  
 kai lo ang. chuti avangin, in bab-thlawn lo nan  
 tiin ka ziak hram a ni, tual that emaw, thu nasha  
 lo chu, lokal tur a ni lo.

Aijal tarik

9.12.1908.

Dohnuna,

H. K.

Aijal R, Veng.

**HINDI:**

Sripanchami	26 January	Tuesday	ni 2 a.m. till
Dole Jatra;	6 March	Saturday	ni 1 "
Janma Astami	6-7 September	M/ Tuesday	1 "
Mahalaya	13 October	Wednesday	1 "
Doorga Puja	21 "	Thursday	} 12 "
Laksmi Puja	28 "	"	
Kali Puja	12 November	1908	2 "
MagadKatri Puja	21 "	"	2 "

Heng ni hian in tuma Pisa lokal shuh ang che u.

NI CHIHAR-NA ( CALENDAR ) K'U'M 1909, A TAN.

Hapta Ni hming.	January	February	March	April
Pathion-ni	3.10.17.24.31.	7. 14. 21. 28.	7. 14. 21. 28.	4. 11. 18.
Thawtan-ni	4.11 18 25.	1. 8.15. 22. "	1. 8.15. 22. 29.	" 5. 12. 19.
Thawleh-ni	5.12 19 26.	2. 9.16. 23. "	2. 9.16 23. 30.	" 6. 13. 20.
Iskhawm ni	6.1. 20 27.	3. 10. 17. 24.	3. 10. 17 24. 31.	" 7. 14. 21.





# EVAN ROBERTS

THE THAWN

Dec. 14. 08.

Rom hnena Pawla lekha-thawn Bung VI. 6. Krista hnena kan mi hlui khen'be'-in a awm. Sualna takn tiborahna turin, tun hnua China sual r.wig kan bawl lo nan. Krista thent-in sual ngadlam tur leh tieng fai turin kawng shiam lo chuan tibora turin a ni bawz; thawzhatan a ni lo va, zawi deuhvin sual atan thi in kan ring angin, ( Rom VI. 11 ) "Sual atan thi a nring rawa u" thiltisualte tan a ni lo va, sual taksa, mi hlui chu." Eng atan nge chutichuan sual rawa kan bawl tawh lo vang. "Keimani a' sual a awm lo tur a ti lo va, sual r.wig kan bawl lo tura ni zawk e. Hotu angin sual a reh tawh angin. Sualin rhu chungzhu a nei taksa thu a nei. "Ehei!" thlarawin 'sual bawh a engtenge ka chhaak Sualinang h' a ti a. Apostol chuan "Sual hremna in pampah Jah chuan ring rawa u," a ti a. "Fupawhin Fapa chu ring e' u kumchuan a nei tawh—kumkhua thina a ni lo—nawna a ni tawh a. Sun thent-in hremna chu ti-reh-in a awm tawh, ke tawh ring chuan-in tham lo chuan thupha chaw tur a ni. "Ken thilt' sual thupha kan haw chuan, kan thiltisual a ngadlam a, kellona rawnz rawng lika nen denafanin, a rin awm a, a fel. Mi in sual chaw n mnt' hoh, chhara dah shela, ring tur a ni. Merita chuan "Karing to," ti shela. Hmuna ring a tawh lo va, tuna pawh ring tur a ni. Sual uan' thit tawh," thi lek lek a ni lo. Thilti khat ringin sual nen engpa kan hman lo phi kan briat tir a. Keimi kan ring avangin. I d'pachuan sual hnt' a awm lo tura a thawk. Sual kan ring lo hana a a am' ten,—ranghleina sual, hlau sual, duh am sual, tangia lam chaw pawh a ni lo va thit nei zawng zawng a pawh: chapay sual—chhara h' awm, chaw ch' a. Pachuia leh thlarauva awm mite chauh vin an hmu. Setana' leh kohraahovin sual a khat—Sual chuan ka thindung a tikhlei. Dong lona en da—sual; veilama en da—sual thu hriina hman a—sual; thuina lama sual; chanchin hu te—sual; lekhaon a te sual; tawngana a—sual, thu shawi a—sual; sual' sual' sual' ka ning ta hle-sut'in mi ram tir a—chuti chuan ami tiboral' in ka ram a. "Leiboro," an bul a sual a awm; inneinate, sual avangin tamtak a awm innagute sualin a tikhawlo, hmangaina sualin a tikhaw. Sual pham turin ka bei dah. Sualin ro a zela, Setana'n a uang a, hman zar thawk turin a la nei avangin. Khaw-

vel a hian sual i awm, kohranho va hian sual a awm, hahna a chuan sual a awm. Sualin van a hiah theh 'Tupawhm 'Milem dum em i zia ani' mi ti thei. Ka thian, sual khawib rawh lo turin a zia leh a awmia entir ka va duh em veleh. Sual ava nasha em' Sualin a va ti borat thei em! A ti borat turin thing kaw-kah a awm avangin ka lawm e.

Ka thian, "Sual Atan Thi, chu lungpui nghet, ropui leh danglam thei lo chung a chuan i ding em? I ding chuan hmelma chuan nang ma ti-lo lo turin simkhur rawh. Chu lungpui chung a chuan i ding lo chuan, lokal thuai rawh, "sual atan mi thi ka ni" tin tang rawh. Tin, nangma a Lalpa'n sual taksa a tiboral tih i hmu ang a i niru a suai bengtlalona a in thei e. Apostol chuan "tia leh thlarau khawlon" a ti. Tawngtai turin niru thianghlum va duh em i mi dang hnena thianghlum chauh chu pe turin Hmelma run ngam sawk thema thlarau. Thshen leh tisa chung a ni lovin 'roreltu ramte' chung a, 'thumitute' chung a khawvel awptute' chung a, thlarau awm a a thlarau sualte chung a. Engin nge chung chu a hneh thei kan taksa emni? kan niru emni? Ni lo ve kan thlarau sawk chuan. Thlarau chung a thlarau. 'Sual atan thi'—chu lungpui chung a chuan lokal la, tin, diina hmun tha i hmun ang.

Ka thian, ding rawh, sual chung a, zhatna tan turin ding rawh, Puthian tan turin. S ta a do turin ding rawh. Hmelma nasha ber chu sual leh Setana a ni. Thing kaw sa'h chuan mani leh mi dangte ran in hneh thei ang. Mi sual manin i awm chuan, thu tak chung a ding rawh, "sual atan thi." Chutichuan thlab in i awm ang. Thu tak lata englo in a hnua che chuan do rawh. Ding rawh, chu thu tak chung a i ding chuan sual sawng sawng laka chhandamin i awm ang. Apostol chuan "sual atangi i ti chhuakin kan awm "ti-in rawi hnitha shawi. Keini a sual a awm lo tih a ti lo va, Sual atan thi-a leh lai-a thawkpui in sual hneh-in kan awm lo tih a shawi a ni sawk. Hah na 'va atan chu chu ka shaw duh ber a ni.

E.

## BRITAIN DAN THAR.

1. *Naupang Dan* Naupang veng tha turin Britain ram a dan 22 a awm. Chung zawng zawng leh thi thar thenkhat Dan khat a an dah khawm. Kum nga a naupang rawk hnena tumah-in zu leh rak-zu leh ti-rui thei tu an pe thei lo. Zu zawna hmun mai mai a nau-

yang mau tur a ni lo. Kum 16 aia naupang zawi hnena cigarette leh cigarette imihuk hral tur a ni lo. Naupang te lung in a tang tir tur a ni lova, sin dia bawh chhe-tute (puitling) nen naupang te dah tur a ni lo.

3. *Der Rist Dan*: Lei hnasia hna thawk turin ni khat a (dar 24 a) der rist leh chanve aia hnathawktute swm phal tur a ni lo va. Long-alh thei leh thil-sak dang lai chhna'-in a bawrahawm em em a ni, chuti-chuan rei tutuk-in mi hnathawh shelang, an damlo-na tur a ni ang.

F.

## II RING THAR HNENA THU SHAWI

J. A. JAMES.

Sual ata mihring a men' lain i hun pawimawh tak a ni; i tho dawn emaw, boral a i mo' leh dawn emaw thlan' tur a ni Thlarau Thianghlum in a tir che, Pathianin a hip che, Krista'n i thimlung kawng-khar a tik a. I thimlung kawngkhar hawng la, Pathian Thlarau tivui shuh; pawishak' lovin i thimlung a Thlarau Thianghlum i ti-chi-mit thei. Thei -lung a par lain, a par tla shela a rah thei lo vang; chuti ang bawkin Thlarau Thianghlum in a hrit tan lai che i pawishak lo chuan i nunna a bo a hlau-swam a ni. Tuna rilru a hriatte hi boral lo turin henghi ngaitua rawh.

(1) Heng i rilru hriatte hi a bo a swi a ni, Pitera angan mring lutuk shuh. Tupawh ingaiblu spung an clawin ang.

(2) Ngaisak lova swm tur a ni lo va. Tuna Pathian ramri a ka lo-thlam' tawh-in swi takia hmelmate'n min hrui bo leh thei Intlan-shiakna kawng a claw shuh la lawm-man kan chang lo vang.

(3) I-hriat tawh-te rilru a Pathian in ti-nghet turin tawngtai rawh. Mihging rilru a Pathian biak ni Thlarau Thianghlum hnathawh a ni Kan takia atan thawk lak a pawimawh ang bawkin, thlarau atan tawng-taina a pawimawh. Lekhabute, thiantc leh inkhawmnate'n min tanpui thei mah shelang. Thlarau Thianghlum hmu lovin a dah lo vang

(4) Chhandamna hmu i tum clat chuan thil sual tinreng kalshan tur a ni. Mi sualin a kawng fel lovin a ngaituate kal shan rawh va. Sual ata kan chhandamna ani ber tih Pathian lekhabu-in a hrit-fah. Sual ata



... na tha sawk ang, Pathian ka lu (o yang" a ti a. Rei lo te chung  
in the takin Pathian a bia' a, nakin deuhva a bang leh a.

Mi ; akhatin Pathian rin' lo tur lekhabu a zia' a, a dam lovin a  
inchhir em em a; a lekha siakte sawng sawng chu a mit hmuh-a hal  
chhiat turin thu a pe a ; a lo dam leh in Pathian a ngai shak ta ngai  
lo va.

Tupawh a tawp thlang a ber apiang, chhandamin an awm ang  
Mihring mit hmua Pathian thu awi ang tak-in kan ni thei, amaeraw-  
chu nai hal tur kan ni thei. Kum khua-in sim-khur tur a ni; shim  
na leh rinna tak hmu turin Pathian kan dil tur a ni.

"I naupan' lair i Shiam-tu hre reng rawh," Kun. rei tak chhunga  
thil ti ual hnu shim a barsha zawk ang. Mi-tin-in man' sual-na an  
hre zawk, chu mi chunga chuan in ven' ber tur a ni. "Tupawh ding  
apiangin thu' lo turin simkhur rawh te."

K. a letlingtu

---

*Printed at the Welsh Mission Press Sylhet, And Published  
by Asst. Super. Lushai Hills.*

# CHAN CHIN BU

Bu IX

MARCH 1909

A Man  
anna I

## CONTENTS A CHUNGA AWM

- |                            |            |
|----------------------------|------------|
| 1. Sap Ram Zin Thu         | Challanta  |
| 2. Dr Baedeker.            | E          |
| 3. Lower Primary Exam.     | I          |
| 4. Khawngat Thu            | E          |
| 5. Thu Nawa.               | Ieta       |
| 6                          | Chawng     |
| 7. I chanchin Thenkhat.    | Khianga.   |
| 8. Thlu Chin Thu           | Khamliana, |
| 9. Zawhwa Ping             | E          |
| 10. Ring Thawngat Thu shaw | E          |

## SAP RAM ZIN THU. (S na)

London khua-a kan awm lai chuan Pathian biakna in hrang tam tak-a kan inkhawm thin a. Vawikhat chu Pathian biakna in lian tak-a bian kan sap chu Mizo thu shawi turin an tir a, kan zuk kal a; tin, ani chuan hmanlai a Mizo ran-a an lokal tirh lai ata tun bun thlang a thu hi a

shawī a, Pathian ram a lo sawt zia te a hril a, an ngaithla duh em em mai a. Chutichuan ram tin-a mi-te'n an sawm lut hut lo mai a. Tin, Pathian biakra in a te chuan Pathian thu hriltu te an han chawimavi thei zia chu: thu hril-a an din na lai tur-a hian pangpar-te, an aw chhan hun-a an tui in tur-te, Pathian lekhalu te an lo dah lawk vek thin a. Tin, thu hriltu chu a luh hma-in pndan hrang a hian a tawngt'ri rib a, tin, mi zawng zawng that kin vek hun hian a va lut a, a kianga hian phaiphuleng tum-tu hi a thu reng a, thu hriltu-in hla a han shawi zawh-in a han tam lawk thin a.

Khawi a pawh hian va kal ila ennawm leh evg emaw hmuh tur hi chu a awm fo va, kan awmna in kianga chuan tlang ehhip deuh-va hian in lian pai a awm a, chumi in hming chu sap tawng chuan (Alexandra Palace ani) A chong chu dathlalang hlir ani a, in lian pai zia zet mai ani a, a ehunga -te chuan mihring lem-te, englo zawn-na te, a awm a: tin, thil pikhat mak tak ka tih chu: thingrem ang reng englo bawm li a awm a, a ehunga chuan ebithlum k'awn-te, sikret-te leh nawh-ah bawm te lu a awm a. tin, englo a pawh ehhuah-na a awm sawk a, a pawh ehhuah-na hmaur-a chuan a ehunga awm-te hming chu an zia~~k~~ theuh va. Tin, chu mi-te chu kan lak ehhuah duh chuan cheng khut leng chauh hi a kua a awm a, chuta chuan dar tangka pawis: pali man mi hi kan han thlak a, kan thlak veleh chuan kan duh apiang chu han pawt ila a lo ehhuak thin a: nimahsiela pawisa chu thlak lo chuan pawt mah



ila engnain a sawt lo. Kan lak lu chuan kan han  
khar leh a cha chu pawh shak leh lo chuan a  
hawn' leh thei rawh han lo mai.

Zau khat chu lo han pa mai a huan kan in-  
khawm a, chuta chuan mihring chu shing h lai an  
awm a, mi tam tak n tui a shawi a, Pathian thu  
hriltu rim daga a mi rawh mi thu an shawi  
theuh va. Tin kan sip pawh Mizo chawchih leh  
hmanlai a sip hman hle naupang an lo man zia-te  
hi a hril a, tin, ber chu zo tawng in Pathian hla  
mi sak tin a, mi shing h lo zung a tan din' a, hla  
han shak chu a zab thlak t theuh va. Tin, ka shak  
zawh chu an an kut chu a an kut dur mai a, an  
lawm hle a. Tin, kan sip pawh a shawi zawh  
chuan hman a a zo man san hman hle naupang  
chu kan hman a losal a shan hi ka mi Mizo  
mia man a chu," a rawn tui mi a, chibai te chu  
min rawn bak a, tin zawh mi a lo mi tawh a,  
fa pawh pathum lu a na tawh a. A in a-te pawh  
chaw ei turin mia sawm a a tapan' lai a Zokhua a  
a awm lai thla te chu mi entu a, a pa an thah  
tak a thla te pawh nan et a. Mizo tawng erawh  
chu p'khat mah a the tawh lo. Tin, hman-  
lai a a ten' thon zo prandente leh chawgnak  
puan te hi a ka nei bak a.

Tin, a zin leh a chuan chu mi kan inkhawm  
na vek a chuan kan inkhawm leh a, chu mi tum  
chuan mihring an tam leh zual a, mihring chu han  
en hian an hman hi a shen tak mai a, hla tak  
thleng hian a lang thei soia an tim hmar mai  
a. Tin, chuta chuan kumpu na pawh a lo tel

ve a, thu te pawh a shawi ve bawk a. Tin, Congo ram-a Pathian thu hriltu-in milem nung thei hman ka shawi ang kha a chhuah a, hetiang hian Belgium lai-in a ti-duhdah hlawn ani. Thialret a lak tir hlawn a; tin, thialret chu an duh zat ang an hmuh lo chuan an ban te a sipai te ho a shah bun' tir a, chung ho chu mi dum tak tak an ni a; tin, an thla a chuan nu thenkhat-te leh naupang thenkhat-te li ban hung reng hian an awm hlawn a, thenkhat chu a vuak pawh-in an yaw hlum bawk. An va khawngai thlak em! Tuna cawh chuan Kumpina sawrkar-in a phal ta lo va an ti ngam tawh lo awm e. Chutiang chu sap hmeichhe thenkhat-te chuan an hmuh-in an khawngai ta em thin a, an tap zawih zawih hlawn a. Chu mi zan-a inkhawm ho kha chu shang nga ai pawh-in kan tam awm e, chu chu inkhawm zinga chuan ka hmuh tam ber ni in ka ring; tin, a lut duh la lut ve thei lo te pawh chu pawn-a chuan an la ding khup bawk

(Awm zel)

Challiana,

Serkawn

Dr. BAEDERER

Tan in a kantu kha.

Dr. Baedeker kum 1824 a chuan Germany ram a a lo-piang a ni. Kum 1866 a chuan Britain ram a a lo-piang thar a ni. Chu mi china chuan kum shawu chhung-in a thi kum 1906 October thleng-

in vai ram a-te mi tang kau-m a awm thin Mel shang tam tak a zu a hlaah-gawn a z z z z z mah ni tangka khawh cal-in. Pathian Lekhaba a shem darh a ringtute t-nghet m, thuawi-lo-te shim tir-in a thei-pa-t-wp-in chng m t cha rawng a bawl sok a.

Pathian tha a bawl haw a kamkhua m mi bawl-shawm a m a mahshes. Pathian chauh ring in dandawrei lo m, a b m a t leh cha-lopate a theih ngui a korn sawe a t leh k m thum mi a m tlen m, dam tengin bwa a thawk thei ta a.

Pathian in hna thawk t m m a ko humm hna thawktu leh an bu thawk cha a hna khawm. Berlin a Pathian thu budawn America ram a-tangin thu-hiltu ropu a z z z z z. Thu shawi chhawrgtu atan Dr. Baedeker a ruat a. Ashawi chhawng tha m m awngon tha-hiltu a ama an chan-tir ta zawk a.

Ani crawh-chuan ram due a h a thawk a tum ta a. Kum 1875 a chuan Russia ram a a thawk tan ta a. Nakin den va chu er ma dung tam tak a tlawh bawk a. A thu shaw ber chu Isua kros a ni thin a. A thilti-toma chu Thlarau Thianghlim a ni a. Mi hausha leh m z thei chunga thu-hmun tengin thu a nei tho. Arg dithla-tute ama angin an lo awm thin.

A chakna chu Pa-la ang a m, a hmangama chu Johana ang a ni. A hmel chu angela m. Khaw-wi apawh a kal apiang a hnd zel. Inhmai leh do-na a a hriambrei chu hmangama a ni. Khua hotu-te leh ram rocht ite hmen a hugu t h a a kal thin a, a dil apiang a hma zel a.

Russia ram a mi tangte zinga a thawk ber English, French, German leh Russ tawngin a hril thei. Achangin thu-shawi chhawngtu pianga a ruai a. Kum 1905 ai Russia ram a mi zawng zawng in mani thu thu-in Pathian an lo-be thei. Chu oi hma-in Dr. Baedeker harsha takin a hril thin. Kum shawm leh pariat chhangin taug in zawng zawng a kan thei—pakhat mah hmai lo-via. Achangin pindan kar lak chauh va hril an phal. pindana mi-tang te hmu lovin; tin, hma takin vengtute a thlem a, mi tangte hmena a luh an lo-phal thin. Ma ni inhumhiinna hriam engma a keng ngai lo va, Pathian thilti-theina chauh lo chu.

Zurich khua a a hril lain thangval hovin an tiduhdah tan, kawm char lum a chhuak shuh shela an ti-blian tur a ni a.

Russia ram a tan in-te chu a ehhe hle a, a ehhunga mi awm te chu a sual zawk a. Tomsk khua a nisarih thin za sarih lai an hruai lut a. Tan in thum a mi shang sarih lai an tang thin.

Rannung ang bawkin khung khiawmin an awm a. Mipate, hmeichhiate, naupangte chu hmun hrehawm a chuan an awm za thun a. An dam-dawi in chu a bawhlawh ber. An enkawltu chu kum shawm leh kum thum chhungin vawi shawm leh vawi ruk a na em em a. Khawr khat a tan in a mi 2500 in milem biak an dem mai avang-in tan in an awm.

Siberia ram a mi-tang tamtak an tlan bo va, shing nga an awm; nimahshela ram a vawt em em



## LOWER PRIMARY EXAMNA.

Kamina March thla a chuan Tarik 25 leh 26 a he examna hi a awm ang a. Tupawh a tum chuan ni 24 a an lothleng tur a ni. Aizawl chan a mi-te.

## KHAWNVAR TUI.

Mi zawng zawngin khawnvar-tui an hmu avangin a awmzia hrilfiah a ngai lova. Lei a hmun tamtak a an hmu ehhuak: Khawia-pawh lung-alh-thei a awmna apizang a an hmu a ni. Chuti-avangin reitak anita thingin lung-alhthei a shiam ang bawh in khawnvar-tui a shiam bawkin an ring. Nimashela lei-lung hlui zawk a, rannung tetakte ruang awmna a, khawnvar tui an hmu bawh avangin, rannung taksa ata ehhuak a ni bawkin an ring.

America chhihlama Venezuela ram a Maracaibo tuipui kianga tian-pho lian tak a awm a. Achangin tui-lum leh khawnvar tui nasha takin a chik ehho, a ri chu mei lawng tui-hu ehhuak nang deuh a ni. Avela thing awm chu a hring fo.

Chu awmna vela chuan a changin kawlphe ang deuh an hmu thin a, khawpui ri crawl-chu a awm shi lo va. Khawnvar-tui hmun atangin englo gas a hming an vuah chu boruak a ehhuak thin a, a alh thin. Chirdup ata gas lo ehhuak chu a alh bawh thin a. Mizovin "Thau-mei-ehher ehhi a ni," an ti. A awmzia a danglam.

Kum shawm h lai a chin anita khawnvar tui hi an lo hmang tam a ni. Sum-dawng tur sawt tak a lo ni. Nimashela kum shang li anita an hmang thei tih kan hria. Ninevi leh Babylon khua in leh kulh shak turin an hmang a ni an ti. Chinai nen an chawh-pawh a, lung a bet zawk thei a ni. Lung bangte pawh a hnawng lo zawk a ni. Babylon khua atangin mel za leh shawm huih a khawnvar-tui hmar a awm. Rei tak anita Persia, India, Italy a leh Caspian dil kama khawnvar tui a awm tih ziaak a ni. Tun thlengin a la awm. Lekha-ziaak tu hlui pakhatin kum shang huih lai anita a khawkianga mei dil a awm tih a ziaak. Chu chu khawnvar-tui a lo alh ta a ni awn e. England leh France ram a pawh kum za tamtak amta lungpui laka khawnvar-tui a chhuak tih an hria.

Lei a thuk tak a a awm thei. Lei khua a tling thin. Tin, mite'n kua te-tak-te an shiam a a loput chhuak thei amlekh khawl-in an hip chhuak tur a ni. Thur thleng han pu a an laang tira, an ti thiangleh a. Englo king thei, thil paruk, khawnvar tui chuan a shiam thei. Kawl ram a Rangoon keri a tui chhun chhuak arg an chhuak a. *Baltin* hria an chhila a, tin mi pakhat chhila tlan a, hria a khua. *Baltin* chhila tui-in a khat a kai chhuak.

Ameri a ram a khawnvar-tui tamtak a awn a. Hmar lain da dawng atan an hmang dub in, a awinna hman cho a hnawng mai a ni; a chunga puan lun an phah a, tin, an swar chhuak a, saidawium a an thun. Kum 1859 a chuan *Drake*

mi pakhatin Pennsylvania ram a khawnvar-tui-in sum ■ dawng thei tih a hria. Lei lai a tum ta a. wite'n an nui-shan a. Ama an tanpui duh lo va. "Chi ka zawng a ni" a ti in an thawk ta a. Hlam shaw'm leh pahnih lai an tlin' veleh khawnvar-tui awmna an thleng. Tamtak an hip chhuak thei. A hral sheng lo. Nakina an hmang tam deuh deuh va. Ama pawh ■ lo hausha deuh deuh va. Mi dangin an zir a. Tunlaiin ram zawng zawng aiin America ram a khawnvar tui an thawh chhuak tam ber. A put chluahna hmun atangin thir dawt-in an luang-tir a.-tui fin-riat kam thlengin. Chutiingin a man a lo tlem zawk. America ram a aiin he ram a hian hmun shawm lai-in a to zawk.

Pathianin lei kaw chhunga thil tam tak ro ang-in ■ khung ta Mihring an lo fin'in an phawr chhuak thei. Reitak anita tunlai mite tan Pathian-in a dah tha. Lekha zir tur leh hnathawk turin zana eng tha var nei a sawt tur a ni, ani-lo-leh a chhe deuh thei.

E

---

### THU-NAWI

London 3rd Jany.

Persia ram a Ispahan khua a an buai hle mai, Baktraria chi hovin khua chu an run a, lai sipai hote nen an in kap a, then khat an thi hlawm.

---

London 4th Jany.

Baktraria chi ho nen an in-ka' zawh chuan sipai ho chuan Ispahan khua chu an run a, Gover-



nor leh' mi lai leh' ziwag' chu British Palat in a an ral tlan a, British leh Russia Palat'e'n anmah-ni Sorkar hnea ve ve a, anmani mite hum-hum turin nasha takin an ngen a.

Ispahan a chuan an la i-ka-p ta cheu mai. Baktria chi ho chu an rawn in leh' pung a, an hriam dah-na khur an la ta. Sipri then khat chu British palat hnen an ral tlan' a. January tha tarik 19 ni khan Smyrna khua a nasha ta'm hr a lo nging. Phocera khua a in then-khat te an lo chun a, mihring pathum an thi. Reggio leh Messina a piwh a la nging thun. Khua nasat t'kin a vawta, vur nishi tuk in a tha a.

Phocera khua a hringhing in a ti-chhiat chu a nasha fe mai; mi pariat an thi.

Smyrna ran a hringhung chu a nasha fe a, in tun tak a chie ta a mihring-te chu an thun a, a thi ti-chhiat leh mihring thu chun a la hnat lo.

Hydarabul khua tulin in September tarik 28 ni a a ti ch'nat khan, sapnu phimb, *Lah's Flood Relief Committee* a mite, mahni hmoche pinte tun pui in tanna taka an thaw' awgon kin lah'er Edward'e'n tangka chik tangka pui "Kusar-i-Hind," pek a tiam.

Prince Henry lah'er Edward'e tupe naupang kun 3 mi lai, Sukter chung a chawgon Sudring'om bhaw-lai a a chhuah-bhaw' pakhat non an kul a, bawng burn-bhwa Sukter ch'a in-chhiat a, lah' fa, a, u a tha a, a aoki a sawh a, a sil deu'.

Hman' khua Vancouver tluu kara nanaimo khua a mi sap pakhat, a hming S. Day a'n sangha han tak ngba-kun in a min a. An zu darh a, a chlom a chian a ta chi vek tangha inches 20 lai a chei a awma; chumi 'haung leh a chuan sangha cu hring inche, 13 laia el a awm a; chunt chhung leh a chuan sangha dang

inches 10 lai a shei a awm leh a; chumi chhung leh a chuan nghate, a mantu-in a nghakuai tawh tarh a a hman' chu a awma; a mak hle mai.

January thla khan British leh German leh Italy ram a 'Seismometers' lirnglin' chhin-chhiah na in, Messina a lirngling ai a nasha zawk takin khawi lai ram a emaw a nghing tih a chhin-chhiah a. Chu chu chhak lam mel 2,500 lai hla a ni in an ring.

Luzon chhim thlang lama Lagnas thang-kang chu a lo-puak nasha leh zuai a. Kalkawug chu kal thei rual lovin mei vap-in arawn chluh ta. Nimah shela tungalengin mi an thi tih an la rawn shawi lo.

[ Indian Empire ata ]

Leta.

### THU'NAWI.

1. *Sava thlaw chak zia*: Shial-shir chi (mu chi ang) chuan dar khat a mel 150 an thlawk thei; Murpawl in mel 120; choak in mel 100; tui-varak ten mel 90; vamur mai mai in mel 80; rook (choak chi ang) chuan mel 60; parva te hian mel 40 an thlawk thei ve dar khat an.

2. *Lei verh (rel kal na tur)* Khawvel a lei verh shei ber chu heng te hi an ni: Alp thlang pang a *Simplan* a an verh chu mel 12½ ani; St. Gothard a mi mel 9¼ ani; Cenis thlang a mi 7½; Hoosac lei verh United States America ram a mi chu mel 4¾ ani.

3. United States ram a tui khaw-thla chu a chhaw dawh a, hmua thum lai in, a shang kher mai hlam 443 lai ani, "*Yosemite Fall*" an ti.

4. Tuiin riat chhunga kal turin mei-lawng hian-pui pui an tam mai e. Hming-te pawh an nei hting e, Lusitania leh Mauretania hian englo an phur rit ber thei Mauretania a in mawnd 886,785½ a phur thei, de khat a mel 6½ lai a kal thei A dung lam chu hla

131 in a shei khac - a te k'ia - e'ning a loni thawk tu te mi 9,000 lai a chawng ve thei ang; lawng pakhat a.

5. Van a arsh' k n'laruh thei k'hi, n' kipsa kaw-in hre zo in hmu zo ma' s'uh ch. kan ngai mai in 100,000,000 chu am p'raw a. Ku - thang lian ber in 70,000,000 lai chut in 'em na thei. Kan mit mai in zan khaw t'at in 100,000 lai kan hmu thei.

Tin, ni k'hi kum 100 a chuan tel in a theng thei ang; arsh' then khat awna ch' kum 1,000,000 lai a a theng thei ang. "I hia tch e'"

Tin, kum 2 lai a chuan chuan *Shumai khu* kan hmu ani thei e' (1911 lam a laan).

6. Khawvel a tun khaw to' chuan ber chu, "*Niagara*" an ti, America ram a an, a zau nle ma' shan pawh a shang hle hlan 88.3 in a shang. Mmit khat zel in tui cubic feet 15,000,000 a hmu zel.

7. *Khawl-chhut lekha-zak thu* Hman lai in khawl-chhut na an la hre chhu k'rih lo ne; chut chuan lekha-bu te a man a tam em em ani. *English Bible* a za in kut a zak sha ch' a man cheng 3000 - - a tling ang. tun lai in - 6 - a lo ni thei. Naupang pahuh in khawl chu an veng in an enkawl thei, lekha phak 250 lai dar kar khat a an ch'at tir thei. Khawl-then-khat chuan dar kar khat a lekha phak 12,000 an chhut tir; heng ni te in chuan-chin bu tur te an ni her. Lekha-bu a shiam tur chu an ngan deuh a.

Chawnga

# ICHAN CHIN THEN KHAT-TE.

Ngai tua ula, he ti ang in mihring taksa hi a lo ni; englo khawl mak tak kan lo ni a. Ra' 160 i nei; tin tisa tak te chu 500 lai, i thi-shen riin-zia chu buk 2½ lai a ni; tin, i thun-luang shai-zia chu hmet (inches) 1 lai. tin, a wang zawng in ti thang i' inches 3 lai ani

a; Tin minit khat zel in vawi 70 a chik chhak thei; tin, dar k'iat a chuan vawi 4200 lai; tin, nik out a vawi 100,800 lai; tin, kum khat a chuau vawi 30,722,200 lai Tin, this'en vawi khat a Ounce 2 lai a pah chhuak. Nitin in hetizut tui hi a chhuak-in a lat Tons 7 lai (he mi bian maund 27½ a tluk ton khat in) He mi hi khawvel a hip na mak tak ani. Tin, i chuap in boruak tha gallon khat lai a khung thei. Tin, ni khat a chuan boruak gallon 24,000 lai a hip lut, tin, i chuap pawp te chuinzaw.n k rawm s'wla, Square inches 20,000 ani.

Tin, i thluak rih-zia chu buk 1½ lai. I tha zam chu 10,000,000 ani; tin, i vun chu thaah thum lai a ni.

Mission School Aijal.

Khianga.

### THILAI CHIN THU.

Thian te u ka lekha hi k'awngah takin mi lo ch'hiar sak ang che u. Thil phun dan te leh chin dante kei-ma theih tawkin ka zir thin a, hetiang-te hi:—

Vaimin nen, fan'ima nen, mai nen, Mzo tawkawr nen September thla ni hmas'ia lai a Khan ka ching a, ka chin chhun chu a tha fe, ei a thug thei. Chuti- chuan tang hma le'i antam chu bua sheng lai khan an thar a; antam c'iu a kung pawt lovin kan chik chhum a, kan la thin a, a bula a chawr leh zel a tun thlengin lak tur a la awm.

Tin vaimin chu December thla in a thar a; nimah-shela thala chin a nih awangin tun thlengin ei tur a la awm so va ni. Tin, mai erawic'iu a rah a pui tling lo, a huah zawng a tha hle. Heti-ang hi lo chin; ve teh u, thil hah chlak pawh a ni hlei lo va, kai zawng-in man hla hle in ka hria a ni.

Damtakin awm rawh u

In thian

Lungdar }  
5th. II. 1903 }

Khamlian

## ZAWH-NA FING

Russia ram a naupargan leig thu hi an ngatua thin Chhannate en lovin engtatnge i chhang thei?

1. Mi dang hneni kawang ! Htein ka entar a, lei ka mi a del shi; ka bang i ngawang a, ka tawang thei lo va, nimah-shela ka chhar thei.

2. Keima hma tun n. te'n an tawngtai a, nimah-shela ka lang velch, an hua thin.

3. Ke h leh hruil ka bei a, nimah-shela sa emaw sava emaw ka mi shi lo.

4. Lakkum khat hmuat anan pah an awm a.

5. Unau pahnin an tlan dan a, nimah-shela an in-leh-khalh ngai lo.

6. Chungluma letbng-an e guge ka ka kal thei?

7. Mi pa mi h an awm dan a, mi zawng zawng an hmu a, nimah-shela an mhu ngai lo va.

8. Changhai ruat an tlan a mian pahat a kap a, engtatnge a lo awm?

Chhannate — 1 Mel lung. 2 Ruah tui. 3. Ke li chung a matna hnaul-in an shram. 4. Pawhkan ke li. 5. Tawlahn hial. 6 Tho. 7 I mi. 8 Pakat chauh a thi dau.

[Indian Witness a mi]

E.

## RING THAR 'BXENA-TE THU SHAWI

III. Pathian lekhabu Pau Hnat leh a paw'mawh

Chhandama kawng hre shela de van a engtatnge kan kal thei ang? Shoma in "Hla tek lo-hu a a mi." Zir leh hriat id tin tar a tian. Ka n dang a kawng zawt lovin kawng lo a awl anin Pathian lekhabu chhar lovin van kawng ho a awl. Pathian rhu awin-zia hre lovin dan i bawh-chhar leh thil i tin-tual kha hre lovin engtatnge Pathian lam i hawiang? Lal Isua Krista thu hre lovin engtatnge ama i rin' thei ang? Lo

hiam turin hna-thawh hun, thil awmzia-te pawh i hriat tur angin Pathian biak i hre tur a ni, thil a hlut-zia hre lovin i ngai-hlu thei lo. Hmangai thei turin Pathian ropui tak hmangai tur awmchu hriat tur a ni. Hmasa ber a thil kan hria; tin, kan ngaitur, tin, kan ti tur a ni. Mani pawn lama thil awm te ngaitua ber tur a ni.

1. *Pathian rilru thatzia:* kan biakna bul ber hi Pathian a ni. Pathian fel-zia, leh thianghlim-zia, leh a thiltih-thei-zia. Pathian khawngai a ni. Ama hma-ia angelte pawh-in an hmai an hlih-khuh.

2. *Dan thu hriat tur a ni:* Pathian thu shawm a ni ber. A rilru lam awmzia hriat tur a ni. Thinur sual tual that a tluk, rilru a thil sual ngaituah hi wire a tluk. Dan thu-in awi that-lamkim a duh a ni. Keini tan darthla-lang ang a ni, mani in-hmu thei-na tur, kan chungu thu a nei a, min ti-hiam lova. "Dan thu hawh-chhiat hi sual a ni a." Awi zawh 16 pawh sual a ni."

3. Sual a chhetzia in hre tur a ni. Mihring tamtakin sual an pawisha lo va, Pathian erawhchuan a ngaituah. Pial ral ata Evi leh Adama engingge a hnawt chhuak? Sual. Tui ti-let lawn engingge khawvel hlu chu a pil-blum tir? Sual. Engingge Judas khaw thianghlim a tiboral-in anmani a hnawt dark? Sual Engvaugingge khawvel a hrite, indonate a lo leng? Sual. Engingge khawvel zawng zawng hi thlan himun ang a a chantir? Sual. Engvaugin-ge hrembmun a awm? Sual avangin. Engvaugingge Nunna leh Ropuwa Lalpa a lo thi? Sual avangin. Chuti-chuan sual hi a nasha em em a ni Pathian chauh lo chuan tuma-in sual a chhiat zia an hre zo lo. Chu sual chu i rilru a a awm avangin i hlau lo vemni? Mi then-khatin 'Sual a pawh lo' an ti ang che. Pathian erawhchuan a Thua, A rorel dan a hrem-in, a Fapa khengbeh a, sual a nasha tih a entir a.

(J. A. James)

E.

# CHAN CHIN BU

Bu IX

APRIL 1909

A Man  
anna 1

## CONTENTS

- 1 Thu hma hrui
- 2 Lalber Edward VII Thu Shawi
- 3 Larsap Sir John Lawrence
- 4 Khawvel a Thil Lian-ber-te.
- 5 Kawngkhar chu pawisha rawh.
- 6 Hrian-bawk-nei Lo-awm Kher.
- 7 Ring Thar Hnenate Thu Shawi.
- 8 April leh May Ni leh Thla Thu

## THU HMA HRUI.

Ka Thiante u.

Tun thla a hian in tana chaw ka hlui hram che u. A tui leh tui lo nangni in bre tur a ni. Kumina chuan ramhuai thu reng kan ziaik lo va. Vawi tam deuh in lo hmu ta bawh a. Thu thar kan ziaik hram hram a. Mi puitute cawh chu an tlem. Ram dang a chuan chanchin bu enkawitute hnena ziaiktu tamtakin lekha an thawn thin. Tunlahin Miao ram a hian lekha ziaik thei an tam fe. Lal ho

Shupa ho fong te uka sawm che u! In ram thatna  
 tur, in khua-lehtui sinna tur, in late zirtina, tur  
 pawh-in Mizo thu fongte hriatna tha-te leh dan  
 fel-te lo-ziak teh u, khai! Mizo an lo danglam  
 deuh deuh zel mai. Vai awm dan an zir thin. Pean  
 shin dan, in shak dan, lo shiam dan, biak dan  
 leh tawng dan a thlakthleng mek. Heti hian bnam  
 a lo pian'thar-in dan hlui, dan tha tamtak pawh a  
 bo a awl a ni. Chuvangin kan dan hlui a tha api-  
 ang i vawng ang u! Amah-crash chu a hlui api-  
 ang a tha bik-in kan ring tur a ni lo va. Kan  
 hoam a tha leh a fong thei lo nan dan a awm api-  
 ang i tibo sak hram ang u.

Alangin Sawrkarin Mizo chungu thu a nei ber  
 awm e,—Lal ho nen chuan; nimah-shela he ram a  
 hian lang lovin thilti-thei na ropui tak a awm.  
 Mizovin a ropui, zia an la hre phak lo va. Khaw  
 thim a an dap mai a la ni. Mizo hnamte an hlawh-  
 tling in duh chuan in ram thatna tur engpawh in  
 a thawk apiang in lawm tur a ni. Vai chi tam-  
 tak in zinga an lo awm avangin, aumani aiin finin  
 in chak zawk lo zawngin an dan sual in chhun ang  
 a, in lo khaw lo vang a. Vai awmna lama apiang  
 mula tamtak an lo tlawm ta. A pawl em em a ni  
 Hattlangin note engtinge an thianghlim thei ang!  
 Fete pawh-in pa fel an nei lo chuan mi eng-ang-in  
 ang an than'len ang? Thangthar thianghlim thei  
 a, turin mi zawng sawngin i bei hram hram ang u.

Thilpui kan dang thei lova. Nimahshela miti  
 an an lo hup him nan thil dai kan che thei,  
 shangh hram kan chungu waktan min do api.



ng izhumhimna turin dan tha i shiam hnam ang u

Tunlain "Mizo an pung lo," an ti. Mizo fa mang shela, ava pawidawn ein vele! Ram dang a chuan hnam thenkhat an mang zo dawn ta. Chutianga Mizo an ral lo turin mi zawng zawngin awm tha rawh se. Pathian chauhvvin min chhanda thei

Enkawltua.

### LALBER EDWARD VII THU SHAWI.

Kumtinin Sawrkar rorel ho an inkhawm tan apiangin Rorelin ropui a Lalterin tunlai Ram dang nen a inhmanzia leh kum khat a ti tur a hril thin. February 16 a chuan hetiang thu a shawi a:- "Germany Ram a ka zin-in Berlin khua a lawm takin min hmua' avangin kalawnc." Germany ram leh Britain Ram a inngei chuan Europe ram a tumain an chung a an do ngam lo vang a. "France, Italy leh Spain rampui nen kan inrem zel. Persia, ram a crawh-chuan kan palai a muang lo va. Chu ram a chuan Britain leh Russia sumdawngte veng turin chu sawrkar pahni, chuan Persia ram rorel dan shiam tha tir an tum. "India ram rorel shiam tha ka tum baw a hnam, pawl leh chi zawng zawng thatuatar a lo ni ang" a, a ti a. Britain ram a tarte pui tur a leh Indona Lawngte shak tura tangka tamtak khawral tur a ni thei avangin Britain ram ngai a kumina tangka hnem zawk chawitir thei a ni a. Chutiavang chuan Dan Thar tamtak shiam thei a ni lo vang a. Britain ram thatnatur an nga-  
ber ang a.

E.

## LARSAP SIR JOHN LAWRENCE.

Ram them fa a ni a. Anu leh pa chu Ireland, Scotland leh England ram a mi an ni. John Lawrencu England a a lo piang. "Skul a ka lai lain vawi khat lo chuan nitin mi vel a, ni khat chu, cha mi ni a chuan xirtirte'n vawi hnih mi vel a," a ti a. Chutiingin tiang a duh leh duh lo kan bre lo va. Nimashela a dam lafa thil har-sha tak ti tur a nei chu buatsaih a ni a.

Kum riat a ni-in Bristol kianga a ni a a kal. Tin kun 12 a thinen Ireland a Sap Sipai awmna a shul dang a kal. Chuta chuan sipai awm a duh ta a. A la naupan' lain India ram a hian Sawrkar hnuai a rorel pui turin ama an faih a. Ani crawh chuan sipai a, tang a dnh. A pa chu sipai hui tak a ni a. Seringapatam hneh lain ani sawng kulh a lut hmasha a ni a. A farnu Letitini-in sipai a awn lo turin a thlem a. East India College, lekha zir in lian tak a kal turin a faih a. Nasha takin a bei a. Tin Examna far-shatak a pass ta a.

Kum 1880 a India ram a lokal a. Delhi khua a saptea a loni a. Khua pakhat a lo kang a. Pitar pakhat in chhunga a thu a, kaw! ip chhunga a eitur a awm chu an la chhuak lo chuan a chhuak duh lo va. John chuan a phur chhuak a, pitar chu a chhandam a. Atuka chuan chu ip chu a phur thei shi lo va. Hlahh awmna a chuan a eitur a chak em em avangin a takha pawh a lo chak pawk a ni.

A dang a chuan rukrute a sui a. mi dang

nen. Lui kam a an lo thleng a. Lui a tianvut shawn a awm avangin a kalpuite chu hleuh an hlaw va. "Nangni dawí te u ia ti duh angin in ti thei, kei zawng ka kal ang" a ti a. An zui ta mai. Thla khut lai khuashikin a thi theih a ni. Zan khat a Doctor Sapin a thi dawn in a ring. Atuka erawh chuan Sir John a lo dam ta mai. A rilru chakin khuashik chu a ngam zawk ta mai.

Kasauli a Pathian biakna in chhip zum an sha a, nimah-shela a chhunga an chei mawi mang lo va. Ama hnena thawh-lawmna an dil a. Ani chuan "Mi kekawr nei lo chu a tan lukhum lei turin ka thawhlawm duh lo" a ti a. Chu mi china chuan in tak shiam tha an tum ta zawk a.

Kum 1852 a Commissioner a lo ni a. India lalte hnena hetiang thurawn pe a." I hmeithai i hal tur a ni lo va, I fanute i tihlum tur a ni lo va; I fanute nung chungin i phum tur a ni hek lo va.? Dan sual tak chu a ti-reh. "Panjab ram thar a ni a, shiam tha ka tum a, chutichuan ka rorel lai nakina an ngaitua hunin an lawm ang," a ti a. Pathian zah-in ro a rel tha.

Kum 1857 a chuan "Indian mutiny" chu a lo awm a. Mi tamtakin an helleh a. Sir John chuan "Sap hovin mani biakna dan an zah pui avangin he buaina hi a lo awmin ka ring a ni," a ti a.

Kum 1864 a chuan Lar Sap a lo ni a. Kum-pinu aiawhtu angin mihring 250,000,000 lai chunga ro a rel. A ti tur a ti hram a, a khua-leh-tui rinawm takin rawng a bawl a. Chu chu Lal ti tur ropui ber a ni. "In zinga tupawh a lai

duh apaing rawng bawl rawh se.\* India ram a kal shan hma-in vantlang zinga a thu shawi hnu-hnung ber chu hei hi a ni.—“India ram a mite khawngai-in an chung a fel takin ti rawh u.” Sap ram a a thien'in an chawi-mawi a, nimah-shela a tawp thlengin hua a thawk duh a. London khua skul zawng zawng ngaitua saktu a awm duh Skul a chuan Baibl zirtir hi a ring em em a. Sipai fahrahte a enkawl duh a. India ram thatnatur a ngaitua thin. E.

### KHAWVEL A THIL LIAN BERTE.

Khawvel a hian thil tamtak a awm, athen chu mihring shiam, athen chu Pathian shiam a ni.

1. Mihring thil shiam ropui ber chu, *Pyramid Lian* a ni. Aigupta ram a, Gizeh khua a a awm. Lal Cheops in ama phumna turin a sha a. A sha' turin lung lianpui hlam nga a shei an hmang a. Lung lai-chhuah-na hmun chu mel tam fe a hla. Chu lung chu phur turin lung mam takin kawng a shiam a, kum shawm chhungin kawng chu a zo ta. Pyramid chu kum shawm hnih a leng lo chhungin nuai khatin an thawk zel. A in dinna hmun chu 4 acres, 1 rood, 22 perches a zau; chu a dunglam leh a vang lam hlam za leh shawm hnih leh pariat a ni ve ve. Kil-li nei, a lai tak a chhip zum nei a ni a. A shan' lam chu hlam shawm warib leh panga a ni a.

2. Indona kulh lian ber chu Gibraltar a ni a, Europe ram chhima Africa hmatawn a a awm,

Mel hnih leh a chanve a shei Lungpui tlang lian tak chung a leh chhunga a awm a, hlam za-hnih a shang. A shir khat lochuan tuifnriat a vela a awm Khawvel sipai zawng zawngin a chung a do shela-ngin an tichim thei lo vang a Britain Sawrkar sipai-in an vawng e.

3. Tlang verli lian ber chu SIMPLON a ni ang a. Mel shawm leh pali a shei ang a. Mi shing khat an thawk zel. Tlang hnuain a lum em em avangin reilotean mi-in an thawk thei Mi dangin an thlak thin. A shiam man chu mel tia cheng maktaduai thum lai a ni a.

4. France ram a Lekhabu In lian ber a awm. Lal Louis xiv in a shiam tir a. Lekhabu maktaduai khat leh nuai li a awm a. Chu mi lo chu lekhabu tete, lekha-zinkte, ram lemte, tui finriat lemte, mi-lemte &c maktaduai leng lo a awm baw k a.

5. Russia ram a Moscow khua a DAR lian ber a awm a. Kum 1733 a an shiam a. Kum 103 chhungin lei a a awm. A vaug lam hlam li lai a ni a, a shang lam hlam thum lai, a chhabzia fut (ke-phah chen) hnih lai. Mawnd shang nga aiin a rit.

6. Khawvel a hian leilawn lian ber chu America ram a New York leh Brooklyn kara a awm. Mel hnih a tling theih. Tuipui chung a a shan lam hlam shawm hnih leh hlam hnih lai a ni a. Dar khata mihring shing li leh shang nga, tawlwailir shang khat leh chanve lai an kai thei.

7. Tlang Kang lian ber chu Mexcico ram a Popocatepetl a ni a. Kum 1802 a china a la puak mang lo va, nimah-shela mei-khu a la chhuak thin.

Kum rei tak chhungin kat an lai chhuak thin. A shan lam chu feet 17.78x a ni a, vur-in a khu vek. A ka zauzia chu hlam za thum ai a sau, a vel chu mel thum lai a ni a. Kum shawm lai anita mi pali an va lawn a ni hnih a an lawn chhuak a. Yur var avangin an mit a lo na a, an bmai leh an kut a vuug bawk a.

8. California ram a *thing* shei ber leh brawl ber an awm, athen chu hlam shawm nga ai a shang, a vela chuan hlam shawm leh hlam sarih lai a ni a. Thing pakhat chu an verh pawp a, sakawr leh taw-lai lir lian tak an kai tlang thei. A tiak a chin kum shang khat leh za thum a ni-in an ring.

9. Kentucky ram a *Puk* lian ber a awm a. Lei hausia mel shawm lai a sau. Kalna hrang tam-tak a awm avai-in mel za leh shawm sarih leh panga an shei.

America ram a thil lian ber dang tamtak a awm, tui khawthla Niagara; in lian ber chhaung shawm thum a shang, tuifuriat kam a enna in (lighthouse) nen a lian ber a awm.

E.

### KAWNG—KHAR CHU PAWISA RAWH.

Kawt-thler-a kawng-khar ngheh-zia te, a *thing* shah-zia te, a khaidiat cib zia te, kilh-na lian a nih te, a shab' te i chhin-chhih ngai em? In chhung-a chuan thil hlu a awm loh-va, paw-a ruk-ru te an awm loh chuan heng-hi ngaih a ni lo-  
 ... a chhang-a thil hlu a

awm a, leh a pawn-a mi suai-te an awm av-  
ang-in kawng-khar chu len leh ngheh angai a  
tin, kawng-khar chu kan pawisa tur a ni.

In kan nei. Kan thinlung kan rilru chu kha  
kha a ni. Thil tha-lo-te'n kum khua-in kan  
thinlung leh kan rilru-a luh-a chhuah leh an  
tum hram thin. Heng thil tha lo then-khat hi  
kan hrilh-fiah ang che.

Chumi kawng-khar-a chuan tunge awm ?  
E! amah ka hria; Thin-urna a ni. Thin-urna  
hmel a hmai-ah a awm a ! ahmui-te a va khur  
nasha em ! a va lang hiauh-awm em ! Kawng-  
khar chu ka vuan ang a, ka in-chhung ka luh-  
tir lo-vang, chu-ti-lo chuan mi ti-na-in mi  
dang-te pawh a ti-na. ve dah ang e.

Kha kha tunge ni? Chapona a ni, A va cha-  
po em ! thil tin-reng chu amah in-teh-khin-in  
te lutuk ang-in a en a. A ! Chapona suai ! ka-  
wngkhar chu ka vuan ngheh ang a amah ka ti-  
chhuak hram ang.

Hetah mi tu-emaw a awm. A hmel-lanna  
the-thaw-a chuan a hming Thinchhia a nih, ka  
hre Chiang ngei e. A lut tawp lo-vang, chu-mi  
in-a chuan a thut mai pawh-a thut theih chuan  
mi tin a ti-lawn lo-vin a ti-lung-ngai a, tih-  
chhuah leh a harsha ang.

Heihi tunge ni ? Uanna a in-thuamna tial leh  
chapova a kalna nen a ni.

Cheimawina tha shin tur a neih a leh lawm a  
a awm lai ang-in a lawm tak-zet ngai lo. Ka  
thian hmel-tha i lo lut lo-vang: nangmah ang-a

mi khati ang enkaw! tur kan ngah lutak e. Kawng-khar chu pawisa rawh Heta hi mikhuah a lokal e. Mut-chhuak-a lang leh pen-muang-in amah ka hriat ka ring. Dawnguah-na a ni. "Ka in a chen, a eng ti-a hun rei emaw mut leh ham-a khawh-rala mi tih pa-chhiat ai chuan eng-mah duh zawk a nei lo. Ni lo ve nang mi that-chhia; huathawh a nuam a, tih-tur tam-tak ka nei. Kal bo rawh i lu-lut lo- yang.

Amah-crawh-chu heihi tunge ni? A then seng mai a; a hmel a-va mawi em! angel ang-in a lang a. Hmangaih-na a ni. Ani kan sawm luh chuan min va ti khim dawn em! lo lut rawh, kawng kan hawn'-sak tur che i ni.

A dang-te an-lokal mek. A tha leh a chhia an pung khawm a. Aw! ni-te'n an thinlung kawng-khar chu an ven' chuan ngaihtuah-na tha-lo leh thu tha-lo-te an lo-lut-in an chhuah lo- yang. Thil tha sawng sawng lawm la, thil tha-lo sawng sawng do rawh. Mi lo-lut kha kan chhia'-chhia tha tur a ni; kan veng ngun-in kan taima tur a ni. Veng tha rawh! Kawngkhar chu pawisa rawh! Kawngkhar chu pawisa rawh. Tai-makna sawng sawng nen-in i thinlung chu sawng rawh; chuan-a chuan nunna chhuah-na a ni shi a.

A vawu-sin i hria ang em? Issa luh-tir la, nitin leh dar kar tin a thlarau a pe ang che. "Ngai teh, kawng-khar-a chuan ka ding a, ka hik a; tu-pawh-in ka aw hria a; kawngkhar chu mi hawl' chuan, a hnen-a ka lo-lut ang, amah, keimah nen van a reai kan thek thek ang." a ti.

Ngaihtuangvungu



## HRIAU—BAWK-NEI LO AWM KHER.

Kum 1,787—a chuan, mipa naupang pakhat Lafita (Lafitte) an tih chu Paris ram-a a lang hmashaber a. Mi rethei a ni a, tangka dah-khawnna in-a hmun-te zawk chan' a chak em em a. Hriat-tirna lekhha tuatsha nen Switzerland ram a tangka enkawltu in-a chuan hnathawh diltur-in a kal ta a. Thian nei lo, ti leh che fel-lo a ni a, tangka' enkawltu chuan lekhha-ziaktu a tan a tlak lova a hriat-in a hnathawh-na hmun-a hmun a nei lo-tih a hrilh ta a.

Naupang chuan tangka enkawltu pindan rangka chak teuh chu lung-ngai-takin a kalshan ta a. Chu mi in kawt-lai chu kun chung-a a kan chlung-in, lei-a chuan pin pakhat a hmu ta a; a kun a, a ehhar a, tin, dun-takin a kawr hmawr-a a vit bet a. Chutih lai chuan he thil-tih hi, chutia te a mh-in a dam lai-a hmun kawh-hmuh leh nakim a a hlawh-tlin'na ropui entirna a nih a ring lova.

Tangka enkawltu chuan tuk reh a-taug-in thil-lo-awm kha a hmu a, thil te-tak te te te a paw-shak em em-in chu mi thil lo awm chuan a dek ta a. He thil-tih mawl-tak hian Lafita awm-zia hriatna a pe a. Renna te, chetfelna te, leh tunkhurna fiah-na a ni ta a; tin, tlangval pin khati ang-a enkawi thei kha chu ziaktu tha a ni ang tih leh a ruaitu lawm zawng leh rin-zawng a ni ang tih a ring a.

Chumi tlai vek-a chuan tangka enkawltu lak-a chuan Lafita chuan hriat-tirna a hnathawhna hmun-a hmun hlán'na a hmu a, amah chu lokal a, hmun chu ti-khat thuai tur-a sawt-in.

Tangka enkawltu bengvar chu a beishaina-a-te bum-in a awm ta lo, tlang-val pin-ti-himtu chuan thil-tha a beishai sawng sawng a neih a hre chi a.

Laſta chu ziaktu a—tang-in tangka enkawitu hotu ber (cashier) chu a lo-ni ta thuai a, a tawp-a chuan chan mitu-a a lo-awm a, chu mi hnu-a chuan Paris ram a tangka dab-khawmna lian ber neitu leh khawvel a mi-te hausha-ber zing a pakhat chu a lo-ni a.

Hauſha, thilphal, ropui leh thil ti thei chauh a ni lova anaherawh-chu mite roreltu a thlan'-in a awm a, *President of the Chamber of Deputies* (chu chu France ram a dan shiam tur a mi thlan) a shiam nen; tin, kawng tin-reng-a France khawpui-a cheng thunei-ber chu a ni a.

He naupang pakhat hriat chian' loh leh khawngaih thlak chan-chin mak hian leh chu mi hnu a hauſha leh mi zah-awm zahna thiltih-theih-na leh hlawh tin'na, renna leh tai makna lai-lukhum khum tir kha kan hmu,

[Skul Bu laka]

Ngaihthangrunga.

#### RING THAR HNENATE THU SHAWI. (awm zel)

4. *I thinlung tun tirh ata a sual-zia i bre-tar ani.*

I thil-ti sual lo chu i ril-ru sual pawh a awm. Kan Lalpa'n "Ka a thil chhuak te erawh chu thinlung a'n a lo chhuakn, chung chuan nihring a ti-bawh-hlawh a. Thinlung a'n sual ugaihtuahte, tual-tbahte, uirete, zen te, rukna te, bekna te, shawichhiat-te a lo chhuak thin," a ti a. Thil-tih sual lu nu ang a luang chhuak chu a hnar bawh-hlawh chu a thinlung ani. Sual dabkhawmna in chu thinlung ani. A changin mi thenkhatin an thil-tih sual avangin an in chhuan-lama "Ril-ru a chuan ka tha" ti-in. Hei hi erawhchu an ti dik lo va. Mitin thil-tih ai-in ril-ru a sual tawh shi. Engang-e mi-in Pathian sawngin, rawngbawlin, amah an hmangaih lo? A hmelma an nih avangin Engang-e thil-ti sualtute'n thil an thil-sual lo thin? An rilru-in an dabavang a ni.

A tirin mihring chutiang a a ni lo va; Pathianin Adama amah lem a shiam shi—a fel a, a thianghlum a, nimahshela thei ci-thiang lo a ci-in kim thlahtu sual a a tlu' a; tin, kei-ni pawh-in a sual chu kan rolurh. I ril-ru awmzia leh i theihna-te zawng zawng hriat a pawimawh em em a; chu mi hre lovin chi ung lama shiam tharna pawishak lovin, pawu lama shi hi u ngaituah mai ang; mi pakhatin chbung lama pan bawhlhlawh tak nei sheh; tin, pawu lama chhrih damlawi huawih shela, a dam thei lo tih in hria' ang; thei-rah a that theih hma-in thei kung a thatur ■ ■ ■, chutiang bawkin thil in tih that theih hma-in in thinlung shamthar tur a ni, chhandama awm turin thiulung thar, ril-ru thar hmuh tur a ni.

5. Isua'n mi chhandamtura a hna-thawhchu i hre fish tur a ni; mi sual-te chhandam turin a thi. Engange chu mi kawng a chuan Pathianin mi sual-te a chhandam? Engange an chhandamua turi'n A Fapa tisha a lo changin a tuarin kros a a thih? Ngaih-dama an awm theihna turin a shiam engange a tawh lo? Isua o thih-in engage a tih bik? Ka hnd fish ang che u: Pathian a thianghlum a sal a bawh vem ni? An nasha takin a hri' Leih ean nate a a a d n thu awi-tur a pe lo vom ni? Le chhrih te an thih tur a van lo vem ni? An mi zawng zawng be dan thianghlum hi an bawhchlo a, chutichuan hrema an tuar tur a ni; tin, mi sualin a shimin Pathianin ngaidam shela, a vauna thu chu a bo ang a, sual a hna th a lang lo vang a; sual hrem a fel tih a lang lo vanga, Pathian chungathil-tih sual chu engma a ni mang lo vanga, thu-pek-te chu ti borah a awm ang a; tui-that a lungngaih-th Sawrkarin a ngaidam thei emni? Pathianin thanna hma lovin mi sual a ngaidam thei hek 'o: thahnate, lungngaih-nate, Pawngtainate Pathian hrena pek tur i neih

chuan, i chhia-leh-tha-kriat-na-in a dem ang chi. "En teh Pathian Beranno khawvel suai kalpai-tu saw," "Sual lo chu keimahin avangin suai thawina a shiam ta, suai a Pathian filna kan lo nih theih nka." Pathianin kua chung a sah-ngai turin lusa a thi lo va; suai a huat lo a hremin, Pathian thuanglim leh fel a ti tih a entir sawk; tin, a ngaih damin. Pathian sah-ngai thei a ni tih a entir bawk; suai a huatin thil-ti suai tp a khawn-gah. Pathianin a Dan thru a pawishak-in mihring hreh-sawm chunga sah a ngai bawk. He tekkin thu hian a hii fiah deuh. Zaleuca Locria ram lalin a khua-leh-tui atan dan thar shiam a. 'Uire apiangin an mit pahnih an blok tur ani," ati a, a vauva, fapa ngei-in a bawh-chhia a, tin, zaleuca chu pa leh laber a ni avangin a in-ngaihtuah em em a; lul fapa ngaidam shela a thu pik chu engmah-lo a nu auga; a fapa mit ti del shela, la a lo ni hunin, engtinge ro a ri ang? A pa-in ama mit khingkhath leh a fa mit khingkhath ti-del a tum ta a; chutachuan hremna leh ngaihdam a in-sawm Thu pek chu a chawimawia, a fapa chung a sah a ngai bawka; a changin thil-ti-sualtu tuar ai-in mi dangin an tuar thei tih a lang-

Mi suai i beishai-na chu lusa a a sawm, nangmah aiin lusa Pathian Fapa-in a tuar-in, Dan Thu-pek a chawimawia, kunkhua-in mihring thiah zawang sawngin tuar shela; filna ti-ropui thei a ni lo vang a. Zah-ngaihua kaitthuthlong chunga Pathian a thu a ni. Inremas thi-dan leh a ni a. Lusa i Palai en ngun rawh, A thawina chunga ring rawh, i thih ai a thih avangin ngaidamua (H) rawh; tin, kunkhaw suana i ta a ni ang.

NI LEH THLA THU.

April ni 6 leh May ni 5 a chuan Thla a bial

" " 13 " " 13 " " " raldawn

" " 20 " " 19 " " " de tir

" " 27 " " 27 " " "

April ni 9 Good Friday—Isua Thina Champa phak-  
ua a ni

April ni 1 a chuan Ni Dar 3. 37 a chhuak

Dar 6. 11 a tla.

April ni 30 " " " 5. 32 a chhuak

" " 6. 22 " tla

May ni 1 " " " 5. 32 a chhuak; 6 23 a tla

" 31 " " " 5 18 " " ; 6. 33 " "

---

*Printed at the Welsh Mission Press Sylhet. And Published  
by Asst. Super. Lushai Hills.*



# CHAN CHIN BU

Bu IX

MAY 1909

A Man  
anna 1

## CONTENTS. A CHHUNGA AWM.

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. Sap Ram Zin Thu (9 <sup>na</sup> )  | Challiana          |
| 2. Kalkhut leh Mizo Ram Inlawm Thu     | Rohmingiana.       |
| 3. Zo Lake Atris.                      |                    |
| 4. In.                                 | Chuantera.         |
| 5. Damsawi In Awmna Khuate.            | S. A Shahid.       |
| 6. Chanchin Ngaitlak Nuamte.           | Makthanga          |
| 7. Ar-in A Tui A Awp Tawh Zat.         | Dohnuna.           |
| 8. Leiman Thu. 1907-08.—Circle 16. C : |                    |
| 9. Hrisheina                           | H W. G Cole. Major |

## SAP RAM ZIN THU. (9<sup>na</sup>)

Sap ram-a kan awm chhung-in hmun khat-a  
reug kan awm hman hauh lo mai a, ram tin-a  
mi-in kan sap hi thu shawi atan an ko fo mai a,  
chuvangin kan kal fo tur ani a. Tin, zan khat  
eh School naupang ho an lam ka va en a, chu-  
mi en man-a chuan shiki leh dere kan chawi a;

tin, an lam-na chu inchhung zan itak-a hian ani a, mipa naupang leh hmeichhe naupang ho tam tak hi an lokal thut thut a, hmeichhe naupang shawm-thum lai tur hian tingtang hi a rual takin an han tum a, chu mi zawh-a chuan mipa naupang ho nen an lam ta thuau thuau va, hrui in-zuan' ka hien lam te hian an lam a; tin, naupang ho chuan School-a chuan mei kang thelh dan te, tui-a tla' chhar dan te hi a, zir hlawn thin a, tin, khawi lo-va va kal shela, mi lo dam la ta phut shela emaw, mi in-hliam ta shela emaw chutiang en-kawl dan te chu an zir a; tin, chumi zan chuan chutiang thil tih dan te chu an entir a, engkim a rual takin fel takin an zel a. Tui-a tlak hun a han 'chhar dan hmeshak zia te hi an zir bawk a, hmeichhe naupangte pawh an zuan-zang in an lo va fel ve bawk em !

Tin, ni khat chu ennawm in lian pui-a hian kan va lut a, chu in chu ram hrang tin reng-a mi te thawmhnaw tin, reng dah khawm-na in ani a, A chhunga chuan thil mak tin reng: Assam ram-a mihring hriamhreih leh shilfen te leh an thawmhnaw tin, reng te, Africa ram-a thawmhnaw tin reng te, mibrin' chi hrang tin reng thawmhnaw te chu a awm vek mai a, dardhlalang lian pui chhunga hian a pawn atanga hmuh thei turin an dah hrang zel a. A chhunga chuan nileng pawh-in lut ila kan sang chhuak so vin ka ring mang lo ve. Tin, pin-dan pathat-a chuan lung phok pathat dum deuh set rut hi a awm a, chutachuan hmanlai-a Aigutpa lak in dan thu a ziak hi a awm a, lawag pathum



Aigupta tawng hnih leh Greek tawng-in an ziaak a. Chumi ziaakna chin chu kum shang hnih leh za leh panga ani tawh a; chu chu mi pakhat-in a hmu chhuak a, a thu chu sap tawng pawh-in an let chhuak tawh a. Chumi an hmuh na chin chu kum za khat ■i pawh-in a tam zawk tawh mah a, a ziaak te chu lung-a ziaak ani avangin a la reh lo va. Tin, pindan dang-a kan va lut leh a, chuta-chuan hmanlai-a Aigupta ho ruang hi kan va hmu chiam a, kuang-a hian an zalh a, an taksa chu a char ro tlat tawh a, a la tawih ral lo, an pui-in an la awm reng mai. Tin, nichina lung phek ka tih hming kha chu sap tawng in (Rosetta stone) an ti. Tin, chu mi inchhung chu kan sang rei hman ta lo va, a chhung zawng zawng a chuan a vengtu hi an ding zel mai a, tin, a entu te pawh chu ni tin chuan an awm mur mur lo mai awm e, kan awm lai te pawh-in an tam em mai. Tin, ni khat chu khawlai kan len' na-a hian Kumpiuu in pakhat chu kan hmu a; a vel chuan thir-in an hung thut mai a, kawngkhar chu tam tak a awm a, tin, kawngkhar awmna apiunga chuan sap eipai hian silai keng-in an veng reng a, ni leng zan khua-in an ding reng thin ani awm e. Tin, a chhunga zawng kan lut lo va eng ang ani tih reng kan hre lo va, nimahshela Kumpiuu in ani tih avangin in dang ai chuan a ropui vak bik mang lo ve, mi thenkhat hausha te chuan chung ai-a ropui zawk in chu an nei; nimahshela a len zawng a hian ugei mai.

Tin, chu mi piah deuh lawk-a chuan Kumpiuu

upate ho inkhawm-na in lian pui a swm a, chu in set chu a lian ngei mai. Chu pawh chu an hng pup bawk a, mi sual mantu te lian an veng fur bawk a; tin, a in chung te chu a zum fur mai a; tin, a chhip-a chuan sawna lianpui hi an tar a. Kumpinu upa ho te chu za ruk lai an ni a, chu mi te chu chu mi inchnnga an luk dawn chuan khawlai-a sakawr tawilair te an lo ti ding thup thin a; nimahshela a rual pui kher-in an lo lut ngailo va, chuta pawh chuan kan lut leh lo hawr a. Chumi upa te chuan Kumpinu ram chhung sawng sawng-a mi te ro bi an rei a, ni leng zan khua pawh-in thu an ngaituah a, an tan a bahthlak zia awm chu. Tin, dan thu pakhat chauh rei-na tur pawb-in ni rei tak a duh thin; mi thenkhat chuan rem ti mahshela thenkhat-in rem an tih lo chuan an shiam mai thei lo va. Tin, a chang chuan dan thu eng emaw te shiam sual palh pawh an lo nei thei a; chuvangin an tan a harshat zia chu ngaituah ila, Sawrkar dan eng emaw te mi sawng sawng atan lung-awina ani lo; nimahshela mi tam ber that-na turin chu mi te chuan engkim fel tak-a rei an ngaituah fo thin a an thei-tawp-in an bei theuh bawk a. Chutianga upa-a awm tur chuan mi chhia-in an ruat thin an; chuvangin mi chhia te pawh an hlau ve bawk an, an tih that lo chuan mi chhia chuan an ban' tir thei mai bawk. Tin, chutianga awm tur chuan mi fng deuh tak leh mi tin tan-a that-na duh mi te a ngai. Tin, kum sarih an awm hau-in mi ding te an lo runt leh a, tiu, mi-in an duh

chuan rei deuh pawh au awm tir thei.

(Awm zel.)

Challiana,

Serkawn.

## KULKHUT LEH MIZO RAM IN KAWM THU

Mizo ram hian Kulkhut khaw hnena chuan, "Nang Kulkhut khua, India ram a ropui ber i ni a, i chanchin thu ni hril tur i nei lawm ni? a ti a. Tin, Kulkhuta chuan, "Aw le ka lawm e, amah-erawh --chu tam zawng ka hre lo ve, mel sa-rih kal chhung daih chauh ani ang e," a ti a. Tin, Zorama chuan, "Chuti chen chen ti ti ka la ngai thla ngai lo ve," ti in mak a ti tan ta a. Chuti-chun Kulkhuta chuan a shawi tan ta a, "Kei zawng khawlian tak-a ka ni avang hida ka chhung a hian mi an tam em em mai a, zan-reh leh chhun-reh pawh awm lo khawp-in, leh khual leh tual pawh hril thei ka khawp in; nang pawh hi tuna ka hre tan chauh che a la ni e. Tin, ka chhunga mihring te chu an zain maktaduai khat chauh anni, zoram a mi zawng zawng si in hmun eng zat lai in nge an tam, ka shai thei kher lo ve. Tin, ngai teh, kum za hnih lai ani ta, chung lai chuan khaw-per te mai ka ni a, tun a erawh-chuan mi en vel ta che, ka chung a, ka mi te'n thil an tih zia te hi. Nangui mizo zawng zawng pawh in an in-te chauh hi ti chhe tur in engti-a rei nge an duh ang, shawi thei ani lo ve.

Tin, heti-angin an thil te hi ropul hle mah shela, an ei hmuh dan zawng a harsha deuh hle

mai ani : nangni ang in lo te leh in hmun tur te  
hi an duh duh in takin awl an nei, thei lo ve, heng  
khawlai chhung a in lian deuh te hi, a man a tan  
thla tin in cheng 30 ai a tam rawk tak tak te  
Sawrkhar huena an pe ani. Tin, an lo man a tan  
te hian cheng tam tak tak an pe ani, nangni  
rama an lei man khawu te khi shawi tham  
ani tawp lo ve. Tin, en vel lang-in heng a lei  
leh thli i hmuh te hi van-tlang ta reng a awm  
lo ve, a nei tu an awm zel a; chuvangin mi rethei  
tan chuan ei tur hmuh a harsha hle ani : en ta  
che, heng a mi i hmuh te hi awm ni-leng mai mai  
in an awm lo hi, an lo lam a thlai an thar te kha,  
suar tur tual lai a an va' an va' hi; nangni ang  
in a thlawu in an buh te leh an thlai te an ti ral  
mai mai lo ve; en rawh, buhpawl te pawh seb-  
awng leh awi in an phurh tun tun saw, nakina  
au chaw atan an lo chan shawm ang a, an ei mai  
ang. Tin, en-rawh, shawng lai a mi, em keng a  
ding reng te saw, puak phurh tur sawng annih  
aw, i duh chuan tuna pawh ko rawh, a lo haw  
thuai mai ang; amah-crawh chu dere emaw i pe  
ang. Heti-ang mi hian dawr hmun a kal hun in  
min ti buai thei em ani. "Ka pu i puak ka phur  
ang age, ti in mi an zui an zui a, buai thlak tak  
ani; nangni Zorama chuan puak phur tur hmuh thei  
pawh anih lo nen, ni khat a duli hlawh a thaw  
te pawh an la hreh hle a, tangka inkhat an nei  
bik emaw ni. Tin, ngai teh het-ang in hna thaw'  
an hmu lo vim tumah an awm thei lo ve, lo te, in  
te ngdang tur in nei dawh shela, a tir-a a man

pék tur pawh an nei shi lo va; ti chuan ei tur hmuh nun mi then khat pawh in eng lo tih tur an hmu shi lo va, an kut an dawh mai hi a khawngaih peih apiang-in an pe mai anih hi. Puan shin tur tha an nei hek lo, in hmun au nei hek lo; Mi hausha ngilnei te leh, Sawrkar in an dam thei na chauh tur in an enkawl a, dam man awm lo tawp in an awn<sup>hi</sup>, nangni rama mirethei in tih te khi zawng nuan tak sawk nih nih khi." a ti a.

Tin, Zorama chuan, "Ani tak e! keini hnen lam a thil lo awm chu shawi tlak reng ani tak lo hi Kan lal te leh kan hotu te réng in kan tan thil sawt tur ngaih tuah lo vin, zu in leh mahni leh mahni in fak a hla sha in an tal mai mai a, a shawi pawh ka shawi ngam lo ve, a zah-thlak lutuke," a ti a.

Tin, Kulkhuta chuan, "E! ngai tel, ka nau heng lai a thil chauh hi ani lo ve; neng sap ho i hmuh te hi Kumpinu Sawrkar te an ni a, heng mi te hi an lo kal a, an ram a ro an rel ang bawk in kan chung a pawh hian an rawn rel a, heng thil nasha tak i hmuh te hi an mahni mi rawn tih sak vek ani, tun a erawh chuan keini pawh in kan lo zir ve a, thiam pawh kan thiam ve ta hle mai. En tehl heng tual lai te hi a nawm zia i hmuh reng hi, tin, en leiman khawn te kha heng ang a thil chei mawi nan hian an hmang zel a, an hnuai a mi te lawm na tur leh felna mawlh hi an ngaih tuah a, nangni lal te tih dan nen chuan a in ang lo hle mai ani. Tin, en nawm a tan ram tin a thil mak deuh leh, ram sa te an

la khawm a, a nung te chu an awm nan huan an shiam sak a, chhanga chuan, aakei te leh samak te, leh ar-awn a te; tin, saw, patling ai pawh a shang zawk te pawh an khawi a shin, rul te, pawh. Tin, a nung lo te crawh-chu in lian tak an shiam a, chuta chuan an dah khawm teh mai bawh ani; tin, chu in a chuan haubuk te pawh mibring tiat tiat a awm an ti bawh kha, sangha rub te leh sai ruang te pawh an dah a, an len len teh lul nen, ni khat mai phei chuan mi daih lo ve en leh ka va la chak em an tih lo thin kha. Tin, heng sahan leh he in a hian en man a tan an chawi tur ani; amah-crawh chu tam zawng ani lo ve, dere te lek ani ang e.

Tin, heng lo pawh hi, thlanglam pang a khuan huan nuam tak an shiam a, a hminga 'Eden huan' an tih kha. Chu pawh chu a nuam ngei mai, thutna te hi tha tak tak an dah thluah mai a, kawng lah chu mawi tak in; tin, pangpar te leh hnim an phun te kha, kawng zawng nei sel in, an chung lam rual tak in an dah a a mawi teh lul nen, thian dun a len nan a tha ngei mai; sap ho te pawh hian hei mawh hi ani an dub, len man. Tin, a lum em awang hian-crawh-chu a hreh-awm anih hi, mah she la vur tui te an shiam thei shi a, tui mai mai lum mah she vur in vawt tak in a shiam thei shi a; en rawh saw ta saw, vur tui chu an sawr saw, a ti a. Tin, Zorma chu a va kal a, a han lei a, tin, a han in a, "In fin' na in tui te pawh a tih tui set tak hi," "ti in mak a ti hle mai a.

"Awle, dam tak in, ni danga ka la hril leh ang che," ti in kulkhuta chu a kal bo ta a  
 Serkawn Rohminglana

### ZO LAL TE AT ZIA.

Mizo lal te hi an va fmg lo em! Thil engmah fin' na nei lo pawh in lal an nih chu tawh ngawt in an ring. Lal hnena chuan, "Engnge i duh ber?" ti in zawt ilang, ani chuan, "Eng dang nge ka duh ang, zu leh sa ei fo va, khua leh tui ngah a, hna thawk lo va awm reng ka duh ang chu," a ti ang a. Chu chu lal thil tih tur chu ani ngai em ni le? Ni lo ve, sa leh sava dan pawh ani lo, sa leh sava pawh an hotu-te chuan thil an ti tam ber. Anih lo leh lal hi zu leh sa ring ngawt leh, a khua leh a tui te tih sa chauh ring in awm shela, dan tha leh dan thar te engtin nge a rel chhuah ang? Amah chu thu reng in a khua te thl tih chu a en reng mai dawn em ni? Chuti-ang a tih chu lal ka ni tih a in entir na ani awm a. Mi ril-ru te leh mi a in hna thawh te hi a zak a, han thawk mahshela mawi lo hle in a in hria a, a kut no tak chu a durh ang tih a hlau va, mi in mi lo en chuan mi nuh ang tih a hlau va. Chuti-ang mi chu lal leh mi tha a chhiar tlak an ni lo ve. Mizo lal te hi eng vang in nge an at em bik a, dan tha te an huat thin? Hemi avang ani ber. Tangka tam tak nei mahshela fin' nan an il ral duh lo, ram dang a mi te dan an en duh lo; khua an fung duh lo, in-chhung bawh-hlawh zet a, an in khung reng mai. A in-chhung a leh a khua a ngawt

chuan engzat nge dan tha zir tur awm le? A chang  
 In a tang-ka neih chin a han chhiar a, a en a en a,  
 a tam deuh chuan a lung a awi thlu hial a; tin, a  
 khung leh a, chu mi zawh a a ril a lo tam a, a  
 chhih-hlawh te hnen a, Chaw in peih tawh lo  
 vem ni? zu leh sa han hmeh ka va duh em ve aw!  
 a ti a. Tin, a han ei zo va, a duh leh a mu a, a  
 duh leh in -pawh a lum a a thu a, a en ngai a  
 en tlawk tlawk mai a, a khawhar han hnem tur  
 in lekha lah chu a chhiar thiam shi lo va. Chuti-  
 chuan a khawhar hnem a tan vaibel a han beng  
 a, a pak khu lawih lawih mai a, chu chu a tan  
 chuan a tawk reng mai. Chuti-ang hñir a, dam  
 chhung nun hi tih boral a ai chuan vawk nen in  
 pawl mai ang hmiang. Tin, a at-na kawog tam  
 tak in a lun' tir bawk. A khua te'n kuli hlawh  
 tangka shawm-riat emaw an han la a; tin, mi  
 shawmkua in an in shem dawn a, a ngaih na a  
 hre ta lo va, hmawlh te an thliak khawm, an  
 thliak khawm a, an za-in an han rel vel a, a  
 chang in an han in hnial rih luih luih a, a va  
 harsba tak em! Engatinge tangka shawmriat chu  
 duli a an chan' tir vek lo le? chumi han chan' tir  
 dan pawh chu suk thiam shi lo va le! Tin, hmawlh  
 te a thliak khawm thliak khawm leh a, nakin a  
 chuan duli sa leh shawmrak ani tih a han hre hlawh  
 a; tin, chumi zawh a chuan engti-ge a leh tih ang?  
 Chumi lai chauh chuan chhiar kawp thiam a chak  
 ang em aw? Mi a in, "Ka va a teh lul em, a tih  
 ai in, a ai a hre sawk in a lo hñil in a thñin a ur'  
 sai sawk ang. Englo zir thiam sa tur a tangka



tih hek hi hek ani ngai lo ve, zu leh sa a tih ral hi erawh-chu hek ani zawk. Tin, eng vang in nge lal te u, in at em hi le? Kawng khat a chuan in nu leh in pa te sual ani. In naupan' lai in in nu leh pa te'n in duh a piang leh in ngen a piang an pe che u a, an duat lutuk che u a, chu mi avangin in lo leh hun in in nu leh pa te in hmangaih zawk em? Chu nfi a hnek in mitin in a chang in in nu te pawh in vel thin lo maw? Mahni nu te velh ai a thil zah thak chu eng dang nge awm tawh ang le. Kumpinu fa te chuan an naupan' lai in an nu leh pa te'n tih tur-an pek a piang an shawi veleh hnial lovin an ti zel a, nitin hna an thawh tir bawk a. Tin, an ei ang tak pawh a na zawng in an pe ngai lo. Skul a lehkha an va zir leh, naupang dang te'n lal fapa ti in an lo zah chuang hek lo, an huat thla lak leh an vel zel mai a. Mizo naupang te hi an nu leh pa awm tlei ngawt in, lehkha zir shi lo vin, tlangval te'n zawlbuk thing sawm a tan tir lo vin, velh ngai lo vin awm shela, an va sual dawn em! Hreh-awm tuar thang in mi hreh-awm tuar an hmuh in an khawngaih a, ngil an nei zawk. Chuvang in lal te u, nu te u, pa te u, in hnuai a mi te ai a fng zawk in nih avang in, thil thar emaw in hriat a piang chu, thang thar te tan tih tum ta che u. Kum-khua a awm dan pangngai hlir a zet lo hi fin'ne ani ngai lo ve.

---

## IN.

Mi tam ber-in in an nei theuh ani-Chhe tak te, hui tak te. Zim tak te ani thei a, nimahshela in

ani a. Mani in ani a, hna thawk hah hnu a hawn' a, nuam tak a chawh-na ani a. Zan-a mut-na te, mani duh duh a awm thei-na te ani a; tumah phai lo chuan an lut thei lo va. Mi rethei ber te pawh in nei lo an awm mang lo va.

Tin, mi tam ber-in mahni in hi an ngain a ber ani; nimahshela mi zawng zawngin an ngain a ber lo; mi thenkhat te chuan ma-hni in-a awm aia zu hmun-a awm an duh zawk a, tin, hmeichhe then khat leh mipa then-khat pawh-in mani in-a awm aia then-awm in-a len' a thu-khaw-chang shawi mai mai an duh zawk a. Nimahshela mahni in zawng mahni in ani nge nge a kan ngaina ber thin ani. Mi an zin chuan mahni in hmuu an chak leh mai a, mahni in-a chaw hlui kil te an lo chak leh thui mai thin; tin, ram-a va vak chhuak shela, a in thlen' a nuam tak a chawh a chak a a thlen' veleh a in ngat thuai thuai a, nuam tak in a mut der lo leh a thu reng thin-

Mi-in ram dang ai a a in a ngainat ber lo chuan eng emaw tak a ni ani-ang. Hemi avang hna mahni in kan ngaina ani: Kan chen-na hnuu leh kan thil th-na hmun rem-chang tak ani a. Va mi-khual la, kan in a kan ei ai a tha leh kan in ai a nuam zawk ni mah-shela kan ngainat thei va, kan in ti mi-khual a: san khat te chauh emaw a ai a rei douh chauh emaw kan awm a kan hawn'-shau leh mai thin a, kan in hli erawhcha kan awmaw pangngai ani a: chhuu leh san a kan erawh-na anih, a far a thal-in kan awm reng thin a. Chhuu in a va kan shau kan in, a va va kan

bu a an thlawk lut thin angin kan haw leh thin a Mahni in zawng kan awma bik ani avangin kan ngaina nge nge ani.

Ani tak e; nimahshela chumi in a chuan eng chen nge in awm thei dawn? Lo shul hah tak a in lo hawn'-in in in lo thleng a, lawm takin in chaw a in awm a; nimahshela chu in chu kumkhua-in in nei dawn lo ve; ni khat chu matheilovin a lo dang ang. Chumi in chu in in ani tawh dawn lo ve; In khum a te chuan mi dang an lo mu tawh zawk ang a, mi dangin chaw te an lo ei tawh zawk ang. Mi an pem emaw khaw thar emaw an kai a an in-shawn ang mai mai hi zawng lu ti lo ve; chu ni a inshawn na nasha zawk hla tak a kal tur ani a; mi zawng zawng-in chu chu an hma-bak theuh ani.

Chu mi in-shawn ka tih chu in duh ang nge duh lo vang tih ka hre lo va; nimahshela engmah in tih thei lo vang. Pathian-in thu a pek tawh phawt che u chuan in kal phawt tur ani.

Chuti chuan in dang thar in duh leh ani, khawvel dang a chuao in dang in lo duh leh ta ani. Chhiartu, i in tur chu i sha zo tawh em? Hmanrua lo lak-khawm lawk bi a tha ani. Buatshaih turin hun rei lo te chauh ani thei e. Khawvel thar lo awm leh tur a chuao in peih sha in nei tawh em? Chuta chuao in nuam tak a awm. Hemi khawvel a in tha ber ai pawh a nuam zawk em em in a awm e. Khawvel a lal in zawng zawng pawh in a tluk lo in nuam tak a awm e. Isua'n van lam a ehho dawn lai khan a zirtir te huena, "Ka Pa in a awma tam tak a awm a, in tan a hmun

huat-shaih turin ka kal dawn e,\* (Johana chan-chin tha 14.-2) a tih kha. Chu mi in chu ani, in dang zawng ai a nuam ti a ka shawi chu. Chu chu Isua leh a Pa awmn a In ani a; chu chu Van ani. Chutachuan inshaw leh na te, pem te leh khaw thar kai te a awm tawh lo vang a; chu mi in kan thlen' tawh phawt chuan kum-khua-in kan awm tawh reng ang a, kan in ani kum-khua tawh ang.

Heta kan awmna in ai hian kan ngaina Zawkm em em ang. Kan awm rei veleh kan ngaina sual deuh deuh ang. Khawvel a kan in crawh chu nin' chang te pawh a awm thin. Chu mi in-a chuan thihna te, dan lo-na te, lungngaina te, sual te a lut thei lo vang. Inshual te, inhuat te, a awm lo vang a, mi tin an tha-in an in-hmangni vek ang. Tin, kan lawmna ber tur chu Pathian leh Isua kan huena an awm tawh dawn avang ani. An huena chuan kan awm kum-khua tawh ang.

"Kan," ka tih hi ka ti dik em le? chhiartu, nang leh kei atan ani ang em? Isua hmangai-in van lam pan-in i kal em? Chutianguin i tih a Isua thichen a i sual te i tlen' sai a chhandamtu a i rin' chuan van kawng a chuan i kal ani. Chuti chuan in nuam tak in shawi te kha i ta a lo ni ang. Chu mi pan a i kal lo chuan chhiartu, in ngaituah tha ang che. A huat-shaih turin i hma a Isua a kal tawh ani. Tin ang a emaw a lokal leh ang a, a huena a huai ang chia, a awmn a a chuan i awm kumkhus ang. Aa nuam diwa em! Tupawh van kal na kawng a ang te chuan ya si-hlawh dawn em! Kawng chu

bumbo vin chhe hle mahshela, a kal te pawh chu rethei hle mah ni shela an za atan chuan in chu shiam sakani theuh ang. Chu mi in an thlen' hun chuan kawng hreh-awmthu te kha an theinghil tawh leng ang. (Thui pawh a thui lo ani thei e)

Nimahshela chu mi kawnga kal lo va, sual a i awm reng a, Isua i rin' lo chuan khawvela i in i chhuah-shan hun a lo thlen' chuan khawiang e i awm ang te? Thlan piah lam a chuan hmun dang a la awm ani. Nimahshela chhiartu, chu mi hmun ngaituah chu i hreh zawng tak ani awm e. Chuta i in a awm tur chu ingai ngam lo ani awm e. Nimahshela ngun takin ngaituah teh. Thlan piah lama chuan kal na tur hmun, hmun hnih a awm a. Lawm taka awm thei-na in a i kal lo chuan hreh-awm tak hmun zawk a chuan i kal phawt tur ani. Tun a hian thi dawn ang la khaw i zawk chu nge i in tur?

Van kawngka a iu hawn' lai hian i rilru thei tawpin ngaituah rawh. Tun a hian a in-hawng reng e. Isua chu kang leh Kawngkhar ani a. Ama chuan a chhanhim thei-in a chhandam duh a che. Ama i zawn' lo chuan i to ani, hun chu a rei lo ani. Krist-a i zawn' hma a khawvela i in ata an hruai che chuan engtin nge i tih ang? Zawng tur a ingha chhung a an rawn ko che chu an engtin nge i tih ang? Chhiartu, lokal thuai la i hun ti-khaw tlai shuh. Hremhmun chu tlanshan la. Van in nuam tak chu i nei ang. Krista chu zawng thuai rawh; "Lulpa chu hmuh thei a a awm laia zawng ula a hnaih lain ko rawh u," tih ani e. (Isaia 55-6.) Pathian Thlarau Thianghlin-in chutiang a tih duh turin i rilru a ti dang-lam thei ang.

Chuautea.

Serkawu.

# DAMDAWI IN AWMNA KHUATE LEB DAMDAWI BABU HMING TB

Awmna Khu.	Hotute Mizo rama an lo tantihing te.	Babu hming
1. Aizawl Mizo damdawi	13th April '06.	Babu Romani Mohon Das.
2. Aizawl Sipai damdawi	28th " "	Astyini Kutar Parayatha
3. Sairang	31st October, '06	Abinas Chandra Das Gupta
4. Mungahelunga	13th January '07	Jatindra Nath Guha
5. Thawngthana	26th March '07	Moulvi Syed Abbas Shahid
6. Lungkhai	13th September '06	Harcharan Bhattacharyya
7. Bualpui	4th August '08	Narain Chandra Das Gupta
8. Serkhar	14th July '08	Surendra Nath Ghose
9. Tihbung	1st October '00	Uma Kanta Sarma
10. Hmar Vailaiphai	4th July '06	Maharaj Harendral
11. Champhai	20th " "	Bhupendra Nath Banerjee
12. Aizawl Bawraap	4th August '08	Mer Kamur Ali
Damdawi babu.		

He mi a tlara kan zia hi damdawi in awmna hmun leh Babu a thutute hmingani a. Heng hi Sawrkarin tangka tamtak khawhralin Mizo te thatna turin an shiam ani. Damdawi in tina hian Babu hian leh Babu te an awm theuh a, chung mi chuan thahnem-ngaitakin, mi dam lo ti damturin, dan kawng fel tak nei in ro an rel a.

Tin, Mizo chuan rumdawng emaw, in hlawhfa mai emaw in ti a. Anih loh zia mai hi tuna in hre deuh tawh ang, hre lo te in la awm chuan. Chiatu! I kiang a mi chu hrilfiah ang che, i tan leh ama tan a shawt em em ang. Damdawi dil tur a in kalin Dawrkai englo in duh zawng lei-tur a in kal angin kal tur ani lo. Dawra duh zawng in lei dawn a, chi emaw, sapshen emaw, puan emew &c in duh ang tak in hria' a, in lam thin ani, a hming pawh in hre dik hle a, nimahshela damdawi in dil hunin, in dam loh zia Damdawi babu hnena hril-tur ani zawka. An damlohzia shawi lovin mi tamtakin damdawi hming an shawi thin a, a hmingte ka hre dik emaw an ti a, dik lo takin an lam a, pan damdawi emaw dil ulang, pan pawh chi hrang tamtak a awm a, "Iodoform" pan na zawngin a ngeih lo, mi tamtakin "Iodoform" an dil thin, pan te, na te a chan chin hre lovin damdawi pek a shawt lovang; nangni ai chuan Damdawi babu ten an hre zawk; chutichuanin Babu hnena shawi ula, damdawi tha leh shawt tak chu an pe' zawk ang che u. Babu hnena damdawi in dil chuan, thuhnuai rawlh takin, hman-hmawh lo tawpin dil rawh u. Tin, damdawi in dil in eng damdawi,

pawh nishela, mathei lovin saidawi-um emaw, mathei emaw rawn keng tawh thin ang che u.

Tin, mi tantak chuan, damdawi hning an shawwi a, nat sia shawwi lovin; ui-thak emaw, kbawihli emaw, yawmbal hna te pawhin "Iodoform mi" pe' rawh," an ti ngawt mai thina. "Tui-dam pawh" te an ti mai mai, he mi dan hi mawi lo leh heat thla la ani, he dan hi ban a hun ani. Mi tapawhin he dan hi a hman' lo chuan, mi dang ai in mi chape anih a lang ani. Sap lai pui pui ta pawhin an natzia an shawwi loh chuan, an damdawi duh hning mai an shawwi ngai lo ani; mi dam lo te'n amahni duh zawnz zawnz ei shela, an dam thei lovang thin pawh an thi thei ani. Damdawi Sap emaw, Babu emaw thu in zawn chuan in tan u shawt sawk ang.

Kum khat a leng lo lai hetah hian ka awm ta, mi tantak in thawi ai-in damdawi in an dam tam sawk ani.

In thawi hi engmah a shawt lo ani, in thawi chuan, mi a ti sheng-sho sawk, mi tantak in in-thawi thina, engmah a shawt shi thin lova, damdawi ei ula, engmah in sheng lovang a, in dam sawk na hek ang; chuti chuan damdawi hi ring sawk rawh u. Khawngahin heng thin hi engmah man shawwi lovin, Sawrkarin min pek avang hian Sawrkar hi lawm an tui ani.

Dated the 5th  
March 1909

S. A. Shahid.  
Thayngliana Civil Hospital.



## CHAN-CHIN NGAITHLAK NUAM-TE:-

1. Sap pakhat a hming Dr. Gardener a'n Mexico khua a rul a hmu a, chu rul chu a lenzia chu feet (hnik) 37 ani a in a sei a, a rih zia chu sakawr pahnh in a hnuk zo chauh ani. He rul ang hi khawvel a an la hmu ngai lo ani.

2. German lalnu in a lallukhum a (Jewels) lungmawi hang la tangka 2,400,000/- man a khum tel a, tin, tangka 1,650,000/- man ala nei ani.

3. Sap rama an rorel-na in (House of Parliament) an ti chuan a siam na ngawt tangka 52,500,000/- a ral a, chuni ang chauh bawk chu Rome a Pathian biak in St. Peter's an ti chu a man ani ve bawk.

4. United Kingdom rama nitin an Khawmuallawng (Railway) a parcel 1000 a bo thin. Chumi rama chuan thil a bo tam berin an ring.

5. Sap rama chuan thlai hi vur avangin thlasik lai chuan an ching thei lova, chu chu mi hau-sa chuan darthlalang in an siam a, chu mi hnuai-a chuan thlai an khawi a, chuti anga khawi chu darthlalang dang hnuai ai in darthlalang sen hnuai -a khawi chu englo a thang duh ber an ti.

6. Germany rama kum tin pencil (lekha zia-ka) 3,000,000,000 an siam thin. Tin, vai rama chawlni kar khata zel 10,000,000 heti zat hi an thawn chhuaka, ni ruk hi chawlni kar khata an chhiar a.

7. Lewiston khua a vatawk rual thlawk (Ram vatawk) a nasha ber in an ring. An tam zia chu

14,000 atengin 15,000 thlengin an ring ani. Dar kar khat leh a chauve chu ni an khar khup khup mai an ti.

8. Sap rama sava te tak te a awm a, chu sava chu khawvela sava te ber ni in an ring. A bring blir 144 in buk khat a buk tawh chauh ani. A hmul paw' kawu' in a pum in pawisa tluk khat chen chauh ani.

9. California a, Pathian-biak in thing kung khat chauh vi' an to siam thei ni ani. Chumi thing chu a hning (Giant redwood) ni ti. Pathian biak in chu feet (hniak) 70 in a sang a, a zau sia chu mihring 409 an thu thei, thing pakhat ngawta siam a chuan a mak hle mai ani.

Makthanga.

12. 2. 1909.

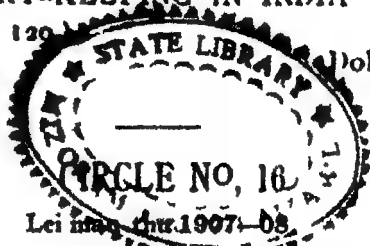
### AR-IN A TUI A AWP TAWK ZAT:

Arpui lian emaw, arpui te deuh emaw in khaw lum lai leh khaw vawh lai in a ngai reng in a awp tur ani lo. Arpui lian deuh hmul ngah deuh chuan khaw lum lai in artui lian mi chu 8 pari-at chuuh a awp tur ani: khaw vawh lai crawh chuan 7 emaw 8 emaw chauh a tawh ani. Arpui te deuh chuan khaw lum lai in 5 emaw 6 emaw chauh a awp tur ani: khaw vawh lai in 4 chauh a awp tur ani, artui te deuh ani chuan tam deuh pawh a awp-thei ani. Arpui tuam zawh lo leh awp zawh lo khawp in awp tam tir tur ani lo, a tam just ni in a tlem luat a tha zawh. Khaw vawh lai in 4 te in in-ti-lum-na leh phen tur a duh ani: chu ti ang an hmu lo chuan an thi ang. Chu ti atengin khaw vawh lai in 6 emaw 7 emaw 8 emaw

thleng ■ hruai tir tur ani, 8 aain a tam tur ani lo ve. Khaw dur ni emaw thli tleh vawh lai te in ar te in a pui thla hnuai a chuh lo ani.

He mi shawi ai a awp tam tir chu a sawt mang lo ani, a thi tam ting ani. Chu ti a avang-in khi mi a chuang chu a that lai in ei mai zawk ila a tha zawk ani.

"POULTRY-KEEPING IN INDIA" bu a mi ani. (Phek 120)



Dohnuna.

3/3/09.

Lal Leh khaw hming	In azain	Awl in azain	Chaw tur in azain	Cheng
Sairuma, Thualthu	94	8	86	172
Shangtuala, Tawite	31	4	27	54
Dokhara, Tawipui	41	6	35	70
Saichhunga, Thlengang	23	2	21	42
Dopawrh a, Mamte	56	4	52	104
Saipianga, Sahri	22	2	20	40
Haihminga, Lawngtlai	45	4	41	82
Roshanga, Chawnhu	46	3	43	86
Liansaia, Pemthar	53	5	48	96
Sa:thianva, Tuithumkuar	30	4	26	52
Saihema, Mampui	58	5	53	106
Zaenga, Thingkah	58	4	54	108
Lianenga, Chawngtleng	27	3	24	48
Kapphunga, Tawrkhawthir	49	3	46	92
Aichhuma, Samang	61	4	57	44
Yaachheuva, Vaisam	29	3	26	52
Zachana, Muacheng	38	4	34	68
Azain = =	761	68	693	1386

Kum 1907 a khan Hial No. 16

Chan zawnz zawnz an hian

Is leh Lei man a chung a ka

Ziek ang hian a awm ani e.

Tin, khawper te nen pawh ani vek,

Tin, khawper chu 9 ani.

Tin, khua zawnz zawnz 26 ani.

Sherkawr }  
6/2/1908 }

Khama Ram  
Offg. C. I.

# HRI SHEL-NA,

Tunthleng hian Mizo ram hi ram bawrh-shawm tak  
is ni fo, engvangan nge ni? Mizo te hi anmani awmdan  
pang ngai mai lo hi chu dan dang tha tur te sir duh ngailo  
mi anni a, ram dang a Vai dan tha engma hriat duh lo  
mi, sir duh lo mian ni a, chuvangan tunthleng hian an  
rama nat-na te bawrh-shawm-na te hi a pang ngai-in a  
is hlehlhak. Chutichuan kem dang ai mah in kumin a  
hian ramtina ni an bawrh-shawm zual in a lang, kumin  
(1908) a mai hian Miso rama mitthi 3694 anni (Aijal  
chan mai a mi) Tin, Piangt har 3412 an ni. Chuti chu-  
an piangthar aian mitthi 182 in an tam sawk a ni a,  
tunahian Miso upa te leh Lal te, tiangval sing zawnz  
zawnz te u siukhur ulang in an-rui harh ulang, thil hriat-  
tan hawnz a in beng chhi ulang, dak chhuak rawh a,  
chuti lo chuan nakina rei deuh chin a chuan Mizo in lo  
thun telh telh ang a, ram dang mi te singa chhiar tel ve  
tan Mizo in a awm tawh lorang a, a hial "O" mai a lo  
ni ang. Khawia pawh hatiang a Sawkharin an ram an  
hlehak an a piangz chu mi hawn a chuan an hmanahang  
awmdan aia Hlehlhak a tak in a sual rei thil, mitin ram  
tunahian lo pan sawk arangin.

Chuvang chuan ka Mizo upate Lalte u, in rama pawh hian mi rama awm ang bawh hri-tinreng a lo sual-kai ve tantir a ni tawh si, tuna hian in thlehte tan ngai tuah na beng nei ru. Tuna hian hre reng ulang, Bawrh-shawmna sawng sawng hi ramhuai te emaw, hri te an lo kal-in mihring an man so lem a mi lo ; mihring kawchhung a leh pawm lama tan hian thil bale m em a awm hi bawrh-shawmna a ni ber, hetiang te hi :- *Tui Bawhlawh*. Tui bawhlawh hi mitin in ani shi a he mi a hiau rannung thalo a awm a, chu chuan kawchhung a thlen' veleh a pung chiam a ril a ti chhe thei, hri leng tithei in mi an thi thei. Tuikhur tui tlin'na a velte fai takin englai pawh in shiam so tur a ni.

*Kawtlai bawhlawh* :-Kawtlai bawhlawh avangin natna a tam em em in bawrh-shawmna a ni thin. Mizo pawh in" Khua a hlui chuan kan dam thei lo, "an ti. Hei hi khaw-hlui vang ngawt a ni lo, a bawhlawh ta thin a ni, thil bawhlawh vui khu i hip hi i nat pui thin a ni. *Taksa leh Puan Bal* :- He mi hi natna tak a bawh kan thlan hi a dan pang ngai in a chhuak thin tur a ni a, vun a bal chuan a chhuak thei thin lo, tin, thien hi a lo chhia a natna a lo ni thin.

*Naupang natna* :-Heng hi an bal vang chang a ni lo, englai ma in Miso naupang in puan fel takin an sin ngai lo, khawvawh lai te in saruakin an awm thin Thlashik lai in mani nei tawh talin naupang puan sin tir a tur ani. Naupang thenkhat natna leh thih-na chuti-ang a ni thin, thenkhat erawh chu nansen emaw hnute hne lai la nite sawng sawng an mu te'n rama an kal shan daih a hnute lovin pitar emaw, putar emaw, naupang yekin thei lo chungin an enkawl a chaw thei-shawm mang hiei lo te an fah a, hnute chakin an dangro bawh a, chutiang chuan an na n, an thi thin

Eng kating a pawh lai hi thil tha a ni rang a,  
 hrisheina pawh a ni ei a, in bungun te, in inchhung  
 lah a pawh lam te in thawunaw sawng sawng  
 phalang in lo hrishei deuh sawh ang.

H. W. G. Cole Major.

Bawmup-Superintendent

Lushai Hills.

00000000

---

*Printed at the Welsh Mission Press Sylhet, And Published  
 by Asst. Super. Lushai Hills.*

# CHAN CHIN BU

Bu IX

JUNE 1909

A Man  
anna 1

## CONTENTS. A CHHUNGA THU AWM.

- |                                   |              |
|-----------------------------------|--------------|
| 1 Thialret Thu.                   | Borsap.      |
| 2 Inthawmpu Thu.                  | Rohminghana. |
| 3. Dan.                           | Hranghana    |
| 4. Inkawm Thu Kha                 | Rohminghana. |
| 5. Ni Lo-awm Leh Tawh-lo Tur Chu. | Chuantera.   |
| 6. Thu Nawi.                      | Makthanga    |
| 7. Thial Chin Thute               | Lalhuts.     |
| 8 Mi Pakhat Pathian Ram K'n Thu.  | Darhula.     |
| 9 Mei Hriatna.                    | Khama.       |

\*\*\*\*\*

## THIALRET THU.

Hemi hnuaia ziak angin Thialret phun dan a ni ang:—

Thu dang a awm leh hmalo chu Borsapin thialret tiak manlovin a duh a piang huena a shem ang. Heng thialret tiak bi kumina June leh July thia an mani lai ram chhanga, mani

hmun bik theuh nei in an phun ang. Heng phun-  
na hmun hi thinghmun, mau hlatoa deuh mei-kan'  
hlauh-awmlo na deuh apiang ani ang. Heng an  
phun hi anmani 'a phuntu zel tabil a ni ang.  
amaerawhchu kung 10 shawm an phun-in lal tan  
kung khat an phun shak ang (Thialret fathang  
a tan) lal huan a, kung khat an phun pawh in lal  
tan kung khat an phun shak ang a, lal remtih-na  
a pianga. Mihring tupawh pem shela a thialret  
kung ama duh duh in a hral thei ang. Lal tan a  
phun shak chu a nun fel hmalo chu a phuntu in a  
enkawl shak ang, enkawl ngai lo va a awm hma  
lo chu.

Heng thialret hi mau zem a lei chhunkha' a  
shan' lam feet 4, a zau lam feet 4, thingtuai tha-  
tak 10 a shan lam feet 7 zem hrul a zem nen a  
inkar feet 3 china phun tur a ni, Sa leh thildangin  
an ei thei lo nan mau pumin kual tur a ni.

Melveng leh Awmpui te'n in khat-in kung 10  
zel an phun tur a ni ammi chaun lal tan phun shak  
a ngai lovang, Lamlian dunga leh Bangla kiang  
a an phun ang.

Lal te'n an khua te phun kum a huan an neilo  
chuan (Fathang a tan) kung khat 10 a an khua te  
phun shak tur an chan ang. Hoamchawm in kum  
tin kung khat phun shela a lal tan kung khat a  
phun zel tur a ni a, nimashela ama tan kung 30  
phun shela a lal tan kung 3 chauh a phun shak  
tur a ni.

Hetiang a a lal tao a phun shak tawh chuan  
a a lal in engma a phut thei tawh lo-



vang (Thialret chung) Lal huan mitin hriat thei turin a hran' in a awm tur a ni, mitin hetiang a thialret pakhat pawh phun a piang hnena Borsap in tiak hnih a pe zel ang, pakhat chu a duh na apianga a phun tur (a thi ven'nan). Tupawh thialret phun-na hung tha a a thialret thi chu a thlak leh nan a dang manlovin a hmu leh ang, hung tha lo crawchu a thlak nan kung khata shiki /4/- a man pek tur a ni ang.

Circle Interpreter zawng zawng in an bial khua an fang ang a, khawtina thialret tiak engzat nge an duh zawtin an duh zat mi hril ang.

Mitin-in thialret phun na shiam tan shela, a phun na an peih diam hma chu tuma tiak khat pawh pek tur a ni lo. Nakina hnai a hun tika chuan Sawrkar in mawn khat a a man (Sorkar fathang) cheng 17/- lai an la ang tunlai dan ang-in. Thialret tha tak tunlai in buk khata cheng 4/- aia man tam a ni thei. Tuma in zem inkar hlam 10 aia zim in kual shuh she.

H. W. G. Cole Major.

Superintendent

Lushai Hills.

## ZO RAM CHHIM CHAN A KRISTIAN-TE IN-KHAWMPUI THU;

(April Thla ni 9 atangin 14 Thlang-in 1909)

Kum-in (1909), April thla ni khita mi lai khi-an chhim lama hian Kristian-te kan in-khawmpui a: tum hma thu-te kha kan ngaih-tuah chuan Kris-

tian ho pawh tam te kan lo awm ta a, kan in-khawm na Shethlum biak in a chuan lo pawh kan lo long ta lo va, a lawm awm hle mai a.

Tin tun tuma Shethlunkawm a in-khawm tura. lo haw sawng sawng te leh Shethlum, khua a mi te chu 388 lai anni, tin, lo kal lo te 201 lai anni bakka, obuti-chuan chhim lam a Kristian sawng sawng te chu 539 lai an lo tling ta. Tichuan heti sat sat so rama hian chhandam in an lo awm tak avangin Pathian hoena pawh lawm tru kan shawri bakka, tichuan hlim tak leh lawm tak-in kan in then ta a, April ni 14 ni tak a khan.

Tin, tun tuma hian Baptisma chang sawng an tam mang lo, 18 chauh anni. Tin, heng te hi nupang te deuk te anni ber, mahshela upa te nen a lawm awm zia thu hmun vek ani. Tin, Baptisma chan sawh hian Isua thi hriat reng na (Lal chaw an ti chu) Baptisma, chang tawh sawng sawng-in kan ei a, chumi-te sawng chu an za-in 118 anni. Tin, heng mi-te li tun a in-khawm-pui na a tei a te chauh anni e.

Tin, nikum in-khawmpui leh tuna mi inkara Kristian te chan chin pawh kan lo chhuta: pun chin-te, thi chin-te, nau piang thar-te, in-ni-te.

118 in Kristian an pang ani.

Piang thar 18 anni.

In naita tuak 6 anni.

Thi 8 anni.

Thi, puitling thi 4 anni,

Tin, nupang tonlai long thi 1 ani.

In naita tuak 1 anni, thi 1 in 8 anni.

Hemi hi kan ngaib-tuah chuan Pathian mal-shawm-na a lang hle mal; Mihring hetizat zingu 8 chauh an thi leh naushen thih tlem zia hi Hci vang hian Pathian dan anga tih hi a that-zia a lo lang hle ani. Pathian ni a chawlh-te, Zu in lo te, Naushen chaw fah lo-te hi mihring tan a lo tangkai em em; tin, kan ngaib-tuah chuan heng hi Pathian dan ani tih Chiang tak in a lo lang thei. Tin, Zu in hi erawh chu a tam lutuk chauh a pawl ani thei e, amah-erawh-chu in-shum dan kan thiam lo avangin kan in lo ani. Tichuan Kristian-te hian heng thil li an zawm bik a, tin, tuna hian a tangkai-zia a lo lang tr ani. Tichuan heti a, Pathian-in mal min shawm-sak-zia li kan lo hriat-in kan lawm hle mai a, Ama hnena pawh lawm thu kan shawi hial a.

Tuna hian kum-in-a Kristian-te chau-chin chu kan lo hre zo ta rih a, lawm awm takin. Nakuma eng-ang-ngc la ni dawn hriat kan nghak hlei teh e, lawm-awm ani dawn cinaw.

Serkawn.

Rohmingliana

21-4-1909.

## DAN

Tupawh hemi dan chhiar apiang leh chanchip lebkhah-tu nei apiang inzawm i tur hram hram ang u.

Zorama leh vai hnai ami te thu:- Zoram a hian nupui an nei a, an nupui-te chuan awmni hnei pawh hi an hmu hman mang thin lo va; hae chawh tur a ngah em em avangin. Tin, a mut fai

leh a chawh-in haub ve chhu pawh hian. engmah dang reng reng a ngaih tush chawh ngai lo va; a rilre hian a hna-thawh hma bak chawh lo chu engmah dang a ngaih tush ngai lo ani ang. Tin vai khang vel a mi hian nupui an hna sei ve a, an khang vel a. Bengali ho tih dan an hma a, Bengali te hian an nupui te an duat hle shi a; chumi ho dan chu a rilre chuan tha a lo ti hle a.

Nupui duat chu anai a lo-mi lo va, dan tha tak a lo-mi sawk a. Sap-te ho pawh-in an nupui an duat hle. Khawvel a hian Sap ho chuan an nupui te khor lo pawh, hmeichhia tawh phawt chu duat dan an thiam em em a; nimahshela sap hmeichhia-te hi in an that chuan engmah thawh nei haub lo rin an awm ngai lo ani. (Hmeichhie tih tur leh mi-pa tih tur an shiam hrang hle; tin, a puih ngai xpiang an lo-pui mai ani.) Khawvel a mi sing ber te pawh-in an hmei chhia-te hna-thawh tur an nei tir theuh chuan keini mi rethei chuan nei fir lo zia kanai lo va; amah-crawhehu chawh-in hmei hma lo va shiam tur an ni hek lo. Tin, mi hian deuh lo ni ila kan hmeichhia-te awl take shiam thei khawp in lo hama ila, hmeichhia-te chu an awm mai mai tur em a ang?

Hiat lo va, mi sing ber mah-in an nu-pui chuti-an an lo chawh chuan, kei-ni mi rethei chuan kan chawh bak tur ani ang chu. Amah-crawhehu an tih tawh kan ruat fel sak tur ani ang chu; mi hian deuh te kan ni chuan, thiam thian-te, leh thil chawh chawh-in an awm an chawh te pawh chawh

Hna thawh a, thil mawi-te lo tih chhuah-te hi, a mawi hle ani, in ngaih thang tlawm-na tur ani lo ve, kawr mawi tak-te lo thui thiam shela kan lawm em em tur ani. Tin, hna-thawh hi thil tam-tak tan pawh a tha ani.

A Thatna Ber:- pangti hi a ti-hri-shel hawk, chakna deuh pawh ani. Tin, awm mai mai hi engge a pawh mawh-na?

Hei hi ani:- Hri shel thei pawh ani lo, tin, mi-ring an awm mai mai luat-tuk chuan dan sual an lo hre chhuak thin; hna-thawh rilru ti-buai-tu ber chu an nei lo va, chuvangin an rilru-in thil sual a lo-ngaih-tuah chhuak mai thin: hmeichhia chauh ka ti lo ve, tupawh hna thawh nei lova awm mai mai-te tan ani e.

Vai kanga hian mi tam deuh kan awm ani, tin, kan hmeichhia-te pawh kan duat thiam deuh ani awm e, nimahshela mipa-in an hmeichhia-te an duat deuh hian an hmeichhia te'n an pasal-te ti lawm tum aiin mi dang ti lawm-na an lo ngai tuah chhuak mai thin, chu chu sual em em ani shi a. Hmeichhia te u, in pasal te ti lawm tum ber rawh u, an duat che u avangin hlim takin anmah-mi buat-saih ta che u.

Berkawn Mission veng  
10-3-1909.

Hrangliana. Tlau.

## KALKAT KHUA LEH MIZORAM IN- KAWM THU KHA.

Hana khan Kalkat eanchin hril tur che u in, leh Zoram kha ka inkawm tirz, tuna erawh in ka hril sawk dawn che u ani.

Kalkat hi a rau hie mai, kinwina tih tiak an  
 reng bawka; a tan sia pawh Lungla leh Shakh  
 lun inkar hi kan tih lo ani, chaw a tan sawh  
 pawh ani thei e. Tin, Kalkat hi chawna rau an  
 tih in hria a, chuti chuan sawh pawh a sawh lo  
 ani, tuallai a len te hian rau hie reng chaw kan  
 hmu thei hat lo mai, van lam pawh kan sawh a  
 lung thei lo ve; chumi hawng a chuan kan miso-  
 ran hi a nuam sawh em em ani. Tin, a chhanga in  
 an shak sia te pawh mizo tih dan nen a hrang em  
 em, shawi thei ani lo ve. Mibausa awm na phoi  
 chu in a khat hie mai a, tuallai hung chhung  
 chu tak tak te an nei a, tichuan an in chu khat  
 lo sia ani lo mi rethei awm na lam a crawh-  
 chuan, in zawng a zing hie mai, mizo in shaw  
 ang ani. Tin, an in te hi a saw dan hrii thei  
 yak ani lo ve, a len sia lam chu, then khat  
 a lian a, then khat a te denh bawka, shawi  
 thei ani lo ve; smah-crawhehu lung in shak dan  
 chu a shaw thei denh bawka; a chung hi zawi denh  
 takin, mi huan thei na tar chauh in an ti awi  
 a, a beng a tan pawh lung leh hi hrii ani, chhah  
 tak in an tiang a, chuti angin in shang set  
 set te pawh an shaw ani. Tin, mi rethei in crawh-  
 chu Mizo tih dan nen thei hmuhte pawh a tan  
 mai hi, chithak atan yeller an khawr ani, chu  
 chu an chih a, a hui hie bawka.

Tin, a tuallai chu an ti thei hie mai; hung  
 chung chah tak chhat nawi hi an chhu lai tiat mai  
 a, pawh pawh lo shaw mihle, a chaw vuh thei hie  
 a, a chaw vuh thei hie a, a chaw vuh thei hie a.

anam thei fo ani. Tin, khua a that crawh-chuan  
 sawng a tam hle mai a; tin, phaitual nim-  
 chingtiang ai hian thilfim a tam zawk  
 hle ani; churangin khawlai len' hian thilfim avang  
 sawng a pawimawh hle ani; mahshela chung  
 sawng leh bawhlhlawh rim chhia tleng turin, nitin  
 sawng leh sawng tui-in an ti huh fo mai ani, chuti-  
 chuan Kalkat hi a lo nuam thei hram hram ani.  
 Tin, Zoram a ang hian tui in tur te fim tak in  
 amah in a awm lo, tui zawng a tam na a, tuifim  
 in tur zawng a awm hau lo mai, mahshe shiakna  
 an nei a, an shiak a, Zoram tui ai pawh a thiang,  
 hlim zawk in a lo awm leh mai thin, chu tui  
 shiak chu Kalkat chuan mi zawng zawng-in an  
 tlan ani! amah, crawh-chu a lum em em mai,  
 in thei chauh ani; churangin, mi hausa leh tang-  
 ka nei deuh-te chuan tui in-tur a chiah atan vur  
 an lei fo mai ani.

Tin, Kalkat khua a hian tuallai taka chuan a len'  
 thei lo ve, kan kal thei mahshe henga kan leng ang  
 hian a len thei lo: mian tam em em, kun in pel kan  
 in-pel a, tin, thil hlauh-awm, mi ti-hlum thei-te an  
 tam, chuti-chuan tuallai a muang takin a len thei  
 lo. Churangin mite'n len' an duh chang a, len-na  
 tur in haur akhat an shiam a, chuta-chuan mi  
 tam tak, WM g huai, huai mai, zau pawh a zau  
 hle, mel, awi e bialvel a teh thei hial ang e. Tin,  
 he mai, o tur tak a hian tlai lam thenkhat a chuan  
 sap, dang e hi an in kael a, chuan en tur chu-  
 an mi an in tak hi an kal a; tichuan zau zet zet  
 an in, an in tak hi an mai a, leh lam pawl in an





an fah; nai lo ve, lehkha a a lem an zia a, ram  
 dang a mi-te hnena an thawn a, tam tak tak an  
 hlep thei lo ani; chuti-anga an tih avangin keini  
 Miro ho pawh-in Kalkat ata puan-te leh thil  
 dang-te pawh kan lei thei ani hi; tin, heng-te hi  
 ram dang a thlen thei nan Sawrkar-in dak an shi-  
 an a, bang dak ho hian ram dang a thil kan lei-te  
 chu an phur a. engmah tihahah lovin, a man  
 chauh pe-in kan thil duh tak chu kan lo hmu thei  
 mai ani, a lawm awm hle mai. Heng avang tak  
 hian Sawrkar rorel a thuk zia a lo lang Chiang  
 leh sual thei ani. Tin, phaitual a-te hian sum dawn  
 -na a nuam hle mai; Rel-in awl takin a kal-pui  
 mai a, an sum nei-te hi ram hla tak tak a awl  
 takin an thawn thei mai; chuvangin an buh-te leh  
 thil dang-te pawh an hral hlawk thei hle mai.  
 Keini Miro ram a crawh-chuan tangka tam deuh  
 nei turin tih zia a vang hle rih mai; mahshela lo  
 kan duh duh a kan neih thei avangin mang ang  
 lo takin kan awm thei, hei vang hian kan lawm  
 tur ani.

Serkawn

Rohmingliana

April 2-1909.

## NI LO AWM LEH TAWH HAUH-LO TUR CHU.

Ni, vawi khat lo awm a, lo awm leh tawh  
 hauh lo tur a awm a. Chumi nichu nimin' ani.

Ni dang te hun dang te a hun te-in a dan  
 dang nei-in a lo awm leh thin a; nimahshela  
 hauh lo tur a awm a, lo awm leh tawh hauh lo



ngai lungngai? Pathian-in a mi-te tan-a a thil  
 reu i thau thau dawa avangin i lawm nge, thil  
 in pa-lo avangin i lungngai? A eng zawk  
 nge? Ni chu niti-in a lo tlem deuh deuh va,  
 nimin ang kha a lo ral zel a, i in peih lo fo chuan  
 engtange i tih ang? i ko kir leh thei tawh shi lo  
 va, khun? te bormak a an thlawk a an ding reng  
 ang in ni chu i ti ding thei bawt hek lo. I dam  
 chhung ni chu chuti ang chuan a lo ral zel ang a,  
 Pathian-in a ruat chin kha a lo ral so ang a, i  
 thi tur ani. In peih turin i in-buat-shaih dawa  
 lawm ni? Tun hi hun rem-chang ani lawm ni?

Nimin'a chuan engnge i tih, tha takin nge i  
 hman' tha lo takin? Tha lo takin i hman a,  
 chutichuan i rilru a nuam lo va tha deuh va hman  
 i tum tawh ani awm e. Nimin a kha lawm takin  
 emaw lungngai-in emaw awm mah la i nei leh  
 thei tawh lo a ral tamh ani. Thil i tih that lo te  
 chu tha lo vin a awm anga, thil tha i tih tur a  
 te kha tih lovin a awm ta ani, tun a hian chu chu  
 i ti leh tlei tawh lo, hun chu a ral tawh avangin.  
 Tun a hian thil tha i ti thei a; nimahsela vawi-  
 na tan ani a, nimin a ta ani lo. Nimin a thil tha  
 i tih tur chu i ti leh thei tawh lo, nimin kha a lo  
 kir leh theih tawh lo avangin. Heng thu-te hi i  
 hriat-in vawi-in hi tha tak a hman' tum ang che.  
 Suai laka in-veng in, taima takin thil tha tih tum  
 ang chu. Hngmah ti lo va i awm reng chuan va-  
 wi-in hi nimin a lo-chang leh mai ang. Ni chu a  
 ral a ral hman a lokir leh ngai lo. Vawi-na  
 hman a tum ang che.

[illegible]

THU-NAWI

2. Maimawm ril buk khat hmun 32 a thena hmun khat hui char ta ila mel 350 a sei ani ang.

3. United States rama sakawr asain 25,000,000 awm in an ring. Chu mi rama chuan sakawr a va tam va le.

4. Lei chung zawng zawng mihring hi kum khat a 32,250,000 heti zat an thi sel thin; hei hi a tam hlei lo, a tem hlei lo, a lai chauh ani. Tin, dar khat a 4,000 sel an thi.

5. New York khua a Sap ho khual buk (Hotel) chu a thuanhnaw ngawt tangka 240,000,000/- hetizat man hi ani. Chu khual-buk ang chu avang em em mai.

6. Khawrel a Khawmual-lawng kal chak leh thui ber chu Paris (France khawpui) atangin Constantinople thlengm a kal thin, chu mi inkar chu mel 1,921 a hla ani. Dar kar 64 1/4 a a ban thin ani.

7. Ar awp tam ber chu Australia ram a Sydney khawkiang Batary a'n Vatawk-in an tui an awp zawng zawng chu asain 11,400 a tling ani. Ar-in 14,080 hetizat hi an awp baw. A keu huna chuan a va tam duh rua em. Hemi bi pakhat awp ani lova, an awp zawng zawng chhiar in ani sawk.

8. London khua a Ran khawi-na m (Zoo) a chuan kum khat chhungin ran zawng zawng chuan Sapbal ala an ti hi, (Potatoes) buk 7,467 hetizat an eiral a, fanghma buk 10 an ei ral baw a, lettuce baw 7812 hetizat an ei baw. Heng hi an thil ei mak an siak ani. Se-te leh thil dung chu hhiar tlek a an ruat lo.

9. Mihring reng reng mani phu taw a rih hun chu pianhis kum 14 thlu kum te hian kan rit thei ber'

Makthanga

28. 3. 1909

## RESEARCH TIPS

[illegible]

Tin, hang to chin tar chun; Thai to, miahkai chi to, pear  
 chun, or-chi-mun the chui; Miao ran a chin he to  
 to chunah tem tar an awn lo; Beh chunh tar; Dai-  
 hah, sin, thahrit, wheat to pawh; (tin, lai to u) in  
 ran a to nge a phoi, I ran thah-mur bah chi chu  
 ngah-mah to. Tin, dai-hah kung a khaw thah-hrit khaw  
 to, thahrit sanghahir ani to re; ran chi sang ranung  
 a ran re huan ani. Cho chu dah to, tin, sawi-eng haim  
 tin bai-rek chun a to thah angah an awn a, tah pawh  
 chun an khaw chi an to kung hait a chuan, an tak  
 dah dah lai (Mawm) mawm khat a. Ho 25-0-0 to  
 to 20-0-0 to an he then. kumtin-in a thar vi ang.  
 thahrit sangh-chun a dah vi druh ang, sin hian bai  
 to to chun, sawi makhah, khaw chi to khaw ran a  
 to to chun, sin sangah re hait chi an a re this.  
 to chun pawh a thah chun hait chah; a thah to chuan  
 chun, chah, sin the chah tak ang a dan the lo a chun  
 chah chun.

[illegible]

pa ber ani, a lu chung a chhuangin chaw a zawng thin, hmana Sap pakhat-in a man a, a in te a hrala, a sum dang zawng chu, a rawngbawitu hnena a pe a, amah chu a haw ta a, an ram a chuan, a manpui pa pawh a la dam. Mizo ram a pawh bian thil eng emaw-te a awm ve phawt, engmah kan zawn lo avangin kan la hmu-hma in a awm lo, kan la zawh hma-in a theih lo, kan ti thin. Taimak leh hrishei li dam lai atan a hlu e.

Shillong.

S. L. Lalhuta.

## MI PAKHAT PATHIAN RAM KIN THU

Shethlunkawn a nu pakhat a hming Chhing-kawii ani a, chumi chu a bri tlang deuh thin a. Tin, zan khat chu a in-khawm ve peih lo va, in a a lo awm a. Tin, kan in-khawm chu kan han tin a, Chhingkawii dam lo chu Pathian in a ropui zia hmu tur in a lo hruai ta a, chumi chhung chuan a taksa chu Se chaih hab angmai hian a thaw hlawp hlawp mai thin a; tin, minit shawm lai chin a erawh-chuan a lo harh ta a, kei ni chuan, "Engang-in nge i awm" ti in kan lo zawt a, heti-hian a shawi a: Mi tu te emaw hi ka kiang a hian an lo kal a, lo kal rawh, mi' ti a, an hnena chuan ka kal ve ta a; kan kal na chu, van dum hlir khi ani, a ti a. Tin, "A lo eng phut a, dar leilawm a hian kan kal ta a, tin, in kan thlang ta a. Tin, an lu chu dar hlir ani a. a kawngkhar erawh chu thi a. Tin, a chhung chu ka han lut a, mi chu an lu





Tin, ven ram nawm zia leh mihring tam zia hlir  
 the a shawi a shawi ta mai a, "Khi-ti-ang a nih  
 hui chuan thih chu hreh tur ani le ve," a ti ta  
 hial mai a.

Tin, "Englo ei tur hi mi' han pe'a, chang hnih  
 chen patham mi' pe a, ka han ei a, a thlum em em  
 mai. Tin, ka lo chhuk leh chuan, hrui pahnih var  
 zet zet hi a' thi-ang-in an thlak thla a, pakhat a  
 chuan ka lo chhuk ani," a ti a. He thu hi keini ho  
 chuan dik kan ti hle mai.

Tin, "Ramhuai kawng chu hnawng zing a hian a  
 lut ta a," a ti baw a. He thu hi Pathian thu awi  
 hlir an ni a, " an phuah chawp ani ang e," in ti  
 ang e, a shawi lai pawh in Khuang-hlum khua  
 Rochana te pawh an awm reng ani.

Darbula,

Shethlun Khaw Zirtirtu.

---

*Printed at the Welsh Mission Press Sylhet. And Published  
 by Asst. Super. Lushai Hills.*



# CHAN CHIN BU

Bu IX

JULY 1909

A Man  
anna 1

## CONTENTS. A CHHUNGA THU AWM.

- |                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| 1. Sap Ram Zin Thu.              | Challiana, |
| 2. Abrahama Lincolna.            | E.         |
| 3. Invel Thu.                    |            |
| 4. Thu Nawi.                     | Makthanga. |
| 5. Chhana Tha Chu                | }          |
| 6. Ni Lo-awm-leh Tawh lo Tur Chu |            |
| 7. Matu Chanchin.                | Chnautera. |
| 8. Bang leh-te Tan.              | Taikawma   |
| 9. Lower Primary Examna.         | Kailiana.  |
|                                  | E.         |

\*\*\*\*\*

## SAP RAM ZIN THU (10 NA.)

London khua chu he lam ram nen chuan tehkhin  
thei ani lo. Pur hun te hi a awm ve chuang lo va,  
ruah hi tlem tlem-in a shur a shur mai a; nimah-  
shola hub-na vak tham erawchu ani mang lo va.  
Tin, mi rethei te chuan ruah pawh shur shola nitin  
hian khawlai-a hna chu au thawk lo mai a; tin,  
vak a shur lai te chuan a vawt hle thin a. Tin,

mi thenkhat chuan an ina hian ruah shur tur leh tur lo hriat-na hi an nei hlawn a ; khua a that dawn leh ama-in a lo in-ziak chawp a ; tin, ruah a shur dawn leh a lo in-ziak chawp zel a, chumi en ehuan kan hre thei zel a. Tin, ruah chu a shur fo na a, kum khat-a ruah shur chu belh khawm-in he lama fur lai-a thla khat ruah shur nen hian a in zat deuh thaw mai-ani shi a. Tin, ruah shur chung pawh hian khawlai chu va leng ila mihring chu an leng mur mur fo va ; tin, khua a han that deuh va, nia han lum deuh chuan an tam leh zual thin a Khaw tha-in mihringte a hip chhuak a, dawrkni te tan pawh a rem hle, englo lei-tu te an pung duh hle mai.

Tin, ni khat chu sa thi dah-khawmna ina hian kan lut a, a chbunga chuan ran tin reng te, sa tin teng te a awm hlama, amah-crawhchua thi hlir hi a nung ngtheny ek-in an sbiam ani a. Sa pakhat kan hmuh chu a shei lam hi a mei atangin a lu thlengin hlam shawm leh hlam li leh ngun-tang ani a, a shei hle mai, a taksa crawhchu a lianvak manglo va. Chung lo pawh chu sa mak tak tak tau tak a awm a, a vai crawh-chuan kan hmu kim io va.

Tin, ni khat chu Chawlni hian zing dar riat-a tlangval ho hlir iskhawmna ina kan va kal a, chu chu sap tawng chuan ( Y. M. C. A. ) an ti ani. Chu-  
 tohman tlangval ho leh upa tawh deuh te hi mi  
 an thum lei an lokal chiam a, a rual pai chuan  
 chaw han a ho chiam a, chaw ei-na dawhkan chu  
 shi pai pai hian an dawh sawn put mai a, chuta-  
 chaw kan thei tlar dol a, kan ei hma chuan mi

pakhat hian ring takin mi zawng zawng hriat thei  
 tur hian Pathian hnena lawm thu a han shawi a,  
 tin, chumi zawh a chuan kan ei ta dual dual a,  
 chaw petu te chu sap hmeichhia hlii an ni a, tin,  
 chumi zinga chuan Africa ram-a mi mi dum tak tak  
 pathum pawh an lokal ve a, chu ni te chu London  
 khua-chuan lekha zir an ni. Tin, kan han ei zawh  
 chuan chu mi dum pathum te chu an han zai tir a,  
 mi pakhat chuan phai phuleng a tum a: tin, mi  
 pahnih te chu an zai a, an va thiam in an aw pawh  
 a va tha hlual hlual em ! Chumi zawh chuan kan  
 za-iu kan inkhawm ve a, bla te kan sha' hlawn a,  
 engkim thu rel tur leh Pathian thu shawi tur in  
 chumi zinga chuan Kumpinu upa pakhat a lokal  
 baw a, chumi chuan Pathian thu te a shawl a;  
 tin, chumi zawh-a chuan kan bang a, tlangval ho  
 thenkhat te nen chuan chibai te kan in-buk a, hlii  
 leh lawm takin kan awm hlawn a. Chutiang in  
 chu Pathian thu awi tlangval ho ram dang atanga  
 lokal te emaw, a duh apiang awinna ani a, a pawn  
 a chuan a in hning chu lian pui hian an ziak thin  
 a, tlangval mikhual te atan pawh a rem hle, a  
 awm-na man te chu tlem deuh an pe a: eng kim fel  
 takin an ti a tha takin chuta awm te chu an enk-  
 wal a, an dunt hle a; mi zawng zawng hmun khat  
 vekiu an en thin. Tin, chutiang chu hmeichhia hlii  
 atan pawh a awm baw, chutiang chu Sap ram-a  
 chauh chuan a awm ani lo va, India ram-a te pawh  
 a tam baw.

Tin, chuta ta chu kan kal darh zawh hau chuan  
 Pathian biakna in tak tak lian pui-a hian kan va

inkhawm a, chuta inkhawm chu mihring shang  
 hnih lai chu kan ni leh awm e. Mihring tam-na  
 em em-a inkhawm chu an zal te a tha a, thut-na te  
 leh engkim te hi mawi takin an chei vek a, a nuam  
 thei hle mai. Thut-na zawng zawng-a hian puan  
 nem tak tak te an phah thlup zel a. Chawlni a  
 inkhawm hian te chuan khawlai va leng teh ila, a  
 va nuam awm lo em. Mi zawng zawng hi Pathian  
 biakna ina lut tur hian khawlai-a an kal mur mur  
 a, chutih lai te chuan inkhawmna dar te hi mawi  
 tak takin a lo ri vawng vawng thin a, dar then-  
 khat chu hle sha' thei in an tum thin. Tin, nakin  
 deuh-va chuan mihring zawng zawng chu an han  
 lut zo duak a, inkhawmna dar te chu a han reh  
 thup a, tin, pawn lam chu han en-in khawlai te  
 chu a lo ruak tawh vek a; tin, nakin deuh hlek-a  
 chuan Pathian biakna in-chhunga mi te chu an  
 han zai dur dur a; chuvangin khawlai mai mai-a  
 chuan tumah awm duh-in ka ring lo, a khawhar  
 thlakin, inkhawm ve duh lo te tan chuan a zah-  
 thlak hle mai. Tin, an inkhawm zo chu khawlai-a  
 chuan loding leh reng ila, chu zet chu a hmuh-nawm  
 leh tawh shi ani. Mawi tak tak-a inchei; te hi a  
 tel pui pui hian an lo chhuak tawp tawp thin a.

(Awm zel.)

Challiana.  
 Serkawn,

ABRAHAMA LINCOLN A

Kum 1809 a thing tum in a America tam a ■  
lo-piang a. A naupan' luiin a rethei avangin lais-  
haih a ■ thei lo va, nimahshela a lei ruh na thing  
chunga mei-hmawl zum te-in chhiarkawpna a zir  
thin. Lekhabu a lei thei lo avangin, hlataka hawh  
turin a kal thin. Chu mi lai chuan naupang zinga  
huaishen deuh a ni. Ama chung a tumah an insual  
ngam lo va. Ti-ti leh chanchin a shawi thei hle. \*

Kum shawm hnih a tlin'in kekawr thar lei tu-  
rin thing ek-in tangka a hlawh a. New Orleans  
khaw lama, Mississippi lui zawh-in hna-thawh  
zawngin a kal a. A taksa chakna leh a rilru finna  
leh Pathian chauh lo chuan tumah ama tanpui  
turin a nei lo. Chu mi khawpui a chuan hmeichhe  
naupang hmel dum deuh ran angin an hral a hmu  
a. "Bawi ti-bang turin englo ka ti thei veleh ka  
bel vak ang," tiin, thinur takin a tiam lawk a.

Englo a ti thei hma-in, kum tam tak a ral a,  
lawng kar mi, thingzaite, dah khawmma in enkawl-  
tu sipai sikin manding, khaw te lekhalah thur  
hruin hotu, tlang pam, leh dan hre mi, indawt  
zelin a tang a. Kum shawm hnih leh panga a ni  
-in an ram bung Illinois roreltu a lo ni a.

Chu mi lai chuan mi dang pakhat a hming Dong-  
las nen "bawi-nei" thu a hian an inhnial a. Dong-  
las khanin ram bung tinu mahni thu-thu in ni  
rawh se," a ti a, Lincoln a cawh chuan "Mi zawng  
zawng an pian'-in an intluk, chuvangin tumah  
bawi-a awm tur a ni lo va," tun a tang a.

Kum 1860 a chuan United States Roreltu ropui

ber a awm turin an thlang a. Chu mi hma-in mi tamtakin ama an endeu va, a hming pawh an shawi-chhia deub bawh a. Mipui zinga a kal laiin mi pakhatin "Mi mawl tak a lang a ni a shin," a ti a. Lincolnna chuan a thu shawi chu a hria a," Thiana, Pathian mi mawlte a khawngai a, chutia-wagin anmahni tamtak a shiam a "mi" tiin, a chhang a.

Lincolna a lo lal laiin, America ram a bawi lei leh hral thu avangin, an ram bung pasarih-in mahni lal an lo shiam a. United States rorel punkhawm ho nen an tel duh lo va. Ani zawngin anmahni a thlem a. A fng hle. Kum 1861 a an ram chhim leh hmar an lo indo va. A tawpa chuan bawi nei ringlote'n an lneh a ram bang zawng zawng a sawm tur leh a, bawi zawng zawng nechhuak vek a.

Yawi khat a hmeithai-in a fa (indona lain tlan shan avanga thi tur a ruat-chu) ata'n chuan Lincolnna ngaidamna a dil a, a ngaituah hnua a fa chu a ti chhuala. A shawisheltu hnena chuan "Lentlang, hling ka pawt thei apiang ka ti ang a, pangpar a hmun a ka phun zawk thin," a ti a. Pathian, pa angin a lo hria a. Tawngtaina a hmang em em a

Kum 1865 a chuan thlirna in a a thut laiin mi qualpakhatin ama a kap hlum ta mai. Ava ni awm em velh! Lincolnna chu a hniam tiantu a lo ni a. Progress. ata



## INVEL THU.

Rei ngial a ni ta, Hraogchluana khua a Atea'n Zaan an khua pakhat Liankunga in a zu an in lai-in thing-tum-in a ban bul a a rua' a, a ban-ruh pawh a tliak shawm vek a, chuti chuan lal hnena an shawi a, lal in "Atea tangka 20/-chawi rawh she" a ti a. Atea chuan a duh lo va Hman ni tarik 12. 5. 09. khan Sap hnena a shawi leh a: Sapin Atea chu thla ruk Lungin a tang tur-in thu a rem ta a; tin, tangka 40/- chawi bawh tur in a ti bawh a. "A tan' chhung hian tangka 40/-chu a pek lo chuan a pek har ai thla khat leh a zatva a la tang leh aug," ti-in Borsapin thu a ti-tlu ta a.

Hei hian min tihlau thei shela, Mizo khua a eng laipawh-in pa finglei leh nu finglei at zawh vekna zu in hi a lengreng, zu rui apiang-in pawh-khawih tur an hria-in' an thiam ini buaina a chhuak nasha hle tawh a. Chuti chuan zu-hmun a hian talh-tum zangkhai deuh kianga awm tawh shela, a tha ang. He mite in-vuakua hi thing-tum hring a leh lam kilh lai a ni a. Zu-rui lovin tuma an invaw hliam duh lo vang a. Talh-tum-a invuak tur a ni lo reng.

Borsap Pisa.

## THU NAWI.

1. Houses of Parliament (Kumpinu rorel-ra in) chuan tangka 52,500,000/-hetizat hi a man ani.

Hemi tluk bawh hi Rome a, an Pathian-blak in-in a man ve bawh ani.

2. Great Britain ( Kumpinua khua ) a mi'n ram dang aia sebawnghnute khal (butter) an ei tam ber ani. Mi pakhat-in kum khat chhungin a ci pangngai (average) buk  $6\frac{1}{2}$  ani. German-in erawh chuan buk 4 chauh an ei ang, France-in bua 2, Russia-in buk 1 chauh a ei ang.

3. South Africa ram a mi pakhat englo + imrik thei dawrkai ngawt a awm a, chu dawrkai chuan kum khat a a sen'pangngai tangka 3, 000,000/- betizat ngawt hi a seng ani. Chu mi zinga chuan Phaiphuleng lian chung a ngawt tangka 1, 500, 000/- a ral thin ani.

4. Mihring, tupawh kan pianchinkum 21 atangin 24 thlengin, chu mi chhung chuan kan sam hi a thang duh ber ani. Tin, naupang sam erawh-chu mipa naupang sam a than' duh ang, lehmih-in hmei-chhe naupang sam hi a thang duh bawh ani.

5. Washington khua a Post Office linn ber a khai tur a puanzar (Flag) an lo shiam ta. He mi puanzar hi khawvel a puanzar zawng zawng zing a lian berin an ring ani. A seilam chu feet (hniak) 60 ani, a vanglam feet 35 ani; a semin thlur 13 ve ve in a var, nen a tial a, a man chu tangka 600/- an ang.

6. Sap hmeithai pakhat a hming Ann Wian an a, chu mi chu a pianchinkum 30 ani-in a thi a. Puanzar 151 a sei a, chu an zinga chuan a, a sap 17 an ni, chu mi ta fa to chu 75 an

ni, chu mi-te fa-leh-te 59 an ni leh bawk Tin, he hmeithai hian nuta 2 leh laizawn pakhat a nei a, chu mi te chu tun a hian an la dam, an pian chin chu a upa ber kum 93, a dawt tu kum 85, a nau-pang der kum 75 ani.

7. Paris khua Khawvel chan-chin hre duh pawl ho vin mi pahnih khawvel hrutchhuak a'n an tir a. May ni 17. 1896 khan Paris atangin an chhuak a, mel 41,250 au kal-in, Turin khua an thleng a, England, Norway, Switzerland, Siberia, Turkey, United States, Spain leh Italy a-te an kal. He mi thian dun a te hian Paris khua chu April thla thar kum 1908 khan lo thlen'an in-ring.

8 Tuifinriat zawng zawng zinga Baltic Tuifinriat a Meilawng a chhe zing ber ani. A chhiat tawh pangngai chu nitin pakhat ani in an.

9. Mihring maktaduai khat zinga model a awm zel-in an ring.

10 Sap pakhat a hming Rothschilds a hausha hle a..a. A sum chu tangka 3,000,000,000/-hetizat hi a nei a, kur 20 hnu a'n tangka 6,000,000,000/- a le nei ta. Tin, tun lai hian a dang kum 75 a chin a chuan tangka 75,000,000,000/-hetizat III nei leh thei-in an ring ani.

11. Sava-te'n mihring kan ei leh kan thaw'thel, kan phu tawh ang II an phu tawh chu mihring aini hmun lo atangin 30 thleng ani ang. Chawng-zawng pakhat in a pum hu tawh leh a kham tawh a ei ang hu ang chuan, mihring heh ve ila zanriah a'n beram pum khat kan kham tawh ani ang a tukthuana ar 24 ani leh ang.

12. Australia ram a Sazupui dai an theu va, me 2,036 kum 5 an theu chhuak ani. Tongka 3 750,000/-hetizat a dai theu-na chuan a ral a, chu mi dai a chuan a thang an kam baw k a, nitin so zupui 100 a awk thin a, an man baw k thin.

13. Khawvel a Sap zawlbuk ( Hotel ) zawnz zawnz zinga Chicago khua Zawlbuk hian berin a ring. A hming chu La Salle Hotel ani. A shan lam chu chhawng 22 ani a, pindan 1,172 a ne baw k. A man chu tangka 18,000,000/-ani ang.

Makthanga.

28/4/09.

Lungleh Rashi Veng

### CHHAN'-NA THIA CHU-

Bawi zawrh-na hmuu a hian bawi naupang tam tak an zuar a. Tin, ni khat chu mi hausha pakhat hi lei tum-in a va kal a. A hmuu a va thlen' chuan naupang pakhat hnena, "Ka nau, ka lei ang chia, tha takin awm tum ang che aw," a ti a. Tin, chu naupang chuan, "Ka pu, min lei la min lei shuh la tha tak a awm zawnz ka tum reng reng ani," a ti a.

He naupang chhan'-na tha tak ani. Mi tin-in, he naupang ang hian, "Eng pawh mi shela, tha tak a awm ka tum reng reng te thenh thin ila, a tha em-em ang.

Chawntara,  
Serhaya.

NI, LO-AWM-LEH TAWH HAUH-LO TUR CHU<sup>7</sup>

Thla hlui a khan ni lo-awm leh tawh hauh lo. atan "Nimin" kha ka ruat a. Ani leh a dik em? Nimin chu a lo-awm lo tawh tak tak ang maw? He mi thu hi kawng khat a chuan a dik em em a, kawng dang lam-in kan ngaituah chuan dik lo-na a awm ani. Nimin kha hman" theih-in a lo-awm leh tawh lo vang a, kawng dangin a lo-awm tawh zawk ang. Ni ropui a Lal thut-phah an thut hun chuan Nimin kha a lo-awm leh ang a, i thil tih leh i ngaituah zawng zawng leh i shawi zawng-te kha an shawi chhuak leh ang a. Chu mi lekhabu-a an zia apiang chu an shawi chhuak ang. Nimin a i thil tih-te, i dam chung reng reng a i thil tih-te an shawi chhuak ang a. Nangin chu mi rorel na-a chuan i chhang tur ani. Chu mi kawng a chuan Nimin kha a lo-awm leh ta ani. Chumi táwk tur chuan i in-buat shaih em? Chuta ding tur chuan i in-peih tawh em?

"Nimin chu lo-awm leh mah kher shuh shela paw ka 11 chiam lo ve, a lo-awm leh pawh ka duh lo ve, engmah pawh ka ti mang lo ve," i ti ani awm e, Tuna zawng chutiingin i ti thei a. Nimahshela Pathiau duh-zawng ti duh lo va, Sual a i thi chuan, nimin chauh pawh nei turin i neih zawng zawng i shen' duh hun a lo-awm ang. A hun lai a i zawn duh lo chuan i lo-tlai lutuk ang a. Pathian kawng khar pawn lama ding in, "Lalpa, Lalpa, kawng min hawn' sak rawh," i la 11 ang. Nimahshela an hawn' sak tawh lovang chi a, "Tunge i ni, ka hre lo a cbe, nang thil ti-sual

"bin kal bo shan rawh," an lo ti zawk ang a. Chu mi hun a chuan ni khat chauh pawh lo-dam leh turin thil eng-zat-nge i shen peih ang? I nei zawng zawng i sheng ngam ang. Nimin-a chuan kawng a in-hawng a, "Kawngka zim a chuan lu" tum hram rawk u," ti a shawmtu che khan chu mi hun a chuan, "mi kalshan rawh," a ti tawh ang. Nimin chu a ral ta a lo-awm leh tawh lo vang, Nimin-a ko-na te, khawngaina-te a bo zo ta. Nimin-a kawng in-hawng-te kha khar ani tawh ang. Chhandamtu pawh chhaudamtu ani tawh lo vang. Chhiartu, dang lam chuang lo va i awm ngai a i awm reng a sual i duh fo va' Isua kona chu i ngai nep fo chuan, i chung a chutiang in a lo la awm ang. Tun-a hian Pathian ram a lu' i tum hram lo chuan kawng khar pawn lam-a ding-in lu' i dil ang a, nimahshela engmah a shawt tawh lo vang. Nimin kha lo-awm leh turin thil engnge i shen' ngam lo awm ang? (I nei chuan) Nimahshela kawng chu an hawn' sak lo vang che, nimin pawh a lo-awm tawh hek lo vang; i tlai lutuk ta ani. Pathian thu-te a dik tih hre reng-in, awi lovin i awm reng dawn maw? Dodal-na reng reng i hre shi lo va, a dik tih pawh i hre shi a. Chuti chung pawh i la awi lo cheu dawn maw? Kawng-khar bulai din'-a kawng khar hnan i ni tih i hriat hna lo-chuan lu' i tum hram-in i tawng-tai lo vang maw?

Vaw! dang. Nimin kha a lo-awm leh tawh hauh lo vang, a chung a thil tih sual chawpin a ta. Nimahshela Pathian leh hna a zik turin

## CHAN CHIN BU

a kai ta ani, chu chu ni ropui a phaurh leh atad ani. Nimin-a i thil tih soal chu soal lovin i aww tir leh thei lo. Nimin a thil tih tur kha tun a i ti thei lo. Nimin chan chin lekhabu-a an ziak chu i thuk-ru thei lo. Lal thutphah bul a an chhiar hun chuan engmah i tih thei lo vang. Chhiartu, hei-hi nang a tan a lo ni ang.

Nimahshela chutiang a nasha taka pawh chuan Mi pakhat puitu tur che a awm; chu chu Isua mi soal-te thian chu ani. Ani chuan i thian nih a duh em em ani. Puitu dang reng reng an awm thei lo vang. I vel zawng zawng leh khawvel a i thian tha ber-te en la, puitu leh thlamnan'-na reng a awm lo ani; Nimin-a i thil-tih chauh pawh kha, pangmah ti boral turin a tawh ang. thil dang awm hauh mah shuh shela. Nimahshela Krista chuan engkim a a pui thei a che. I nimin soal-te ti-reh thei lo mah la, Ani chuan a ti reh thei ani. Lekhabu-a an ziak-te chu thuk-ru thei mah shuh la, a thishen-in a ti-fai thei ani. Rorelna-a chuan i ding phawt tur ani a; nimahshela Ama Krista ngei chu roreltu ani ang. Chunangin tuna ama i zawn' a i rin chuan, roreltu chu i thian leh i Chhan damtu ani avangin i hlau lo vang. Chhiartu, nimin a lo-awm leh hma-in Isua lo, zawng ang che. Vawi-in ani lai in hmang tha la, nimin ani hun-in i hmang thei tawh lo vang. Vawi na Pathian kona aw i hriat chuan, i rilru ti-khauh shuh ang che. I tlai lutuk dah ang e.

Chuautea Serkawn

---

## MATU CHAN-CHIN KUM 1907-A MI

Matu chu Tuikuk angin lawng an ching a, chhip lama sam an zial a, lui dung a an cheng a. Bawihanga Sah-

pawng lai hovin Matu khua a an zin a. Matu ho vin "Lo  
 sia rawh," ti-in, an ko ani a; mi 27 lai an kal a, nasha  
 em em-in an an suk a, an rui ta vek mai a. Tin, "Bawi-  
 hranga lu-ruh tal thianpui a phum a, mi' pe rawh u, in  
 duh apiang kan pe ang che u," ti-in palai an tir a, nimah-  
 shela an phal lo va.

Kum 1909-a Bawihanga fapa-in a khua-te an tha',  
 chhungte sawng sawng nen Falam Sap an rawn-mi a;  
 Matu ho pawh chuan Matu sap chu tang ang denhvín an  
 rawn hrui a. Pawi Halkha lai te, Halkha chan lokal  
 ve sawng te leh Bawihanga pate leh a khua-te nen an  
 tang a; tha' ve thunga an dil a, Sap chuan an rem ti  
 lova; sawngling lai Ngunthanga nau, Vanchhuma khua  
 a an shawi a; Falam Sap leh Matu Sapin an ngaihtuah a  
 Halkha lai Thanhniara shawi ka hria a, an tha' a bung-  
 rua kim takin an pe' leh ang. Lal lukhawng aia Rs  
 300|- mi chhe lukhawng aia Rs 100|- a ti a.

A thukna rem an ruat hriat fel hma-in Aizawl lam mi  
 sawng chu kan kal ta a. Bawrsap hovin remna lawm  
 takin an shiama, kan hawng a, a tawpna ka hre chiang  
 ta mang lo.

In tha, tawh lova, Sawrkar nu leh pa thu-in ti buai  
 tawh lo tur ani tih, an awi tawh bawka. Bawihanga  
 fapa chuan, "Ka pu, ka pa that tu hi mi tha' thung tir  
 phawt langin ka lung a awi ang; tangka sa thum ka nei  
 bawka," a ti a ti mai a. "Mi dang that lovin ka pa  
 that-tu chauh ka that ang," a ti thin a.

Bawihanga chu lai fel tak ani; Mr. G. P. Whalley  
 Sap (Lalkaia) kal pawhin an leh artui-te lawm em em in  
 a pa a; chan chin-te pawh a sawt a, Sap pawhin a fak  
 hle mai, kal kawng-te pawh fel takin a hrii a.

Thakthing  
 26. 3. 09.

Takawma, Vuite.  
 Thairet Rasi



## BANG-LEH-TE TAN.

hian a,

He lekha hi ngun takin lo chhiar ang che. a Isua hnena ta in-kir leh hian, lung-ngaih-na chang re lova, lung-in tang chhuak ang-in in inngai a; ni-shela in chhuak ani lo ve, BAWI a in lut-leh ani zawk khawvel a bawi ang mai mai pawh hi ani lo va. Ram-i bawi a tan ani; thil zawng zawng ai-a thaw ven' hlak ber ani. Tuna zawng thaw-veng ang in i lang a, i-sa chung a i duh duh-in thu i nei a; i chung a pik-zia gaihtuah ngai lo va; khawvel a ram huai-in i chung a thu an nei chauh hi a tawp dawn lo va; ama i la zui dawn ani a; Pathian in ram huai a duh tawh lo ani a; in in-ziu dun hun a chuan, ka hmelmah ani tih hre duh lo mah la, hai-der-mah la, ka hmangaih lo ani tih i la hria ang.

Huat-te hmuh ni-khat mai mah a hre awm vei nen, kum-khua-in, i huat ber nen-in awm dun dawn ani. I chung a va pik em! Lokir leh lul la, Isua lam pan-in. He khawvel a hian Isua chhuah shan-na khawp thil i hmuh hi, nakina chuan thil zah-thlak ber leh ten awm a la ni ang.

Isua'n "*Tupawh mi lak khaum pui lo chu, a sheh darh ani,*" a ti a. Thian a tun a khawvel a thil hreh awm mai i tuar zawh lo avangin i chhuak leh ani; i thaw veng-te hi thaw veng tih tlak ani lo ve: Pathian thu-pek i bawh-chhiat-te hi thu-pha i chawi leh hma chu.

He khawvel a thil hlauih-awm-te, zah-na-te, hreh-awm-na-te, lung-ngaih-na-te mah i tuar zawh lo-chuan, mi tuar thei lo tak bawh i ni a. Chung ai a thil nasha i la tuar dawn a: Lokir rawh! Lokir lul rawh!! Isu'ar'a pui ang che. Thian a, tuna hreh-awm mai, lung-ngaih mai mah i tuar zawh lo chuan, mi tuar chak lo tak bawh i ni tih a lang reng ani. Tuna zawng mi mit hmuh mai zawng in,

tuar thei awm tak in, i in-ti lang a, mi-in i rilru an ngaih-tuah chian' chuan, mi ho tak, misual tak, mi zah ngai lo tak, mi tuar chak lo tak bawh i ni tih an hre reng a.

Chuti-chuan mi mai mai mah in, i thinlung an hirat chuan Pathian chuan, "Mi mit hmuh a inti fel mai in ni, Pathian in in rilru a hre shi a," a ti a. Thian a, chung zawng zawng chu ngaih-tuah la, inggai-tlawmin, Pathi-an hnen a. "Lalpa, misual ka ni, mi ngai-dam rawh," tiin thu-pha-chawi la Pathianin a ngaidam ang che. Tin, Hoti hian an ti; "Pathian thin-ur hi thil zawng zawng aina hlah-awm a; Pathian theh chawt nih hi, engkim aina hreh-awm ber," an ti.

Tin chung chu i ring hlal ani chuan, thei lova i rin' chuan. Pathian thil shiam zawng zawng hi ngaih-tuah rawh, lei pumpui hi Pathian shiam ani; a chung a thil zawng zawng te nen i ngaih-tuah chuan nang pawh-in i hre reng angai. Chuti chuan Engkim shiam tu chuan, i chung a ro a rel ngei ngei dawn. Lokir rawh! Lokir lul rawh!! Isua ngaih-damna rawn pan leh rawh.

"Pathian thu ka rin' chuan he khawvel a hian, ka hreh awm ang," i ti ani awm e. I dam chung hi Chiang takin i ngaih-tuah chuan i thi hnu aia nasha takin a tawi ang. Khawvel a tlem nawm-na mah thla-hlal chia, chatuana nawm-na chu i duh ve phawt ang.

Pathian in, "Tupawh a nun hum-him duh apiangin a hloh ang; tupawh keimah avang a a nun ti-boral apiangin a hnu leh ang," a ti a, Tin, Pathian in, "Nun na" a ti hi nang-ma ngaih chuan, "Ka nung reng a lawm" i ti ani awm e. Nimahshela, i sung hi nung ti tlak ani lo ve. He khawvel a i awm chung hi reilote ani, chatuani thlaran a nung dawn a, a thi thei dawn shi lo va, chu thlaran nung chu rei tak awm tur ani a; i chawt khawvel hi rei lo-te an i hmang so dawn, i thlaran rei tak awm tur an chuan thawh hram rawh. Pathian in, "A hlah dawn lovan ni? tih, an' ngah reng sei, cha-

tuan a A awm-na a awm ve tur in.

Thian a—heng zawng zawng hi ngai tua rawh: khawvel thil-in van thil a en tir. Khawvel a rorel thu leh Sawrtar thu i awi lo chuan, an hrem tur che ani. Chuti chuan Pathian min shiamtu chuan. A duk lo zawng kan tih chuan, kan chung a ro a rel dawn ani.

Tin, Pathian a ropui-zia thu pakhatin min kawh-hmuh heti hian:—Lal te Lal ani a, Lal ber te Lal ani a; Pathian te Pathian ani a ti a. Khawvel a i lal leh i Pathian hian, an Pathian tak ani shis. Thian a, lei a thil i hmuh ai a nasha tak hi Pathian hnen a a awm a. Pathian in. Tupawh mi zui chu thim a a leng tawp lo vang a. Nun-na eng a nei zawh ang, a ti a.

Chuti-chuan Pathianin a thlem-na che hi hai-der shuh, ngai-thla rawh, ngai-thla rawh; i ngai-thlak chuan Pathian in a lawm ang che. Ngai-teh! He mi khawvel a mi ropui-in themte a an han duk shak mai che mah hi i awm a lawm a, i thla a muan' vei nen; Van mi ropui berin a lawm che a, a duk shak che chuan, i awm a nuam ber ang, i thla a muang ber ang.

Thian, Pathian lekhabu chuau, "Fim-khur rawh u, chuti-lo chuan puar luat-tuk nen, zuruih nen, dam-chhung khaw-shak ngai-tuah nen in rilru a khat lu-tuk hlanh ang a, chu mi ni a chuan thang awk angin in chunga a lo thleng phut thei ang. Chuti ang theuh-in khawvel a awm te zawng zawng chung a a lo thleng ang," a ti a.

Pathian thu hian tak a nei a ni; a ruak lo, ril taka thu hlu ber a awm ani. Lekhabu thu zawng zawng hi a lo thleng dawn ngei ngei ani: Chuti-chuan ngai-tua tha rawh, ngai-tua tha rawh; i rilru tawh a i ngai-tuah chuan, Isua'n. "Tupawh ka hnen a lokal chu ka hnawt chhuak tawp lo vang," a ti.

He kan lei a hian dawt shawi mah la, englo ru mah la, uire mah la mi-in an hmuh lo che chuan, thil ti sual a i in-ngai lova—Nimashela kan thil sual leh kan awm dan leh kan rilru put zia in min la ngaih tua dawn ani.

Bung hmua.  
Skul Hotu.

Kailiana.

## HMAR CHAN LOWER PRIMARY EXAMNA ZAWHNATE.

Assam Thu.

1. Assam map ziaak la, Mizo ram te, Hring-char ram te, Sihlawt te, Tipperah te, Garo te, Khasi te, Meitei te, Naga ram te an khawpui theuh te nen.

Brahmaputra leh Tuiruang lui nen CHUAN tir rawh u.

2. Assam ram-ri hril teh.
3. Skul thu kim tak-in hril teh.
4. Mihring chan chin i hriat a piang ziaak rawh.
5. Ram a lo chhuak-te shawi kim rawh.
6. (a) Assam tak hmun ang-zat-a-nge an shem ? shawi kim rawh. (aw) Tu-te'n-nge awp theuh hlawn.
- (b) A lai ber chu tunge ni ?
7. (1) Tihl thiar lub-te (2) Lushei tlang hming ziaak rawh.
8. Lushei ram a mihring te: Lushei te, Hmar te, Pailh-te, Ral te, Pawi te.—Midang. Heng theuh a hian mi eng-zat-nge awm? A vai a khai-khawm eng-zat-nge ?
9. (1) Lushei ram hi tu-nge awp ? (2) Kan tawng a eng Kum a nge LEKHA a lo chhuah ? (3) Zo Vai dawr zia.
10. Lui te (1) Hmar luang leh (2) chhim luang shawi kim rawh.

### CHHIARKAWPNA.

1. Heng mi te hi belh ula: 8,678,900,764 ; 80,009,676 ; 784 ; 9,645 ; 990,088 ; 66,833 ; 21,214 ; 996 ; 9,900.
2. A thia' na sawng ula: (964,000,864,056) — (10,000 + 788 + 100,000 + 999,999,999 + 991,000,000,999.)
3. (a) 7680339 + 600509.  
(aw) Faktawr te ber la:  $469830 \times 369$ .
4. 619,267,042 + 2781.
5. Cheng 346001.0.8 — (cheng 98 + 448.6.5 + 2839.4.9 + 97.3.2 + 136.5.7 + 4887.4.9 + 28.10.9 + 284.11.6 + 556.12.11.)
6. Alu md:  $2\frac{1}{2}$  in cheng 24.4.6 a man chuan, ser 300 in eng zat nge a man ang ?
7. Vonga sum da' eng in a kala. Cheng 400.8.6 a cheng, ni 25 a thewa, ni tin 21 then-in man a cheng, cheng lo chu chhiak pahmih @ Rs 60/- in a lei a chhiak. A chhiak ho te, a cheng leh tur

in mi 4 hnen a cheng 4.8.9 a phal theuh a, eng-mah an hmuh shak shi lo: dar a lei la chu a keh a lo ni, a man a cheng 96/- a pe shi: Mi a ti der in emaw, cheng 100/- an chawi tir ta, sangka fai eng zat nge a haun leh ?

8. A interest zawng ula: cheng 560 kum 3 a tan 5% ; tin, a tlin na zawng ue ula.

9. Sawrkar in lei lawn dawh tur in mi kuli tur an ko a, ni rei tak a chin a an zo va, an hlawh a tan cheng 1350 an pe a, mi tin-in cheng 12|8|-an lo ehanga, a chuanga awm lo, hna thawk tu te kha eng zat nge ni ?

## I.

## ZIRTIR BU.

1. Vo el 2 in zawmin thu awm ze nciin 0 ziaak rawh.

2. (1.) Sava satuiberte, thlawkrangberte, mawiberte, nunnemberte, ziaak rawh.

(2.) Ramsa lianberte, huaiberte leh a rual a awm te ziaak rawh.

3. (1.) Thufing 8 ziaak rawh.

(2.) Sangha mawiberte, teberte, sheiberte ziaak rawh.

4. (1.) Buh chi hrangte 10 ziaak rawh.

(2.) Thingramberte, dehnuamberte, shang-thei berte pakhat theuh ziaak rawh.

5. Hnam lal ngai lal reng te kha ziaak rawh.

6. Hlauhawmlote 10 ziaak rawh.

7. Heng thei hi ram eng a awm nge.

Hruipui, Theiria, Tuairam, Theihai?

8. (1.) Lushei ram 1 rin a ziaak rawh.

(2.) Khawlian deuh 5 ziaak rawh.

9. (1.) Engthawl leh pik thu ziaak rawh.

(2.) Pathian thu 10 pek ziaak rawh.

10. (1) Nisharih hming leh Thla hming

E. M. English tawng a an ziaak angin ziaak rawh

(2.) Hengte hi Roman hawrawb in ziaak rawh.

90,54,990, 100,500,1000

## II.

Dictation: Thurobu Phek 22 Chang 6.

Chhiar: Thurobu Phek 82 Bung 1-1-2.

## THU RO BU.

I. (1) Kum-pinu leh Carey tawng an hriat chu a hrang in zia<sup>h</sup> rawh. (2) An thu shawi eng-ge-maw zia<sup>h</sup> rawh.

II. Eng-vang-in nge (1) Newton leh (2) Franklin leh (3) Miss Nightingel leh (4) Ramabai an hming than<sup>h</sup>

III. Tun lai shiam thar te paw<sup>h</sup> mawh ber pathum thu zia<sup>h</sup> rawh.

IV (1) Tui (a) A zau-zia (aw) A tang-kai-sia zia<sup>h</sup> rawh.

(2) Eng-nge Tui-pui-thi a sa<sup>h</sup> ha a nun<sup>h</sup> thei lo<sup>h</sup>

V Bible Bu chan chin i hriat a piang zia<sup>h</sup> rawh

VI Elija Thu tlem-te zia<sup>h</sup> rawh.

VII Heng hming hi hrilh fiah rawh: Kampani Testament Mission. Grik. Gas. Hebrai.

AIZAWL MISSION SKUL A EKZAM-HO

TE AN DIN' ZIA CHU:

	A tling te chu	A mark kim: 500
I.	(1) Fete a	384
	(2) Khuang a	318
	(3) Chawng huai a	302
	(4) Vai-khaw <sup>h</sup> a	272
	(5) Thahuan a	287
II.	(6) Taishen a	234
	(7) Tlang baw <sup>h</sup> a	223
	(8) Khawvel thang a	222
	(9) Dollan a	216
	(10) Kawng a	212
	(11) Lal <sup>h</sup> hsh a	212
	(12) Sallong a	196

Tin, Shyau leh palhat an tling lo.

D. E. Jones.

# CHAN CHIN BU

Bu IX

AUGUST 1909

A Man  
anna 1

A Chhunga Awm.

- |   |                                       |               |
|---|---------------------------------------|---------------|
| 1 | Hlawh fa kuli Hnathawh                | Bawr-ap.      |
| 2 | Thialret Thu                          | Bawrsap       |
| 3 | Madagascar                            | E.            |
| 4 | Sap Ram Yin Thu (11na)                | Challiana.    |
| 5 | Kulkhut leh Mizo Ram Inkawm Thu (3na) | Rohmingliana. |
| 6 | Lakher Chanchiu &c                    | Taikawma."    |
| 7 | Hmar chan Ramri leh Thelret Thu       | "             |
| 8 | Chhim chan a Chi-pui Awi              | Hrangliana.   |

## 1. HLWH-FA KULI HNA-THAWH.

Tuna china hlawhfa-in ni 10, in hlawhfa in  
Sawrkar a hna kum khata a thaw' chuan, chu mi  
kum chuan kuli a awl ang, lekha awl-na a hmu ang.

Sawrkar in kuli dang a an phut tawh lo.vang.

Champhai }  
23. 6. 09 }

H. W. G. Cole

Major. Bawrsap.

## 2. THIALRET-THU.

Tuna china hian thialret zem 8425 an shiam ta a, zem 5288 a tiak, an phun ta a. Aijal chan khua a hlir, chitelui Thialret huan a ta Kumind hian Aijal chana Thialret tiak 10,000 ai a tam an phun ang Thialret than' thei na, len hmana tur chu ni eng leh hnawl-tawih dur a ngeih. Thei lo vang nimashela chir diak hmuna Thialret kung a nung. Chuvangin tiak phun thar-in hnah thar a nei veleh, a vel a hnim khuh tu feet 20, bialvel shamfai tur an, tin, hnawltawih a ngeih an shiam turin hnim leh hnathel in zem chhip khuh tur ani, a tiak khuh lovin, zem vel a pawh hnathel leh hnim dah tur a ni, Thialret chu khuh lovin, a zung chauh khuh tur ani.

Thialret ram hnu nia thing zara a to tih mizo zawng zawng-in an hria, heng thialret chu hi thei-in a len a, thing kawrawnga a cham a, a to. Naluna kum tam deuh chin a shur a thlaka a lei a man a, chuti huna tha takin a thang thei, a awmna tbing chu a zem hlum a a chung lama zarte a thi a ni eng lo a hmu a.

Dan danga Thialret tiak chin dan Tui um hlai a shei lam inches 18 (tawng khat lai) lei tha a hnawh in bawmraung a hnah hnawh khat in lei nen no chu bawmraung a phun in Thialret tiak no va ching'in Thing kung shan' lam feet 6 emaw 7 a emaw phuar tang shelang Tin thialret in sik thar a nei veleh, a thing awmna leh a vela thing dang khuktu epiang tiak tur ani, ni eng bawng turin.



Amaherawh chu shang lutuk a phun tur a ni lo,  
a shur in lei a man har ang. Sa-in a ti chhiat lo na  
tawka leh ni eng a hmu thei-na tawk chauh va.

Champhai }  
23. 6. 09 }

H. W. G. Cole  
Major. Borsap.

### THIL THAR CHIN THU.

Mizote la hriat lo thil thar tangkai tak Mizo  
ram a chin' tur a tam mai. Hmashang in Mizo-  
vin Vaimim enaw Vaiblo an nei lo tih a hming in  
fiah takin a hriat, a hming Vaimim Vai hi ram  
dang mi vai an hi, mim chu mim hi chutiang baw-  
in Vai-hlo pawh vai hlo, vai-hnim ti angin.

Tun-laiin Mizovin Dailuah-te, Alu te, thlai dang  
tam tak an ram a tha tur tangkai tak tak te an  
ei ta.

Chuti chuan Sawrkar in kum tin Dawrkaí  
hnena rawsawt man tang ka nuaikhat (100,000/-)  
an pe fan Calcutta khua a, sipai ho leh Sawrkar  
hnathawk dang-te ei turin. Tin, Mizo te'n heng  
Dailuah-te meitei buh leh cihang phut-te hi tam  
tak ching lova an awn a heng sum tam tak au  
chan tur an hloh hi engama a ni lo. Heng thil  
zawng zawng hi Mizo ram a a to tha thei vek shi  
a; tin, Pawi ram a chuan cihang phut hi Falam  
Kiang vela an chin an ei thei ta, hmama chuan  
Punjab ram a mi an la thin ani.

Tun hnu kum thum chung in heng thil thar  
chin dau hi Sawrkar in Mizote an zirtir ang a; a-  
chite pe in Sawrkar thu-in an ching ang. Kum

thum chhuang a Mizote'n heng chin dan hi an lo thiam ang a, thil eng nge tang kai tih an lo hria ang.

Heng thil hi tupawh ti thalo apiang nasha takin a thang shawt lo vang, tin tupawh ti tha a hlawtling apiang chu an lo thang shawt ang a, an awm dante a lo nuam in ei turte an hmu ang a, Sawrkar laka te hral tur nei-in Rawsawt a-te an pe ang-a, an hausa ang.

Chan chin bu kipin heng thil thar chin dan hi Chiang taka hrilfiah-na kan shiam ang, chu mi an chuan Mizovin heng thil thar tan tak hi an lo ching thei ang, anmani leh an fate chheng a kum khua a thil tangkai em em tur chu.

Champhai }  
23. 6. 09. }

H. W. G. Cole Major  
Borsap.

### 3. MADAGASCAR.

Afrika khawmualpui kianga India tuifinriat a thliarkár lianpui a awm a, a hming chu Madagascara a ni a. Chu mi ram a chuau kum shawm kua lai anita lekha thiam lo hlir an ni a. Wales ram a chuan Pathian thu hril ho zirtirtu pakhatin an chanchin khawngai thlákzia a hriatin a zirtirte hnena "Madagascara a Pathian Tirhko turin tunga kal ang?" tun a záwt a. Mi pahnih-in "Kei ka kal ang," tiin an chhing ve ve a.

Kum 1818 a chuan an fa leh an nupuite nen lawng-in an kal ta. An thlen' hnu-in thla hnih a thiam, ram hawthawm em em a ni avangin, an hna chuan lo chuan (Khawshik-in) an thi reh

a. David Jones la dan chu a dam thei-na turin Maurituís thliarkár lama a kal bo va. Kum 1820 a an khawpui a, Antananarivo a lokír leh a. An lalber Radama chuan thírdengte, thingrem-shiamtute, puan tah-tute, savun shiamtute, khawlichhu't-tute a díl a. Sáp ram ata hnathawkute thatak an kal a. Kristian hír an ní a.

Kum 1821 a chuan Pathian Lekhabu thu leh bu dangte an letling tan ta a. Skulte an hawng a, ní tmtakin an zir a. Lekha zir lovin khawiamma hnem a lo-ropui ngai lo va. Lekha zir-in engkim zir thei a ní shi. An lalber erawhichu a álutuk a, Mathaia bu an chhua' veleh a hnena pakhat an pe a. Tlangvál hausha pakhatin a chhiar sak a, nimahshela Isua khenbeh-na thu a thlen' hma-in a benglut lo va, "Kraws a khenbeh chu engge ní?" a tí a. "Tun hnua chuti-angin kei pawh-in ka khua-leh-tui sual ka hrem ang a," a tí a. Kum 1827 a a thí a a nupui a lo lal ber. Hmeichhe sual tak a ní a, Sap hote a haw em em a, nilem pawh a ngaisak bik a. A la lai veleh, ama a tihlum tir zel a.

Pathian tirléote chu hnaw'chhua a tum a, nimahshela a ram thatna tur an tí avangin, an awm a phal rih a. Tin, nilem ngaisak te, pui-thiam hote pawh-in an ram ata vái z. z. hnawt chhuak turin an fúih a. An ram a vái awm avangin ramhuai an thínurín, tamte hripuite an vei dáwnin an ring: Chu ní lai tak chuan an lal nu-in Sap ram ata sabawn a lo-hmu a, a duh ta em em a, chutichuan a khua leh tui-te'n chu ní shiam

dan chu lo thiam ve a tan a duh ta a. Kum nga chhungin sabawn shiam dan mi then khat an zirtir a, an awm ta reng a.

Kum 1830 a chuan Testament Thar shang thuokhawl a an chhu'a. Pathiam Thu-áwi an lo chhuak hnem deuh bawka. Tin, Lalnu chu a lo a deuh deuh va. Pathian thu awi a tiduhdah tan a. Engma sual an ti shi lo va. An chunga kriattirna thu chu hetihi a ni. (1) Milem biak an hmushit a. (2) An tawngtai thin a. (3) An hmei chhiate an thianglim a, an uire duh lo va. (4) Pathian ni an chawl a. (5) An bak dan a rilru hmun khat in an awm in, an inhmangaih a:

Kum 1835 a chuan anmani ram ral-kap tute shing khat leh shang nga an ko chhuak a. Kristian shang hnih laiin "Isua kanring," tiin an tang ngam a. An zinga hotu leh mi hausha za li lai an awm a Lalnu-in anmani a titlawm a, a dangte z. z. a chawitir bawka. Tin lekhabu z. z. tiboral a tum a. Reiloté a china an tawng a. Baibil an letling zo ta a. Tin 70 thingrem a an khung ta a, lei a an phum a. Tirhkote'n an ram an kalshan a.

Kum 1837 a Kristian nula pakhat fai-in an khawh-hlum a,—a tawngtai laiin. Tin Pathian thu awi z. z. hlau thawn'awm takin an awm. Nimah-shela an la inkhawm thip a, ram hnuaiate, tlang chhip-ate puk a te an inkhawm thin. Mel 40 a hlate san phat a inkhawm turin an kal thin. Puk khat a phar lam-dawi in tur an hmang a, chuta khawh Baibil pakhat lung kar a hmun thin a a.

thupru a kum shawm hnih a a china Kristian hovin an la chhuak a.

Kum 1849 a Kristian 2000 an tiduhdah leh a, thenkhat lung in a an khuung a, bawr a an hrala, khaidiatin an phuar a, thenkhat an tihlum a. Ni khat a mi zah-awm te an ha'l hlum ta a, a dang te kham a hrui zen-in an khaikang a, tin Lal Isua an phat duh lo vin hrui chu an shat chat a. Kum 1352 an Lalnu upa ber a th Lal fa Rakotova'n Kristian a khaingai pui a, Kum thum lai in an pang leh ta a. Kum 1861 a an Lalnu sual chu a thi b' a, tin fapa chu a lo lala ni a tlak hma-in "mi z. z. in an thu thu-in Pathian an be thei," tiin thu a pe ta nghal a. Tan' in a awmte a tichhuak a, chawitirte chu a rul leh a, hawite pawh a tichhuak a. Thla khat chhungin an khawpui a chuan Pathian biakna in 11 an sha a.

Kum 1862 a chuan tirhko thar William Ellis a hming a ni a, an ram a a thlenin Pathian thu awi shing li an tling\*ta tih a hria' a; an zinga tirhbo awm mah shuh shela, nasha takin an pung a ni.

Nakina an an lalnu ber pawh Kristian a lo ni a. Mi zawng zawng an lawm em em a.

E.

---

### SAP RAM ZIN THU. (11 na.)

London khawlai chu a zau em em avang leh kaw-  
ttbler-te a tam em em avangin kal a harsha hle,

bo pawh a awl em em mai ; tin, khawlai tin-a hian sakawr tawlfailir emaw, khawmual-lawng emaw chuan na turin a awm zel a. Tin, lei hnuaia-te hian khawmual-lawng a kal zut zut fo bawh a ; chuti-chuan ram dang a kan kal duh chuan a chuan-na man tur kan lei a, kan chuang zel thin a. Lei hnuaia khawmual-lawng chu lei chung a ma nen a in-ang lo deuh, mei-in an ti kal ve lo va, boruak aih thei kawlphe khawnvar an tih bian a ti-kal a, chutiang khawnvar chuan a chhung zawng zawng te chu a ti-eng pup mai a ; tin, a hia lama chuan mi pakhat-in a veng a, a duh duh-ik, ti ding thei a, a ti-kal thei bawh a, chawlh-na himun tur thlen aping-in a ti-ding zel thin a ; tin, han chawlh velel han mihring chu an chhuak noh noh va, an lo lut zut zut bawh thin a. Tin, kan chua' velel pawn-a kal chhua' leh kan duh chuan pindan pakhat-a hian kan va lut a, chutachuan mi pakhat a a lo ding reng a, thir phek lian pui pui-a hung lian pui hi a awm a, chumi chhunga chuan kan han lut a, chumi chuan englo hia han her a, chu velel, chuan a bawm chawp pui chuan kan chho ta zawi zawi thin a, khawlai zawn taka chuan kan han chhuak ta mai thin a, a rem hle a, hah a dam hle bawh. Tin, mi dang an lu' thlak leh dawn-in chuta bawh chuan an lut leh a, an chhuak thin' zel a.

Ni khat chu khawlai kan ler' lai-in, in lian pui pakhat pawn lama hian lekha lian pui pui hi an lo bel chuan a, han han en chuan mihring inkhawm, a kal thirun hle a, han va lut a, chum mi inkhawm a, a hian tin. Chuan a hian a, chuta kan

va lu' chuan mihring chu shang thum lai tur hi an lo thu tlim hmur mai a, hmeichhe pakhat zai thiam em em a lo zai a, an lo ngaithla thuap hlawn a. Chu chu kan bang ta thuai a, tlailama inkhawm leh turin an ti ta zawk a. Tin, an inkhawm leh chuan kan kal leh bawk a, mihring chu an tam leh zual a, London khua-a Pathian thu hriltu hotu ber, (Bishop) an tih pawh a lo tel ve a. Tin, nakin deuh-va chuan mi shawmthum lai tur hian taw-tawrawt an hmam chiam a, kal-rem an tum ta tlut tlut a, chu mi te chu Pathian thu hriltu-te hlin an ni a; tis, hmam chung chuan pawna an chhuak ta a, khawlai lama Pathian thu hlin turin an kal tlar ta thut thut mai a, mi dang zawng zawng-te erawhchu an la inkhawm reng a. Tin, nakina chuan mihringte chu an lo pung ta deuh deuh va, chu mi in chu an lo khat ta hmur mai a, Lal fanu pakhat a lokal ve bawk a, Kumpiau upate pathum lai an lokal ve bawk a, chu mi-te chuan thu an shawi theuh bawk a. Tin, nakina chuan Sap pakhat German mi hian tingtang hi a rawn tum a, chu mi chu tingtang tum thiam ber ani awm e, a han tum lai chuan an lo ngawi thuap a, a han tum zawh chuan an kham zo ta lo va, an tum nawn tir leh a, an kut chu an beng dur dur mai thin a. Tin, hmeichhe pali lai zai thiam tak tak-te pawh an lo zai bawk. Chung hote chu zai kawng a te leh tingtang tum-a-te chuan an hming than' ein, a vangir ram dang a an zai chuan tangka tam tak tak an hmu thin a; nimahshela chu mi tum erawh chuan mi tis tih-lawm nan engmah hmu lovin an tih sak

ani. Keini chu an ban' hma-in kan haw'ta mai a.

Tin, ni khat chu in lian pui pakhat-a hian kan va lut leh a, chu mi in hming chu Sap tawng chuan (Crystal Palace ani) a in-chung zawng zawng-te chu darthlalang hlir ■ ani a, a lian-in a va zau teh lul em? Chu in chu a neitu bik chu a awm hlei lo va vantlang shak ani awm e, a chhunga-te chuan ennawm tinreng leh thil mak tin reng-te hi a awm a, tin, nakina chuan hmeichhe ho hian ui chi tin rengan rawn hruai a-chung ui te chu a nei tha ber-in tangka tam tak lawm man atan'a hmu thin-tin, ui chu an rawn hruai chiam a, thenkhat chu te tak te te te ni ani a, thenkhat chu lian pui te ani a, khawvela hian ui mak tak tak pawh hi a lo tam mang e. Chu mi in-chhunga chuan chaw ei-na hmun-te, ennawm enna' hmun-te a awm teuh mai a, a vengtute pawh an tam mai.

Sap ram a nipui lai chuan ni hi a rei hle mai, zan dar riat-te leh dar kua vel lai te hi an len' hun tak ani a, a chang chuan zan dar kua a te pawh pawna khawnvar chhi hauh lo pawh-in lekha a chhiar thei, ram dang a phei chuan dar shawm leh dar khat-a pawh a chhiar thei hawk. Ni hi chu tla' tawh mah reng shelangin a tlak huu-in rei zet a la eng reng thin a, chu mi lai chu mihring tam hun ap thin. A hmei a pa-in an kal tlar thut thut a, an phu mur mur to mai.

(Awm rei.)

Serkawo,

Challian.



# 5. KULKHUT KHUA LEH MIZO RAM IN-KAWM THU (3 na.)

Zo RAM A hian Kulkhuta huena chuan, "Aw le tuna chuan i chhunga thil hei zawng hi mi kawh hmuh a, a chan-chin-te ka lo ngai-thla a ka lawm hle mai, tuna kan ram a zini duh ve lawn ni?" a ti a.

Tin, Kulkhuta chuan, "A, hmuna khan sáp pakhat pawh a'lokal a, a lo haw leh-in hreh-awm takin a rawn shawi a, thla khat chhung mai pawh a awm thei chaub oni a, kei pawh chuti-anga awm ve ka hlau deuh ani," a ti a. Tin Zo Rama chuan, "Ani, a nuam ti-in ka fak vak lo; ve mahshe a chanchin reng han hmuh i duh lawm ni?" a ti a. Tin, ani chuan, "Aw le, ka lawm e, i kal ang hmiang," a ti a, tin, an chhuak dun ta a.

Tin, Mizo ram chu an rawn hnaih deuh-in tlang te an han hmu thei a, lo te pawh a lo-lang ta a. Tin, Zo Rama chuan, "E, en teh, kan ram a lo-lang ta, e, khi Thailala khaw lo te pawh a lang a, ka lung a va ti leng em," a ti a. Tin, Kulkhuta chuan a han en ve a, "E, a va ngaw em! tlang te ani hlawm maw? E, a mawi hle tak a lawm le, e an lo te chu a va awi em, e, zau chu a zau mang lo maw?" a ti a. Tin, Zo Rama chuan, "Zau vak lo ve, Mizo te hian lo zau an duh mang vak lo ve, en la, an ram a ngaw em hi, lo zim te a pawh khian an lawmna tawh zawng an hmu thei bawh shi a, nangni vai lam ang-in

tangka atan blawk pui thei ani ve shi lo va, he-  
 ti-hian an buh neih chhuu hi zu atan te, an ran  
 vuh chaw atan-te an hmang mai a, nangni lam  
 ang-in thahnem-ngaih-na tur a awm mang lo ve;  
 chuvangin lo zim-te an nei a, kum chan-ve ai a  
 tam zawk mah an awl leng a, tual a-te an leng  
 mai mai, thil finua zia leh, thil tha zawk an hmuh-  
 te pawh zir dub chuang hlei lo vin an awm mai a,  
 an rilru-te zawng a hah dam hle mai ani, chuvang  
 -in a hming atan pawh ram awla emaw, ngaih-  
 tuahlova emaw, vuh tur ania," a ti a.

Tin, Kulkhuta chuan, "Anih tak chu, engatinge  
 an buh-te chu an zawrh lo le, phaitual lama-te  
 zuar shela a hlawk dawn teh lul nen," a ti a. Tin,  
 Zo Rama chuan, "Ani a shin, chuti-angin ti shela  
 a tha hle ang, mahshic khawmual lawng-te  
 leh, mel lawng-te awm ve tck lo, engtin  
 nge ram dang a an zawrh thei ang,  
 anmahui-in phur peih shi hek lo? La erawhchu  
 Tlabung vela ni hi chuan an hlawk pui deuh  
 hle, heng lai vela-te hian an hralh a, heng dawr-  
 kai-te hian an lo-lei a, ti-chuan an thlai chin dang  
 ai-te chuan la hi an chan hlawk thei ber ani, cheng  
 5 lai-te pawh an lei thin an tih kha. Mahshela  
 buh hi sawng mi naran-in an nei ve shi a, zuar-tu  
 an tam lutuk avangin tam tak hralh-na tur an  
 hmu thei lo. Tin, January thla hi an buh thar thla  
 ani a, tichuan Lunglei vela-te chuan buhfai zuar-  
 tu an tam an mai. Skul naupang-te pawh-in man  
 an an lutuk, ver 16 lai an lei thei a shin, ti-

chuan lei man atan cheng 2 te emaw an lei huan chauh va, hralh na tur an hmu lo leh thuai thin; chuvangin Mizo tan lo zau neih mau a awm vak lo ve, tichuan anni pawh in an ngaina lo ani ang e. Ngai teh, Mizo te hi thil then khat a zawng an fak tlak lek lek bawke, tha hnem pawh an ngai hle mai, kum tin in January thla vel lai hiau Sawrkar in buh fai an ti to va, Ser 10 leh Cheng! an man tir a, chutichuan Lunglei vela mi-te hi chuan buhfai hralh tur neih lo an hlau va, hmeci-chia nen, mipa nen an deng a, tichuan mitin hian an hralh mur mur mai a, mi thenkhat phei chuan Cheng 50, 60 emaw lai an lei an ti kha. Ngai teh heti-anga hralh-na tur an hmuh a chin chu Lunglei vela mi-te hi chuan an lo-te an ti zau va, an tang nasha ta deuh hle mai. Shethlum khua a Zotawna pawh-in a lo va thlam pathum lai a sha an tih kha, buh pawh 400 lai a nei awm e; ram tha ni phei shela 600 lai pawh nei na khawp ani, a zau hle mai. He mi kawng a hi chuan ram dang a mi -te tai-mak zia an pawl ta deuh hle mai. Tichuan hau pawh an hausha ta deuh a, hmuna ai chuan zah pawh an lo zah-awm ta hle mai," a ti a.

Tin, Kulkhuta chuan, "Anih tak cha, an buh te chu kan ram lam a zawrh atan ka va duh em ve e," a ti a.

Rohmingliapa,

Serkawn



## 6. LAKHER CHANCHIN.

Bawi hmeichhia chu Pawi leh Lakher chuan pasal an nei tir phal lo, tlangval ngai-in fa hrin' shak shelang an lawm em em a ni, a fa chu tlangval ta a'ni lo, lal ta a ni zawk, a dam chhungin chhia'hlawh a ni reng. Sawrkar lq len china erawh chuan, in-tlante an awm a, hman lai angin bawi pawh mi tha leh lal in an nei ta mang lo. Mi tha leh mi chhia an in-an' lo zid chu mak tak a ni a. Sangha-te eng pawh vantlangin va kal-in ngawi emaw dawh-in kal shela, mi tha pa-in bawm-rangin phur shelang, mi chhia chuan pa hmei tlai chauh an nei thei. Khaw khat lal ber chu mi chhia-te chunga sakei ang deuh an ni. An farnu emaw, fa nu emaw in pasal nei shela, in hnih-in vawkpa sum nga, lawi-chaw an tum a ni a khua-in; an khua a tam leh lawi-chaw a tam a in. Vai lam angin hausha nuam takin an awm thei.

Hman lai-in Haka (Halkha) leh Thlantlang lalia chhih-khawn angin an duh apiang ngen nan an hmang thin, an ngen an pek duh lo chuan an that mai thin; khawte tan eng lai mahin muan' a awm mang lo va. Pawi leh Lakher a tirin an lai chhuah-na khua thu hmun ani.


Hmun li pui an chhuah-na khua ber ni-in an hria. Tin, tung, Serkawr lal leh saha lal lokal hma-in, Hmunliane Nuhria a huam hming ani, a lai ber, Anak tlang kiang. Siata chung tlang Mawng-gang tlang a a awm a, a lai a kha em em a, Ser-

kawr lal pu-in a tuar lo va; Thlantlanga ta Kilkhara Saiha lal pu Lianchia a ko va, Vuangtu-in. Tuna Vuangtu lal Ralduna pu Hleiliana chung laia Vuangtu chu Lakher lal Hmunliana'n kawl bun in a in a a dah a. Ralduna pu Hleiliana nau vuangtu khaw thut in a kala, Halkha atang-in puan an shin a, thi-tial pumtek an bun ve ve a, Sairaw-kherh an keng dun a, Vuangtu khua an thlen' veleh pumtek (thitial) pakhat chuan vawk an lei a, pakhat in zu Vuangtu khua-te nen lawm takin an ei a, Hmunliana'u a ti-rethei zia-te an zawt a, chiang takin an ngaithla a.

Hmunliana hnena an zin leh an unauvin Vuangtu lal kawl-bun chu an zuk hmu ngei a, engma shawi lovin kawl chu a len zia leh a shei zia an teh a, an hawng leh ta a. Chuta chin chu Hmunliana chu a lung ngai ta em em a, a khaw kianga Phunshang tlang a Lianchia do tum in khua a shiam bawk a, a lungngaih avangin Vuangtu lal pawh chu a chhuah ta a. Mawngmanga awm chu Hleiliana-te unau leh Lianchia tangrual in an ti boral theih a, Khaw tin a an darh ta a, tlen Luaha an kai a, Fanaí lalin Luaha an run darh leh a, Vuangtu chhiah khua atan an awm a. Thlantlang Lalluaia pa chhiah khua atan Kilkhara pa Niawtlanga a kai a, Thawngliana pa Pathingthei tlanga, khaw in-then-awm-in an awm zel a in, an in-tanpui tuak a zawngling an run a an dath ta a; ral hlau-vin kham kar tin a an awmna khawh an chuh ta a.

Thawngliana Serkawr a kai a, Kilkhara Sai-

ha tun thlengin an awm ta. Sawrkar don an hiat  
 la vingin tih-mawh angin an awm ani. Kum 1908  
 a Aijal atangin Bawrsap nen, Manding nen Dak-  
 tawr Sap nen sipai zakhat hruai-in an kal a, Silai  
 20 an chawi tir a; Matu lam Bawrsap te Sipai  
 50 nen, Falam Bawrsap Sipai 50 nen an lo thawk  
 a, Aijal Bawrsapin ram ri a ruat a, tlangsham  
 Babu nen a ruatna piang en zel turin Sipai 10  
 hruai in kan kal zel a. Heti angin a ruat a—Khaw  
 chhak a Tian dung a rawn zawh a, Chhim tuipui  
 a fin a, a hnar lam zawh chhovin Ainak kiang  
 Mawngmang leh Misun tlang in-kar Tuipui a  
 chhuak a, Niaw lui hnar leh lama Luah luia, Tui-  
 shi lui a Thing-thei lui hnar a, Tuipang lui a, a  
 mawng chhim Tuipui mawng lama, Kawrthindeng  
 lui a chu mi hnar Samang kawnpuia a liam a.  
 Tuithum hnar a zawh a, a mawng lama Hmar-  
 luang a fin thlengin, Hmarluang hnar Mualbu  
 Kawnpui a'n Mualbu tlang a zawh ta a.

Hei ka ziaak  Lunglei ram chan a kual khung  
 vek a ni Chhim chhak atangin Chhim thlang  
 thlengin a ni. Matu Arrakan leh Hulkha leh Lung-  
 lei in-theuna a ni ber a ni.

Taikawma

Vuite.

## 7. HMAR CHAN RAMRI LEH THELRET THU.

Kumlan Silchar ( Hringchar ) leh Aijal ramri  
 sak hru turip ka kal leh a; silth kull 20 nen kan

thawk a. Rengte Bangla atanga Silchar lama kal a mel 6 kianga Bilkhawthlir dai kianga a kal a, Hmar khaw chhak lam a pan chho va, Tuiruang leh Tuivai in-fin a a tawp. Khawthlang lama Dairep tlang a tan liam a, Teirei chhuah tlang a'n Tlawng a kan a. Hachhek tlang zawm Reng dil atanga nikhat kal Kawlalian tlang a tawp. Kawlalian tlang liam a chuan Sylhet ram ani a. Sylhet khawlai a Langkai luia a luang a, a hnar-in Tlabung Tuipui a. Mizo ram a kham hle shi a, a tet zia hi hria ulang Lungngaihna chang hre bham-in tai-mak zir rawh u. Thialret leh thei tin-reng leh alu taima taka ti tum rawh u; chu chu Sawrkar rem-ti zawng a ni ang. Kum 1907-a Thialret a hlawh-ting lo va; 1908- a 60,000 ai a tam Chitelui a a tiak a.

Kumin a hian a chi tuh-na hlir Feet (hniak)  $100 \times 4$  hmun shawm-thum shiam tur a ti a. Tuna kan shiam mek-Bawrsap thu-in; a tiak pawh chu ngaihshak a phun duh apiangin dil-in an la' thei; a pui-tlin' huna kung 10 Shepui tlukin kan ngai ang. Shepui man thi aiin a nei uah awm zawk ang.

Fapa nei lo-te mi thenkhat tuma hmangaih tur ka nei lo ti-in an ngaihtuah lo, chu chu a dik lo. Thialret in thei tawpa ngaihtuaha in ti chuan, in chak lai-in kung 50. 100 a tlem lama in phun thei. Ram a phul huna thialret hi ro tha ber a la ni ang,

Phaitual a vai thei khot chuan thei tin reng an phun a, chu chu an tang ka hmu-na ber ani. Tuna kei-ni pawh kan lo lawk chuan a la ni ang. Nakina tuna ti lo ilang, kan in-chhir ang zuauih hmang, apiang pawl ngeih tum lovin, taima le'a thil tha zir tum apiang chawi-mawi rawh u. Lal pawh-in fuh ulang, Kawlvel lal thil zir zia ngaihtuah ula, engkim khawi a pawh hotu ngaihtuah vantlangtan pawh a tang-kai ber ani. Tuna Khamli-ana pawh, in a thei tawpin a ngaihtuah a, a khua-te pawh-in khaw dang ai chuan ngaih shak-in an lang.

In thiam lo apiang hril tur-in Rasi emaw, Thialretpu emaw an lokal ang. Thiam lo ti-inlung- ngai shuh u, peih phawt chuan engma thiam lo tur a awm lo.

Dam takin awm ulang.

Thakthing } Taikawma-Vuite.  
25/3/09 }

## 8. CHHIM CHAN-A I CHI-PUI AWI AN AWM BM?

He lehkha h a chhiar apiang in ngun tak-in, a awm-xia pawh ngaih-tuah chung-in lo chhiar ula.

January 24-1907 atang khan ka bei tan a, April 26-1909 hemi ni a hian ka lo zo ta ani. Hemi ngaih tuah nan hian ka hun tam tak a boral sp ani.

Tin ka ngaih-tuah chu hei h ani; Chhim chan



Pathian thu awi ho hnam hming ka zia<sup>h</sup> a, tu chi-in nge awi tam ber tih leh Zo ram a hian chi zawng zawng zinga awi lo an la awm emaw tih hriat nan. Nimahshela awi lo zawng an awm ta lo tih thei mai ani, chi zinga chuan awm lo na<sup>h</sup> thuai zawng a awm ta lo ve. Nangni pawh-in in lo chhiar chuan chiang tak-in in lo hre thei e. Tin, an hming leh an chi hming. a peng nen lam ka zo tawh vek a, mashe an lo chhu duh lo vang tih ka hlau a, a hisap in, an hming zawna kan zia<sup>h</sup> ta mai ani. Tin, an hnam hming peng erawhchu a tel ve ta lo.

Tin, Pathian thu awi te, an hming leh an hnam hming nen lam ka chhut chhuah vek avangin tumah-in Pathian thu awi-te chung a hreh-awm a thleng dawn emaw ti-in lo ngai mak vak hlei shuh u, nichina ka shawi ang khan, Mizo ram a chi awm hi a awi nge tam a awi lo tih hriat nan mai ani e. Tin, an tam lam chu heti-ang ani: amah-erawh chu khaw hla deuh a mi-te chu ka zia<sup>h</sup> lo ve, an awm na lam a ka kal ngai baw<sup>h</sup> shi lo va, ka zia<sup>h</sup> thei lo ve, chung chu za emaw lai ani ang.

Chhangte	awi	41 an ni.
Chawngthu	..	24 an ni.
Chuahang	..	31 an ni.
Chhakchhuak	..	31 an ni.
Chhehlawn	..	27 an ni.
Chawhte	..	2 an ni.
Fanai	..	31 an ni.

Ngente	..	2 an ni.
Hnamte	..	7 an ni.
Khiangte	..	91 an ni.
Khawlhiring	..	10 an ni.
Lawitlang	..	11 an ni.
Pauti	..	11 an ni.
Pachau	..	19 an ni.
Paite	.	1 an ni.
Plaltu	..	1 an ni.
Ralte	..	38 an ni.
Renthlei	..	19 an ni.
Rawite	..	4 an ni.
Sailo	..	6 an ni.
Sara	..	2 an ni.
Thangluah	..	14 an ni.
Tianglau	..	6 an ni.
Tlau	..	14 an ni.
Vangchhia	..	4 an ni.
Zadeng	..	13 an ni.

Tiu, heng hi fin-khawm-in 460 an ni. Tin, heng lo  
hi sakhat emaw lai an hnam hming ka ziaak thei  
rib lo ve, chiang tak-in ka hre shi lo va.

Serkawn

Hrangliana V. TL.

# CHAN CHIN BU

Bu IX

SEPTEMBER 1909

A Man  
anna 1

## A CHHUNGA THU AWM,

- |                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| 1. Japan Ram a Kum 50 lai Mission | E.                 |
| 2. Thu-Fing Taw                   | F. W. ■ Ich Chuan. |
| 3. Sap Ram Zin Thu                | Challiana.         |
| 4. Mizo Dan Dik Lo Thu            | Thankunga          |
| 5. Buh Chin Dan Mak               | Buanga             |
| 6. Sakei Hrai hlum leh Sawrkar    |                    |
| Dan Hriat-lo Thu                  | Hrangkhama         |
| 7. Khaw-chhiar Enna               | Thuama             |
| 8. Thu Nawi.                      | Makthanga.         |
| 9. Naupang Thu Nunna              | Vanchhunga         |

—000—

## JAPAN RAM A KUM 50 LAI-MISSION.

Kum 1853 hma-in kum 250 chhungin vai ram  
ata tumah an ram a lu an phallo va. Tin, chu  
mi kum a chuan UNITED STATES (Amerika  
Sawrkar roppiber) indona lawng an khaw thleng  
in a kal a. Chu mi lawng Manding Sap Perry  
- - - - - MUKADO hnena an ram a

sap ho kal turin a dil a. Chu mi chin a chuan Japan hote pawh Sap ram lama a thaber zir turin an kal huem a. Kum 1859-a chuan khaw thum a Sap lu an phal a. Tin, Pathian Tirkko lu an phal hawk a.

Chu mi lai-in Japan ram a tuma'n Pathian Thu an hril thei lo. Japan mite Kristian lo nishela, thi tur a ni an ti a. Japan mite'n Kristian biak dan an hlau va, Japan hovin Pathian angin an lalber au chawimawi a. Chutichuan an zinga tuma'n Pathian thu an ngaithla thei lo va. Nim thshela, athen hmuna-te Pathian-Thu-AWI an awm apiang lung in a an khung a, an shawisha a, a chawve lai lung in a an thi ta mai. Kum 1873-4 a la damte an tichbuak a. Pathian Lekbabu hril pawh an phal lo va.

An ram a kum 12 hmasha chhungin Pathian Tirkko tamtak awm mah shela mi shawm chauh in Pathian thu an awi. Kum 1872 a Kohranho hmashaber an shiam a. Chu mi lai chuan Japan tawng harsha zir turin lekhabute a awm lo. Nima shela tun kum 50 chhungin Pathian-in thil mak tak Japan ram a a shiam ta. Tuna Pathian Tirkko 800 an awm a, Kohranho 400 an awm a. Zakhat sia tam in an mahni Tirkkote pawh an chawm vek. Kristian 70,000 an awm ta. Japan, tirkko hlr 500 leh Thu hril 600 leh Baibl Thu hrilfiah hmoichhia 200 an awm. Pathian ni a Pathian-Ni hmoichhia khat a mi nuai khatin Baibl an zir. ~~an dang a thu hril te pawh an tir chhuak a, an~~  
~~Chuan, Mission, Shul, etc. etc. etc.~~

4000 leh hmeichhe naupang 6000 an awm a ni; chu tichuan mipa nau pang ai-in hmeichhe nau pang an tam zawk a ni.

Kum rei deuh fe an ita, Pathian Tirhko Brown chuan naupang tam tak a zir tir a. Tun lai-in Kohranhova-te, Skul a-te leh an Sawrkar rorel-tute zinga tamak an tel ta. Mission khat kum 33 chhungin mi shangruk-in an zir ta. Shang khat aia tam, lekha thiam tak an ni, 100-in Pathian thu an hril a; 200-in lekha an zirtir a, 300-in sum an dawng a. 30 Sawrkar hotute a an lo ni a; 15-in chanchinbu ziaktute an ni a. Chutiang deuhvin Skul dang tamtakin mi tamtak an zirtir a.

Sap ram ang deuhvin mi rethei chawmna inte, fahrah-inte, lung in ata chhuakte thunun tur Skul te, phar inte an chawm a. Zu-in-lo Pawl liantakte zakhat lai an awm. Kristian AWM Hram Naupang Pawl 160 an awm, mi 4000 an te. Nikuma lungin a 200 tangte zinga Pathian Thu an shawi a; tiente chauh lo chu Kristian an lo ni a. Nawkechizuar nulate pawh an chhandam hram a; an tan mi tha hnena awm turin hinun an ruat a.

Khaw khat a, nikuma lekhabu 1,500,000 an shiam a, Kum 1883-a an tawng a chuan Baibil an letlingzo ta. Ramtin a Kristian awm dan a shawzia an hre ta, ramtina Pathian Thu hi an ngai thla. Mikado an lalber pawh-in Tlangval Kristian Pawl tanpui turin tangka tamtak a thawh-law.n. Ramtina thil thaberte an zir hnua, mahui hnam an zirtir. An taa engkim ai in Kristian biak dan a thaber.

Pathian Tirhote'n lekhabu tha takte an shiam a, lung-in-te an shiam tha zawk, nupui pakhat nei turin an zirtir a; mi damlo enkawl pawl an shiam a, Japan ni maktaduai-in an chawm a. An roreltute ropuiber zinga Kristian 13 an awm a. Japan mite'n an lalber an khawngaih em em a, chutiang bawkin Japan Kristian-te'n Lal Krista an hmangai, Kristian tha tak an lo ni. Japan ram a kum 30 a ni ta mi, 40,000,000 an awm lo va, tun lai-in mihring 50,000,000 lai an awm a, an pung em em a, an zinga 30,000000 lai-in Krista thu an-la hre lo. A then hmun a-te mi maktaduai zinga tirhko pakhat chauh an awm. An ram ata nuaithum ram dang a-te sumdawng tur leh hna-thawk turin an kal ta.

Japan blawh-tlinna nen Sap hming panga a tel reng ang a. Perry chuan an khaw kulh kawng-khar a hawng a, Harris chuan Sawrkar dangte huena an Sawrkar a briat tir a Pathian Tirhko Brown Hepburn leh Ve rbeck chuan lekhate, thu tharte, Skulte, khawvel thilmakte, rorel dan thate, leh Pathian Thu an huena an briat tir a.

E.

### THU-FING TAWI.

(1.) Mi thil awi-tir sam-na ber dan chu mahni-in rin hmashek tur ani.

(2.) Kan rilru awl ni hi Ramhuai hna-thawh

(3.) Mihring nung tawh reng reng a chuan Mathusela a dam rei ber a; nimashela shawi tham thil engmah a ti lo ve.

(4.) Chanchin Tha mu-shep chu Pathian zen lo-vin engmah a hman' tlak ani lo ve.

(5.) I hmanghailh chuan hlauh thei rual ani lo va, i hlauh chuan hmangaih thei rual ani bawh hek lo.

(6.) Khawvel a hian Khristian a awm avang a bo'ral ani lo va, amah-a khawvel a awm avang zawh-in ani.

(7.) Mutnghil hi thi nen a in-ang' em em a, chuvangin mut dawn apianga tawngtai ila a tha ang.

(8.) Lekha-bu bal tak kawm tha tak-in a tuam thei, puan mawi tak-in rilru sual tak a tuam thei.

(9.) Mi i huat chuan a chanchiu i shawi lo.

(10.) Mi thil fng lo tak a ti-tu-te kan hnuushit thin a, keini pawh-in ka ti ve bawh shi thin a.

(11.) Tupawh he mi khawvel a lawm-na' zawng chuan, a thil dun lawmua chu a hnu ngai lo.

(12.) Chanchin tha lo tak shawi-tu, te chu Ram-

huai Lal bawi duh-zawng ber an ni.

Serkawn

F. W. S. leh Chuau.

•SAP RAM ZIN THU. (12 na.)

Vawiin ni chu a va ropui em! Inrin-ni, ani nghe oge a, mi pawh an va tam em! Khua pawh a va tha iar uar em! Chumi zinga chuan han awm ve ula ka va ti em! Hmana khan enna'wm in hming leh in lian pui pui-te a awm tih kha ka hril che u a, tuna hian chumi enna'wm em em am-na'hming chu Sap tawng-in (Alexandra Palace) ani. Chutachuan zung lam dar shawm leh pakhat leh a chanve lai vel-a hian kan han kal a, engnge kan han hmuh le? mihring bawh em ni ang? ani bawh; nimah-shela chumi ai-a hmuh nawn zawh chu a awm a shin. Chumi in lian pui vel chu phul zau tak, mawi tak ani a, a vel-a chuan thing buk mawi tak tak te, lui mawi tak tak te, englo zawrh-na in mawi tak tak te a awm a; tin' Sap ho mipa naupang leh hmeichhe naupang-te hi an lo in-fiam murmur a, then khat-in an chaw fun-te an lo ei nuk nuk a, thenkhat an lo zuang dawr dawr a, a vel-a chuan tawtawrawt leh khuangpui-te an lo rem dur dur a, mihring chu an lo pung ta telh telh a, hmuh phak chin zawng chu mihring hlir an lo ni ta mai a.

Tio, mihring lo awm-khawm tam-na bar-a chuan kan han kal a, engnge kan han hmuh le? a lai chuan aa-phing ang reng thlam tiar lai pui lo kang va mai, chu chu Sap tawng chuan (Ba-



loon) an ti a, chu chu mihring van lam a an lawn chho-  
 na ani; nimahshela van lawm-na tak tak ani lo ve Chu-  
 mi sa-phing ang reng chhunga chuan boruak an thuu  
 puar huar a, a puar pung mai a; tin, chu chu an phuar  
 beh lo chuan van lam-a hlir a thlawk kang duh thin  
 a, chuvangin' mihring-in an lo chelh bet tuai mai a, a  
 hmawr-a chuan bawmrang tam tak an khai a, chuta-  
 chuan vaivut an, thun khat theuh va; tin, a lai deuh-va  
 chuan mihring chuan'na tur bawmrang a awm hawk  
 a, chu chu an han peih veleh chuan bawmrang chhunga  
 chuan mi pakhat hi a va lut a; tin vaivut te chu an  
 hau ti-chhuak then a, an chelh chu an han thlah a, chu  
 veleh chuan van lam-a chuan a leng chho ta duri duai  
 mai a, a zan avangin chutiang chuan a leng chho thei  
 ani; tichuan a shang telh telh a, mi tin chuan an thlir  
 tuai mai a, nakin deuh-va chuan hmuh phak lovin a  
 leng ta vawn vawn mai a; ani leh chu chu khawiang  
 a kal tak ang le ? a va boral ta mai awm ve, engtiange  
 a chhuk leh tak ang le ? a chang chuan an boral ngei  
 reng a; tin, a changin tuifinriat-a te pawh an lo tla'  
 palh a; chuvangin an thi ngei tur ani; tin, an chhuk leh  
 duh hun chuan a chhunga boruak an thun chu an  
 ti chhuak hlek hlek a; tichuan lei lam a lo pan thla  
 leh ri ai ri ai a, him tak pawh-in an chhuk thla  
 leh thei bawh thin a, Chu chu kan hmu pha' ta rih  
 lo, lei lam-a mi chu hmuh tur a la tam mai, leh lam  
 leh lam-a mi lo hip-tu leh mi lo kai-her-tu a tam em  
 mai ! Thenkhat te chu pipu-a lo uai dawr dawr-te  
 an awm a, thenkhat silai lo kap thuai thuai-te an  
 awm a, thenkhat sakawr chunga lo chunga lawp  
 lawp-te an awm a, thenkhat englo lo zuar a, mi lo  
 au au-te an awm a, mit-in a va tlin'zo lo em !  
 khawi lam bik, chu kan en dawng nge ni le ! Mih-

ring chuti zo zai zinga-te chuan vai emaw, Mizo pakhat tal emaw chu an lo awm ve dawn lo emaw **ni** chu le ? nileng pawh-in zawng mah ila kan hmu zo emlo vange, mi hang hmai reng reng chu a lang hauh lo mai.

Tin, nakin deuh-va chuan "Lal Eduarda fapa leh a nupui an lokal dawn," an ti a, tichuan Sap sipai za khat lai tur hi silairawn pu a, tawtaw-rawt-terawn keng a, khuangpui-terawn<sup>ak</sup>-in an lokal tlar ta thut thut mai a, lal fapa te lokal-na tur kawng-a chuan an lo ding tlar thut mai a, an in ral thuam khup hlawm mai a; tin, an lokal-na tur kawng ti-awng turin mi-man-mi pahnih hi sakawr lian pui chungachuangin an vei tho tho mai a, kawng chu an ti-awng zel a; tin, an lo thlen veleh chuan tawlailir chhunga<sup>hian</sup> an lokal ani a, an lo chhuah veleh chuan<sup>sipai</sup> ho chuan silai-in chibai an lo buk thut a; tin, khuangpui rem ho chuan an han rem ta tlur tlur<sup>ia</sup>. Chumi zawh-a chuan chumi in lian pui-a chuan<sup>an</sup> lut ta a, chulal nupui chuan School naupang ho knena lawm man a shem chiam a, chuti-a a pek lai chuan naupang-te chu a hma-a chibai buk-in an va kun zel a, ani'n lawm takin a lo pe' zel a. Chumi **ni** a mih-ring awm chu shing uga an ni.

Serkawa:

(Awm zel.)

Challiana.

## MIZO DAN DIK LO THU.

Ngai teh n, ka thian te u, kan Mizo ram hi kan ropui thei lo-na ber chu hei hi aui:-Kan thiang lo nei hi ani. Hnam dang zawng Mizo ang em-a thiang lo ngah hi kan vel a mite zawng an awm mang lo. Mizo zawng in kan shak leh, thiang lo avangin nuam tak leh mawi tak pawh in sha, duh mah ila, sha dawn mah ila, a thiang ngai lo kan in tih sak zel 'a, mi fang leh rem hria pawh awm shela an rem hriatna leh an fin-na an chhawr thei thin lo ani. Thil engkim a thiang lo-te hian, rawl-ral ang in min dang vel a; hei vang hian kan / > ram hi kan pi leh kan pu chen ata kan ropui thei lo an.

Tin, tuna crawh chuan, Vai a lo lian a, ral a bo angin, nu leh pu, pi leh pu chen-a min ti-hlum-tua kan ruat, kan thiang lo ral do hi, Pathian-in min hneh sak ta. Tupawh-in Pathian thu ring ula, Ramhuai in ngam ang a, thiang lo zawng zawng hi a bo ang a, in hlauh ber thiang lo chung a hian lal in lo ni hlauh in nei tawh lo vang. In in shak leh, in duh apiangin in sha thei tawh ang a, tuk-verhte, bahzarte, engkim in duh apiangin in sha thei ang. Lote, puan tahte, ran vulhte engkima in thu thu-in in awm thei tawh ang. Kei pawh kum shawm lai ani ta Pathian thu ka awi a, engmah a pawina ka hre lo; lawmna hlir ka la hmu zawk fo; chuvangin, mi-te thlom turin tirlko-va lo tang ta zawk ani. A that lo chuan beti hian hrehawm tuarin khaw tin a a shur a sha hnua i a ka vak lo vange, thian te u; a chhia leh a tha hriatna tur zawngin Pathian thu awi an tam ta hle ani, a that lo awm in a awi an nang lo vang. Naitual

ula, Pathian thu hriat tirna kha a rei mang lo va ;  
 nimahshela Chhim lama mai pawh za nga a kan  
 long tawh lo ani. Thian te u, in ti fingin dan hlui  
 hi ngai-na duh shuh u, kan Zo awm dan hi a la bo  
 dawo ani. Tupawh dan thar zawm a, mi a a ni  
 ruat-te hi, nakin a chuan in la awt ang, nakina ti  
 lo vin tuna awi rawh u. Tirhkote in hnena lokal  
 lo mahshela Pathian thlarau ani a, mi tin hnena  
 a awm thei e ; mahni hmun theuh va Pathian in  
 be thei. "Ka sual em a, ka awi thei lo vang," ti  
 shuh u ; kan sual avangin awi zawk tur ani.  
 Nangni pawh englo a chhiat apiangin shiam a tul  
 in ti zawk thin, chuti ang ani.

Thankunga, Khiangtc.

Tirhko, Theiriat.

## BUH CHIN DAN MAK.

Russia rama Sap pakhat-in buh chin pan' dan a  
 ngai tuah a, a ching chhin thin a. Rei lo te ani ta  
 buh fang khat chauh a tuh a, buhhum buk 35 a  
 hmu a. Buh fang khat a dawrawn khat buhhum  
 hmu hi a mak ti rawh u. A tuh dan chu heti hi  
 ani. Thiam-thai-nu-mawng-tawh kua hi tiau va  
 in hmu theuh awm e. A tlang a arh a, a mawng a  
 suik thia a, a mawng ber chu zim te ani. A awm-zia  
 chu ching-al thlawr-bur arh tak ang hi ani. Chuti  
 ang chuan Sap chuan lei a bial-in a lai khuar thin  
 a. A khuar trawh chu thiam-thai-nu-mawng-tawh  
 a. A khuan nasa tatin a rau rawk. A khuan

chu tawng hnih leh khap khat tla ani; a thuk lam chu, a lai tak-a ding tak-a teh in, khap hnih lai ani. Tin, a mawng taka buh fang khat chauh, kut zung chang khat pil tawk emaw lek-a, a tuh thin a. Tin, chang hnih chen emaw lai a lo chawr chhuah-in lei tlem in a vur a, a vur avang chuan peng thum lai a chawr chhuak a, tin, chu mi peng-te chu kut zung chang hnih a chen velch a vur leh a, tin, a vur avangin chumi peng pathum chuan peng thum an nei. Jeh theuh va. Tin, chang hnih chen emaw a chawr huna a vur leh a, peng zawng zawng chuan-in peng pathum an nei leh theuh va. Chutiang zel in vawi shawm lai a vur a, chuti chuan a khuar chu a vur khat ta a. Buh bit takin a lo chawr chhuak a. Tin, a kung zawng zawng chhiar-in shing 6 lai a lo tling ta ani. Chung zawng zawng chu a vui a, a lo hmin hun-in buh dawrawn khat lai a tling thei ani awm e.

Hemi buh ka shawi hi Sap buh ani. Nimahshela Zo buh chuti-anga tuh-in a that leh that lo ka hre lo. A that leh that lo hriat nan tuh chhin teh reng ula, a tha ang. Nimahshela, chutiang buh tuh chu tui tam tak a duh mang lo va, chuvangin thal a tuh ula a tha zawk in ka ring. Tin, in tih hunin a that leh that lo chanchin bu a han ziak ula a tha ang.

Buanga  
Serkawn.

# SAKEI HRAI-HLUM LEH SAWRKAR DAN HRIAT-LO THU.

Ka thian te u, chan-chin bu a biau vawi khat mah ka hming leh thu ka la shawi ve ngai lo va; khaw ngai takin lo chhiar ve ang che u, Sawrkar dan kan hriat lo zia-te **hi** ka hriat tawkin kan shawi ang e, kum 1906-a hian. Bawrsapin kan khua mi' thut turin Damdawi Babu a ruat a, he ti hian kan upate kan roreltu berte kha an lung-ngai thin a ni. "Damdawi babu kan khuá a a awm tur chu a va pawl dawn em ve aw, eng atau mah a tangkai awm shi lo va, mahni Mizo awm pang-ngai-in awm ila, a tha ber mai zawk a ni, ti a, lo phun nawi mekte pawh an tam a ni. Sawrkarin kan hma a va ngai em! "Damdawi babu kan khua a a awm tir dawn chu a va lawm-awm em ve aw, "ti-hna chang pawh kan hre hauh lo mai. Nimahshela Sawrkarin min hmangai avangin kan khua a Damdawi babu a awm tir ta a. Mi damlo awm shela, "A eng na nge ni?" ti-in mite chu min va en zel a. "Damdawi tha tak ka pe' ang che u a, intir ula, a dam mai ang, lungngai shuh u"ti in, min tawng thlamuan' a, kan lawm thei em em a ni. Mizo puithiamin mar an dek a, min tawng thlamuan' ai chuan Daktawr babu meuhvin min tawng thlamuan' a damdawi tha tak min pe' chu, a lawmawm em em a. Mi tupawh damlo awm shela, thahorangai takin min enkawf a, damdawi tha tak min pe' a, intir ula ai chuan kan dam

damdawi hi an chhawr zawk a ni Damdawi babu tangkai zia kan that hnempui ziate hi tuna chuan kan upate pawh-in an hre ve deuh tawh e. Kan ro tha ber:Sialte, kelte, sebawngte, vawkte min shehhlum sak zotu, sakei tak hlir paruk sakei tur-in kan hrai hlum a ni. Daktawr babu-in a tur chu a bel a, an thi zel a ni, kei ni Mizo ho la chuan kan tihlum ve thei shi lo va. Ni nga chhung, a zawn-in kan bei a, kan tihlum ve thei hauh lo ve.

Tin, he mi May thla a hian (1909) chinghnia-in kel 10 leh sial pakhat a se leh pek a, chinghnia pahni chu, Damdawi babu hnun sakei pathum min tihlum shaktu Maulvi Syed Abdus Shahib-in thina damdawi-in a tihlum leh ta a. Hmana kan khua a babu awnte ai-in a tihlum hnem ber, leh amah-in engkim dan thate min zirtir fo avangin, tuna kan fing ta deuh. Kan ran shehtu sakei 6 leh chinghnia 2 pahni min tihlum shak leh a. Mi thenkhat-in lawm-na chang kan hre lo a ni." Damdawi babu hi lawm a tul e, sakei 6 leh chinghnia 3 min tihlum sak lo shela kan khawsa thei lo vang a, ti-in thu an ngaituah ve zawk ta a. Hmana kan khua min thut duh mang lo-te khan, tuna hian an fak leh ta em em a ni; dan hriat lo vang chauh a ni e; mitin-in Sawrkar hi lawm an tul em em a ni. Engkim kan thatna tur min ruat 'shak zel a ni. Kan thei tawkiu i bei hram hram ang u.

Tupawh dam takin awm rawh u.

In thian,

**Hrangkhama, Khawchhiar**

## KHAW-CHHIAR EN-NA.

1. Kum 2 chauh a la ni, Zo khua a khawchhiar an-mit-thi leh piang en dik atan-in Sawrkar-in Banzai ho Babu, Sub Inspector of Vaccination, an kha, an lo ruai ta a; tin, ani chuaniu khaw tam tak a en tawh bawk a, Aizawl leh Lunglei chan a-te hian. A tlem ber a pawh khaw. za lai chu a en tawh bawk, ram thenkhat a pawh a dik lo a hmu tawh bawk.

2. Khawchhiar thenkhat kha an fimkhur lo hle mai, an lekhabute bawhlawh tak leh tla' rem rum-in an vawng thin. Khaw tlem te pawh mi thenkhat chuan an vawng dik thei lo a ni.

3. Tin, a endik lai hian-in khawchhiar hian-in a endik thla hma apiang leh thite pawh kha a lo ngaituah famkim'vek tawh tur a ni ang. Mi thenkhat chuanin a endik lai a a diklo va, an shawi hote kha Aizawl lama anthlen' hnu-in lekha-in an rawn chhang leh tuin. Mit thi leh piang pawh, chu mi thla a leh piang, leh chu mi thla a thi a an shawi, an lekha bu a zia lo lo ni shelang-in, Aizawl a' thlen' hnu-in Chu mi chu, chu mi apiang a ni, chu mi chu, chu mi a thi a ni e'', ti-in an rawn thawn leh thin. Anmahni nen a dik tak a an en ho kha, an hming chhiat hlau vang mai mai-in, chhuanlam shiam-in leh dawt shawl-in mi tam takin lekha an rawn thawn tawh a ni. He mi dan hi ban' rap'tur a ni ang. Chhiang a rawn ti leh a hriat chuan-in an chunga tawh a ni ang. Ngai



ani hnena chuan-in an dil thei lo vang.

4. Tun lai hian-in, in zawng zawng tlawh lawr-in a en thin a ni, an ehungte hnena zawt zel in chutichuan in, in khat zing a pakhat a chhawn tur a awm zel tar a ni ang a. Tin, lal in lekha phe'k a a endik- a tur ama hming ziak in a la' chhuak ang. He ti ang in.-

### PIANGTE.

Chu mi fa, Chu mi thla apiang. Mipa. Hmei-chhia.

(Biala fa, July a piang, Mipa) & Chutiang zel a tihlen tur a ni ang.

### THITE.

Chu mi, Chu mi fapa Chu mi thla a piang,  
fana

Kum chuti.

(BIALA, Lala fapa, July a thi, Kum 60).

5. Vai leh Mizo in-awm pawlna khua ni shela, mit-thi leh piang a chuan-in, Zo a ni leh Vai a ni tih hril tur a ni ang. Mizo chu L. zia kin leh VAI chu H.&c. A endik lai-in zui tur leh mi zawt turin khawchhiar ai chuan-in upa fel deuh emaw, lal in a remti a a ruat apiang-in an zui tur a ni ang.

A endiktu chu he mi thu zia ktu hi a ni. A houai a khuan a hming leh a hnathavh hming in hmu ang. Ani chu hetiang kawng a hian-in Zo ram chhung a hian-in, an ruai a ni.

Aijal. July, 20th. 1909. Thuama, S.I,

Vaccination.

## THU NAWI.

- (1) Ram dang zawng zawng ai in Edinburgh khua a lekha-bu nem ia an ziaak tam ber ani. Chu- mi khua angin ram dangin an ziaak ve lo.
- (2) Kumpinu lukhum chu a ri'lam oz 39 leh dwt 5 ni mahshela, a man chu tangka 5,400,-000/-a lo tling ani.
- (3) German ram a Canary savv a tam em em mai, kum tinin 130,000 ata 3,000 America ram a an thawn a, England a leh Russia a leh ram dang a 2,000 lai an thawn bawk thin ani.
- (4) Kum 100 lai ani ta, mi 10 in ui khata Pin (lekha chil-na) 48,000 an shiam thei, thu mak taka an shawi thin a; tun lai in erawh chu mi 10 vek in ni khata bawk Pin chu 7,500,-000 an lo shiam thei ta ani.
- (5) Switzerland ram a Sana pakhat an lo shiam thar a chumi sana chu sana dang angin, fei leh a minit fei a nei ve lo va, a hmai chungahian englo kawrkil na ang hi an vuah ngawt a, chumi yauh ngawt a chuan ruk nem ila, ania-in a lo-tawng ohhuak a, hun kan briat dah apiang a in hril sol ang. Dar khat leh a chanve ha si ta-te, leh dar shawm leh pak-hat rakat tar minit 33 a lo awn ta a ti thei ani. Chawm hma a mak in em em. Tun

hma lam khan Sup hovin an la shiam ngai lo.

- (6) Greece ram a chuan mihring tupawh lungintang thi tur a hi thi thu an pek hma in, kum hnih an la awm tir thin ani.
- (7) Norway ram a chuan mihring lu an dam chin dam rei shu lo, dam rei lo shi lo, dam rei vantlang chu kum 50 ani, Britain ram a crawh chuan kum 45 Belgium ram a kum 44, France ram a kum 43, Austria, Germany leh Italy a te kum 39 Bavaria a kum 36, Spain ram a kum 32. Heng kum zawng zawng dam a thi hi heng ram theuh va hian dam rei vantlang an ni.
- (8) Kum tam tak ani ta, Madrid ram a chuan (Tuesday) Thaw-leh-ni hian tumah reng reng in-nei an la awm ngai lo va, chumi ni chu ni vanduai ber ni-in an ring.
- (9) German sipai thuamhnaw chu phel vekin enfañ zel ilang, an thuamhnaw zinga chuan mathei lovin Bible ( Pathian lekha-bu ) pakhat leh chocolate tlang khat chu hmu mak thei lo ani.
- (10) Arpui tawh phawt chu a pianchin a kum thum kum hian a tui pawh a that lai tak ani thin. Ar chi tha hlei lo, tha lo hlei lo, a vantlang hian a dam chhungin 300 atang-

in 500 tleung-in a tui thei ani.

- (11) New York khua leh New Jersey khua inkar hui ahming Hudson chung a leilawn'an dawh a chu leila'wh chu khawvel a leilawn zawng zawng zinga a nasha berin an ring. A sheilam chu feet (hniak) 7,400 ani, a man chu tangka 930,000,000/- a tling a, ni khat leh zan khat a'n tawlailir hliir vawi 20,000 a kal ani, an shiam lai-in nitin mi 500,000 in hna an thawk thin. A ban leh lam leh lam chu a san' lam feet 230 ani a, a leilawn ri' lam chu Tons 200,000 ani, Ton khat chu mawnd  $27\frac{1}{4}$  tluk ani si a.
- (12) Coventry khua a, Dawrkai Messrs J. Player and Son te-in Sana pakhat a len lam pawisa tluk  $2\frac{1}{2}$  tia chauh an shiam a, chu Sana chu ni leh thla kal chin leh ni chhuak leh ni tla chin-te leh, khaw chhia leh a tha-te, chhun leh zan-te a hriat thei veka Sana pangngai ang hian a in-ti ri thei ve bawk si a chu chu an lo shiam thar ani, siam nan kum 4 a ral, a man chu tangka 15,000/- ani.
- (13) Serthlum kung khat hian a dam chhungin rah 20,000 heti zat hi a rah ngei ang, Ser erawh chian 8,000 hetizat hi a rah ang.
- (14) Sakawr mu tho hi englai pawh-in, a ke hma-sha lam hi a ang hma-sha fo ani. Sebawng a wawh hma-sha a ke hma-sha lam a ang

hmasha fo thin.

- (15) Chicago khua a chuan Sava Damdawi-in an shiam a, Sava dam lo leh mi hliam sil an hmu apiang an mau a, Damdawi-in a chuan an ti dam a an chluah leh zel ani.
- (16) Lancashire khua a La-kai-tu te chuan Second ruk chauh a khawvel hrut a zam chhua tlin' tur a shei a kai hman ani.
- (17) Lincolnshire chhim lam a khua pakhat a hming Gosherton a sap pakhat a hming Mr. Alfred Newell a nupui chu a chi a ngawt ani, tun lai lek hian a fa 21 na a hring leh ani, a hrin' apiang an dam bawk ani.

24/6/09.

Makthanga

Thakthing.

# NACPANG THU NUN' NA:

Thu-fing pakhatin "Mahni fate chiah ri hre lo chuan englo tum ri a mawi," a ti a. Nu emaw, pa emaw lawmna hmashaber chu, fa piang hmashaber an hmu a, nau an pawm hmashaber chu a ni. Nu leh naushen dam chunga chuan Pathian hnena lawm thu hril tur a ni. A dawt-tu chu thil ropui, nakina a chanchin an la shawi tur a chu kawltir-in an awm tih ngaihtuah tur hi a ni. Pa-

thianin "He naupang hi la lak atan lo awm la, tin, i hlawh ka la pe' ang che," tih ang a ni.

1. THU-NUN THLAH-THILAM-ZIA: Shialte, arte-in aff'no an khawngai angin, nu leh pate'n an fate an khawngai thin. An la tet lai-in mitin-in mahni fate thil infiamna mawi nuam tak angin, inti-hlim nan an hmang thin. He ram a hian naupang an lo upat deuh-in nupui pasal thu nawlh-in an lo khat lutuk thin. Lekha zir kawngte hi chu shawi lo va ngawt ruat ta ila, hmeichhe naupang leh mipa naupang hian zilhan dawng lo em em a ni; nu leh pa dawngdah avangin.

2. THUNUN TANGKAL-ZIA: He mi thu hi kawng thum lai a shem mawi thei a ni 1) :-

(1). *NL LEH PA LAWMNA A NI*: Fate hi nu leh pa lawmna nashaber emaw, lungngaina nashaber emaw a lo ni "Fapa fingin pa a ti lawm a, nimahshela fapa a chu nu rih-na a ni. Naupang lawmna chang hre lo nei hi rul ha aia hriam a ni." Pa hi Lalpa pawh a lo ni thei; nimahshela fapa sual, thu awi lo tak a nei chuan, lai in, hawshahle mahshela atan a hreh-awm reng. Nimahshela fapa lawm-awm thil tih-tha thin kha a nei chuan a dam chhung zawngin thil hlu ber kha a lo ni.

(2). *NAUPANGTE LAWMNA PAWH A LO NI*: Naupangte lawm hi nu leh pa lawm ai pawh-in a lawmawh leh zual a ni. He khatvel an dam hmanin sual leh hreh-awm emaw, felna leh nawmna

emaw a lo thang lianin a lo pung deuh deuh tur a ni. Eng pawh nishela nakin lam a an awmzia tur mawlh ngaihtuah ber tur a ni. He khawvela hian reilote kan nung a ni a; nimaishela a dawtleh-tu chu an lawm shawi hlei thei lo emaw, lungngai shawi hlei thei lo emaw-in kumkhua-in tawp tawh lovin kan awm tur a ni. Na leh pate u, khawvel hi lo kin ta mah shela in fate kumkhua-in an nung reng ang, kin ni an nei ve tawh lo vang a.

(3). NAUPANGTE AN INCHHUN ZEL: NU leh pa in tui thlum tui emaw, tui kha tui emaw, lo thuk telh telh leh lo zau deuh deuh, kumkhua a luang reng tur kha an rawn luan'ehhwa'-tir thin. In tu te'n in fate an rawn chhun ang a; chutiang zel-in chhuan tamtak thlengin an rawn in-hlan chhawng zel ang a, tupawh a mi pawl ang zel-in a lo awm thin a ni. Chhung khat khawshak thate, hi a tha lo-te an chhe dawnga an awm pawh-in a hria' apiangin an fak thin a ni a.

(3). THUNUN AN NGAI A NI: Huan thlo ila a lo hnim thuai a, a lo chhe thin. Thil rahna tur hnun a shiam ani avangin, thlaw fo tur a ni a, chi tha chin tur a ni a, enkawl fo a ni bawh. Rilru huan chu huanai chuan enkawl a ngai nasha zawk a ni. Naupang zawng zawng an tib-mawh vek thin a ni. Chuti-chuan thunun lo leh zilh lo va an awm ehuan rannung angin engmah hre lovin leh mi ti pawh hre lovin an lo awm mai ang. Nu leh ngai shanten heng hi hria' reng tur a ni. Naupang sual-

in a rawn ti-hrehawm hmashaber tur an nu leh pa a ni shi. "Naupang awmtir mai hian a nu zah-na tur a rawn thlen."

4. NU LEH PA THU NEI-NA: Nu leh pa a-in an fate an lo sual-in "Chan tawka khawrel," an ti thin. Tun-a hian tupawh-in fimkhur lo vangin eng emaw ti chhia' shela, "Chan tawkakhawrel" ti-in phat i awi ang em? Fimkhur lo vang mai a ni, "A la zai ang zel-in a puan pawh a awm ang." Naupangte hi an nu leh an pate'n an ti ang zel-in an lo awm thin. Naupangin a nu leh pa hmel a rawn chhun thin a, an tawng leh an aw chhuak chen-in a rawn chhun chhuak thin. Chutiang zelin an thil-ti pawh a rawn zir a, chuti-chuan thil tha zir aiin an thil tisual zir awlin a rawn hre zawk ang. Thil zir tur zawng zawng zinga, a nu ti dau a rawn hmashaber ang. Nu tha tak nei hi zirtirtu zah tluk a lo ni. Nu a sual tak chu, in nau kawl tir ula, tin, lekha thiam lo-na hian sual a ti-pung ang a. He mi ram a hian hmei-chhia aiin mipa-in lekha an thiam zawk avangin naupang thunun dan pawh an thiam zawk; chuvangin an nupuite chu, a tidan tur hril shela, naupang hruai that-na zia hi zirtir hram shela, chu chu thil pawimawh a ni. (Awm zel.)

He thu hi inzawm zelin zia ka tum avangin vawng tha ula, in tan shawtna a lo awm tak dah in. Ison'n mibringte pa in fa a zirtir angin tih a tak ve hle.

Yanchhanga.



---

*Printed at the Welsh Mission Press Sylhet. And Published  
by Asst. Super. Lushai Hills*



# CHAN CHIN BU

Bu IX } OCTOBER 1909

{ A Man  
anna 1

## A CHHUNGA THU AWM,

- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1. Thilret Thu                                      | Reling (Lunglei)<br>(Apprentice) |
| 2. Sap Raim Zin Thu (Idna)                          | Chillian "                       |
| 3. Mi Pahnih Samdron Thu                            | Thankunga. "<br>(Tirkol) "       |
| 4. Ar Fnkawl Dan                                    | " "                              |
| 5. Lekha Zin Finkawzia                              | Thanga, Shillong.                |
| 6. She Chah 'Thu                                    | Kawkhuma, Aizawl                 |
| 7. Sahdah Chi A Chin Dan Leh A Tih Dan. Sahon Roy " | "                                |
| 8. Thu Nawi   | Makthanga "                      |
| 9. Naupang Thu Nunna                                | Vanchhunga "<br>(Tirkko)         |

—000—

## THIALRET THU

Thian te u, U te u, ka thu ziaak hi lo ngai tuah  
ngun te u, biang dawm meuh-vin. Ka hriat ang  
hian in hriat chuon in tha a hliu-in in rilru tha a  
lo to chhuakin ka ring em em ani.

Thialret chung a tha kan sen' hi kan tha hi a

na em em ani awm a, a tankai-na kan briat lo  
 vang ani. Aijal Borsap (Superintendent) leh Lung-  
 leh Bawrsap (Sub—Divisional Officer) hian kan  
 hma an ngai em em ani. Mi then khat pheì chuan  
 "Tuna Bawrsap awm a chin chu lnathawh a tam-  
 in a buai .hlak zual ta," an ti thin a. "Rasi ho  
 pawh-in awm ni hmel in hmu thei tawh ,hek lo," an  
 ti a, nimashela kan tan a tha tur an ngaituah-  
 in an buai ani. Mizo hi kan sual avang-in kan  
 phun-nawi mai mai thin ani. Rilru-in kan thei tawp-  
 in ngaituah theuh ila kan ram a lo mawi deuh  
 deuh ang a, tin kan rilru pawh a lo khau'deuh  
 deuh ang.



Tin, mi then khat chuan min bum emaw kan  
 ti thin ani awm e. Nimashela Chiang tak-in ngai  
 tuah ila, nakina keimani tan a tha tur ani ti hi  
 hria ilang kan tha a hlim-in kan rilru-in kan chak  
 zawk em em-in ka ring ani. Tin, sap zawng zawng  
 lo kal te-pawh hian-in kan that na tur ngaituah  
 hian an buai ve em em bawh ani. Mizo ram hi lo  
 mawi ve shela ti-in an ngaituah fo ani. Nimashela  
 Mizo ho hi kan la fin ve lo avangin kan phun nawi  
 mai mai thin ani. Keimani Mizo ram hi lo mawi-in  
 lo nuam ve shela, ti tuma hian kan ngaituah-in  
 kan bei lo ani-in ka ring.

Tuna china hian thei tawp-in thelret huan  
 pawh hi bei in lo buat shai ila nalina kan tan a  
 la tha em em tur ani.

## SAP RAM ZIN. THU . (13 na)

Hmana ennawm ka shawi kha a la tawp deuh lo va, han zawm leh ila. Kha mi ni khan ran danga kal shawn thei rual ani lo va, mihring leh ennawm tin reng-te a tam em shi a. Khua a lo thim ta a, thim mahshela khawlai zawng zawng chu an ti-eng pup mai a; tin, chumi in kianga chuan lui mawi tak an shiam a awm a, chutachuan Sap nula leh tlangval ho-te hi lawng-a an chuang a, an inkar sup sup mai a, tin, a vel-te chu thing buk mawi tak tak leh thutna nuam tak tak-te awm ani a, chung zawng zawng chu mihring-in an awh vek a, ram tin-in a chuan khuangpui-te chu an lo rem tlur tlur fo mai a. Tin, chumi vela chuan mishang nga lai tur thutna tur hi an shaim tlar put a, chumi thutna chu man nei zel ani a, a mau chu a iu-dawt thluah a, a then a tlem a, a then a tam a. Tin, khua a lo thim deuh hnu chuan mei-thal an lawn chiam a, van lam a shang tak takin an thlaw' tir vawi vawi thin a. Tin, tui chung-a-te chuan an han paih lut thin a, a tui chawp chawp chuan a alb pur pur thin a, nimahshela mihringte chu an kang thei lo ani awm e, an kiang vel a te chuan a tek uai uai thin a; tin, mei-thal chu mihring ruang ang tak tak te hian an awm tir a, an tlan zur zur thei a. Chumi ni a mihring kha chu shing thum lai chu ni-in ka ring.

Atuk chu Pathian ni a lo ni leh ta, Inrinni nen chuan a va iu-ang lo thung shi em! Mi zawng zawng inchei dan pawh a lo danglam leh ta, an kal-na tur te pawh ennawm hinu lam mi ta rih

lo, Pathian be turin a lo ni  zawk. Dar mawi takin dar chanve lai atan leh lam leh lam a a ri chum chum mai a, chumi chhung zawng-in a hmei a pa-in in-chei takin Pathian biakna in lam pan-in an kal dur i dual mai, naupang te te te'n Pathian lekhabu an pawm a, an nu leh pa kianga kal-in fai tak leh hlim takin an kal tlar hlawn a, Tin, na-ki deuh hlek a chuan khawlai-a mipui kal nuk nuk chu an bo ta dual a; tin, Pathian biakna in a chuan kan va lut a, an lo thu shen nghuk a, phai-phuleng a lo ri dur dur a, engkim cheimawi sha leh thutn i nuam em em leh mite min lo lawm em em kan va hmu a, kan han thu a, Pathian thu hriltu chu a lo chhuak a, mi, ui-te chu a thu kam chhuak dawng tur-a chang reng-in an lo thu khup shi a. Tin, hla shak tur a hau thlang a mi zawng zawng-in Pathian fak nan thei-tawp-in an sha theuh va. Chawlh-ni School a-te hian hla thenkhat an shak-te chu mipa naupang leh hmeichhe naupang in shak chhawk tur-te hi a awm a. Chawlh-ni chu a ni a ropui in a va nuam em! London khaw chhunga chuan thil tinreng awm-te chu a shawi kim vek thei hlei lo va, khawlai thenkhat-a-te hian in lian-pu vantlang lah thei-na tur-te hi a lo awm thin a, chung chu" Vangilang lekha chhiar-na in" ani. Chutachuan lekhabu tam tak leh nitin-a chanchin lekhabu chhuak thin-te an pharh khup a, chung chu a duh apiang an va lut a, an va chhiar thin a; amah-erawhchu tumah tawng leh beng-chen' chawlh-ni lo. Nimiin anga khan thu engnge  awm briat duh shela chutachuan an va lut a,

chanchin lekhabu chu zia<sup>h</sup> sha then-in an va hmu  
a, an duh apiang an va chhiat thei a. London khua  
chu khaw pakhat ti-in chanchin hriat tur-te nitin a  
awm kan ring lo ani thei e; nimahshela zo ramnen  
hian ngaituah il<sup>2</sup>, mihing nuai khat p<sup>2</sup>ayh awm  
hle<sup>1</sup> lo zinga mah nitin hian Zo ram zawng zawng  
chanchin te hi hre thei ila, hriat nuom tak tak leh  
thil mak tak tak-te kan lo hria ang a; chutiang  
bawkin Sap ram pawh chu London khaw chhung  
pawh chuan mihiring maktaduai lai awm shi-te chu  
thu hriat tur a tam lo thei ang em ?

Tin, London khua-a rei fe kan awm hnu in. Aber-  
deen khaw lam a kan kal leh a, chutachuan kan pi  
leh Chuantera an awm ani a, chumi ram chu kan  
pi-te ram hi ani a, a khua pawh khaw lian ve tak  
baw<sup>h</sup> chu ani. Tin, zan a khawmual lawng-a kan  
lut a, zan dar riat lai a hian kan chhuak ta a, zan-  
khua chuan kan kal a, eng lai pawh-in mihring hi  
chu kal tur an awm fau thin a, chumi kalkawnga  
chuan "Scotland" ram a khaw mawi tak tak leh  
khaw lian tak tak-te kan pel a, atuk khawvar  
chuan kan va thleng a, kan pi te chuan min lo  
hmuak a, a u-te in lam a min hruai chho va, chuta-  
chuan kan cham ta rib a.

(Awm zel)

### MI PAHNIIH SUM-DAWN THU.

Mi pahnih chu sum dawngin an kal a; a tir  
chuan an che hlawk hle a; nakina chuan kayng  
an bo ta a. Tin, luiqui kam hi an va chhuak a, a

thian chuan, "Lui ral a saw chuan kai ila, ka va ti em ve e," a ti a. A thian chuan, "I kai thei hlei lawng e, law haw rawh, a kama hi kawng nuam tak a awm e, lokal rawh, i kal thuai ang," a ti a. Gjustia an mang-an lai chuan mi pakhat, lawngpu lawng a mi hruai-tu a lokal a, an kiang a chuan a lokal a, "Lokal rawh u, ka lawng hian ka hruai kai ang che u, mang-ang duh shuh u, bah lo-vin he lui hi in kai thei ang," a ti a. Chumite pahnih chuan an awi lo va. "Engtin mah kan kai thei lo vang e; i thu shawi chu kan awi thei lo ve," an ti a. Lawngpu chuan, a thlem leh a. Tin, a thian pakhat chuan, "Kan thian a thu shawi hi ka awi mai e, a hnena ka kal teh mai e, a hnena ka kal teh mai ang e," a ti a. A thian chuan a duh ve ta lo va, lawngpu hnena chuan a kal shan ta a, an kal dun ta a. Lui ral chu an han thleng a "Ava nuam em," a ti a. Lawngpu chuan, "Kan kai huna lui ral a sawn tlang chho lawn tur a la awm, chumi zawh a chuan khawpui nuam em em i hmu ang," a ti a.

Tin, lui ral chu an han kai a; tlang a chuan an lawn ta a; kawng a lo chho va, a lungngai leh ta a, lawngpu chung a chuan a phun nawi a, hreh qhungin a kal a, tlang chhip a lo hnai a, englo ri nasha tak an hria a, "Chu engage ni?" a ti a. Tin, lawngpu chuan, "Khawpui ri ani chu," a ti a. A thian chuan, "Kan hmu ang em?" a ti a. Lawngpu chuan, "I kal sel chuan i hmu ang," a ti a. Tin, an kal sel a, tlang chhip chu an han shuak a, chu ri nasha tak lawmna khawpui an



han hmu a, mi thianghlim tak hlir, thuam fam-  
kim mawitak tak hlir an in-bel a, an lo awm  
mur mur mai a. Lawngpu hruai chuan, "Ava  
mak em! saw ti ang khua reng reng ka la hmu  
ngai lo, an zinga sawn ka kal ve an," a ti a.  
Tin, a hruai-tu chuan, "Kal i duh chuan i ;  
zawng zawng i pail tur ani, chutlochuan i kal thei lo  
vang," a ti a. Ani chuan, "Thuamhnaw pail a ka kal  
thei dawn brim chuan, ka pail ang, duh leh a dang chu  
harsha mahshela ka zawng ang, thuam thar ka inbel a,  
ka kal thei dawn brim chuan," a ti a. Hiehawm tuar  
huam in thih pawh tih lovin thuam thar zawng tur chuan  
a kal leh ta.

Tin, a thian lawng a chuang duh ve ta lo va lui  
kama kawug nuam tak a kal ta kha chu, khaw lian tak  
a va thleng a; chuta chuan zute an lo zuk a, a lawm hle  
a; tin, nakin a chuan a lo rui ta a; a sum pei chhuah sha  
chu, zu lei nan te a hmang ral ta a. A kal leh a, khaw  
sual tak a a thleng leh a, chuta chuan, "Thian te u, sum  
dawngin ka vak a, ka sum pei chhuah sha ka ruh avan-  
gin ka ti-ral zo ta a, engtinge ka awm ang? ka mang  
a ang hle ani," a ti a. Chu khua a mite chuan khawn-  
gaihna nei hauh lovin, "I sum pei pun' sha chuan kan  
hnena pawh zu emaw lei la, eng te tal i ti ral tur ani,"  
an ti a. Ani chuan, "Engmah ka nei tawh lo," a ti a.  
Tin, anni chuan, "I khaw tlawh hmashak a i ti ral ang-  
in i tih lo chuan kan that ang che," an ti a. Tin, a lung-  
ngai ta em em a, sum dawn-na a nei ta shi lo va; Chet  
hlawk a tum na lama ama chawp-in a ral ta a.

Tupawh Pathian thu awi lo va thih thlenga awm hlen  
ta-te hi, hemi chet hlawk tum a, rul ta zawk ang hi an  
ni. Tin, Pathian thu awi a bei zel a tirkko a lo tang a,

thih huam a bei a hiehawm tuar-te hi, lawngpu hruai tak ang kha an m.

Sum dawngte pahni chanchin hi tehkhin thu an, min nirtin an.

### AR ENKAWL DAN.

Tupawh-in ar ngah a duh chuan, tha tak a enkawl a ngai ani. A tui tur nei a an inhriat veleh, a tui bawm shiam tha shela, ar dang-la tui lo na, a bu thar shiam fo tur ani, Tin, a tui veleh a tui chu, tawh sak hauh lo bawk tur ani. Chuvangin tawh tawh lo va a awm thei nan in tui thuah lo turin enkawl a ngai ani. Kan tawh kan tawh chuan a keu tha thei lo. In awi fo chuan, chhin-chhiah teh u. Ar then khat tawh tawh hauh lo awm shela, chumi chuan tam tak pawh ni shela, ama tui tawh phawt chu tha takin a keu thei thin. Tawh fo, va en fo mi chuan, a uap lum tawh a tlem deuh lo chu a keu tha thei thin lo. In chhinchhiah chuan in hria ang.

### LEKHA ZIR TANGKAI ZIA.

Ni khat chu thian dun lehkhah thiam leh thiam lo hi khawlai a an in-tawh a. thailam a hian Lekha thiam hming chu, Thiam a ni a; a thiam lo hming chu, Thiam-lova a ni a. An ni-tawh veleh chuan Thiam chuan, "Ka thian Thiamlo, chibai, i dam lai em ni?" a han ti a. Thiam-lova chuan, "Chibai, ka dam e, ka thian Thiam, "a ti a. Tin Thiam chuan, "Englo min sawh duh i nei a lo? min sawh tur nei awm takin ka hmu a che," a ti a. Tin, Thiamlova chuan, "Nei e, min hrii thei chuan ka lawm le uai ang" a ti a. Tin, Thiam chuan. "Engge ni? ka thei sawng a ni chuan, hreh lo takin ka hrii

ang che" a ti a. Tin, Thiamlova chuan, "Enguge maw Skula kal hi lekha zir a shawtna ni? Mi hian lekha zir mawlh hi an shawi maw i a, la fate ho hi, Skula kal tir turin min tir fo va keilah chuan a shawtna ka hre mawlh shi lo va. Lekha zir hi Skula an aw'n thatchhia a, huathawh a nu leh pa chawm zai rel lo 'sian, tlang-val pui pui hi awm huai huai ei, ka ti mai a," a ti a. Thiama chuan, "Chutichuan maw i la ngai? I la thin nasha ri h dawn tak a. A shawtna ka hriat tawkin ka hriat ang che, a te te lam a tan ila. I maw, huana mi'n lekha an thiam hma khan, khuala khua a pawh mi thu chah dub i la, mi kan chah a, mi chuan kan shawi angin an va shawi thiam ta lo va, u ni lo takte m an va shawi a, mi bengvar manglo phei chuan, kan thu shawite chu, an theinghil zo ta nual a, kan chah tih zawng hre mah-shela shawi tur an nei a thin lo va. Chu lo pawh chu mi hriat pui a tha lo thu rukte hi kan lo nei a, ti chuan mi huena kan chahchhawn chuan, kan puang chu a ni ta mai thin a. Leka thiam crawchuan, an han ziak a, mi an ken' tir mai a an thu chu pakhat mah bo lo leh lem-chuang lovin an shawi ang takin an thawn a-te chuan an lo hmu a; tumah lah in an hriat pui hek lo. Heng hi tih zia i ti zet lo vem? Chu lo pawh chu mihringun eng-mah hriat reng thei ni hek lo. Nu leh pa thurochhia pawimawh takte, leiba la tlak lote, leh mi'n kan lei an la bat zat te hi kan lo theinghil ta thin a, tichuan shawi leh hun hian a lo buai zo ta mai thin a, a pawh hle a ni. Lekha thiam crawchuan an ziak vek a, theinghil thei lo vin, a ngai-in a awm reng mai. Lekha thiam zawng tha deuh mai a ni e" a ti a. Tin, Thiamlova chuan, "A lo ni dawn tak e, i shawi chu ang ka ti hle e. Lekha zawng thu chah nan leh thu vawn' nan zawng a lo that zet tak hi maw le. Sawtna dang a la nei em?" a ti a. Tin,

Thiama chuan, "Nei tuk e, a shawtna tak tak ka la hril hlei nem che, heng ka shawite hi chu engmah an la ni hlei nem" a ti a. Tin, Thiamlova chuan, "Chuti maw ni? Engtinge ni?" a ti a. Thiama chuan, "Kei ni lekha thiam lo chuan, cheng 10-8-0 mai pawh mi pariat knena shem dawn'ila, harsha kan ti a, kan in-hniai luh luh a, lekha thiam erawhchua, mi pakhat kar lovin an han shem mai zuk ni a. Thiam lo chuan cheng tlemte pawh keng ila, a then a zar dekraila, kan deh ral zat hre mah ila, kan la nei tur zat pawh kan hre ta thin lo va, a thiam erawh-chuan an hre zel mai zuk ni a. Tin, Mizo chuan, sih sarih lawi pasarih in an dawt a, tih pawh hi hriat rual lova kan ruat a; hengte hi chu lekha thiam tan chuan engmah tham a ni lo. Chuti mai chu chhiarkawpna tangkaina emaw i ti anga, a la ni teuh lo hle a ui a, i hriat tawk tur ka hril mai che a ni" a ti a. Thiamlova chuan, "Chuti a ni chuan finna zawng a ni dawn tak chu Amaherawhehu ei hmuhna leh chhungte chawmna zawng a ni lo reng chu maw?" a ti a. Tin, Thiama chuan, "Engnge a ni lovang, nunkhaw nawinna leh sum leh pai zawn'na thaber a lawm. En che, Sapte, Vai mi tha zawng zawngte hi eng avang nge? An lekha thiam vang a shlin. Lekha an thiam vangin hna tha tak tak an thawk a, tangka tam tak tak an hlawh a ni khu. Tin, a Sawrkar hna thawh lote lah khu, sumdawn an thiam a, an lekha thiam vangin, chutichuan nia an lo mi that ni. Kawngtin reng a mai hian, lekha thiam chu tunlai chuan a tha vek a ni. Mi lah-in an zah. Chalan lah an challeng. Vai lo reng pawh Mizo lekha tlemte thiam, khu en ta che. Tlemte chuah an thiam a; niamshhela shawm hnih shawm thumte, shaw-

nirukte pawh an hlawh a ni khu. Ngaituah che, thlakipachutiang hlawh thei-te chu, haushakna a ni ngawt lo vem ni? Nanga fate pawh hian, thiam shela an lo thlaw'te a hnek chuan, nasha deuhin i tan'a shawt zawk lo vang em? Tuna Mizo thiam tak tak a thiamte chu awm shela, Sapte ai pawh khu an awh ang a, lal zet in an awm mai ang chu" a ti a. Tin, Thiamlova chuan, "A ni dawn tak e. Tun hnu chu ka fate pawh ka zirtir ve tawh pawt ang. Shawtna dang a la awm em?" a ti a. Tin, Thiama chuan, "Awm lul e le. Vai in khawmual lawngte, meilawngte an thiam a, van lama thlaw' chho theina lam an thiam khu, eng dang a ni hlei nem. Skula science an tih, boruak chan chin, tui chan chin, englo dang chan chin-te nen an zirtir a, chung vang chuan chung thil ropui leh tangkaite zawngzawng chu an lo hre chhuak zuk ni a. Chutia thlawh theina lam thiam theina chu, thil duai em ni ang?" a ti a. Tin, Thiamlova chuan, "Skula lekha zir vang maw lo ni chutiang an thiamna chu lo ni? A va lo tangkai tak em ve lo. A ni leh taksa damna-te h hriat nan an hmang em le?" a ti a. Tin, Thiama chuan "Hmang tuk-e, damdawi leh na chan chin zirna skul a awm a; chung a chuan damdawi leh nat engnge ni tih hriat theina leh a enkawl dan an zirtir a. Fichuan nat eng pawh an ti dam thei zuk ni a. A! kawngtin reng mai a hian a tangkai a ni e" a ti a. Tin, Thiamlova chuan, "A ni leh Vai an fng ni awklem turte, thla awklem turte an hre vek, kan tih h khawia an thiam nge, Skula an 'zir

em ni?" a ti a. Tin, Thiam a chuan, "Ni e maw le, Vai chuan engkim mai hi Skula an zir a lawm. Skula ASTRONOMY an tih, arshite, nite, thlate van lam chan chin an zir a, chungte chu an thiam a lawm. Chutiang Ni awklem, thla awklem mai chu an thiam a ni hek lo. Lei a ang hian nite, thlate khi, mel engzat a hla nge, engtia lian nge an ni ti an hre vek. Kei ni chuan, "Arshite zibel tia" kan ti mai mai a, an ni chuan, lei pumpui ai hian arshi tamtak hi nashatakin an lian tih an hria' a ni. Thla khi erawhchu lei ai hian a te zawk a, van a eng hova khian a te ber a ni. Ni thung erawh khi chu lei ai hian, hmun tamtakin a lian, amah pawh mei-alh a ni. Thla erawh khi chu lei ang mai hi a ni. Lui kawrte, tlang shang tak takte a awm a. Khi a laia "Bungpui" kan ti khi, khuar-khurum nasha tak a ni. Amaherawhchu lei a thil nung kan cheng ang hian thla a engmah an nung thei lo. Amah in en' pawh a eng lo, dardhlalang ti in a chhun eng a, ram dang a en' chhawng leh ang hian, thla khi ni a chhun a, lei a rawn en' leh chhawng mai a ni, tih te hi an hre vek zuk nia. Tin, chu lo pawh chu shimcikhu lo awm hunte an hre lawk vek a ni. Kan thian duh in-ngaituah teh, chutiang van chan-chinte han hriat theina vek chu, a hlu zet lo vem? a ti a.

Tin, Thiamlova chuan, "A lo nih tak chu. I thu min hrii avang hian ka lawm hle mai. Tun hnu an awng, kei pawh ka fate Skula ka kal tir tawh ang. A thai tawh bawka, i bang teh tawh ang. Dam-takin kal rawh" a ti a. Thiam a chuan, "Nang

pawh damtakin kal tawh" a ti a. An inthen ta a.  
 Thiante u, he mi te thu hi ngaituah ula, tha in ti  
 chuan, zawm lo-tum ve ang che u. Lalpa zar a  
 damtakin awm ang che u.

---

### SHE CHAHN THU.

Sailo zawng zawng leh hnamchawm zawng  
 zawngin chiang tak leh feltakin ngaituah teh u,  
 Pathian pawh-in dan tha leh awm fel hi a duh  
 zawng em em mai, tuna zawng Sailo zawng zawng  
 Mizo ram a mi-te leh mitin hian awm dan tha api-  
 ang zawn' tum-in, kan awm tawh hlawn a ni shi  
 a, leh awm dan tha lo leh sual lam apiang ban'  
 zir tur kan ni a, Pathian lah in dan sual leh awm-  
 ze sual ti tur-in min shiam na hek lo, a tha eng  
 pawh hi in hriat apiang hi ti hmashatute hi an  
 hming thanna a ni tawh a.

Hetianguin: Tunlai hian kan Sailo lalte'n she  
 chaih leh rante rethei taka ti an la bang lo hi dan  
 tha ni-in kan ring em? Leh Mizo fate zawng  
 zawng-in. Tuna i tawng thei lova, tawng thei va  
 zia-te lah chu mi-in an bre thei haub shi lova, sal-  
 man i ni a, an duh leh an that thei che a, an duh  
 lova an that lo mai che a, chaw i in zawn chawp  
 a, nilengin i puar khawp pawh i hmu mang thin lo,  
 i thian pawl thinte i ngai thei em em mai a, tin, a  
 bawitu che chuan an talh dawn che a, i hlin nan  
 hrui an chhat dawn a, hlin tur chein an veh an veh  
 che a, nanglah chuan i hre shi lo va, an hling ta che  
 a, chu vele an vua' vua chia, an chaih an chaih mai

chia, i tuarzo tawh lo i rumte chu leh i thinur ial  
 vel te chu an lawm em em chia, i tuar ang an tuar-  
 pui ve lo vang chauh a ni, an hlin' hi i ni a. Thil ti  
 sual pakhat mah nei shi lo la, anmahni sual vang  
 chu ni reng shi shela, i tuar ang tuarpuina chang  
 an hriat lo vang mai nishela, i va rethei in, i va  
 khawngaithlak em ve aw ! Shialte, rante kan duh  
 duh a kau shiam hi chakkhaini-in a rin' awm lo hle  
 mai, she chaih chaktakte ni tuma-in an fak tawh lo  
 vang, khawngaina tlachham a ni chauh zawk a ni.  
 A rilru a khawngaina a awm loh a hriat em em  
 mai, nate, retheite chu i hriat ang chauh in a ni a  
 hriat ve ni, na hre thei lo tlukin kan shiam a, kan  
 rawn vang mai mai a ni, kan va rawngin engmah  
 kan va hre lo em ve le. Hnam dang kan vela  
 awnte lah chu, themthiam leh engkima kan khum  
 lo vek an ni. Hmangaina hian mi a tihlim em em  
 mai, hmangai theina hi a tha ber mai, damlai chh-  
 ung leh thi hnu pawh-in. Khawnga in a hi eng-  
 kima a chungber fo vang, thiante zing a pawh awm  
 khawma leh kal hona a a chungberin leh mi fak  
 hlawh-na ber a ni, shial pawh-in an ti rethei lai  
 chuan, thih theina thuai a duh em em ang a, chaih  
 chaih leh hnuh hnuh a duh bik lo vang, nangma-in i  
 duh lo ang bawkin.

### SAHDAR CHI-A CHIN DAN LEH A TIH DAN:

Muovin vaihlo chin theh ang bawkin, sahdah chi pa-  
 theh tur a ni. Tin, a lo tia' hunin a tiak chu zung-  
 theh chen lai a ni huna, a phua phawa' a hun a ni.



Tin, a tiak phun chu tawng khat leh khap khat zel a inkar hla a phun tur a ni. Tin, a bul lei atangin khap khat lai a kung hnah pu lovin vaihlo ekehha in lawr ang bawkin, hlawi fai tur ani. Tin, tawng hnih lai a lo shan' huna, a zik chu parh thei lo tur in shih bur tur a ni. A zik bunna leh a bul hlawi iakara chuan a peng thin. Chu mi a peng chu a peng kaw in-zawm a tlat chuan khap ai a in-zing a zuah tur a ni lo, a penna lam pang a thuhmun lo chuan, khap khat aia in zing a zuh pawh a pawh lo vang.

Tin, a hnah kaw bula zik ehhe te te-in a chluak baw' thin, chu mi a zik chluah leh a hnah chu, pah fai zel tur a ni, tin, sahlah hmun chu fai taka hlaw' fo tur a ni. Tin, a hnah pahnih emaw, pat-tum emaw a ro hun a, a kung chu a bula a hnah pu hhawpin sha' nghal tur a ni, tin, chuti chawp chuan a sah-na'hmun a ni thum lai dak tur a ni, tin, a kung leh a kau in pu chawp chuan, in chhung daiblim a ruah nan lovin ni sha pawh hmu lovin, mei lam pawh hnu lovin dah tur ani. Tin, a hnah shen that khawp a a ro hun a, a kau chu hlawi a, tel taw' lek lek a, bukthuah a, sawng chhung a hrah huai lama dah a, a kau bul chung lam hawi tur a ni. Tin, a hnah lam chu sawng chawp in a hnah chin zawng a puan a tuam tlat tur a ni. A kau bul lam erawhchu ro turin ti langin pho tur a ni, chutichuan a kau bul chung a hawi chuan, a chu a hnah parh lama a tla' ang a, a hnah a ti-al ang. Tin, a kau bul a lo ro chian' veleh a tha a ni tawh ang.

## CHAN CHIN BU

### THU NAWI.

1. Nikum April leh November 1908 inkar khan British and Foreign Bible Society khuan Pathian-lekha-bu (Bible) tawng hrang blir in tawng 130 in an chhu'-chhuak a, lekha-bu tam zia chu a ri' lam tons 178 in a rit. Ton pakhat leh mon 28 a in-ang ani.

2. Kum 1905 kum khan India ram atangin England a Chhangphut mon 1,277,215,632 an thiar lut a, kum 1906 a mon 707,627,200 hetizat, tin, kum 1907 kum in mon 1,023,097,600 an thiar lut ani. Chutieng bawkin India a mi bawkin America rama kum 1905 kum-in mon 284,592,000 hetizat, kum 1906 in mon 961,128,000 hetizat, kum 1907 kum in 997,298,400 hetizat hi chhangphut baw an thiar lut ani.

3. Kum 1908 chhungin Lungleh lam Chan chhung zawng zawng a, kuli hnathawk thei in 3,211 an awm a. chumi-te zinga chuan kum khat chhung zak chuan tha 10 theuh an shen tur a ni a, chutichuan tha 32,110 a lo-ting a, tha 12,699 an thlak chauh ani.

4. Hmana Lal Edwarda chawimawi-na (King Emperor's Coronation) a rai chin zawng zawng an chhut a, tuna an lo hre chhuak a, a za-in a Lallukhum man te nen tangka 5,389,338 leh siki thum leh paiwsa pali a lo-ting ani.

5. Nikhat leh zan khat dar kar 24 chhung hian eng hun lai pawhin zing dar vawi nga 5 hun lai hi a vawt ber fo ani.

6. Kum 1908 chhung in Lungleh Chan zawng zawng a Piangthar mipa 503 hmeichhia 504 an awm. Mithi erawh-chu mipa 536 hmeichhia 430 an awm bawh. Heng hi vai chhiar lovin ani. January tanga December 1908 thlengin.

7. Europe ram a mihring zawng zawng zinga Romania chi ho zinga lekha thiam lo an tam ber ani. Kum 1901 kum a mihring chhiar khan an lo hre chhuak a, mihring 6, zinga lekha thiam lo 4, an awm zel an ti.

8. Antarctic tuipui vur khang chu a dung lam mel za tantak a san lam feet (hniak) 400 ani. Hemi tuipui hi eng lai pawh-in vur khang tuipui dang aiin a tam in a nasha ber fo ani.

9. London khua a Boruak (Gas) shiam-tu pawl ho pawl thum a-te chuan, kum khat chhungin lungalthei tous 4,000,000 hetizat an hmang ral ani. Ton khat leh mon 28 á in-ang a ni.



## NAUPANG THU NUNNA:

TI DUN TANGKAI ZIA: Nu leh pa-in kawng khatin thil an ti tur a ni. Bawng tawlwailir hnuk hian, mahni duhna lam lama hnu tum ve ve shela, an kal thei tawp lo vang a, hna an thawk shawt

thei hek lo vang. Nu leh pa pawh-in in-kalh lovin ti rawh se. Tin, thu a wi hi naupangte ti hmashak ber tur a ni. an nu leh pa inngei lova an hriat chuan an thil ti zawm tur chu zawm nuam an ti tawh lo vang. Nu leh pate'n fate mit hmuh-in an thilti an in shawishel shak tur a ni lo. An thilti eng pawh a irem lo chuan, an fate mit hmuh-a in-shawishel shak ai chuan an hriat lo va an in be ru' tur a ni. Nu thenkhatin an fate thilti sual hrem ai-in haidler leh zeppui an tum hram a, an ti-sual zo vek thin. An thilti sual an fate hriat an hlau pui a, an zep puia, anmahni tak a-te pawh chuan dawt an shawi a, an fate chu mi bum an zirtir a lo ni a. A changin nu-in a fa sual hrem tur-in pa a ko va, chu mi hnu-in ani'n englo ei turin emaw a lo thlem leh shi thin a, chutichuan n nu rem hriat lo leh a thlemna avang chuan naupang an pangechangin an sual a lo nasha deuh deuh zawk a ni. Chutiang nu chu a fa tan chuan, hriat lovin hmelma nasha tak a lo ni zawk e. Nu leh pa in naupang an khawngai tak zet chuan an thilti dik lo leh sualte, an hriat lote hrilfiah-in, an ti dik pui zawk tur a ni. Pasal fang chuan heng hi an nupui a tak hnena an hrilfiah fau tur a ni. Nu leh pa hi an nghet tur a ni. Naupang in thil dik leh dik lo a zir tan tirh lai-in a changin a nu-in a dem a, chutiang a ti avangin a changin a nuishan a. Tin, a fa a duat chuan a changin, thil va ru' ta mahshela, a la duat ta fo va, a thinur chang lemin a hma a nuiza a a thlak shak tak ung a pawh klan a, vel shi a.

---

ZIRTIR AI-IN TI HMUH A THA ZAWK. Thawn thu pakhat a chuan in chakai in a fa saishira a kal a dem thu a awm a. "Ka nu, nang pawh a shir zawngin i kal a lawm," a ti a. Chutiangingin fate pawh-in an nute zilli-na pawishak ai chuan an ti ang. zelin an ti zawk thin. Nu a thinchhiat hle chuan, fa pawh-in a ti chhe ve ang. Nu in tawng bengtla-lo tak a a hnau' fo chuan fa pawh-in a ti ve ang, na in dawt a shawi fo chuan, a fa pawh mi daw, thei leh mi bhm hmang alo hang phawt ang. Tin, nu chu a nunnem fo va, tawng nem tak a a tawng fo chaan a fa pawh chatiang tikin a lo thanghian ve ang. Thinchhiatte, nunnemte, nunchhiatte hi an nu an pa chutiang a ni avangin an rawn pian'--pu emaw kan ti a, ni lo ve, an nu leh pa haena an rawn zir thar a ni zawk. Naupang chu zah nashat hle tur an ni. Mi zawng zawng in naupang mit hmuh a fukhur takin thil an ti tur a ni; lal hma a thilti sual kan hlau ang bawkin. Tupawh naupang mit hmuh a thil ti sual chuan sual thuah-hnih a ti a ni. Naupang chuan a thik dawn avangin. Naupangte tan tha kawh hmuh a tih dan dik le tihmah shi hi an naupan' lai a an ban a kai a, kawng nuam tik kawh hmuh a, a ni lo lama hruai tak ang hi a ni. Tihmah shi lo va kawh-hmuh mai mai hi naupang lo sual na zawk a ni. Naupengin an nu leh pa awm dan ang tak hi an hre thuai thin. Tin, an zawm hma em em bawka ni. Naupang chutiangingin awm shela, i ti ang chuan nang awm hnasha rawh. Nu dan chhung khawshak zia hi naupang nitin thil zir chh a ni.

**THU NUN LEH ZIRTIR:** He lekhabute hi "Nau-pang thununna bu" a ni. Dan tam tak a ngai a ni. Naupangte hril mai leh entir mai a shawt lo a ni; tih tir tur a ni. Naupang-te chu thil an theinghil leh thuai thuai tur ang chuan zirtir tur a ni lo. Thil an zir apiang ngaih leh thin tur a ni. Nu-in a<sup>8</sup> fa hnena, "Engkim a dah ngai-in dah fan rawh" a ti thei e. Nimahshela naupangin chutiang a ti fo shi lo va, ngai a pawh a nei fo shi lo chuan, engmah a shawt lo vang; tih thel ang mai a ni ang. Nau-pang chu a zawh tur kawng a kal tur chuan thunun la, tin, n upat hunin chu mi ata a kal lo tawh lo vang. Lekhabu chuan "A ti tur hril mai rawh" a ti a ni lo, lekhabu shawi ang chuan kan ti tur a ni. Nu-in a fa hnena, "Chutichuan va ti rawh" a ti mai tur a ni lo. "Ka ti angin ti rawh, a ti zawk tur a ni.

**THUNUN HMA TUR:** He mi hi naupang pian' veleh tan pang tur a ni. Chutilo chuan ni rei lote a n nu nun-nem leh tawng nem lawm ve thungin a lo nui ang a. Nitin in thil a rawn zir deuh deuh a ni a. Nakin deuh va chuan thil a hmuk leh a briat zawng zawng chu a ang tak zelin a la rawn ti thei ang. Naushen lai hi thunun hun tak a ni. mi tamtakin naushen thu zirtir hi an la hre lovin an ring thin, an tet a pang a an zir chuan, an tha tlin tawka nute ti pui ngai lovin thil an rawn ti thei zel ang a. Nimahshela an duat luat tuka, thilte an ti shak zel a, engmah mahni a ti an zirtir lova, a tleina tur mai mui hlir an ti a, thu awite an zirtir

lo chuan, nakina a nu emaw, a pa emaw tan bua-  
ina tamtak a la ni ang.

TI-THAT LEH AIN THA SHA A AWM A  
THA: Ti-sual hnaa harsha takin shum tir leh hram  
mah ila, an ti-sual dan thu engkim an rilra-in an  
hre tawh ang a; la ti سوال لوا, tha sha aini an  
sual zia a lang deuh ang. Thil tih tak pawh a suar  
lam chu a-te tih tur a ni lo, naupang engkim ni  
thil te tak te a rawn zir tan an ni avangin. Nu leh  
pa thenkhatin an fate thilti a tet deuh chuan in  
"Thil te tak te a lawm an ti mai thin" paw  
tham lova an ngai thin. Kan nunn tur ber hi  
a lo hi a, a va' tirin shak hma shaktur chu mau  
pakhat a ni, pakhatte chu ti zel ila, pakhat mah  
kit lovin kan awm ang a, kan tam mai ang. Nau-  
pang chu a upat thlenga rilraa sual lama thlenma  
nei lo nghal turin, sual dan hriat lo zirtir rawh.

AN AWM ZIA EN TUR A NI. Naupangte an in-  
ang lo nual a ni, thenkhat an nem hle a, an chung  
thu nei pawh a awla, chutiang chu zaidam leh  
nemtaka ti fo tur a ni. Thenkhat an ti-mawh hle  
a, chungang mi chukhauhtaka ti fo tur a ni. Then-  
khat chuan thatchhiat an rawn zir a, chung chu  
taima lama fuih vak tur a ni. Chung mite chetzi  
zawng zawng chu feltaka ven' tur a ni. Nu thah-  
nemngaina-in anmahni u buai the' a ni. Heng  
an nungchang zawng zawng venna a an thil tha lo  
leh sual dem awm kha hmaib bik tur a ni lo.

TANPUINA ATAN TAWNGTAI TUR. Nu leh pa-  
in "Kan fa hi engtingge kan tih tak anga, engtinge

kan thunun ngi," ti in an ngaituah fan tur a' ni. Tin, ang ma an hiet tak lul thunun anga', ti in an ne-er-ah Pa hi anenatan tawngtai tur a ni. Nu leh po-te in an' te in hrai that thei nan mahni tantawngtai to hawk rawh she. Kawng pakhat tha tak lang tur chu, a awlna ber mahni thataka awm hi a ni. Hetiang kawng a hian rilru ti-thiang-hlin tur a ni.

Mahni sual tinreng puangin Pathian hnena thi aghinnate awmze tha zawk dil fo tur a ni. Pathian hnena chauh a tha lama famkim a ni. Tin naupang thanun that thei nan fiuna leh hlawhlin' totu atan Pathian malshawmshakua zawm towh tur a ni. Naupang tan tawngtai shak to hawk tur a ni. Kristian nu tha pakhatin a thil 'ti chu, hetiangin a shawi a, "Ka fa naushen ka mal chunga ka buet' lai in, anmahni ka bualfai ang a, sual tinrenga ti-fai turin Pathian hnena ka thin lung ka pe'a, tin, zinga anmahni pnan ka shintir-in vana ka Paluena Krista telna puan ropui anmahni shintir turin ka ngen a. Chaw a ka hrai lai-in anmahni nunna chaw a hrai turin ka tawngtai shak a. Tin, Skul a min kalshan-in, an kal chhua' a an lo bi'-in Lalpa chu an hnena awm turin ka tawngtai shak a. Tin, zana khuma ka mut tir a, ka tawngtai shakua chu, vana an Pa hliah-khulia himtaka an awmna tur chu a ni a," a ti a.

(Awm zel.)



# CHAN CHIN BU

Bu IX

NOVEMBER 1909

A Man  
anna 1

A CHHUNGA THU AWM,

SAWIKAR THU

HLENGHUE POK

I CIRCLE THU

- 1 Circle Interpreter, Rualch Khaw chhair te Titur
- 2 Circle Interpreter te he Hmlna
- 3 Khaw chhair tu te Hmlna
- 4 Thu pek te No 8 No 2

II LAL HO HRIAT PIK FUR THU.

1 Lal Tana Thu pek Bik

2 Thu-pek-te

- |                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| (1) No. 14 of 1909-10. | (8) No. of 1908.         |
| (2) No. 13 of 1904-5   | (9) Silai Khen.          |
| (3) No. 2 of 1907-8.   | (10) No 1, 1909          |
| (4) No. 4 of 1908      | (11) No 9, 1909-10       |
| (5) Tuai.              | (12) Lal-fa Lekha Zepet, |
| (6) No. 3 of 1907-8    | (13) Kawag Thu.          |
| (7) No. 6 of 1907      |                          |

(15) Bawr

(17) Ram-chhuah.

(16) Kuli Awi.

(18) Chan-chin Bu.

## III THIL THAR CHIN DAN THU.

1. Thialret Thu-pek.
2. Thialret Rukawl Din. Dumatthingi.
3. Sidah Chin Din.- Saaka, Sub-Inspector.
4. Thil Thar Chin Thu.- Bawrap.
5. Ala leh Daluah Chin Dan -Bawrap.
6. Fu Chhiatna Tur Shen. Saika Sub-Inspector.

—(000)—

## THU HMA HRUAI.

He November 1909 Chan-chin-Bu a hian Sawrkar thu: lal-te leh Khaw-chhiar-tu-te leh Rashi ho tana thu leh thil thar chin dan-te leh thialret chin dan thu emaw, Sawrkar thu pek pawimawh mi zawng zawng hriat tur hmun khata ka dah fel vek ani. Tin, he mi Chan-chin hi Rashi hote lal ho-te leh khaw-chhiar-tu-te tupawh lekha thiam ho vin tha takin an zir chuan Sawrkar thu fel takin an hria' ang a, tin, kum tin Sawrkar thu pek thar leh dan thar thla kip chan-chin-bu thla khat bu an ziaak ehhuah ka tum ani. He mi Chan-chin-Bu a thil-thar chin dan emaw, lei-leh thu emaw, hri-tlang dam mawh thu engpawh [ ] taka thawka, lo puitlin' apiangin, an thil-thar tih an puitlin' zia fel taka min hriil chuan, chung chu ziaak ehhuah leh tur ani ang. He Chan-chin Bu a thu ziaak zawng zawng ang hian tupawh thil-thar tih zeng-kima lo in-pe a, thihlung tak leh tha hui taka lo thawk

apiang tun chin nun thara hian a hriat-na leh a  
hlawh-tlin-na a hning chen in a dai lovang.

H. W. G. Cole

Major I. A.,

Dated Aijal. Superintendent, Lushai Hills.  
The 11th September 1909. (Bawrsap)

## I. CIRCLE THU

### 1. CIRCLE INTERPRETER LEH CHAPRASI LEH KHAW-CHIHAR-TU TE HO TI-TUR.

1. *Circle Interpreter-te* (Bial Rashi Lian) tana  
ti-tir pawimawh zual ber te he mi hnuaia mi ang  
hi:- Khaw-chhiar-tu lekha-bu a in-neitu hning end-  
ik tur, leiman pe tu-te ruat lawkin piangthar leh  
mitthi lak-khawm tur. *Head Quarter* (Rorel na  
hmun) Aijal emaw, Lungleh emaw chauh ani)at-  
angin thu engpawh tih-tur an hnu apiang ama in  
emaw, a Rashi in emaw rang takin tih zel tur. 'i hu-  
pawi engapawh lal an pui ang a, thialret phun thu  
leh thlai pawimawh chin thu a, an thei tawpin an  
pui ang a anmani than chhung tawh phawt chu  
khaw tin khaw-karkawng englai pawh-in tha tak  
leh fai takin a shiam tir ang, Sawrkar kawng lo  
pawh. \*

2. Keima emaw, Lungleh sap emaw a thupek  
lovin lal hnena thu engmah a nei in ro a rel lo  
vang; Mizo leh Mizo thupawi engmah ama thu in  
a rel lo vang, rel na tur thu a hnu lo chuan. Mizo

In hnena thu-pawi sawi tur an lo kal chuan an lai hnena a kal tir ang, thupawi neitu khaw hrang an lo ni chuan Sap awm-na hnai apianga a kal tir ang. Mizo thu-pawi hetiang-te hi *Report* a, a han thawu ang:—Mihring that te, Intipem nasha te, Hmeichie pawngsual thu te, dan lo taka in-tisual thu-te, Vai leh mikhual-te nen a thupawi nei chu thu engpawh *Report* a han thawu thei ang. Mihring in-that thu emaw, thu-pawi nasha tupawh-in tawk shela, mikhual leh tupawh-in; rang em em-in mi hran'-in *Report* kengin a han thawu ang. Heng ti lo thu naran chu a Diari a pawh a sawi thei ang. Tuai-that emaw, tual-tha' tum apiang *Circle Interpreter* in man-in Aijal a emaw, Luungleh a emaw a han kal tir thuai thei ang.

3. Parwana leh Sawrkar thu pek lekha an hmu apiang an *Circle* bu a'n an ziaak chhuak ang a, thu tin chu pei tawh a ni leh ni lo en-in a chhinchhial zel ang. Sap tan emaw, kuli-te parwana lovin a phat-thei ang. Tin, an kuli pek chin dik taka ziaak in bril thuai tur ani Silai thubuni-te lo awm shela *Report* a thawu tur, Silai khen'lo a laksak tur ani hawk ang.

4. October ni khat a chin a a Bial chhung khaw tin tlawh-in Khaw-chhiar-tu lekha en fel-in, ama lekha a pensil-in a ziaak chhuak ang. Nambar engmah ziaak lovin Lejman leh Kuli awl-na hmuu pensil-in a ziaak ang, mihring thi te, pen lai leh pen chhuak-te khaw-chhiar-tu ta angin a ziaak chhuak ang.

5. November thla an a Bial hnaí kha a B al dang a en'dik ang, ani Bial khua pawh *Circle Interpreter* dangin an endik sak bawh ang. December thla an ni tiam hun a la awm ang a, chu mi hun an chuan khaw-chhiarta leh ama lekha-bu rawn la khawm-in hotu hnena *office* a tidika zlak fel hlen tur leh in zawng zawng leh Leiman pek tur chin *total* shiam fel nghet turin. Chu mi shia li per hnua chuan Khaw-chhiar-te'n an Leiman leh i'uli awl-na lekha-te an khua-te tan an hmu nghal ang a, an Leiman pek tur chin-te fel takin an hre nghal ang.

6. Leiman pek tur chu a viin vawikh ita pek tlak nghal tur ani; Leiman pek fel thu lal chau-vin an tumang. March ni 31 tarik thleng-a a la pek lo chuan lei an chawí ang

7. Sap-in emaw, midang-in emaw an khua an Leiman chawí tur in shiam saal hmu shela, la pek leh tur ni shi shela, a kum leh a pek a tan a awm riñ ang. December thla a pek tur chin fel taka shiam Khaw-chhiar-tu hnena hril tawh ang chu engtimah-in sawn tur ani tawh lo. Amaherawhehu cheng hnih khatin ti-sa' l lo awm shela kum leh a pek tur ani ang, a chuang in lo tipalh awm shela' chu mi ai a kum leh a kiam tur ani. Ramsa-in Ran leh Mihring a sheh leh, Saka'te Khaw-chhiar-in a a lekha-bu a a ziaak zawng zawng chu *Circle Interpreter* in December thla a *office* an rawn tlawh chuan ziaak chhua tur a ni.

8. Thla thum china *ni Circle Interpreter-in a Bial khua ama ngei in tlaw-chhuakin piangthar leh mithi Khaw-chhiarin an rawn thawn chu en dik zel tur a ni*

9. A Diari pu'phek hmashia bera ama (*Circle Interpreter*) tana thupek awm angin a thlakip Diari leh piangthar leh mithi Report tarik 15th hma zela *office* a a han thawn ang.

10. A Bial khua zin kawng tha takin fai takin, lui-kai thei lo-te, leilawn shiam thatin a awm nge awm lo a en ang. Chung zawng zawng chu ti-tur mamawh apiang n Diari an zia shela, thupek tul apiang lal hnena ti turin hotu-in thupek turin.

11. A Bial chhunga Bawrsap leh Lungleh sap zin apiang a zui fa<sup>n</sup> ang, zui lo-na tur thu a hmu lo chuan.

12. Ama (*Circle Interpreter*)-in veng hrang a nei chuan a yeag-te'n lekha a zia shu an hmu lo chuan, tumah an pem lut-in an pem chhuak thei lo-vang.

13. Englai mah-in *Circle* hmun khata kum hnih aia tam an awm thei lovang.

14. A Rashi-in englai pawh-in *Circle Interpreter* awm lo hlan pawh-in *Circle Interpreter* hnathaw'-au, a pui fo vang, tha tak tak leh fel takin.

15. Bial Dobasi leh Rashi te'n an Bial mitin puan leh taksa leh thil bala an awm hi, tiban' an tum ang, lal-te an thlai chin' thu a-te kawng tina an pui tur a ang; an chin'tar thlai-te an dub hun ang zelin

an duh apiang chu-mu-te a tel pui ang Thia ti  
phun thu a-te an duh ang apiang-in a pui ang a  
an that-na tur apiangin.

16. Rashi tnpawh lal hnena thu-buai-na nei lova  
an hnathaw'tur tha taka ti leh fel taka ti apiang  
he mi chung a chang 15 thu ang ti-fel bak apiang an  
lian sawt zel ang, (an hlawh-te pungin)'

17. *Circle Interpreter*, Rashi leh khaw-chhiar-te'n  
aa mamawh ber chu, Siwrkar mi Mizo emaw, Vai  
in emaw thamei leh tham tu an hriat apiang an hriat  
thuai tur a mi an hriat thu u lo chuan tham ei-tu  
leh tham-tu thukin an sual a awm ang.

## 2. CIRCLE INTERPRETER-IL-HO HRIL-NA.

(1.) Diari lekha phok hnih zel a ni anga, lekha-  
dun (*Carbon paper*) dah-in pensil-in an ziaak ang  
Laisui *Form* chu *Circle Interpreter* leh *Circle*  
*Chaprasi* tan daih dun ngh d turin a awm ang ,  
tarik hmuun khat zel hpiangin an Diari an ziaak  
ang. An Diari a thlaw-hma thu, mihring thi thu,  
ran thi thu nen; khawkar-kawng, leilawn-te a chhiat  
leb a that thu nen, thlai pawimawh chin thu-te  
Alu leh thialret thu-te &c: nen khua a skul thu-te  
ziaak ber tur ani.

(2) Khaw-chhiar-tu in a piangthar le'i 'mit-  
thi *Report* a thawn ran' thei tawpim thla kipin 1st  
ni khat zela a thawn tur a ni. Tarik 7th *Circle*  
*Interpreter* in a lo hmu lo chuan rang taka hu  
kal nui turin khaw-chhiar-tu thu a pe ang; ti

Bial) leh ch. thlenga a la hmu lo chuan khaw-chhiarin  
 cheng 1/- a chaw' ang. Tin *Circle Interpreter* in a  
 chaw' chu a lekha-bu an a ziak chhuak ang a,  
 Posit pawh a pe ang a. Tin, leichawi tangka chu  
 Diari rualin *Office* a thawn tur ani.

(3.) *Circle Interpreter*-in thla-kipin khel lo  
 tawpin tarik 15th zela a Report thawn tur ani.  
 Tu khua pawh Report han thawn tlai sbela chu  
 mi nghakin a tlai tur a ni lo. Report pe' lo chu  
 thla leh atan zuah rih mai tur ani. Piangthar leh  
 mitthi copy (ziak chhuah) *Circle Interpreter*-in  
 kaw' a ngai lovang. *Circle Interpreter* thla kipa  
 tarik 20th zela chin chung lama Report a thawn  
 lo chuan a Report hmu hma lo zawng nitin duli  
 -/8/- zel a tlai aia a chaw' ang.

Dated Aijal

The 14th June 1907.

### 3. CIRCLE INTERPRETER-TE-HO HRIL-NA.

A hnuaia ziak ang zawng hi *Circle Interpreter*  
 ho hnena thupek bel leh chu ani:--

(1.) Englai pawh in *Circle Interpreter* hnena  
 emaw Chaprasi hnena emaw parwana thawn leh  
 pek zawng zawng hi parwana a thu ziak chhan a  
 phring ngei a chuan parwana huang lama hming  
 kha lak leh tur ani ang. Tin, chu mi chuan  
 nichha emaw, mi pa emaw) lekha ziak thiam  
 sbela ama tan chuan khaw-chhiar in a ziak  
 ang.



(2) Circle Interpreter in khaw-chhiar-tu hnena *Head Quarter* a aw lo kal hma chuan an leiman ti fel-na Register a engmah an zia<sup>1</sup> tur ala ni lo-vang. Tin, khaw-chhiar-bu an endik lai a an ti tur ber a chu fel takin *houselist* siam ani nge ni lo chauh an en tur ani an en apiangin *Houselist* phek tawp tin a an hming leh tarik an zia<sup>1</sup> tur ani.

(3.) Tin, In-nei-tu tupawh silai nei an awm chuan an hming hnuaia an silai nei ang chi leh a nambar zat chu zia<sup>1</sup> tur ani ang, hetiang hian:-- M. L. (Tukuli-mal) B. L. (Mawngthun silai mal) D. B. M. L. (Tukulitaiphir) D. B. B. L. (Mawngthun silai phir) F. L. (Mizo silai naran) zia<sup>1</sup> tur ani.

(4.) Head Quarter a Houselist phek tin a an *total* dik fel hna chuan Circle Interpreter in an bial khua zawng zawng chu list pahnih in a siam anga, a pahnih chuan in ang renga entawn dik rekin Political zia<sup>1</sup> tu in a hming a zia<sup>1</sup> anga, pakhat chu office a leiman lekha dang nena dah turin: pakhat chu Circle Interpreter chu a lekha-bu a dah ve turin a pe ang.

(5.) Tin, lai then'chat in an khaw-chhiar-tu report tianpui atan leh Head Quarter a lekha tianpui atan kuli a an pui lova, chu vangin tun hnu a khaw-chhiar-tu tupawh Head Quarter a ko emaw, hotu (officer) thu lo chuan an khua reng reng pelin an kal chhuak thei tawh tawp lovang.

Apr. 30th 1909.

## 4 KHAW-CHHIAR-TU TE HRIL-NA.

(1.) Khaw-chhiar-tu-in an khua in a ziaak dawn tish-in Lal in a ziaak tanin chhaklama emaw, thlanglama emaw, in-tlar awmzia ang zelin kal tur a ni; tin, chutiang zelin kum tin ti tur a ni. Heng hi September thla a lo ni hma lo chu ziaak tur a la ni lo.

(2) *Circle Interpreter* emaw, khaw-chhiar-tu in hning zawnat numbar leh phek tin total dah hlek tur a ni lo, amah-erawhchu pem lut hming zawna P. L. ziaakin khawia tanga lo pem nge ziaak chauh tur ani.

(3) Leiman leh Kuli awl-na hmuna *Circle Interpreter* in a endik huna pensil-in a ziaak ang, tupawh in neitu thi apiang hming nen. In neitu hming an ziaak zawh hnu-in chu mi kum chhunga pemelhuakte hning zawng zawng ziaak tur ani.

(4) Mihring tumah leiman pe lovin a pem thei lo vang. Chu mi kum a lo an nei-na khua atang chuan; chumi kum atan leiman an pek; hma lo chuan. An penlu'-na khua a chu mi kum a lo an nei-na khua an chuan an hming zawna P. L. ziaak chauh tur ani.

(5) An lekha office a shiam lei tura an rawm kal pui hma lo chu an lekha ziaak zawng zawng pensil veka ziaak ani rih tur a ni.

(6) *Circle Interpreter* leh tupawh endik-tu apiangin phek tina an hming leh tarik ziaak zel tur a ni.

(7) Piangthar leh mitthi *Report Circle Interpreter*

tēr hnena tarik 1 nikhat zelā a thawn tur a ni, thla-  
kip-in, tarik 7 pasaril-na a *Circle Interpreter* in  
a lo hmu lo chuan khaw-chhiar-tu hnena rang taka  
han la turin thu a pe'ang. Tin, tarik 15 a a la  
hmu lo chuan khaw-chhiar-tuin cheng 1/--a chawi  
ang, a lekhabu an a leichawi a ziaak sak ang a,  
Rosit pawh pe'-in tangka chu Diari rualin office a  
a rawn thawn ang.

(8) Khaw-chhiar-tu zawng zawng December  
thla an an lekhabu nen office a an lo kal ang, in  
neitu leiman pe'tur leh awl tur nen, Sakap leh  
Sisheh chu mi kum a mi ziaak zawng zawng sian  
fel turin.

---

### 5. THU--PEK--TE.

Order No. 8 of 1909.

Tun huu a *Circle Interpreter* (Bial Rashi-lian) he  
vin anmani bial chhung a ran pal leh hrivei thu an  
Diari a thla kipin an hril ang. He thu pek hi Lung-  
leh chan lam-te tan pawh a ni bawk.

Order No. 2 April 1908.

Thu dang a awm leh hma chuan Chaprasi tup-  
awh sap zui chauh lo chuan kal man ( Travelling  
allowance) an hmu thei lo vang. He thu pek hi  
Lungleh lamte tan pawh a ni.

---

### II LAL HO HRIAT BIK TUR THU.

I LAN TAN A THU PEK AXI BIK.

He thu pek hi lal tana thu pek a ni bik ran a ni.  
Lal tupawh in he mi huuaia ka ziaak ang zawng

zawng hi an khua a a lo awm chuan rang em em  
a ka hnena emaw, Lungleh sap hnena emaw han  
thlen thuai tur a ni ang:—

- (1) Tualthah thu.
- (2) Inti-pem nasha thu.
- (3) Hmeichhe zawn thu.
- (4) Mi a pawngsual thu. (piang-sual)
- (5) Naupang pawngsual thu.
- (6) Awkhlum thu.
- (7) Ran mutpui thu (sial emaw, kel emaw, ui  
emaw, vawh emaw)
- (8) Mipa leh mipa in-ngai thu.
- (9) Tuai ngai thu. (mutpui a ni ber ang)
- (10) In tlangchil thu.
- (11) Sarthi thu.

He-ti-ang thu zawng zawng an khaw chhunga  
a lo awm a, Lal-in ka hnena emaw, Lungleh sap  
hnena emaw rang taka a shawi thuai lo ka hriat  
chuan nasha takin hrem ka tuar tir ang.

## 2. THU-PEK-TE:

Order No. 14 of 1909-10.

Lal zawng zawng leh mi zawng zawng tan tuna  
china sangha vuak khap flat a ni. Tin, sangha  
vaw khua apiang-te an silai zawng zawng kum  
khat ka hren' sak ang. Tin, len awng zau zia 2½  
inches (Zungpui chen) zang thum beng aia zim chu  
hnen tur ani tawp lo a ni. Chung aia len awng  
apiang cha ti chhiat ngal tur a ni, a hman a-  
piang cheng 10/-an chaw ang.

## D. O. No. 13 of 1904-1905.

He thu hi Aijal leh Falam Bawrsapin an rem ti a, Aijal chan leh Lungleh chan a mi'n Falam leh Halkha leh Tiddim lam chan ram a tumah sa pel-in an ram chhuak thei lovang. Tin, Falan leh Halkha leh Tiddim lam chan chhanga mi pawh-in sa an rawn pel thei lo baw ang

---

## D. O. No. 2 of 1907-08.

Tun a china Lushai tlangval te Lower Primary pass an lo tam ta a, tu khua a pawh Lower Primary pass awm na khua a chuan khawehhiartu pass ve lo thlak turin ama khawehhiara tan tir tur a ni. Tin, tuna chin chuan *apprentice* chaprasi atan pawh *Lower Primary* pass lo chu an chang thei tawh lo vang. January 1908 ni khat ni atang pheh chuan tumah Upper Primary pass lo chu *apprentice* chaprasi a an chang thei lo vang.

---

## Order No. 4 of 1908.

Aijal leh Lungleh khua atanga mel 5 chhung a mi tupawh-in rakzu an siam-in an hral thei lo vang Lungleh sap leh ka thu a ziak a pek ani lo chuan. Tin, July 1908 thla atang hian tupawh a siam a hral apiang Sawrkar rorel-na dan lekha bu No. 188 a thu ziak angin hrem an tuar ang.

---

## Tuai.

Tuna china Tuai tupawh fel takka mipa thei (zangzawlo) a piangin hmoeichhe puansin an bang

tur a ni, mipa angin an awm tur a ni; Leiman te chawi-in kuli hna-te pawh an thawk tur a ni. Lal-te'n he ka thu a Tuai rin-hleln-awm (mipat thei pin-awm) mi hril ang. Lal zawng zawng-in hetiang H inlo (mipa leh rannung mutpui) thil tisuai apiang mi hril zel tur a ni, an hriat a piaug; an huena thupawi-n an hrilte emaw, chhutiang kher lo pawh. Heng hi min hril lo chuan nasha takin hrem an tuar ang.

Farik Aizawl )  
The 22nd April 1909. )

Order No. 3 of 1907-08.

Tun a china lal tepawh an khua-te Falam ram a emaw; Meitei ram a pem shela an pem hina a dan pangngria lei nan leh pem man cheng 10/-an lak sak lo chuan an pem chhua' huua ka rel sak thei tawh lo vang.

—000—

Order No. 6 of 1907.

Lal tupawh H huua china Pawi ram a mi leh Meitei rama mi teleh ramdanga mi rengin an khua a pawl khawi shela Lungleh sap emaw kei emaw huena ta chu an hmu lo chuan an chawi tir in eng-tia mah in an hrem thei lo vang. Kan thei lova an chawi tir chuan a ngain an rul leh anga, nasha taka hrem an tuar bawh ang.

Order No. 8 of 1908.

Tun hmu a ho thu pek H hriat reng tur a ni a, Lushai ho huena Sawrkar atang.

CHIAN CHIN BI  
207-a in an pek chuun vai  
an ti ang bian pawisa 4 man tiket (Stamp),  
pa'chat bel zel tur a ni ang.



Silai neitu-ge briat reng tur.

Silai khen sa zawng zawng Aijal leh Lungleh a  
hlir kumina china en tir tur a ni ang. En tir ni tik  
tur chu tun hnua kan la ruat tha leh ang. Zin na  
a tumahin en tir tur a ni tawh lo'vang.

Order No. 4 of 1909.

Tuna chin a Aijal leh Lungleh ram pelin Falam  
ram a emaw, Meitei ram a emaw, Rengpui ram a  
emaw, Chittagong (Satikang) ram a emaw, Iiring-  
char ram a emaw pem chhuak awm shela an buh  
zawng zawng an awm-na lal-in a lak sak thei ang.

Standing Order No. 9 of 1909-10.

Mizo-te dammawh zual-nai leh hri thak vei-na  
an tuikhur fai lo-te a ni ber. Lal zawng zawugin  
tuikhur hnaia in sak an khap tur a ni.

Kumin June 1909 ni khat tarik hnulama mihring  
tupawh tui tlan lai hnara luanglut tur kawr hnara  
in sha apiang thiat leh tur a ni. Tui tlan lai ra-  
in a taw thei lo leh a in thei lovin siam (hung) se,  
a ni. Tui chu mihring pawh in tawur a ni. A chi  
nirua a dawh a a luang chaw a hun ang, amah-  
chin a chaw a a chaw a a chaw a a chaw a a chaw  
erawhchu a hna a ro vek hnua ni 14 a chir  
chaw tur a ni lo

k awm-na in an thi. Du pang-  
 an shin fel lo avangin a ni ber, Lushei dan  
 pawhin na kai thei, tu khua a pawh veishela, khua  
 an tlan-shan thin, nímashela tun thlengin Mizo-te'n  
 Saihri reh-na tur an ti lo, Tin, mihring mipa emaw,  
 hmeichhia emaw, Saihri vei in-pawl shela, an fa-te  
 thlengin an vei chhawng thin. Tu pawh Lal tha-in  
 an khua a Saihri vei an hnawt chhuak ang a, tin,  
 Sawrkar damdawi in a tha takin an eu-kawl ang.  
 A dam hma lo chuan an khua a an kal lo vang.  
 Lal tupawh a khua ti-fai a, Saihri vei-te ka hnena  
 sawi leh, he mi an ti tur ka shawi zawng zawng  
 ti'apiang-te kul i phut hunin ka ngaidam bik ang.

He thupek hi *Lal fa-te* leh midang-te nen,  
Sawrkhar rawsawt hmu-in, Mission School (Zosap  
skul) a kal thei turin, chhuah a ni:

(1) Rawsawt tur (tangka) thla thar ni i ni zel-in pek tuf a ni, tin, Headinaster hnena ta *Certificate* huan lovin, pek tur a ni lo. Tin, skul lama naupang dang-te an kal chhungin an kal fel emaw, an zir ngun emaw hriat tur a ni.

(2) -An damlo e'aw, Headmaster-in Chhuti a pe' e'aw, chuti chauh-in an kal lo-na an phal thei a Chuti lo chuan skula an kal fo tur a ni.

awt hmu a zir ho-te Aijal ata Superir  
... kal chhuak tr



5. ALU LEH (SAP-BAL) DAILUAH CHIN L.

Hekum thum hma hian Mizo ram a tumah-in al ching ngai lo. Kumina hian alu thar mon 200 a ni ang. Khasi-te ram a pawh Sawrkar lo hma-in alu an nei lo, tun lai erawh chuan Kh. te'n nitin alu an ei, an zanria a a zatve alu, a zat bu an ei a ni. Hral turin alu mon shang tamt<sup>1</sup> Calcutta khua a an thawn thin. Chutiang baw<sup>1</sup> heng Lushei an ramri chhunga thinghmun nga khua-te tan hian alu tangkai em em-in ka ring. Chungte chuan phul a leh thinghmun zo shanga chin shelang buh awm lo huna pawh ei tur a tha si a. Amaherawh-chu Aijal leh Lungleh aia tlang shanga lo chuan alu a tha thei lovang, heta hian Khasi ram leh Naimital atanga Alu lokal a tha thei berin a hriat. Alu chin hun hi March thla vang lai (15th March) atangin April tan tir ruah-tui hawng hma-sha a chin tur a ni, a hmun chu thinghmun lei dur shiam tur a ni. January thla an vatin March thla tan tira hal tur a ni. Alu chu mual vanglam inches 18 (Tawng khat) a kar khat in ching rawh she. Lei chu chin hma-in tawng khat pilin tha takin chek phut shela. A chi chu a tet chuan a pumin chin' tur a ni, a lian chu a mita phel shelang a hrangin chin tur a ni, mualdung zawnga a khat lam inches 12 foot khat kara khata. A hmun chu vawj hnih emaw, vawithum emaw thlo rawh se, he-tianga alu ching hian lei in vur tur a ni. A chi chin a chin thla li an a chaw a hun ang, amaherawhchu a hna a ro vek hnua ni 14 a chi<sup>1</sup> a chaw' tur a ni lo



Kumina Khamliana'n dailuah mon 100 nei ½ ring. Heng hi hriat reng tur a ni, dailuah-in lei hmun, mau hmun a ngei, ni kang lei a ni i ni e.

The 11th September 1909. H. W. G. Cole.

Bawrsap.

## 6. FU CHHIAT-NATUR SHEN.

(1) He mi fu chhiatna hri hi, khawi a pawh<sup>1</sup> fu-hmun a piang a naran in a awm tih theih n ni, thla thum emaw, thla li emaw a a lang fu chu a thlam hmu in a hri chuan an ei thin. He mi in a ei huna, tui khun lo ang reng in a hnah hnawr a lo vuaia, thla khat lai a china a pum in a lo ro zo thin. A hnah te a lo vuai releh fu chu kan phel sheuh chuan a chhung lama shen awm in a lang ang. He mi shen in fu a ti-chhiat tawh chu kheh lai pawh-in rim thur a nei, tin, a tui nei lo lam chuan a la tha lam a ti-hnip a, hman tlak a ni tawh lo thin.

He hri hian a mau rei tawh a piang fu chu tui a awm tawh lo, avai-in a lo ro ch'uak a, chmau tlak lo a lo ni thin. He fu chhiat-na bul hi "pachhia a ai" a chhung lam a te-tak-te-in a lo to va, fu chu a lo ti-chhia<sup>1</sup> a, he pachhia hi a te hle a, fu lo chhiat shawt zia chauh va lo chuan n lang thei lo. Fu chi vuai kan phel a, a nawi hmun-hnawng a kan dah chuan pachhia chu n lo to chhuaka englo var maimawm ril ang reng in a khah a. Ho mi maimawm ril ang reng hi hri

huna a zam lut a, chunga chuan a shen chu a  
 u tir ang a, a chu hrih-fiah ang reng khian a  
 n zo mai ang.

(2) Fu phun tur a shah, laia fu a shen tlem  
 m apiang chu a chhunga pachhia chu a awm,  
 w chuan than-na hmun a neih veleh fu tuai  
 s hunga a lo tnang chhuak a, chuta chuan fu chu  
 a lo tlin hma zawng chu pawl tham lovin a awm  
 ng a. Thla riat emaw thla shawm hnua fu chuan  
 ui a lo neih tam veleh pachhia chu rang takin a  
 lo thang a, fu chhung lam chu a lo ti-shen thuai  
 a, a hnah a vuai a. A chang chuan fu ei a lo tlin'  
 dawn thleng pawh-in a chhiat-na hri chu a lo lang  
 lo va, fu thliah hma chuan ti-reh zia zang a awm  
 lo hle.

(3) Hetiang fu hri pai shen hi an phun itel fo  
 va, chung a tira hri fai phun chuan hri shen chu  
 an chunga-te an pai reng a, ei an tlin' hma-in an  
 lo vuai a an thi thin. Chutichuan he fu hri hi ti-reh  
 awl hle, fu an phun lai a chhunga shen awm chu a  
 hri chu vei ta lo va pumpelh ta a vang hle.

Chuvangin phun tur apiang fu tuai a chhunga  
 shen awm hlek lo an phun chuan fu hmun thara  
 chuan a lo thar pawh a hri vei an tlem ang. Fu  
 phun tura thliah hi phun dawn in a tan-har hi enf  
 iah tur a ni a: a shen awmna zawng zawng chu hal  
 tur a ni, a paih a paih mai chuan pachhia chuan a  
 bowh ang a thli-in fu hri tliang lama a rawn len  
 ang a, fu dang a pawh chuan a bei leh mai ang,  
 h hma zawng chu hal a no:

ni. Chu vang chuan fu hmun sham tawh a  
 chu a za-in hal tur a ni a, a nawi zawnz zawnz  
 he hrishen hi a tama apiang chu a hlawk lo .  
 Fu tum hnih-na (a kum leh a) ta chuan a hr  
 aiin hri a vei tam zawk aog a, a kung hri ti  
 chuan a bula hri ei hlum atang khan a kai a  
 kum tin-in a shen pai zawnz zawnz chu lawr  
 wna a chi a hnang lova hal vek chuan he mi  
 hian a ti-fem tam lo vang.

Eastern Bengal leh Assam chhunga hian fu  
 hrang-te tam tak a awm, fu te leh fu shak chi  
 chuan he hri shen hian vei nang lo. Hmun  
 dang lama fu lian chi-te a awn heng-Bombay, Sa-  
 heban, Kalapura leh Bagapura a-te hian chu hri  
 chu vei mi ber tih theih a awm. FU C'HIN zawn tan  
 lai-in sim khur takin chung lama hrilh-fiah ang  
 khian ti ila chung FU HRI chu a lo tliang deuh  
 deuh ang.

Suaka S. I



# CHAN CHIN BU

Bu IX

DECEMBER 1909

A Man  
anna 1

## A Chhunga Awm.

1. Mi zawng zawng Chan tur.....Vauchhunga.
2. Sap Ram Zin Thu...(14-na)...Challiana.
3. Skol Thu..... Ngaithangvunga.
4. Thaw n-thu..... Lalhuta.
5. Nupui nei tawh to Ti tur.....Enthlatua.
6. Mi fang lo-te Rinna... .. Chuautea.
7. Saw mi saw Pathian lekha bu Thu-  
in a khat .....<sup>10</sup>
8. Maotam Thu..... Thanghankhuta.
9. Thu Nawi..... Makthangs.

## MI ZAWNG ZAWNG CHAN' TUR.

Ram pakhat a chuan thing hlu ber apiang hi, a  
neitu hmingin a pang a an ehinchhih thin. Tin,  
tlang pang a tuikhuah a lak lu' nan, mau dawtin in  
an la' ehhawng thin.

Tlang pang a thing dang zing a to thing mawi  
tak a awm a. Tituai tha, duh-awin, tawi mawi en'

em a ni a. 'Tlailama thli-sim a tleh hian a zar chu  
 inawi takin a phe' vel a. A Zar mawi takin thing ri  
 leh rum chuan aw nem takin, "Mawi mi' ti a ka  
 zar leh ka kung shang tawi hi, mi' lawm a, nimah-  
 shela engmah chhuan' tur ka nei lo, ka nei zawng  
 zawng hi mi neitu ngilnei hnena pek leh tur a ka  
 bat vek ni. Amah chu he lei tha tak hmuu a ka  
 zungte tuihnar birtu' zuk thleng thei tura, a muna  
 tui lo zuk dawt fo thei tura, ngeih zawng tak hmu  
 thei tura, ka hnah kaute harh thei tura ka puma  
 ka chak thei-na tura mi' dah-tu chu a ni. Ral leh-  
 lama thing dangte saw en teh, an va hreh-awmin,  
 an va ro em! an zungte'n chu tui-nung hnar chu  
 an thleng thei shi lo va. Tui thu'ruk ka hmu a chn  
 chu engmah feng ka tlachham ta hanh lo va. Ka  
 kunga thil chhinchhiah awm-te chu i ngai-ttah em?  
 Ngun takin en teh, keimah ngei mi'ti-pem a, a thel  
 lai-in a na em em a, eng atan a heng hi tuar ka ni  
 nge ni, ti-in mak ka ti a; nimah-shela hriam-keng  
 tu chu mi neitu kut ngei kha a lo ni a. Tin, a han  
 che' zawh chuan hlini shawi hlei thei lo-pin a awm-  
 zia ka lo hre ta a, 'ka kung chhinchhiah nan na  
 mi' ti-pem-na a chuin aimah mi' neitu ngei a  
 hming chu zia a 'lo ni ta a. Pin, fiah takin ka lo  
 hria' a, min ngai ble a, min duh shak a. Amah tak  
 a ni tin 'khawvelin 'hria' 'shela, 'a 'ti 'th'ka'lo hre  
 ta. Neitu chutiang 'ka lo neih etawchu 'ka chhuang  
 tur'a hi, "a 'ti a.

NGAITHLA-TUTE THU: Thing hian chuti etaw  
 a neitu chanchin min hri mah-shela, kan'han hawi  
 vel-h, 'en'teh'u, daw ta saw, a neitu ngei chu a



diog e. Khawngau leh lainat takin a tawng a ...  
 a kutin hreipui hriam tak a keng a. A neitu-in, "Ka  
 thing, duhna ka nei a che, ka duh angin i awm duh  
 ang em?" a ti a. Thing-in, "Mi neitu, ka pum hian  
 i ta vek ka ni, nimahshela, kei teh lul bi i tan tang-  
 kau-na engnge ka tishak thei ang che," a ti a. Nei-  
 tu chuan "Ka nunna tui hmun ro leh char eng-  
 mah to thei lo-na luan hnawng tur a dawt a ka  
 duh a che," a ti a. Thingin, "AW, mi' neitu chu  
 chu engtiunge ka ti thei ang? Ka than' nan hip  
 torin i nunna tuihna a te ka awm thei a, van  
 lam hawi-in ka ban te ka phar a, i harhna ruah-  
 pui chu ka dawng thei a, ka chakna, ka mawina,  
 ka than'na nangma hnena ta vek lawm thu shawi  
 chu neitu engti kauva tha nei nge ka ni ti-in, mi  
 zawng zawng hnena puan' ka pei e; nimahshela,  
 mi dang engtinngge i tuinung chu ka pek thei ang?  
 Ka khawp tawh chauh ka dawt thei a a ni shi a,  
 mi dang hnena pek tur engnge ka nei?" a ti a.  
 Tin, a neitu chuan, lung hhe aw nemtak hmangin  
 "I duh chuan ka hmang thei che a ni, ka kit ang  
 chia, i zar zawng zawng hi ka hl'wi ang chia  
 saruakin ka shiam ang chia, i hmun nuam thing  
 dang zing ata hi ka la' bo daih ang chua, tumah i  
 laina awm loua tlang pang a nangmah chauhyin  
 ka dah ang che, chuta chuan hlobet leh hnim-hling-  
 nei tantheina khawp hreng zingin ka dah ang che,  
 a ni, chemte hriam tak ka la hmang cheu tur a ni.  
 Ka nunna tui nangmah a a luan' tlang thei nan ka  
 kaw chhanga daltu zawng zawng ka kher chhuak  
 vek tur a ni. 'Ka thi ang' i ti hi a dik e, ani, ke

thing, i thi ang, mahshe ka nunna tui hi nangmah  
 a luang tlang ang a, tumah-in man pe' lovin an  
 in thei ang a, i mawina chu a lo chuai ngei tak  
 ang, tuna china i hrinna leh i ropuina an hlutshak  
 tawh lo vang che, mahshe mi tam tak hnena he  
 nunna tui hi man lo va in turin nangmah a a  
 luang tlang ang a, in turin an lo kun ang a, nang-  
 mah chu an ngaishang tawh vak lo vang che tih  
 chu a dik e, mahshe i neitu ama tui nung nangmah  
 a luang tlang tir a an hnena petu hi an lo fak lo  
 vang em ? Ka thing, hetiangin i pei ang em ?" a  
 ti a.

Engtintak chhang ang maw, ti in a thawk  
 pawh ka lo thaw' ngam lo va. Tin, thing chuan,  
 "Ka neitu, keimah leh ka nei zawng zawng hi  
 nangma hnena ta vek a ni. Duh-na min nei tak  
 meuh a ni chuan, lawm leh lungni takin ka nunna  
 ka pe' vek ang che. Ka thi chauh va nunna tui mi  
 dang hnena thlen' thei tur a ni chuan, thi ka pei e.  
 I ta ngawt ka ni, ka neitu min la' la, i dohna a min  
 hmang rawh", a ti ta mai a. Tin, a neitu chu, ngil-  
 nel-na hmeline lo khat leh zual a, mahshela, hreipui  
 chu a la' a, thing mawi tak chu a chek vak vak a,  
 a kit thlu' ta mai a. Thing chuan a hmial lo ve, a  
 she' apiangin, "Ka neitu i duh ang apiangin ni  
 zawk rawh se", a ti ta zel zawk a. Tin, a neitu  
 chuan hreipui chu a la hmang ta cheu va, nataka  
 tuata, a ropuina leh'a 'zar mawite chu, chatuana  
 hreipui leh hlek lo tura a ti hma lo chuan.

Tin, tuna chuan sarwak-in a shiani tak tak ta  
 meuh va. nimahshela thing thiante chu, inshut a.

lungchhia' a, lo lainat-in an eawn m, tawng neit  
 hmel chu hmangaina-in ■ lo eng thuk leh zual a,  
 thing saruak koki a pu'-in mual lehliam hlatak a a  
 pu' bo ta daib mai a Nimahshela thing chuan a  
 neitu hmel hmangai zia avangin engkin a rem-ti a.  
 Chau, thidang a, tawng pei lo chungin "Mi' neitu,  
 mi'neitu, i duh apiangin", a ti zel a. Chutichuan  
 hmua chhe tak a thlen' pui ta a. Thing chu a  
 keu va, hriamhnei hriam chu a han la' chhuak a.  
 Thing ril chu a han kherchhuak a, nunna tui luan'  
 na dal apiang chu a ker zel a. Chutichuan chuan  
 nunna tui chu a luang thei a ni shi a. Chutikaava  
 a ti-in thing chu a la vui lo cheu va, 'Mi' neitu, i  
 duh apiangin ni rawh se" a ti zel a. Tin, a neitu  
 chuan, khawngai leh lainat a na ti pui chungin a  
 hreipui chu a la lek ta cheu va, a chhung a dal a ti  
 -kim hma lo chuan, a tawpa chu a ker tlang, vak a, a  
 neitu duh tawka lo ni ta a. Tin, a neitu chuan thing  
 hliam chau em em chu hriat lo hmua lama, nunna  
 tui-hnar fim tlesur mai lo irhelhhuah-na lama, zawi  
 taka pu' in a kalpui ta a. A ngahat a, hmawr leh  
 lamin chu tui lo chika chuan a vuah a. Nunna lui  
 chu hriam rapthlak a thing kerkuak ■ chuan zawi  
 takin ri lovin a luang a, a luang tlang ta a. Kain  
 lovin a luang zel a, a neitu duh tawka a ni ta a.

Tin, neitu chu a kal chhuak leh a, thing dang a  
 zawng a, na tuar chu an hlauva an biru'a, ■ then  
 erawhchu remti takin ama hnena an in-pe'. "Min  
 neitu kan ring a che, i duh angin miu ti rawh", an  
 ti a. Pakhat pakhatin an rawn la' a, a hmasha mi  
 tuar ang zel a tuarin. Tin, an chuktuk zel a, a

sawn chaktah apiang chu, chu munna tui chu a  
 hnar atangin, a luang tlang zel a, chutichuan  
 dawt chu a lo shei deuh deuh va ; tin, a tawp a  
 chuan ramro chu a tieng ta a. Mipate hmeichhiate,  
 naspangte chaktakreitak lo tuihal tawhte chuan  
 an in a, mi dangte haena hmanhmawh takin shan-  
 chin chu an tianpui a, "Tui nung chu a 'lo thleng ta  
 ngei, tui leh tuihal kha a reh ta, lo haw ula, in  
 rawh u", an ti a. Tin, an lokal a, an in a, an bath  
 ta a. Tin, neitu chuan a hmu a, a'thinlung a hlim  
 a. Tin, neitu chu a thing hnona chuan a va kala,  
 "doh takin, "Ka thing, tui hian khawhar leh na  
 mda a i awm khai in-chhur em ? Tui nung khawvel  
 "Hnaa pek theima'tur i tuar kha hlu lutuk i ti em?"  
 a ti a. Ttingin, "Mi' neitu, hlu lutuk ti lo ve,  
 hmun'shtug pawh ni shela, a hlu lutuk lo ve; nun-  
 na shang pawh nei ila, vawina ka hriat ang hian  
 ka ti-hlim thei ang che, hmunna fankim atan pek  
 rek'che ka'va chak em !" a ti a.

Ani, chu thing ang chuan, mi thenkhat chuan  
 an ropuina leh an mawina kherchhuakin, mi dang  
 'athan'an pe'. Chu thing chuan hmun ro leh ehar ti  
 ti-hnawn'nan a in-phal'angin, 'Mizo jalte hian eng-  
 tikange an khua-leh-tui leh an bawite tlang takin  
 an chhua' thei ang ? He ram a kotu thenkhat-teln  
 an khua'leh tui eitur thachhamte thil dang dawt-in  
 an'he' thin. 'Sawkar huat tur thu an zawng a, an  
 khua-leh-tui hekna turin. 'Ngai-teh, thiana, thu-  
 duh'nan shum ta ila, shuduh sham ren run ni  
 hek lo. 'Mizo jalte hian an bawit chhua' thei  
 ta shela, Kampinu Sawkar annaia tumah an in-

bawi ngai lo tih hi lo hre ta sh-la, an bawi leh an khua-leh-tui tau thing dawt vuah ang zawk chuan lo awm ta shola, i ti ve em? Thiana, shawi thu a cheng nang le; chu thil chu tun lai hian ka ngai-tuat thin a, Vana, kampa pawh-in in-bawi hi a phal lo va; chutichuan Kumpinu Sawrkar pawh hian chu thu chu an ring a, an eh-hua' thin a ni tak kha. A ni tak maw? Amerika lama, Kumpinu pawh-in mi a dona kha "Amerika bawi ti-eh-hua' a tum avang a ni", an ti kha.

---

#### SAP RAM ZIN THU' (14 na.)

Tuna chuan Scotland ram-a Aberdeen khua a kan la awm, Chawh-ni a lo thleng leh ta. Zing a hian Pathian biakna in hian pui-a kan zuk inkhawm a, mihring chu an tam hle a, chu mi lai chuan nau-shen hi Pathian biakna in a chuan a hming shak turin an rawn hruai lut a, Pathian thu hriltu-in a lo tawngtai sak a, chutiangingin nau-shen hming an shak dawn in an ti thin ani awm e. Tin inkhawm zawh chuan pawn kan va chhuak a, mipui Pathian biakna in a inkhawm zo chu an lo chhuak mup mup a, khawlai chu an lo tlim hmur mai a, Sap sipai ho inkhawm zo hi za ruk leh shawmnga lai tur hi-an lo kal tlar thut thut mai a, tawtawrawt-te leh khuangpui-te an tum dur dur a, an lokal tlar thut thut a, hmama pawh sipai ho zawng zawng in-  
'khawm vek tur tih ka hril tawh che u kha.

Tin, thailam-a kan inkhawm leh chuan hla-shate shawmthem lai leh tingtang tum-tu-te, phai-

awm chuktuah ania--

phuleng tum-tu-te, tawtawrawt tum-tu-te ho an  
ding khawm khup a, hla hrui-tu atan an awm a,  
mawi takin Pathian fakna hla an sha dual dual a.

Scotland ram chu London khua ai chuan a  
vawt zawk hle a, nitin ang reng hlan ruah hi a shur  
a shur a, thli hi thaw' takin a tleh a tleh bawk a,  
khawlai len'-te hian chak tak a kal fo a ngai;  
chutlochuan kan khur thuai mai

Ni khat chu in shang zet, lian tak chhung hian  
kan zuk lut a, pindan hnuai-a chuan mihring  
thawmhuaw tinreng-te hi a awm a, hring ei ho  
thleng-te leh an phaw-te hi a awm bawk a, (chu  
mi hring ei ho chu Fiji thliarkar-a awm an ni a,  
hmanlai chuan an ram-a Sap ho Pathian thu hrih  
tur-a kal apiang te an lo ei zel thin a, tura erawh-  
chuan an za chuan Pathian thu awi ho an lo ni  
ta, mihring an ei duh leh tawh lo.) Tin, chu mi  
kan en zawh chuan chu mi in chung chhip lam a,  
lawm chho turin kan han kal a, a chho-na turin lei-  
lawm chu a awm chho zui mai a, kan va thleng har  
en a hahthlak ngei mai; nakina chuan kan han  
chho thleng hlawl a, a chhip lai tak, chu phulraw  
zik pawh-in hawh phak ani lo vang. Tin, khua  
chu kan han thli a, a huai a mihringte chu te  
tak te te-in an lang a, tio, kan han hawi phe a,  
tuifanriet-te chu a lang de skur mai a, a kam a  
chuan naupang ho-te an inbual sup sup mai a,  
khua zawng zawng-te pawh chu a lang uar vek a.

Tin, ni khat chu huan nau tak awm-a kan zuk  
lang a, chu huan chu vantlang len' nan hachhke

hausha tak pakhat-in a shiam ani a, a chhunga-te  
 chuan pangpar mawi tak tak-te, thutna nuam tak  
 tak-te, chawl'-na tur in nuam tak tak-te a awm a;  
 in thenkhat-a chuan sa thi dah-na-te a awm hawk  
 a; tin, a kianga chuan thlan hmun zau zet hi a  
 awm a, mithi thlan lung phun hlir-in a var khup  
 mai a, chu mi lai tak chuan mi pakhat thi an lo  
 phum dawn a, sakawr tawllailir chhunga thingrem  
 tha zet chhunga hian a ruang chu a awm a, chu  
 chu sakawr chuan a huuk a, mi tam takin an ra vi  
 zui chiam a. Sap ram a mi aa thih chuan het ang-  
 ia an ti thlin-Mi hush an ni chuan, an thih in, an  
 haushak man-a Sawrkar hneua tangka tam tak  
 an pe zel thia a. Sap ram zawng lei man-te hi a  
 ta n hle mai a, mhrang phum-ni hmun atan chauh  
 pawh lei man pek a ngai ani. Tin, mithi an phum  
 dawn chuan a phumtu tur-te zawng zawng hi a  
 dum hlir-in an inchei a, sakawr, tawllailir haktu  
 tak ngial pawh a dum vek an ni thia; tin, an  
 chhungte zawng zawng pawh-in puan dan hle an  
 shin a: chu chu an lungngaih lan' tir nian an a  
 a dum hlir an shin lo leh an kawr ban-a tel hian  
 puan dum te deuh hi an bel chawk thin. Sap ho  
 dan chuan, a dum hi thil lungngaih thlak chhin-  
 chhiah-na ani a, a shen hi thil hlauh-awm chhin-  
 chhiah-na ani a, a var hi thil mawi leh thil lawm-  
 awm chhinchhiah-na ani. Mi thenkhat phei chuan  
 an chhungte thi chu an shun rei hle mai, a rei lo  
 ber pawh-in kum khat-te hi ciu an shu a awm e  
 Tin, hmeichhia a pasal-in thib shan shela, pasal-  
 dang nei leh duh ni ang shela, mi sual tak lo chuan

a pasal thih a chin kum khat ral hma chuan pasal dang a nei hauh lo vang, chu chu dan tha tak ani bawk. Mi thenkhat-in 'an pasal-te thih hlim chhawng a pasal dang an nei ta thuai-te hi a zahthlak hle a mipa pawh-in chutiang bawkin tih lo tur ani bawk. (Awin zel)

---

### SKUL THU,

Kan ram a hian lekha zir hlut zia leh a tangkai zia a la lang mang lo va ni, Skul awmzia pawh hi mi tam zawkin kan la hre lo, Pathian biakin chu Skul an ti mai. Ram dang a chuan Skul awmzia hi chu an hre lutuk a, chhunga awma, zir an chak em em a, tangka tamtak pawh an lo sheng peih thin a ni.

Keini erawhchuan chu a hnekin chawilo pawh -in kan zir duh lo a ni, ram dang a mi chhan a min va ti dawn em. Heng hi a bul pui ber chu, kan nu leh kan pate zir a ni ber. Hnathawka min dub leh inthen deuh hmun dang a in awm shan deuh hi an la ngam lo avangin. Mi thenkhat fahrahte chuan zir duh mahshela, chhawm-dawl tute an nei lo avangin, an zir thei lo a ni a; mahshe lekha zi- thei tur zawng an tam bawk hle a ni, Aizawl a emaw, ram hla dang a emaw kal thei lo mahshela, anmahni khua ngei a an hnai chilh tawh, mahshe, thil dang ti, sazu vaite, inhnawkte, kalchhet kalte, kailbu kaihte, sava vehhte, thangkante an duh zawk, Skula lekha zir hlutzia an la hriat lo avangin.



'ul lekha zir hi a hlu em em a ni, mi hausha  
 -te in ni phei chuan, thui deuh tak thleng  
 -a in in zir thei ang a, in dam chhungin Sawrkar  
 mnathawhna hmu puikhermahshuhula, chungsazu  
 vai, thangkante & ai chuan, a tinuamin, a tih-  
 lim zawk ang che u; tin, chungsazu vai, thangkam  
 ai chuan, Skula kal ula, infiamna dang tha zawk,  
*Hokey*, (vuak mun vuak) emaw, thelret hlum chhir  
 emaw in hmu zawk a ni ta vi ang; Skul a kher  
 lo pawh in duh chuan, in lei in, in hmu thei, taksa  
 hrishelna leh chakna leh rilru chakna pawh in hmu  
 zawk ang.

Tin. kan hnam hi khawvel hnam zinga hnam  
 thiam lo ber a ni hi, a tlawm ngai-thlak hle in ti  
 lawm ni? A tlawm ngai-thlak hle a ni; a ngaing-  
 un duh tan chuan. Shillong khua, hnam hrang  
 daih, tawng hriat thei hlei lo tlaiberh hram ang  
 mai a, an tawng kan hriat zing a hian, chhungte  
 hmel hmu lona, chhungte a hnekin hmelhriat  
 pakhat mah awmlona a hian, engange kan zuk kal  
 hi? Kan hnam thiam lo vang bawh a ni, chu  
 chhapa Zirtirtu tha manglo leh min ngaishak  
 manglo phei chuan, kan tawng hriat lo zawng  
 (Khasi emaw Bengali) deuh te hian kan zir lai te hi  
 an hrilfiah ddh bik ang a, a zahthlakin, a lungchhiat  
 thlak hle bawh a ni ngaih ngun duh chuan. Kan  
 hma a te khan mi thiam takte kha lo awm tawh ni  
 shela, a nuam zawk em em tur a ni.

Chuvangin, lekha - zir a hian tha-  
 hnem ngai hle rawh, nangma tan lehi  
 hnante - tan taatna i duh chuan. Kan ran

I lawm ang u. Lekha thiam lo hi misual nih na leh  
 mite nihna pakhat a ni, Tuna khan thupawiemaw,  
 khuala i chhungte emaw, lekha zia ngai leh thawn  
 ngai awm shela nang i thiam lo chuan, a thiamte  
 i ruai tur a ni, tin, i rawih a hneng khan, a chhe  
 ber pawh-in thu-hnuai i rawlh tur a ni, ram then-  
 khat a phei chuan, phok khat mai zia a pawh  
 hian cheng khat pek leh chibai buk a ngai a ni.  
 Chutah chuan, a ruaitu chu, a in-ti te lawm ni?  
 Hmanlai deuh lekha thu thawnna chauh mai pawh  
 kan thiam hma a kan pi leh pute chuan, (Tunlai  
 pawh a la reh lo.) Khual khua a an chhungte  
 an biak chuan tawngka-in chuta kal tur-te chu, thu  
 an chan thin. Tin, a chah a kha a hailhawt deuh  
 vang emaw, a chah-tu in a chah tam lutuk vang  
 emaw-in, a thu thlentuk khan ni lo deuh-in a va  
 thlen' a, nakina a chaituk khan, "I sual em mai, min  
 thu nguntaka chah ia, chah loh tak va shawi mai,"  
 a ti a.

Chutah chuan lekha thiam lo hi a mawi lo zia,  
 mi a ti-hrehawm zia, a sual zia a lang lawm ni?  
 Lekha thiam lo hi in-huatna leh in-gei lo-na a ni  
 hi, Chu mi thu chahtu chuan, lekha lo thiam  
 shela, emaw, a chah a khan emaw, lo thiam shela,  
 an zia ang a, "Mi sual" an in-ti lo tur.

Engrangin uge Vaihovin ar zuar-te, buhfai zuar-  
 te an mi chiah thin, lekha thiam lo vang a ni ber,  
 chu ar, buhfai zuartu chu, lekha lo thiam tawh  
 shela, Sawkar dan pawh mathei in chu mi ar, buh-  
 fai hman nan chuan a hre, tel tur a ni, tin,

lekha! thui deih thlenga in zir thei phei chuan, a roreltu (Sap &) tluk lai chuan, rorel dan in hui' ang a, mi inkhin' apiangte ai chuan, rorelna a in kal hma, thiam in hawn hma pawh-in 'Ka thiam zawk, thiam lovin ka awm lo vang' in ti thei zawk ang, tin, in thun a u chuan, in khinpu pawh chu, a ti tawh in hui' ang a, lhu loin amth in hau emaw, in vel emaw, thei ang Lekha thiam hi muanna leh huaina emaw a ni chu.

Mi tute nge zahawm? Diktikin, lekha thiam an mi ber. Aam chuan, mit len dan leh hawiher dan tawh an hre zawk Lekha thiam hi zah-awmna a ni kha. Chu lo pawh chu sawtna hli a ni, lekha thiam hi a shawt lo-na in hmu mang lo vang, cha ngia hmei a pa a bei hi a hun a ni, tana kem in ka lo bei thei chuan, naki-na mi-te chuan awl takin an lo thiam thei ang, an tan a lo nuam zawk tawh ang Lekha hlut zia hi kan lo lre lo en emaw, kan upa ho-te phei chuan, "Lekha zu hi chu mi stal, mi zawm-thaw deuh leh mi stal pawl mang lo tih thil lek a lawm!" an ti mai zawk a ni. Amaherawh chu chutiang a ni lo zia a lang dawn dawn ta, nangni Skul la kai ngai mang lo-te u, upahov n emaw, mi dang reog-in emaw, chutfa an ti che u chuan, an dik zawk ring shuh u. Mathei lovin lekha taima taka in zir peih phawt chuan, hia eng jawh (mibring thawh thei zawng tawh phawt chu) bei ula, in thatchhiat zawk zawk bik zawng a rinawm lo hle a ni, lekha zir hian fia leh taimak a ngai a ni.

#### 4 THAWNTHU.

Pa pakhat nian ta pali a nei a, a fate hnena chuan, "Fate u, engmah pek tur che u ka nei lo, kal ta ula, mahni thiam theuhvin sumdawna ngaituah rawh u," a ti a. Chutichuan, unau palite chuan pan tel ak-in, an pa chu chibai bukin, kiwtchhuah a chuan an han chhuak hawm a, chutichuan, kiwng hrang theuh va an kal ta a. An upa ber chuan, "Tah hian kan inthen ang a, kam li a chin a ta hian kan in tawk leh ang" a ti a. Chutichuan mahni thiam zawng theuh zawng tur in an kal ta a, an upaber chuan mi pakhat hi a va tawk a, mi chuan in, "Engnge i duh, khawi a nge i kal dawn"? a lo ti a, ani chuan, "Khawvel a hian sumdawna ka zawng a ni" a ti a. Tin, mi chuan, "Ka hnena lokal rawh rukruk thiam dan ka zirtir ang che" a ti a. Ani chuan, "Nilove a, chu chu hrethawh tha a ni love, a muna nun eng nge min beishei shak ang, a taopa awhlum mai lo chu" a ti a. Ani chuan, "A, i hlau tur a ni love, thil tha a ruk dan ka zirtir mai dawn che a ni e, chuvangin, i ti apiang chu tumah-in an hmu-in, an hre thei lo vang che," a ti a. Chutichuan, a zui ta a. Chutichuan, rei lote-an a lo thiam ta nghal a, chutiang bawkin a dawtu chuan mi pakhat a va tawk a, chu mi chuan eng-ti-nge a tum a lo zawt leh a, ani chuan, "Ka lo hre rih love," a ti a. Tin, ani chuan, "Lokal rawh, arshi enthiam dan ka zirtir ang che, hna-thawh tha tak a ni, i hnena reng reng chuan engmah a in-thup thei lo vang," a ti a. Tin, ani chu

a lawm hle a, reilote a chutiang ti thei chuan a lo  
 fing ta a, tin, kal a duh ta a, a zirtirta a kalshan  
 dawn chuan, darthlalang entlang a pe' a, "I ka  
 apiang lei a pawh van a pawh engmah a in ti op  
 thei lo vang," a ti a. Tin' a pathum na chu a,  
 ramchhuak mi a va-hmu a, ani chuan a bua ta a lo  
 hruai a, engkim tha takin englo kah dan a zirtir  
 a, tha takin a lo thiam ta a, a kalshan dawn-in  
 a zirtirta chuan tha a pe' a, "I ka' apiang i fuh  
 zel ang," a ti a. Chutiang lawkin a naupang ber  
 chuan mi a va tawka, "Engnge i duh," tin, a lo  
 zawt a, "Pvan thuita a tan i duh lawm ni?" a ti  
 a. Ani chuan, "Aw, duh shuh e, kearte veilam a  
 kual a, zing a tang a thlain thleng a hnung lam  
 hmalam a buk tawn buk tawn ka peih lo ve," a ti  
 a. Ani chuan, "Ni shuh e, chutiang a ni lo, lokal  
 rawh, dau dang tha tak i zir ang," a ti a. I han thui  
 tawh phawt chu tumah-in an hre lo vang, "a ti a.  
 a bul atangin a zirtir a. Tin, a zirtirta a kalshan  
 dawn chuan, hriau a pe' a. "Heshian engpawh  
 artui chhungmu ang a nem pawh i thui thei ang,  
 tumah-in i thuina hnu pawh an hmu thei lo vang,"  
 a ti a.

Chuveleh kumli a chin a chuan, an in-thenno  
 kawng thuam a chuan, an in-then ni tak chuan, an  
 han in-tawka leh a, an lawm theuh va, an pa in  
 lam chu an pan ta a, tin, ni khat chu an kawt a,  
 thing shang tak hnuai a an thu a, an pa chuan in  
 "Khai lei tu sumdawnna nge ni, he thingler a hian  
 sava bu a awm a, a tui engzat nge ni min hrii  
 rawh, a pui-in a awp mek?" a ti a. Arshi enthia-

ma chuan a han en a, a dathlalang chu a han la a, "A tui panga a awm" a ti a, a pa chuan, upaber hnena chuan, "A pui-in a awp lai a keu lai khi a hriat hlek lo vin han la'rawh," a ti a, chutichuan, a han lawn a, a pui hriat lo chuan a han la' a, a pui awp lai chu, a pa hnena a pe'a, tin, a pa chuan dawhkan kil li a a kil theuh va a dah a, a lai a pakhat tin, ramchhua ka hnena "Hei hi vawikhata kap keh vek rawh" a ti a, a kap keh leh vek a.

Thuithiama hnena chuan, "Hei hi thui rawh" a ti a, a thui leh a, a zawh-in rukthiama chuan a han dah leh a, a pui hriat hlek lo bawh chuan, reilote a a keu va, a thuina hmui chu a shen deuh tik tek lek a, an pa chuan," "Fate u, in hun in hmang tha e" a ti a. Tin, reilote an ram pakhat a thu buai nasha tak a lo awin a, lai fanu rul'pui thla nei in a la'bo va, a lalpa pawh chu mutmu pawh tuah thei lovin a hmuchhuak thei apiang in nupui a an nei ang ti-in thu a tiam a, unau palite hian. "Kantan a zia a awm e, i han bei teh ang u," an ti a. Arshi enthiama chuan a enna a han la'a, a han en a, a han hmu nghal a. "Hla tak a saw ka hmu, tuihnriat lai a, lungpuia, rul'pui-in a kual hnan a, a veng tlat' t ti a, lai hnena chuan lawng a dil a, an han ho a tan, an kal ta a, a hmun an thlen' thleng chuan tan chuan lai fanu chu arshi enthiama shawi ang tak chuan, an va hmu a, chu rul chu a mal chung a muhil a chutichuan, thal kal thiama chuan, "Ka kap ngam lo, hmeichhia a thi ang" a ti a, rul: thiama chuan keima'n a ti a,

rul in a delhphah chu a hriat hlek lovin a va la'a, lawm takin an tlanpui a, lawng lian lam a chuan, chuveleh rul chu a rawl nen a lo thawk a, a hmeichhia chu la'leh turin, kahthiama chuan, a thal a han la'a, a thim tak a a hui kap a, a thi ta a, nimahshela an lo thlamuang lo, a len avangin a lawng a delh chhiat an lo hlau va, hleuh mai lo chuan a ti zia a awm shi lova.

Thuithiama'n a hriau a la a, thing phelte a thuikhawm leh a, chutin lawm takin in an thlen' a a pa chu a lawm em em a, unau palite zing a chuan "In zing a mi pakhatin a nei ang, tuber nge ni dawn che u? Nangmahni in in-ti-thlu" rawh u," a ti a. Chuveleh an inhnial ta vak a, arshi enthiama'n "Kei in hmuchhuak shuh ila, in thiam engmah a ni lo vang, chuvangin ka ta a ni" a lo ti leh a, Kahthiama chuan, "Kei in kaphlum shuh ila, a hmeichhia nen in vai-in a tihlum ang che u, chuvangin ka ta a ni," a lo ti leh a. Thuithiama'n "Kei in lawng keh thui shuh ila, in vai in in thi tur a ni, chuvangin keima ta a ni," a ti bawk a. Tin, lal chuan, "A ni lo ve, in vai-in in kut a thing theuh, in vai-in mi pakhat nei thei thu ni bek lo, tumah in nei lo ula, ka ram bung khat ka pe' ang che u," a ti a. An lungni a, unau in ngei lo ai chuan, chutichuan ram bung khat a theuh lal a an awm ta a, an pa pawh tha takin an enkawl a.

Tin, thu pakhat ka hril duh a che u, Cuckoo—Mulek hei mitin-in a lo pianzia mak kan la ti hle, nimahshela, hei hi a ni, sava tin hnena a lo piang thei bawk e, tumah-in mulek bu an hual lo, nimah-

shela an piang shi a' a puitlin'hau-in a danglam deuh hle, nute ang deuh a lo ni tawh, hramin "kak-ku, kakku" a ti, a tui zawng a han tui chhuak a, nimalshela a awp peih lo, sava tui dang zinga a dah a, tin, chu sava chuan, a no a keu rual in, a keu tel mai.

## 5 NUPUI NEI TAWH-TE THH TUR.

He thu hi Pathian thu awi lo-te tan a ni ber, awi mi-te tan chuan a ti a han tih rual hi a ni lo va. Kan Mizo dan-in mi-in nupui nei tawh mahshela, a duh chuan nula a ngai thei fo thin a ni; tin, an nupui-te pawhdan a lo nih avangin an haw thei vak lo va, hua shela an pasal-te kut an tuar zawk mai thin a.

Tin, hetihian Zo dan tak chuan an hmeichhia-te ti lunguih nan thu an shiam a ni :- "Hmeichhia tupawh a pasal-in nula a ngai chuan an thih hnu a an nupui-te pawfen hmawr a an nula a ngai a-te chu an uai a, an duh leh Pawla'n a sai dawn-in anmani ai a an pe zawk thin, an chhiahhlawh a an hmang reng thin. Tupawh hmeichhia a pasal-in nula a ngai hnem chuan a tha, an thih hnu a hnungzui an ngah thin," an ti a. Chutiengin mipa-ten an nupui-te an tih-der a, an duh duh a an awm thei nan.

Nimalshela he dan sual nupui nei hnu a nula ngai hi a sual em em a ni, uire a ni; nimalshela Zo nula tam takin mi chutiang chu an lo la ngai duh thin, awa pawt em! An nupui-te an chhiat deuh



hnu-in an ni a tha va ngai sneat, an ....  
thlak a, ava mawi lo em! Nimahshela heili kan Zo  
dan a ni avangin zawi zawi lo chuan Sawrkar-in  
a ti thei lo vang, nakin hnu a erawhchuan a awi lo  
vang. Hmeichhia a uire ang bawkin mipa pawh  
a uire a ni tur a ni.

Sawrkar pawh-in nakin deuh va chuan hei hi a  
la ti bo tur a ni. He thil sual zinga ka hmuh that  
lo ber chu hei hi a ni-Khaw pakhat a ka zin-na a  
chuan, mi pakhat hi a nupui a uire a, a hnawt  
chhuak a, chu mi hnu pawh chuan a la duh, a  
tlangval nen an in-ngai tawm fo va, nakin a nu-  
pui dang a nei leh a, a nupui dang hnena cheng  
duh lo chuan a nupui hlui uire hnena chuan a la  
pawl ta fo va, a nupui tharchu a thinur-in a ang a,  
chu chu hua-in vel a tum a, kei pawh-in a thiam  
lo zia chu ka hriat-in ama chu ka chela nasha  
takin mi hrang ni mthshela ka lo hau va, mi tam  
tak a chanchin hria-te chuan an hmu bawka.  
ava zah thlak-in, ava sual em!

Nupui nei tawh te u, hemi kan Zo dan sual hi  
shim i tum ang u. Pathian mit hmuh chu shawi  
lo mihring mit hmuh a reng pawh a mawi lo ve.

Chhung kua pawh a buai em em, nasha tak a  
sual a ni. Hmeichhe uire kan hua'angin hmeichhia  
pawh-in mipa uire an hua'a ni. Pathian pawh-in  
mipa leh hmeichhia thu hmun-in a en a ni. Pa-  
thian thu awi lo ni mah ula, hetiang sual em em  
tih a tha lo vang. Nupui nei-in nula dang beishei  
tawh lo-vin a nupui enkawl tha shela ava fel-in  
ava mawi zawk dawn em! Zawi zawi-in Pathian

...maw loo turin i tawngtai ang u.  
Hei lo pawh ka zin na a tam tak ka hmu thin,

---

## 6. MI FING -LO-TE RINNA.

Milem be mi-te hian milem lian deuh te te deuh-te an rei thluah a. Ni khat chu chutiang nei mi in a chuan naupang pakhat hi a leng a, tin, naupang chuan tiang a la a, milem lian berchauh lo chu a za a ban-te a vuak tliah sak ta a Tin, in neitu chuan "Hei tu tih nge ni?" thinur tak mai hian, a ti a. Tin, naupang chuan, "Milem lian khan a unau te a vel a ni ang e" a ti a. Tin, in nei tu chuan i va a em! Mi a ni-in mi ring a ni maw? Chu milem chuan a kut a ti-che thei lo tih keimah angin i hre bawh a lawm; nangmah naupang sual hian i tih a ni hi le, i vuak na tiang vek hian ka vaw ve ang che", a ti a.

'Nimahshela naupang chuan zaidam takin,"Kapn, Chutiang pathian chak lo naupang kut pawh-in a tih-chhiat thei chu engtinng e i rin'thei? Amah leh a thian-te pawh a ven'thei lo chuan nang leh knawvel veng thei-in i ring maw?" a ti a.

Chutichuan a vaw tur chu a han thul a a han ngai tuah leh a, chutichuan a milem a ti keh vek a, a thingthi a, Pathian tak hnena chuan a tawngtai a, "Pathian tak chu" Kan Pa" ti-in a ko ta a.

'Hetiang hian mi tam takin mahni ai a thil ho zawk te an ring a an be thin. Hetiang hi fin'lo yang chauh ani a. Mi fing deuh ten rin'thei rual a ni lo yang.

## 7. SAW MI SAW PATHIAN LEKHA-BU THO- IN A KHAT.

Pathian thu awi naupang pakhat hi a thiante  
thil soal tih ang a tih ve duh thin lo avangin, a  
thian te dang chuan an haw thin a.

Tin, an thian za zinga huai ber chu zaidam tak  
a thlem turin an tir a. Chutichuan ani chuan, "Ka  
thian, lokal la, zu no khat in i in teh ang" a ti a.

Tin, ani chuan, "Ni lo ve, ka duh lo ve," a ti a.

Tin, a thlemtu chuan, "Enga maw?" a ti a.  
Tin, Khristian naupang chuan, "Ka Pa Pathian  
lekha bu-in, "Zu tui awm tak a a lan'lain en shuh?  
ti a, a shawi avangin" a ti a.

Nimahshela ani chuan, "Lekhabu chuan a ti tih  
ka hria' e; nimahshela lokal la, no khat chauh tal-  
in lo in teh khai, "a ti a.

Tin, Khristian naupang chuan, "Ka duh lo ve"  
a ti a. Ani chuan, "Enga maw?" a ti leh a. "A  
tawp a, rul chuk ang a lo ni ang, ka lehkhabu-in  
a tih avangin," chu Khristian naupang chuan a  
ti leh a.

Tin, a thlemtu chuan, "Lekhabu chuan a ti tih  
ka hria' e; nimahshela lokal la, no khat chauh vin  
in teh" a ti leh a

Nimahshela ani chuan, "Ka duh lo, ka Pathian  
lehkhabu-in, 'Mi soal in an thlem hun a che, awi  
shuh ang che,' a ti a ni" a ti a.

Chu-ti-chuan engmah reng a tih thei ta lo va.  
Chu naupang chuan a hria-na in a lo luh thei  
ta a

' ' He naupang ang hian kan hriatna nei hi tha takin hman' i tum theuh ang u.



## 8. MAUTAM THU

Ka thian te ul he thu hi ngun takin lo chhiar te u. Mautak tam a chin kha kum 48 a lo ni ta, mautam inkar hi a champha-phak zela a tam ani, tiin an shawi a; chutianga a champha-phak zela a tam chuan, kumin tiam a kum thum kum taka a tam leh ang. Thian te u; he thu hi a champha-phak-na tur a thleng teu tawh em a, chuvangin a lungngai-thlak avangin tu-te pawh in-rin-lawk thei theu nan tiin ka hril lawk che u ani. Lo-thleng tak tak ta shela, a va lungngai-thlak em! Enginng e kan in-rin'lawk ber ang? Engmah dang tna chuang a awm lo; Alu leh bal-in a in-rin-lawk thei ber ang. Bal aini Alu a tha leh zual ang. A hlawk shi a, kum khata vawi hnihia lo lak thei baw k si a; bal aini a tui zaw k baw k si a. Thian te u! he thu hi tupawh-in i ngai-tuah tha ang u. A lo thlen' tak tak a buh a sam zawh vek hian, nasha taka mangan' ani dawn avangin, tupawh-in i chhinchhiash tha ang u. Tin, mautam a chin ch' chhiar leh ta ulangin kum 18 na taka thing a tar leh ang. Hmana a tam dan ang zela a tam chuan ka shawi ang zel hian a lo thlengin ka ring a ni. He thu hi a chhiar apiangin in kiana upa-te pawh zawt te u, ka shawi ang hian an shawi ve hlawn emaw? Mathei lovin chhiar ngun ula, ngaituah tha ve teh u, thian te u. Pathian zara dam takin awm theuh ang che u.

## 9. THUNAWI.

(1) Kum tinin India ram chhunga hian rul chuk hlum hlir mihring 20,000 hetizat an lo awm zel thun.

(2) Europe ram a Laplanders chi ho mihring a an tawi thei ber, mi nran shan'zia (kephah chen) 4 leh pawisa thuk 11 ani a, hmeichhe shan'zia crawlchu feet 4 leh pawisa thuk 9 a lo ni thin. Hei hi shang lo, a tawi mi lo a lai tak mi an ni.

(3) Mexico ram a tleirawl in-nei an vang em em a, hman lek a khan mipa a piankum kum 16 chauh leh hmeichhe naupang a pian kum kum 14 chauh an in-nei a ni.

(4) Tun laiin Phaitual lama Sebawng-hnute sawr-na khawl an lo shiam thar a, chu khawl chuan vawikhata a rualin hawng 6 a sawr ruil thei a, Sebawng 75 hnute dar khat leh minutes 15 an a sawr zo thei a ni, chu chu naupang pahnih-in an veng.

(5) Paris ram a Pathian biak-in chu lekha ngawtin an lo sha a, a chhung a chuan mi 1000 an in-khawm thei a, a ban te leh a engkim lekha vek ■ shiam ■ lo ni.

(6) Werda khua a chuan Rul Pathian angin an bia' a, Rul awm-na turin in shei tak an sa a, a chhunga chuan rul engkim 1,000 lai an dah a, chu Rul chu utawk leh sawa emaw, rannung dangin an chawm fo a ni,

(7) Tun laa dam a chuan Haji Raoufa dam rei berin an ring, tun a a piankum kum 132 a thng ta, mashela a hnathawh-na a la thla dah ngai lo va, Sakawr-chuan chh-an a la shiam fo a ni. A pianna in ngei a chuan in dang a awm hlek lovin a la awm reng fo a ni. A pa pawh kum 142 a dam bawk a ni. Constantinople a awm a ni.

(8) Paris ram a School pakhat ui zirtir-na turin an lo shiam a, chu ta chuan ui zawng zawng an zir tir thin. An ui zir tir-te ho chuan a neitu-in n mi lo leng-te an hawn dawn-in, kawngkhar a chibai huk tur-in a va thla a, an ke a hui a, a bu a, a mei a hem thin. Tin, englo-te mi-in kalkawng a thlau shela chharin a neitu ngei hnena pek leh-na chang an hre bawk.

(9) Tun hnu lam kum 40 ata tawh kha tuna hian mihring 3,000,000 in Spain ho an lo pung ve chauh a ni, an ti. Mihring reng reng tupawh damlo avangin emaw, in tipalh avangin emaw hnar nei ta lo an tam a, ehutiang mi tan chuan tun lai hian America ram a khawihnun-in hnar an lo shiam a, chu hnar chu tangka 205/- man a ni.

am rethei la tur a ni chuan tlem deuh pawh-in an pe thei.

(10) Sap hmeichhia-in dawkilthir an tawn ve ang hi, Kum 1545 kum-in Sap ram a a lo chhuak thar a ni. Chu ni hma chuan Sap ho pawh-in ergmah an la thiam ve lo bawh avangin thing ngawt an tawn a ni.

(11) Brazil ram a Coffee an shiam nasha ber a. chuti avangin khawvel zawng zawng Coffee hi a zatve chu Brazil atanga chhuak ni-in an ring a ni.

(12) Lekha in-den-na hi kum 1591 kumin a lo chhuak thar a ni. Vai ram a in Sap ram a a lo chhuak hmasha a ni.

(13) Sap tawng mal zawng zawng hi chhiar ilangin tawng-mal 250,000 a lo awm a ni. Chi dang tawng ai-in a tam zawk em em mai.

(14) Kum vei chhungin khuai pakhatin khunizu tangka-fian te mi (teaspoon) khat chaub a lo chhuak thei a ni.

(15) Dam lo zual hlei lo zual lo hlei lo a vantlang hi mihring dam thei vantlang bawkin kum vei chhungin britlan' emaw, na dang emaw ni 9 nat chu dan deh a ni.

(16) London khua ngawt a tuk tinin khawmual-lawng 2,205 a lut thin a ni. Hei hi a lu' tam chang pawh a ni lo va, a pang-ngai ngawt a ni, betiang hian a kumvei piap thin a ni.

(17) Mihring reng reng hi kan pian chin kum 20 kan tlin kum takin kan thluak a tam lai ber a ni a, a rih lai ber a ni bawh. Hmeichhia erawchu kum 17 an lo tlin' lai hian a ni zawk.

(18) Phaituala an Motor-car khu kum 1886. kumin a lo chhuak thar a ni, sap Mr. Murdoch an a shiam hmasha ber a ni.

(19) Kum 50 lai a ni ta Brazil ram a mihring 13,000,000 an tling lo va, tuna hian erawh-chu mihring 125,000,000 an lo tling ta a ni.





1915





